

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JUNE 15, 2013

OTTAWA, LE SAMEDI 15 JUIN 2013

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2013, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2013 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 147, No. 24 — June 15, 2013

<b>Government notices</b> .....	1432
Notice of vacancies .....	1468
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	1477
<b>Commissions</b> .....	1478
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	1484
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	1489
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	1517
<b>Supplements</b>	
Copyright Board	

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 147, n° 24 — Le 15 juin 2013

<b>Avis du gouvernement</b> .....	1432
Avis de postes vacants .....	1468
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	1477
<b>Commissions</b> .....	1478
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	1484
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	1489
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	1519
<b>Suppléments</b>	
Commission du droit d'auteur	

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION****IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT**

*Ministerial Instructions regarding the processing of applications to sponsor parents and grandparents as members of the family class*

Notice is hereby given, under subsection 87.3(6) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, that the Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism has established the following Ministerial Instructions that, in the opinion of the Minister, will best support the attainment of the immigration goals established by the Government of Canada.

**Overview**

Authority for Ministerial Instructions is derived from section 87.3 of the *Immigration and Refugee Protection Act* (IRPA). Instructions are directed to officers and the Minister's delegates who are charged with handling and/or reviewing applications, including for permanent or temporary visas to enter Canada and applications for sponsorship of a family member.

These Instructions apply to applications for sponsorship of the sponsor's mother or father [paragraph 117(1)(c) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* (IRPR)] or the mother or father of the sponsor's mother or father (paragraph 117(1)(d) of the IRPR) [hereafter Parents and Grandparents] as members of the family class that are received by the designated CIC office as per the dates set out below in Parts One and Two.

Any categories for which Instructions are not specifically issued shall continue to be processed in the usual manner, as per processing priorities established by the Department.

These Instructions are consistent with the IRPA objectives as laid out in section 3 and are compliant with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

The Instructions respect all previously established accords and agreements including the *Quebec-Canada Accord* and all existing agreements with provinces and territories.

These Instructions, with the exception of Part Two which comes into force on January 2, 2014, come into force on their date of publication in the *Canada Gazette*.

**Applications for sponsorship of a Parent or Grandparent**

These Instructions are intended to manage the processing of applications for sponsorship of Parents and Grandparents as a member of the family class, to contribute to a strategy to reduce the current backlog of applications and to reduce the likelihood of future backlogs and lengthy wait times.

**Part One — Extension of the temporary pause on applications to sponsor Parents and Grandparents as members of the family class**

The temporary pause on the acceptance for processing of new applications for sponsorship of Parents and Grandparents as

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION****LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS**

*Instructions ministérielles régissant le traitement des demandes de parrainage de parents et de grands-parents à titre de membres de la catégorie du regroupement familial*

Avis est donné, aux termes du paragraphe 87.3(6) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, que le ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme a établi les instructions ministérielles suivantes, ces dernières étant, à son avis, les plus susceptibles de contribuer à l'atteinte des objectifs fixés pour l'immigration par le gouvernement fédéral.

**Aperçu**

Les pouvoirs visant les instructions ministérielles découlent de l'article 87.3 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (LIPR). Les instructions sont à l'intention des agents et des délégués du ministre chargés de traiter ou d'examiner les demandes, notamment les demandes de visa de résident permanent ou temporaire pour entrer au Canada, ainsi que les demandes de parrainage visant un membre de la famille.

Les présentes instructions s'appliquent aux demandes présentées, au titre de la catégorie du regroupement familial, afin de parrainer les parents du répondant [alinéa 117(1)c) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (RIPR)] ou les parents de l'un ou l'autre des parents du répondant (alinéa 117(1)d) du RIPR] [ci-après appelés « parents et grands-parents »], qui sont reçues par le bureau désigné de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) aux dates indiquées ci-après, aux parties un et deux.

Les demandes présentées au titre de catégories non expressément visées par des instructions doivent continuer d'être traitées de la manière habituelle, conformément aux priorités de traitement établies par le Ministère.

Les présentes instructions sont conformes aux objectifs de la LIPR, formulés à l'article 3 de cette loi, ainsi qu'à la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Ces instructions respectent toutes les ententes et tous les accords conclus antérieurement, notamment l'*Accord Canada-Québec* et tous les accords conclus avec les provinces et territoires.

Les présentes instructions entrent en vigueur à la date de leur publication dans la *Gazette du Canada*, sauf celles de la partie deux, qui prennent effet le 2 janvier 2014.

**Demandes de parrainage visant un parent ou un grand-parent**

Les présentes instructions visent à gérer le traitement des demandes de parrainage de parents et de grands-parents au titre de la catégorie du regroupement familial, conformément à une stratégie visant à réduire l'actuel arriéré de demandes ainsi que la probabilité qu'il y ait de nouveau des arriérés et de longs délais de traitement.

**Partie un — Prolongation du moratoire temporaire imposé aux demandes de parrainage de parents et de grands-parents à titre de membres de la catégorie du regroupement familial**

Le moratoire temporaire imposé à l'acceptation aux fins de traitement de nouvelles demandes de parrainage de parents et de

members of the family class, which has been in place since November 5, 2011, will remain in place until January 1, 2014.

**Part Two — Cap on the number of applications to sponsor Parents and Grandparents as members of the family class to be processed as of January 2, 2014**

Beginning January 2, 2014, a maximum of 5 000 new complete applications for sponsorship of Parents and Grandparents as members of the family class will be accepted for processing each year, unless otherwise indicated in a future Ministerial Instruction.

These applications will be processed only if received by the Centralized Processing Centre in Mississauga, Ontario (hereafter CPC-Mississauga), on or after January 2, 2014.

In order to be included under the cap and considered for processing, applications must be completed according to the application kit requirements in place at the time the application is received by CPC-Mississauga.

In calculating the cap, sponsorship applications for Parents and Grandparents will be considered in the order of the date they are received. Applications received on the same date will be considered for processing having regard to routine office procedures.

The cap year will begin on January 2, 2014, and end on January 1, 2015, unless otherwise indicated in a future Ministerial Instruction. Subsequent years will be calculated from January 2 to January 1 of the following year, unless otherwise indicated in a future Ministerial Instruction.

**No humanitarian and compassionate requests to overcome requirements of Ministerial Instructions**

Requests made on the basis of humanitarian and compassionate grounds made from outside Canada that accompany any sponsorship application for Parents or Grandparents affected by Ministerial Instructions but not identified for processing under the Instructions will not be processed.

**Retention/Disposition**

Applicants whose applications to sponsor Parents and Grandparents do not meet the criteria described above shall be informed that their application will not continue for processing and shall have their processing fee returned.

[24-1-o]

**DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION**

**IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT**

*Order Amending the Order Designating Countries of Origin*

Whereas, pursuant to paragraph 109.1(2)(a)<sup>a</sup> of the *Immigration and Refugee Protection Act*<sup>b</sup>, the number of claims for refugee protection made in Canada by nationals of each of the countries set out in section 1 of the annexed *Order Amending the Order Designating Countries of Origin* in respect of which the Refugee

<sup>a</sup> S.C. 2012, c. 17, s. 58  
<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 27

grands-parents, au titre de la catégorie du regroupement familial, adopté le 5 novembre 2011, demeurera en vigueur jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2014.

**Partie deux — Plafond imposé au nombre de demandes de parrainage de parents et de grands-parents à traiter, à titre de membres de la catégorie du regroupement familial, à compter du 2 janvier 2014**

À compter du 2 janvier 2014, un maximum de 5 000 nouvelles demandes dûment remplies visant le parrainage de parents et de grands-parents, au titre de la catégorie du regroupement familial, sera accepté aux fins de traitement chaque année, sauf indication contraire dans des instructions ministérielles ultérieures.

Les demandes seront traitées seulement si le Centre de traitement des demandes de Mississauga, en Ontario (ci-après « CTD-Mississauga »), les a reçues le 2 janvier 2014 ou après cette date.

Pour être prises en compte dans le plafond et être examinées aux fins de traitement, les demandes doivent avoir été remplies conformément aux exigences prévues dans la trousse de demande en place lors de la réception de la demande au CTD-Mississauga.

Les demandes de parrainage visant les parents et les grands-parents seront examinées dans l'ordre de leur date de réception, jusqu'à l'atteinte du plafond. Les demandes reçues à la même date seront examinées aux fins de traitement conformément aux procédures courantes du bureau.

L'année visée par le plafond débutera le 2 janvier 2014 et se terminera le 1<sup>er</sup> janvier 2015, sauf indication contraire dans des instructions ministérielles ultérieures. Les années ultérieures iront du 2 janvier au 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivante, sauf indication contraire dans des instructions ministérielles ultérieures.

**Aucune demande présentée pour des circonstances d'ordre humanitaire ne prime sur les exigences des instructions ministérielles**

Les demandes présentées à l'étranger pour des circonstances d'ordre humanitaire, qui accompagnent une demande de parrainage de parents et de grands-parents visée par les instructions ministérielles, mais dont le traitement n'est pas prévu par celles-ci, ne seront pas traitées.

**Conservation/disposition**

Les personnes dont la demande de parrainage de parents ou de grands-parents ne satisfait pas aux critères susmentionnés doivent être informées du fait que leur demande ne sera pas retenue aux fins de traitement, et doivent obtenir le remboursement de leurs frais de traitement.

[24-1-o]

**MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION**

**LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS**

*Arrêté modifiant l'Arrêté désignant les pays d'origine*

Attendu que, conformément à l'alinéa 109.1(2)a)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*<sup>b</sup>, les ressortissants des pays visés à l'article 1 de l'*Arrêté modifiant l'Arrêté désignant les pays d'origine* ci-après ont présenté des demandes d'asiles au Canada sur lesquelles la Section de la protection des réfugiés a

<sup>a</sup> L.C. 2012, ch. 17, art. 58  
<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 27

Protection Division has made a final determination is equal to or greater than the number provided in the *Order Establishing Quantitative Thresholds for the Designation of Countries of Origin*<sup>c</sup> and the conditions set out in subparagraph 109.1(2)(a)(i)<sup>a</sup> or (ii)<sup>a</sup> of the Act are met with respect to those claims for refugee protection;

Therefore, the Minister of Citizenship and Immigration, pursuant to subsection 109.1(1)<sup>a</sup> of the *Immigration and Refugee Protection Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Order Amending the Order Designating Countries of Origin*.

Ottawa, May 29, 2013

JASON KENNEY  
*Minister of Citizenship and Immigration*

#### **ORDER AMENDING THE ORDER DESIGNATING COUNTRIES OF ORIGIN**

1. Schedule 1 to the Order is amended by adding the following:  
Chile

#### **COMING INTO FORCE**

2. This Order comes into force on May 31, 2013.

[24-1-o]

#### **DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION**

#### **IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT**

#### *Order Amending the Order Designating Countries of Origin*

Whereas, pursuant to paragraph 109.1(2)(a)<sup>a</sup> of the *Immigration and Refugee Protection Act*<sup>b</sup>, the number of claims for refugee protection made in Canada by nationals of each of the countries set out in section 1 of the annexed *Order Amending the Order Designating Countries of Origin* in respect of which the Refugee Protection Division has made a final determination is equal to or greater than the number provided in the *Order Establishing Quantitative Thresholds for the Designation of Countries of Origin*<sup>c</sup> and the conditions set out in subparagraph 109.1(2)(a)(i)<sup>a</sup> or (ii)<sup>a</sup> of the Act are met with respect to those claims for refugee protection;

Therefore, the Minister of Citizenship and Immigration, pursuant to subsection 109.1(1)<sup>a</sup> of the *Immigration and Refugee Protection Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Order Amending the Order Designating Countries of Origin*.

Ottawa, May 29, 2013

JASON KENNEY  
*Minister of Citizenship and Immigration*

#### **ORDER AMENDING THE ORDER DESIGNATING COUNTRIES OF ORIGIN**

1. Schedule 1 to the Order is amended by adding the following:  
South Korea

statué en dernier ressort en nombre égal ou supérieur au nombre prévu par l'*Arrêté établissant des seuils quantitatifs pour la désignation des pays d'origine*<sup>c</sup> et que l'une ou l'autre des conditions prévues aux sous-alinéas 109.1(2)(a)(i)<sup>a</sup> et (ii)<sup>a</sup> de cette loi est remplie à l'égard de ces demandes d'asile;

À ces causes, en vertu du paragraphe 109.1(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*<sup>b</sup>, le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration prend l'*Arrêté modifiant l'Arrêté désignant les pays d'origine*, ci-après.

Ottawa, le 29 mai 2013

*Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration*  
JASON KENNEY

#### **ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ DÉSIGNANT LES PAYS D'ORIGINE**

1. L'annexe 1 du même arrêté est modifiée par adjonction de ce qui suit :  
Chili

#### **ENTRÉE EN VIGUEUR**

2. Le présent arrêté entre en vigueur le 31 mai 2013.

[24-1-o]

#### **MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION**

#### **LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS**

#### *Arrêté modifiant l'Arrêté désignant les pays d'origine*

Attendu que, conformément à l'alinéa 109.1(2)(a)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*<sup>b</sup>, les ressortissants des pays visés à l'article 1 de l'*Arrêté modifiant l'Arrêté désignant les pays d'origine* ci-après ont présenté des demandes d'asiles au Canada sur lesquelles la Section de la protection des réfugiés a statué en dernier ressort en nombre égal ou supérieur au nombre prévu par l'*Arrêté établissant des seuils quantitatifs pour la désignation des pays d'origine*<sup>c</sup> et que l'une ou l'autre des conditions prévues aux sous-alinéas 109.1(2)(a)(i)<sup>a</sup> et (ii)<sup>a</sup> de cette loi est remplie à l'égard de ces demandes d'asile;

À ces causes, en vertu du paragraphe 109.1(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*<sup>b</sup>, le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration prend l'*Arrêté modifiant l'Arrêté désignant les pays d'origine*, ci-après.

Ottawa, le 29 mai 2013

*Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration*  
JASON KENNEY

#### **ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ DÉSIGNANT LES PAYS D'ORIGINE**

1. L'annexe 1 du même arrêté est modifiée par adjonction de ce qui suit :  
Corée du Sud

<sup>a</sup> S.C. 2012, c. 17, s. 58

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 27

<sup>c</sup> *Canada Gazette*, Part I, Vol. 146, No. 50, December 15, 2012

<sup>a</sup> L.C. 2012, ch. 17, art. 58

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 27

<sup>c</sup> *Gazette du Canada*, Partie I, vol. 146, n° 50, 15 décembre 2012

**COMING INTO FORCE**

2. This Order comes into force on May 31, 2013.

[24-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Ministerial Condition No. 17160***Ministerial Condition**

(Paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information pertaining to the substance Amines, N,N,N'-trimethyl-N'-alkyltrimethylenedi, reaction products with sodium chloroacetate, under section 83 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

And whereas the ministers suspect that the substance is toxic or capable of becoming toxic within the meaning of section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

The Minister of the Environment, pursuant to paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, hereby permits the manufacture or import of the substance in accordance with the conditions of the following annex.

PETER KENT

*Minister of the Environment***ANNEX****Conditions**

(Paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. The following definitions apply in these ministerial conditions:

“notifier” means the person who has, on February 26, 2013, provided to the Minister of the Environment the prescribed information concerning the substance, in accordance with subsection 81(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

“substance” means the substance Amines, N,N,N'-trimethyl-N'-alkyltrimethylenedi, reaction products with sodium chloroacetate and excludes bitumen emulsions containing that substance.

2. The notifier may manufacture or import the substance in accordance with the present ministerial conditions.

**Restriction**

3. The notifier may manufacture or import the substance only to incorporate it as a component of bitumen emulsions in commercial or industrial settings, or to transfer its physical possession or control to a person who will use it only as a component of bitumen emulsions in commercial or industrial settings.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

2. Le présent arrêté entre en vigueur le 31 mai 2013.

[24-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Condition ministérielle n° 17160***Condition ministérielle**

[Alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*]

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance N,N,N'-Triméthyl-N'-alkylpropane-1,3-diamine, produits de la réaction avec du chloroacétate de sodium, en application de l'article 83 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est effectivement ou potentiellement toxique au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Par les présentes, le ministre de l'Environnement, en vertu de l'alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, autorise la fabrication ou l'importation de la substance aux conditions de l'annexe ci-après.

*Le ministre de l'Environnement*

PETER KENT

**ANNEXE****Conditions**

[Alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*]

1. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes conditions ministérielles :

« déclarant » s'entend de la personne qui, le 26 février 2013, a fourni au ministre de l'Environnement les renseignements réglementaires concernant la substance conformément au paragraphe 81(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

« substance » s'entend de la substance N,N,N'-Triméthyl-N'-alkylpropane-1,3-diamine, produits de la réaction avec du chloroacétate de sodium et exclut le bitume émulsifié qui en contient.

2. Le déclarant peut fabriquer ou importer la substance conformément aux présentes conditions ministérielles.

**Restrictions**

3. Le déclarant peut fabriquer ou importer la substance afin soit de l'incorporer comme une composante de bitume émulsifié dans des établissements commerciaux ou industriels, soit d'en transférer la possession matérielle ou le contrôle à une personne qui l'utilisera comme une composante de bitume émulsifié dans des établissements commerciaux ou industriels.

4. At least 120 days prior to beginning manufacturing of the substance in Canada, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, and provide the following information:

- (a) the information specified in paragraph 7(a) of Schedule 4 to the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (b) the address of the manufacturing facility within Canada;
- (c) the information specified in paragraphs 8(a) to (d) and items 9 and 10 of Schedule 5 to those Regulations;
- (d) a brief description of the manufacturing process that details the reactants used, reaction stoichiometry, batch or continuous nature of the process, and scale of the process;
- (e) a flow diagram of the manufacturing process that includes features such as process tanks, holding tanks and distillation towers; and
- (f) a brief description of the major steps in manufacturing operations, the chemical conversions, the points of entry of all reactants and the points of release of the substance, and the processes to eliminate environmental release.

#### *Handling and Disposal of the Substance*

5. The notifier or the person to whom the substance has been transferred must

- (a) thoroughly rinse any containers or transportation vessels that contained the substance prior to their disposal or reconditioning and
  - (i) incorporate the rinsate as a component of bitumen emulsions, or
  - (ii) dispose of the rinsate as waste in accordance with subparagraph (b)(i) or (ii); or
- (b) destroy or dispose of any containers or transportation vessels that contained the substance and are not to be reused for the substance in the following manner:
  - (i) incinerate them in accordance with the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located, or
  - (ii) deposit them in a secure landfill, in accordance with the laws of the jurisdiction where the landfill is located.

#### *Environmental Release*

6. Where any release of the substance to the environment occurs, the person who has the physical possession or control of the substance shall immediately take all measures necessary to prevent any further release and to limit the dispersion of the substance. Furthermore, the person shall inform the Minister of the Environment immediately by contacting an enforcement officer, designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, of the Environment Canada regional office that is closest to where the release occurred.

#### *Record-keeping Requirements*

7. (1) The notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating

- (a) the use of the substance;
- (b) the quantity of the substance that the notifier manufactures, imports, purchases, sells and uses;
- (c) the name and address of each person to whom the notifier transfers the physical possession or control of the substance; and

4. Au moins 120 jours avant le début de la fabrication de la substance au Canada, le déclarant informe par écrit le ministre de l'Environnement et lui fournit les renseignements suivants :

- a) les renseignements prévus à l'alinéa 7a) de l'annexe 4 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- b) l'adresse de l'installation de fabrication au Canada;
- c) les renseignements prévus aux alinéas 8a) à d) et aux articles 9 et 10 de l'annexe 5 de ce règlement;
- d) une courte description du processus de fabrication comprenant les réactifs utilisés, la stœchiométrie de la réaction, ainsi que de la nature (par lots ou en continu) et l'échelle de grandeur du processus;
- e) un organigramme du processus de fabrication indiquant, entre autres, les réservoirs de traitement, les réservoirs de rétention et les tours de distillation;
- f) une courte description des principales étapes des opérations de fabrication, des conversions chimiques, des points d'entrée de tous les réactifs, des points de rejet de la substance et des processus d'élimination des rejets environnementaux.

#### *Restrictions visant la manipulation et l'élimination de la substance*

5. Le déclarant ou la personne à qui la substance a été transférée doit :

- a) soit bien rincer les conteneurs ou contenants utilisés pour le transport de la substance avant leur élimination ou remise en état et :
  - (i) soit incorporer les effluents provenant du rinçage comme une composante de bitume émulsifié,
  - (ii) soit éliminer les effluents provenant du rinçage en tant que déchets conformément au sous-alinéa b)(i) ou (ii);
- b) soit détruire ou éliminer les conteneurs ou contenants utilisés pour le transport de la substance qui ne seront pas réutilisés pour la substance de la manière suivante :
  - (i) soit en les incinérant conformément aux lois applicables au lieu où est située l'installation d'élimination,
  - (ii) soit en les enfouissant dans un lieu d'enfouissement sécuritaire, conformément aux lois applicables dans ce lieu.

#### *Rejet environnemental*

6. Si un rejet de la substance dans l'environnement se produit, la personne qui a la possession matérielle ou le contrôle de la substance prend immédiatement toutes les mesures appropriées pour prévenir tout rejet additionnel et pour en limiter la dispersion. De plus, la personne doit en aviser le ministre de l'Environnement immédiatement en communiquant avec un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* au bureau régional d'Environnement Canada le plus près du lieu du rejet.

#### *Exigences en matière de tenue de registres*

7. (1) Le déclarant tient des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, indiquant :

- a) l'utilisation de la substance;
- b) les quantités de la substance que le déclarant fabrique, importe, achète, vend et utilise;
- c) le nom et l'adresse de chaque personne à qui il transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance;



(d) the name and address of the person in Canada who has destroyed or disposed of the waste for the notifier, the method used to do so, and the quantities of waste shipped to that person.

(2) The notifier shall maintain the electronic or paper records mentioned in subitem (1) at the notifier's principal place of business in Canada for a period of at least five years after they are made.

#### *Other Requirements*

8. The notifier shall inform any person to whom they transfer the physical possession or control of the substance, in writing, of the terms of the present ministerial conditions. The notifier shall obtain, prior to the transfer, written confirmation from this person that they were informed of the terms of the present ministerial conditions. This written confirmation shall be maintained at the notifier's principal place of business in Canada for a period of at least five years from the day it was received.

#### *Coming into Force*

9. These ministerial conditions come into force on June 3, 2013.

[24-1-o]

d) le nom et l'adresse de la personne, au Canada, qui a détruit ou éliminé des déchets pour le déclarant, la méthode utilisée pour ce faire et les quantités de déchets qui ont été expédiées à cette personne.

(2) Le déclarant conserve les registres tenus conformément au paragraphe (1) à son établissement principal au Canada pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

#### *Autres exigences*

8. Le déclarant informe par écrit toute personne à qui il transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance de l'existence des présentes conditions ministérielles et exige de cette personne, avant le transfert, une déclaration écrite indiquant qu'elle a été informée de l'existence des présentes conditions ministérielles. Le déclarant conserve cette déclaration à son établissement principal au Canada pour une période d'au moins cinq ans après sa réception.

#### *Entrée en vigueur*

9. Les présentes conditions ministérielles entrent en vigueur le 3 juin 2013.

[24-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

#### *Significant New Activity Notice No. 17122*

#### Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance 2-propenoic acid, 2-methyl-, alkyl ester, polymer with ethenylbenzene, methyl 2-methyl-2-propenoate and 2-oxiranylmethyl 2-methyl-2-propenoate, tert-Bu peroxide-initiated under section 83 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas the substance is not specified on the *Domestic Substances List*;

And whereas the ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic within the meaning of section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that subsection 81(4) of that Act applies with respect to the substance in accordance with the Annex.

PETER KENT  
*Minister of the Environment*

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

#### *Avis de nouvelle activité n° 17122*

#### Avis de nouvelle activité

[Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*]

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance méthacrylate d'alkyle polymérisé avec du styrène, du méthacrylate de méthyle et du méthacrylate d'oxiran-2-ylméthyle, amorcé avec du peroxyde de *tert*-butyle, en application de l'article 83 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

*Le ministre de l'Environnement*  
PETER KENT

## ANNEX

## Information Requirements

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In relation to the substance 2-propenoic acid, 2-methyl-, alkyl ester, polymer with ethenylbenzene, methyl 2-methyl-2-propenoate and 2-oxiranylmethyl 2-methyl-2-propenoate, tert-Bu peroxide-initiated, a significant new activity is its use in coatings and adhesives that are consumer products as defined in section 2 of the *Canada Consumer Products Safety Act*, in a quantity greater than 1 000 kg per calendar year.

2. The following information must be provided to the Minister at least 90 days before the commencement of the proposed significant new activity:

- (a) a description of the significant new activity in relation to the substance;
- (b) the anticipated annual quantity of the substance to be used in relation to the significant new activity;
- (c) the information specified in Schedule 9 to the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*, except subparagraph 13(d)(iv);
- (d) the information specified in item 5 of Schedule 10 to those Regulations, except paragraph (b);
- (e) the information specified in item 10 of Schedule 11 to those Regulations;
- (f) where the quantity of the substance involved in the significant new activity exceeds 50 000 kg per calendar year, the information specified in paragraph 11(3)(a) to those Regulations;
- (g) the identification of every government department or government agency, either outside or within Canada, to which the person proposing the significant new activity has provided information regarding the use of the substance and, if known, the department's or agency's file number and, if any, the outcome of the department's or agency's assessment and risk management actions in relation to the substance imposed by the department or agency; and
- (h) all other information or test data in respect of the substance that are in the possession of the person proposing the significant new activity, or to which they have access, and that are relevant to determining whether the substance is toxic or capable of becoming toxic.

3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.

## EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 86 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in circumstances where a

## ANNEXE

## Exigences en matière de renseignements

[Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*]

1. À l'égard de la substance méthacrylate d'alkyle polymérisé avec du styrène, du méthacrylate de méthyle et du méthacrylate d'oxiran-2-ylméthyle, amorcé avec du peroxyde de *tert*-butyle, une nouvelle activité est son utilisation dans des revêtements ou des adhésifs qui sont des produits de consommation au sens de l'article 2 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*, en quantité supérieure à 1 000 kg par année civile.

2. Les renseignements suivants doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée :

- a) la description de la nouvelle activité à l'égard de la substance;
- b) la quantité annuelle prévue de substance devant être utilisée dans le cadre de la nouvelle activité;
- c) les renseignements prévus à l'annexe 9 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*, à l'exception du sous-alinéa 13d)(iv);
- d) les renseignements prévus à l'article 5 de l'annexe 10 de ce règlement, à l'exception de l'alinéa b);
- e) les renseignements prévus à l'article 10 de l'annexe 11 de ce règlement;
- f) lorsque la substance est utilisée en une quantité supérieure à 50 000 kg par année civile dans le cadre de la nouvelle activité, les renseignements prévus à l'alinéa 11(3)a) de ce règlement;
- g) le nom de tout ministère ou organisme public, à l'étranger ou au Canada, à qui la personne proposant la nouvelle activité a fourni des renseignements relatifs à l'utilisation de la substance, le numéro de dossier de l'organisme, s'il est connu, et, le cas échéant, les résultats de l'évaluation par le ministère ou l'organisme et les mesures de gestion des risques imposées par l'un ou l'autre à l'égard de la substance;
- h) tout autre renseignement ou donnée d'essai à l'égard de la substance dont dispose la personne proposant la nouvelle activité, ou auquel elle a accès, et qui est utile pour déterminer si la substance est effectivement ou potentiellement toxique.

3. Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.

## NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements qui doivent, avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis, parvenir au ministre pour qu'il les évalue.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Lorsqu'un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui

Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify the Minister of the Environment of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance. However, as mentioned in subsection 81(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 2 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada or the Government of Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[24-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### DEPARTMENT OF HEALTH

#### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Publication after screening assessment of benzidine-based substances and benzidine derivatives specified on the Domestic Substances List (paragraphs 68(b) and 68(c) and subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

Whereas 40 of the 42 benzidine-based dyes and related substances identified in the annex below are substances on the *Domestic Substances List* identified under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas a summary of the draft Screening Assessment conducted on the 42 substances pursuant to paragraphs 68(b) and (c) or section 74 of the Act is annexed hereby;

And whereas it is proposed to conclude that the 42 substances do not meet any of the criteria set out in section 64 of the Act,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of Environment and of Health propose to take no further action on these 42 substances at this time.

#### Public comment period

As specified under subsection 77(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of the Environment written comments on the measure the Ministers propose to take and on the scientific considerations on the basis of which the measure is proposed. More information regarding the scientific considerations may be obtained from the Government of Canada's Chemical Substances Web site ([www.chemicalsubstances.gc.ca](http://www.chemicalsubstances.gc.ca)). All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Executive Director, Program Development and Engagement Division, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-7155 (fax), or by email to [substances@ec.gc.ca](mailto:substances@ec.gc.ca).

transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit, aux termes de l'article 86 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle de leur obligation de se conformer à l'avis de nouvelle activité et de déclarer au ministre de l'Environnement toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de prendre connaissance de l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, ainsi que d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance. Il est à noter que le paragraphe 81(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* précise qu'une déclaration de nouvelle activité n'est pas requise lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi ou un règlement inscrit à l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada ou du gouvernement du Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption de l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes qui la concernent.

[24-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### MINISTÈRE DE LA SANTÉ

#### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Publication après évaluation préalable de substances à base de benzidine et de dérivés de benzidine inscrites sur la Liste intérieure (alinéas 68b) et 68c) et paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]*

Attendu que 40 des 42 substances à base de benzidine et des substances connexes figurant à l'annexe du présent avis sont des substances inscrites sur la *Liste intérieure* qui satisfont aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu qu'un résumé de l'ébauche d'évaluation préalable sur ces 42 substances réalisée en application des alinéas 68b) et c) ou de l'article 74 de la Loi est ci-annexé;

Attendu qu'il est proposé de conclure que ces 42 substances ne satisfont à aucun des critères de l'article 64 de la Loi,

Avis est par les présentes donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de ne rien faire pour le moment à l'égard de ces 42 substances.

#### Délai pour recevoir les commentaires du public

Comme le précise le paragraphe 77(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, quiconque le souhaite peut soumettre par écrit, au ministre de l'Environnement, ses commentaires sur la mesure qui y est énoncée et les considérations scientifiques qui la justifient. Des précisions sur les considérations scientifiques peuvent être obtenues à partir du site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques ([www.substanceschimiques.gc.ca](http://www.substanceschimiques.gc.ca)). Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyés au Directeur exécutif, Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 819-953-7155 (télécopieur), [substances@ec.gc.ca](mailto:substances@ec.gc.ca) (courriel).

In accordance with section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit with the information a request that it be treated as confidential.

DAVID MORIN  
Director General  
Science and Risk Assessment Directorate  
On behalf of the Minister of the Environment

KAREN LLOYD  
Director General  
Safe Environments Directorate  
On behalf of the Minister of Health

## ANNEX

## Summary of the Draft Screening Assessment of Benzidine-based Dyes and Related Substances

Pursuant to sections 68 or 74 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), the Minister of the Environment and the Minister of Health have conducted a screening assessment on 42 substances in the aromatic azo and benzidine-based substances grouping under the Chemicals Management Plan (CMP). These substances are among those identified as priorities for action following the categorization of the *Domestic Substances List* (DSL), as they met the Government of Canada's categorization criteria under subsection 73(1) of CEPA 1999 and/or were considered as priorities for assessment under the CMP based on other human health concerns. Information on an additional two substances, Acid Red 111 and Direct Black 38, which were previously assessed and about which conclusions were drawn by the Government of Canada under the Challenge initiative of the CMP, were also considered in this assessment to better inform the assessment of these substances. There are no changes to the conclusions made with respect to Acid Red 111 and Direct Black 38 when they were previously assessed. The substances considered in this assessment belong to five subgroups based on structural similarity and applications: benzidine-based acid dyes (9 substances), benzidine-based direct dyes (24 substances), benzidine-based cationic indicators (2 substances), benzidine-based precursors (2 substances) and benzidine derivatives (5 substances). The identities of the 42 substances are presented in the following tables.

Identity of the nine benzidine-based acid dyes<sup>a</sup>

CAS RN*	DSL name	Colour Index name or acronym
3701-40-4	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 4-hydroxy-3-[[4'-(2-hydroxy-1-naphthalenyl)azo]-2,2'-dimethyl[1,1'-biphenyl]-4-yl]azo]	Acid Red 99
6459-94-5	1,3-Naphthalenedisulfonic acid, 8-[[[3,3'-dimethyl-4'-[[4-[[4-methylphenyl)sulfonyl]oxy]phenyl]azo][1,1'-biphenyl]-4-yl]azo]-7-hydroxy-, disodium salt	Acid Red 114

<sup>a</sup> Acid Red 111, CAS RN 6358-57-2, is a benzidine-based acid dye previously assessed and deemed as not meeting the criteria of section 64 of CEPA 1999 under the Challenge initiative of the CMP. Information on Acid Red 111 was used to inform this assessment.

Conformément à l'article 313 de ladite loi, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que ceux-ci soient considérés comme confidentiels.

Le directeur général  
Direction des sciences et de l'évaluation des risques  
DAVID MORIN

Au nom du ministre de l'Environnement  
La directrice générale  
Direction de la sécurité des milieux  
KAREN LLOYD  
Au nom de la ministre de la Santé

## ANNEXE

## Résumé de l'ébauche d'évaluation préalable de substances à base de benzidine et de substances connexes

Conformément aux articles 68 ou 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont procédé à une évaluation préalable de 42 substances du groupe des substances aromatiques azoïques et à base de benzidine dans le cadre du Plan de gestion des produits chimiques (PGPC). Ces substances figurent parmi celles qui ont été désignées comme étant prioritaires à la suite de la catégorisation visant la *Liste intérieure*, car elles répondaient aux critères de catégorisation du gouvernement du Canada en vertu du paragraphe 73(1) de la LCPE (1999) ou étaient considérées comme prioritaires pour l'évaluation dans le cadre du PGPC, en raison d'autres préoccupations relatives à la santé humaine. Des renseignements sur deux autres substances, l'Acid Red 111 et le Direct Black 38, que le gouvernement du Canada a évalué précédemment dans le cadre du Défi du PGPC et sur lesquelles il a tiré des conclusions, ont également été pris en compte dans la présente évaluation afin de mieux éclairer l'évaluation de ces substances. Aucune modification n'est apportée aux conclusions relatives à l'Acid Red 111 et au Direct Black 38 dans l'évaluation réalisée précédemment par le gouvernement du Canada. Les substances visées par la présente évaluation font partie de cinq sous-groupes, d'après leur similarité structurale et leurs applications : colorants acides à base de benzidine (9 substances), colorants directs à base de benzidine (24 substances), indicateurs cationiques à base de benzidine (2 substances), pré-curseurs à base de benzidine (2 substances) et dérivés de benzidine (5 substances). Les 42 substances sont identifiées dans les tableaux suivants.

Identité des neuf colorants acides à base de benzidine<sup>a</sup>

N° CAS*	Nom dans la LI	Nom ou acronyme dans le Colour Index
3701-40-4	4-Hydroxy-3-[4'-(2-hydroxynaphtylazo)-2,2'-diméthyl(1,1'-biphényl)-4-ylazo]naphtalène-2,7-disulfonate de disodium	Acid Red 99
6459-94-5	8-((3,3'-Diméthyl-4'-(4-(4-méthylphénylsulfonyloxy)phénylazo)(1,1'-biphényl)-4-yl)azo)-7-hydroxynaphtalène-1,3-disulfonate de disodium	Acid Red 114

<sup>a</sup> L'Acid Red 111 (numéro d'enregistrement CAS 6358-57-2) est un colorant acide à base de benzidine qui a été évalué précédemment et pour lequel on a conclu, dans le cadre du Défi du PGPC, qu'il ne satisfaisait pas aux critères de l'article 64 de la LCPE (1999). Des renseignements sur l'Acid Red 111 ont été utilisés pour appuyer la présente évaluation.

Identity of the nine benzidine-based acid dyes — *Continued*

CAS RN*	DSL name	Colour Index name or acronym
6470-20-8	[1,1'-Biphenyl]-2,2'-disulfonic acid, 4-[(4,5-dihydro-3-méthyl-5-oxo-1-phényl-1H-pyrazol-4-yl)azo]-4'-[(2-hydroxy-1-naphthalényl)azo]-, disodium salt	Acid Orange 56
6548-30-7	1,3-Naphthalenedisulfonic acid, 8-[[3,3'-diméthoxy-4'-[[4-[(4-méthylphényl)sulfonyl]oxy]phényl]azo][1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-7-hydroxy-, disodium salt	Acid Red 128
68318-35-4	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 4-amino-3-[[4'-[(2,4-dihydroxyphényl)azo]-3,3'-diméthyl[1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-5-hydroxy-6-[(4-sulfophényl)azo]-, trisodium salt	Acid Black 209
68400-36-2	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 4-amino-5-hydroxy-6-[[4'-[(4-hydroxyphényl)azo]-3,3'-diméthyl[1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-3-[(4-nitrophényl)azo]-, disodium salt	NAAHD
83221-63-0	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 4-amino-3-[[4'-[(2,4-diaminophényl)azo]-2,2'-disulfo[1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-5-hydroxy-6-(phénylazo)-, sodium salt	NAADD
89923-60-4	Benzenesulfonic acid, 3,3'-[(2,2'-diméthyl[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis(azo)(4,5-dihydro-3-méthyl-5-oxo-1H-pyrazole-4,1-	BADB
10169-02-5	[1,1'-Biphenyl]-2,2'-disulfonic acid, 4,4'-bis[(2-hydroxy-1-naphthalényl)azo]-, disodium salt	Acid Red 97

Abbreviations: CAS RN, Chemical Abstracts Service Registry Number; DSL, *Domestic Substances List*.

\* CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

Identity of the 24 benzidine-based direct dyes<sup>b</sup>

CAS RN	DSL name	Colour Index name or acronym
72-57-1	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 3,3'-[(3,3'-diméthyl[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[5-amino-4-hydroxy-, tétrasodium salt	Direct Blue 14
573-58-0	1-Naphthalenesulfonic acid, 3,3'-[[1,1'-biphényl]-4,4'-diylbis(azo)]bis[4-amino-, disodium salt	Direct Red 28
992-59-6	1-Naphthalenesulfonic acid, 3,3'-[(3,3'-diméthyl[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[4-amino-, disodium salt	Direct Red 2
2150-54-1	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 3,3'-[(3,3'-diméthyl[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[4,5-dihydroxy-, tétrasodium salt	Direct Blue 25
2429-71-2	1-Naphthalenesulfonic acid, 3,3'-[(3,3'-diméthoxy[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[4-hydroxy-, disodium salt	Direct Blue 8

<sup>b</sup> Direct Black 38, CAS RN 1937-37-7, is a benzidine-based direct dye previously assessed and deemed as not meeting the criteria of section 64 of CEPA 1999 under the Challenge initiative of the CMP. Information on Direct Black 38 was used to inform this assessment.

Identité des neuf colorants acides à base de benzidine (*suite*)

N° CAS*	Nom dans la LI	Nom ou acronyme dans le Colour Index
6470-20-8	4-[(4,5-Dihydro-3-méthyl-5-oxo-1-phényl-1H-pyrazole-4-yl)azo]-4'-[(2-hydroxy-1-naphtyl)azo][1,1'-biphényl]-2,2'-disulfonate de disodium	Acid Orange 56
6548-30-7	8-[[3,3'-Diméthoxy-4'-[[4-[(p-tolyl)sulfonyl]oxy]phényl]azo][1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-7-hydroxynaphtalène-1,3-disulfonate de disodium	Acid Red 128
68318-35-4	4-Amino-3-[[4'-[(2,4-dihydroxyphényl)azo]-3,3'-diméthyl[1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-5-hydroxy-6-[(4-sulfonatophényl)azo]naphtalène-2,7-disulfonate de trisodium	Acid Black 209
68400-36-2	4-Amino-5-hydroxy-6-[[4'-[(4-hydroxyphényl)azo]-3,3'-diméthyl[1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-3-[(4-nitrophényl)azo]naphtalène-2,7-disulfonate de disodium	NAAHD
83221-63-0	Acide 4-amino-3-[[4'-[(2,4-diaminophényl)azo]-2,2'-disulfo[1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-5-hydroxy-6-(phénylazo)naphtalène-2,7-disulfonique, sel de sodium	NAADD
89923-60-4	3,3'-[(2,2'-Diméthyl[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis(azo)(4,5-dihydro-3-méthyl-5-oxo-1H-pyrazole-4,1-diyl)]bis[4-chlorobenzènesulfonate] de disodium	BADB
10169-02-5	4,4'-Bis(2-hydroxynaphtalén-1-ylazo)biphényl-2,6'-disulfonate de disodium	Acid Red 97

Abréviations : LI, *Liste intérieure*; n° CAS, numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service.

\* N° CAS : Numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les renseignements du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs ou si elle est nécessaire pour les rapports destinés au gouvernement du Canada lorsque des renseignements ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative.

Identité des 24 colorants directs à base de benzidine<sup>b</sup>

N° CAS	Nom dans la LI	Nom ou acronyme dans le Colour Index
72-57-1	3,3'-[(3,3'-Diméthyl[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[5-amino-4-hydroxynaphtalène-2,7-disulfonate] de tétrasodium	Direct Blue 14
573-58-0	3,3'-[[1,1'-Biphényl]-4,4'-diylbis(azo)]bis(4-aminonaphtalène-1-sulfonate) de disodium	Direct Red 28
992-59-6	3,3'-[[3,3'-Diméthyl(1,1'-biphényl)-4,4'-diyl]bis(azo)]bis(4-aminonaphtalène-1-sulfonate) de disodium	Direct Red 2
2150-54-1	3,3'-[[3,3'-Diméthyl(1,1'-biphényl)-4,4'-diyl]bis(azo)]bis(4,5-dihydroxynaphtalène-2,7-disulfonate) de tétrasodium	Direct Blue 25
2429-71-2	3,3'-[[3,3'-Diméthoxy(1,1'-biphényl)-4,4'-diyl]bis(azo)]bis(4-hydroxynaphtalène-1-sulfonate) de disodium	Direct Blue 8

<sup>b</sup> Le Direct Black 38 (numéro d'enregistrement CAS 1937-37-7) est un colorant direct à base de benzidine qui a été évalué précédemment et pour lequel on a conclu, dans le cadre du Défi du PGPC, qu'il ne satisfaisait pas aux critères de l'article 64 de la LCPE (1999). Des renseignements sur le Direct Black 38 ont été utilisés pour appuyer la présente évaluation.

Identity of the 24 benzidine-based direct dyes — *Continued*Identité des 24 colorants directs à base de benzidine (*suite*)

CAS RN	DSL name	Colour Index name or acronym
2429-74-5	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 3,3'-[(3,3'-dimethoxy[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[5-amino-4-hydroxy-, tetrasodium salt	Direct Blue 15
6420-06-0	1-Naphthalenesulfonic acid, 4-hydroxy-3-[[4'-[(1-hydroxy-5-sulfo-2-naphthalenyl)azo]-3,3'-dimethyl[1,1'-biphenyl]-4-yl]azo]-, disodium salt	Direct Violet 28
6420-22-0	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 5-amino-3-[[4'-[(6-amino-1-hydroxy-3-sulfo-2-naphthalenyl)azo]-3,3'-dimethyl[1,1'-biphenyl]-4-yl]azo]-4-hydroxy-, trisodium salt	Direct Blue 295
6449-35-0	1-Naphthalenesulfonic acid, 3-[[4'-[(6-amino-1-hydroxy-3-sulfo-2-naphthalenyl)azo]-3,3'-dimethoxy[1,1'-biphenyl]-4-yl]azo]-4-hydroxy-, disodium salt	Direct Blue 151
6548-29-4	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 4,4'-[(3,3'-dichloro[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[3-amino-, tetrasodium salt	Direct Red 46
6655-95-4	Acetic acid, 2,2'-[[4,4'-bis[[1-hydroxy-6-[(4-methoxyphenyl)amino]-3-sulfo-2-naphthalenyl]azo][1,1'-biphenyl]-3,3'-diyl]bis(oxy)]bis-, tetrasodium salt	Direct Blue 158
16071-86-6	Cuprate(2-), [5-[[4'-[[2,6-dihydroxy-3-[(2-hydroxy-5-sulfo-2-naphthalenyl)azo]phényl]azo][1,1'-biphenyl]-4-yl]azo]-2-hydroxybenzoato(4-)-], disodium	Direct Brown 95
67923-89-1	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 5-amino-4-hydroxy-3-[[4'-[(1-hydroxy-4-sulfo-2-naphthalenyl)azo]-3,3'-dimethoxy[1,1'-biphenyl]-4-yl]azo]-, trilitium salt	NAAH-3Li
70210-28-5	Benzoic acid, 5-[[4'-[[6-amino-5-(1H-benzotriazol-5-ylazo)-1-hydroxy-3-sulfo-2-naphthalenyl]azo]-3,3'-dimethoxy[1,1'-biphenyl]-4-yl]azo]-2-hydroxy-4-methyl-, disodium salt	BABHS
71215-83-3	Benzoic acid, 5-[[4'-[(2-amino-8-hydroxy-6-sulfo-1-naphthalenyl)azo]-2,2'-dichloro[1,1'-biphenyl]-4-yl]azo]-2-hydroxy-, disodium salt	BAHSD
71550-22-6	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 3,3'-[(3,3'-dimethoxy[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[5-amino-4-hydroxy-, tetralithium salt	NADB-4Li
72252-59-6	[1,1'-Biphenyl]-3,3'-dicarboxylic acid, 4-[[5-[[5-(aminosulfonyl)-2-hydroxyphenyl]azo]-1-hydroxy-6-(phenylamino)-3-sulfo-2-naphthalenyl]azo]-4'-[[1-[(3-carboxy-4-hydroxyphenyl)amino]carbonyl]-2-oxopropyl]azo]-, tetrasodium salt	BDAAH
75659-72-2	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 3,3'-[(3,3'-dimethoxy[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[5-amino-4-hydroxy-, monolithium trisodium salt	NADB-Li-3Na
75659-73-3	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 3,3'-[(3,3'-dimethoxy[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[5-amino-4-hydroxy-, dilithium disodium salt	NADB-2Li-2Na
75673-18-6	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 5-amino-4-hydroxy-3-[[4'-[(1-hydroxy-4-sulfo-2-naphthalenyl)azo]-3,3'-dimethoxy[1,1'-biphenyl]-4-yl]azo]-, monolithium disodium salt	NAAH-Li-2Na
75673-19-7	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 5-amino-4-hydroxy-3-[[4'-[(1-hydroxy-4-sulfo-2-naphthalenyl)azo]-3,3'-dimethoxy[1,1'-biphenyl]-4-yl]azo]-, dilithium monosodium salt	NAAH-2Li-Na

N° CAS	Nom dans la LI	Nom ou acronyme dans le Colour Index
2429-74-5	3,3'-[[3,3'-Diméthoxy(1,1'-biphényl)-4,4'-diyl]bis(azo)]bis(5-amino-4-hydroxynaphtalène-2,7-disulfonate) de tétrasodium	Direct Blue 15
6420-06-0	Acide 4-hydroxy-3-[4'-(1-hydroxy-5-sulfo-2-naphtylazo)-3,3'-diméthylbiphényl-4-ylazo]naphtalène-1-sulfonique, sel disodique	Direct Violet 28
6420-22-0	5-Amino-3-[[4'-[(6-amino-1-hydroxy-3-sulfonato-2-naphtyl)azo]-3,3'-diméthyl[1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-4-hydroxynaphtalène-2,7-disulfonate de trisodium	Direct Blue 295
6449-35-0	3-[[4'-[(6-Amino-1-hydroxy-3-sulfonato-2-naphtyl)azo]-3,3'-diméthoxy[1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-4-hydroxynaphtalène-1-sulfonate de disodium	Direct Blue 151
6548-29-4	4,4'-[(3,3'-Dichloro[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[3-aminonaphtalène-2,7-disulfonate] de tétrasodium	Direct Red 46
6655-95-4	2,2'-[[4,4'-Bis[[1-hydroxy-6-[(4-méthoxyphényl)amino]-3-sulfonato-2-naphtyl]azo][1,1'-biphényl]-3,3'-diyl]bis(oxy)]diacétate de tétrasodium	Direct Blue 158
16071-86-6	[5-[[4'-[[2,6-Dihydroxy-3-[(2-hydroxy-5-sulfo-2-naphtyl)azo]phényl]azo][1,1'-biphényl]-4-yl]azo]salicylate(4-)]cuprate(2-) de disodium	Direct Brown 95
67923-89-1	5-Amino-4-hydroxy-3-[4'-(1-hydroxy-4-sulfonato-2-naphtyl)azo]-3,3'-diméthoxy[1,1'-biphényl]-4-yl]azo]naphtalène-2,7-disulfonate de trilitium	NAAH-3Li
70210-28-5	Sel disodique de l'acide 5-[[4'-[[6-amino-5-(1H-benzotriazol-5-ylazo)-1-hydroxy-3-sulfo-2-naphtyl]azo]-3,3'-diméthoxybiphényl-4-yl]azo]-2-hydroxy-4-méthylbenzoïque	BABHS
71215-83-3	5-[[4'-[(2-Amino-8-hydroxy-6-sulfonato-2-naphtyl)azo]-2,2'-dichloro[1,1'-biphényl]-4-yl]azo]salicylate de disodium	BAHSD
71550-22-6	3,3'-[(3,3'-Diméthoxy[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[5-amino-4-hydroxynaphtalène-2,7-disulfonate] de tétralithium	NADB-4Li
72252-59-6	Acide 4-{6-anilino-1-hydroxy-5-[2-hydroxy-5-sulfamoylphénylazo]-3-sulfo-2-naphtylazo}-4'-[1-(3-carboxy-4-hydroxycarbaniloyl)acétonylazo]biphényl-3,3'-dicarboxylique, sel tétrasodique	BDAAH
75659-72-2	Sel de monolithium et de trisodium de l'acide 5,5'-diamino-4,4'-dihydroxy-3,3'-[(3,3'-diméthoxybiphényl-4,4'-diyl)bis(azo)]di(naphtalène-2,7-disulfonique)	NADB-Li-3Na
75659-73-3	Sel de dilithium et de disodium de l'acide 5,5'-diamino-4,4'-dihydroxy-3,3'-[(3,3'-diméthoxybiphényl-4,4'-diyl)bis(azo)]di(naphtalène-2,7-disulfonique)	NADB-2Li-2Na
75673-18-6	Sel de monolithium et de disodium de l'acide 5-amino-4-hydroxy-3-[4'-(1-hydroxy-4-sulfo-2-naphtylazo)-3,3'-diméthoxybiphényl-4-ylazo]naphtalène-2,7-disulfonique	NAAH-Li-2Na
75673-19-7	Sel de dilithium et de monosodium de l'acide 5-amino-4-hydroxy-3-[4'-(1-hydroxy-4-sulfo-2-naphtylazo)-3,3'-diméthoxybiphényl-4-ylazo]naphtalène-2,7-disulfonique	NAAH-2Li-Na

Identity of the 24 benzidine-based direct dyes — *Continued*

CAS RN	DSL name	Colour Index name or acronym
75673-34-6	1-Naphthalenesulfonic acid, 3,3'-[(3,3'-dimethoxy[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[4-hydroxy-, dilithium salt	NADB-2Li
75673-35-7	1-Naphthalenesulfonic acid, 3,3'-[(3,3'-dimethoxy[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[4-hydroxy-, monolithium monosodium salt	NADB-Li·Na
75752-17-9	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 3,3'-[(3,3'-dimethoxy[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[5-amino-4-hydroxy-, trilitium monosodium salt	NADB-3Li·Na

## Identity of the two benzidine-based cationic indicators

CAS RN	DSL name	Colour Index name or acronym
298-83-9	2H-Tetrazolium, 3,3'-(3,3'-dimethoxy[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl)bis[2-(4-nitrophenyl)-5-phenyl-, dichloride	TDBPD
1871-22-3	2H-Tetrazolium, 3,3'-(3,3'-dimethoxy[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl)bis[2,5-diphenyl-, dichloride	TDBD

## Identity of the two benzidine-based precursors

CAS RN	DSL name	Colour Index name or acronym
91-92-9	Naphthalenecarboxamide, <i>N,N'</i> -(3,3'-dimethoxy[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl)bis[3-hydroxy-	Naphthol AS-BR
93940-21-7	1-Triazene-1-carbonitrile, 3,3'-(3,3'-dimethoxy[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl)bis-	TCDB

## Identity of the five benzidine derivatives

CAS RN	DSL name	Colour Index name or acronym
91-97-4	1,1'-Biphenyl, 4,4'-diisocyanato-3,3'-dimethyl-	TODI
119-90-4	1,1'-Biphenyl]-4,4'-diamine, 3,3'-dimethoxy-	3,3'-DMOB
119-93-7*	1,1'-Biphenyl]-4,4'-diamine, 3,3'-dimethyl-	3,3'-DMB
366-29-0	[1,1'-Biphenyl]-4,4'-diamine, <i>N,N,N',N'</i> -tetramethyl-	4N-TMB
612-82-8*	1,1'-Biphenyl]-4,4'-diamine, 3,3'-dimethyl-, dihydrochloride	3,3'-DMB·2HCl

\* These substances were not identified under subsection 73(1) of CEPA 1999 but were included in this assessment as they were considered as priorities based on other human health concerns.

For the purpose of this screening assessment, four subgroups (benzidine-based acid dyes, direct dyes, cationic indicators and precursors) are collectively referred to as “benzidine-based substances” while benzidine-based acid dyes and benzidine-based direct dyes are collectively referred to as “benzidine-based dyes.”

Benzidine-based dyes are anionic molecules that have relatively high water solubility (greater than 1 g/L) and are expected to dissociate at environmentally relevant pH levels. The majority

Identité des 24 colorants directs à base de benzidine (*suite*)

N° CAS	Nom dans la LI	Nom ou acronyme dans le Colour Index
75673-34-6	Acide 4,4'-dihydroxy-3,3'-[(3,3'-diméthoxybiphényl]-4,4'-diyl)bisazo]di(naphtalène-1-sulfonique), sel de dilithium	NADB-2Li
75673-35-7	Acide 4,4'-dihydroxy-3,3'-[(3,3'-diméthoxybiphényl]-4,4'-diyl)bisazo]di(naphtalène-1-sulfonique), sel de monolithium et de monosodium	NADB-Li·Na
75752-17-9	Sel de trilitium et de monosodium de l'acide 5,5'-diamino-4,4'-dihydroxy-3,3'-[(3,3'-diméthoxybiphényl]-4,4'-diyl)bis(azo)di(naphtalène-2,7-disulfonique)	NADB-3Li·Na

## Identité des deux indicateurs cationiques à base de benzidine

N° CAS	Nom dans la LI	Nom ou acronyme dans le Colour Index
298-83-9	Dichlorure de 5,5'-diphényl-3,3'-bis(4-nitrophényl)-2,2'-(3,3'-diméthoxybiphényl-4,4'-ylène)ditétrazolium	TDBPD
1871-22-3	Chlorure de 3,3'-(3,3'-diméthoxy-4,4'-biphénylène)bis(2,5-diphényl-2 <i>H</i> -tétrazolium)	TDBD

## Identité des deux précurseurs à base de benzidine

N° CAS	Nom dans la LI	Nom ou acronyme dans le Colour Index
91-92-9	3,3'-Dihydroxy- <i>N,N'</i> -(3,3'-diméthoxybiphényl-4,4'-diyl)di-2-naphtamide	Naphthol AS-BR
93940-21-7	3,3'-(3,3'-Diméthoxy[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis[1-triazène-1-carbonitrile]	TCDB

## Identité des cinq dérivés de benzidine

N° CAS	Nom dans la LI	Nom ou acronyme dans le Colour Index
91-97-4	Diisocyanate de 3,3'-diméthylbiphényl-4,4'-diyle	TODI
119-90-4	3,3'-Diméthoxybenzidine	3,3'-DMOB
119-93-7*	4,4'-Bi- <i>o</i> -toluidine	3,3'-DMB
366-29-0	<i>N,N,N',N'</i> -Tétraméthylbenzidine	4N-TMB
612-82-8*	4,4'-Bi- <i>o</i> -toluidine, dichlorhydrate	3,3'-DMB·2HCl

\* Ces substances n'ont pas été déterminées en vertu du paragraphe 73(1) de la LCPE (1999), mais elles ont été incluses dans la présente évaluation, car elles ont été désignées comme étant prioritaires d'après d'autres préoccupations relatives à la santé humaine.

Aux fins de la présente évaluation préalable, les quatre sous-groupes (colorants acides, colorants directs, indicateurs cationiques et précurseurs à base de benzidine) sont appelés collectivement « substances à base de benzidine », tandis que les colorants acides et directs à base de benzidine sont appelés collectivement « colorants à base de benzidine ».

Les colorants à base de benzidine sont des molécules anioniques qui présentent une hydrosolubilité relativement élevée (supérieure à 1 g/L) et sont susceptibles de se dissocier dans

of the benzidine-based acid dyes and benzidine-based direct dyes in this grouping were not reported to be manufactured or imported in Canada in quantities above 100 kg/year according to recent surveys conducted under section 71 of CEPA 1999. When considering potential releases of benzidine-based dyes to the environment, it is expected that the chemistry of these substances may result in their partitioning to water, sediment and soil. Benzidine-based dyes have low experimental log octanol-water partition coefficients ( $K_{ow}$ ) and low fish bioconcentration factors (BCFs), indicating that these dyes are not likely to bioaccumulate in aquatic organisms and do not meet the bioaccumulation criteria as set out in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations* of CEPA 1999. According to empirical and modelled data, benzidine-based dyes are expected to biodegrade very slowly in aerobic environments (water, sediment and soil) and are therefore considered to meet the persistence criteria as set out in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*. However, they may degrade and transform to certain benzidine derivatives if they reach anaerobic environments. Based on aquatic and terrestrial ecotoxicity data (including both empirical and read-across data), benzidine-based dyes have the potential to cause harm to aquatic and terrestrial organisms at low concentrations. A conservative aquatic exposure analysis of the textile wet processing sector and a conservative terrestrial exposure analysis of the application of biosolids to land were done because such processes were anticipated to present the highest potential ecological risks related to the industrial release of these substances. Predicted environmental concentrations (PECs) for benzidine-based dyes in aquatic and terrestrial environments were compared with predicted no-effect concentrations (PNECs) for each compartment, and calculated risk quotients were all below "1". Considering all available lines of evidence with respect to the persistence, potential bioaccumulation, ecotoxicity, industrial uses and potential releases of the substances, it is proposed to conclude that benzidine-based dyes have a low potential to cause ecological harm in Canada.

Benzidine-based cationic indicators also have relatively high water solubility and are expected to dissociate at environmentally relevant pH levels. Neither of the two benzidine-based cationic indicators was reported to be manufactured or imported in Canada in quantities above 100 kg/year according to recent regulatory surveys. Given the high water solubility and affinity for negatively charged organic particles of the substances, potential releases would be expected to partition to water, sediment and soil. Since benzidine-based cationic indicators are charged, they have low experimental log  $K_{ow}$  values. While BCFs were not available for these substances, they are similar enough in physical and chemical properties to benzidine-based dyes to allow for the conclusion that they are not likely to bioaccumulate in aquatic organisms and do not meet the bioaccumulation criteria as set out in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*. Benzidine-based cationic indicators are expected to biodegrade very slowly in aerobic environments (water, sediment and soil) and are therefore considered to meet the persistence criteria as set out in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*. However, benzidine-based cationic indicators may degrade and transform to certain benzidine derivatives if they reach anaerobic environments. Based on aquatic and terrestrial ecotoxicity data (including

l'environnement à des pH pertinents. Selon les résultats de récentes enquêtes menées en vertu de l'article 71 de la LCPE (1999), la plupart des colorants acides et directs à base de benzidine de ce groupe n'ont pas été fabriqués ou importés au Canada dans des quantités supérieures au seuil de 100 kg/an. Lorsqu'on tient compte des rejets potentiels de colorants à base de benzidine dans l'environnement, on s'attend à ce que la composition chimique de ces substances entraîne leur répartition dans l'eau, les sédiments et le sol. Quant aux colorants à base de benzidine, de faibles valeurs expérimentales de coefficient de partage octanol-eau ( $K_{oe}$ ) et de faibles valeurs de facteur de bioconcentration (FBC) chez les poissons sont relevées, ce qui laisse entendre que ces colorants ne sont pas susceptibles de se bioaccumuler dans les organismes aquatiques et ne répondent pas aux critères de bioaccumulation énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation* de la LCPE (1999). Selon les données empiriques et modélisées, les colorants à base de benzidine devraient se biodégrader très lentement dans les milieux aérobies (eau, sédiments et sol); on considère donc qu'ils répondent aux critères de persistance énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*. Toutefois, ces colorants peuvent se dégrader et se transformer en certains dérivés de benzidine s'ils atteignent les milieux anaérobies. D'après les données sur l'écotoxicité en milieux aquatiques et terrestres (y compris des données empiriques et déduites à partir d'analogues), les colorants à base de benzidine peuvent avoir des effets nocifs sur les organismes aquatiques et terrestres à de faibles concentrations. Une analyse prudente de l'exposition de l'industrie textile qui utilise des procédés au mouillé et une autre de l'exposition des organismes terrestres par suite de l'épandage de biosolides sur le sol ont été effectuées, car de tels procédés devaient présenter le plus grand potentiel de risques écologiques liés aux rejets industriels de ces substances. Les concentrations environnementales estimées des colorants à base de benzidine dans des milieux aquatiques et terrestres ont été comparées aux concentrations estimées sans effet pour chaque milieu, et les quotients de risque calculés étaient tous inférieurs à « 1 ». En tenant compte de tous les éléments de preuve disponibles sur la persistance, le potentiel de bioaccumulation, l'écotoxicité, les utilisations industrielles et les rejets potentiels de ces substances, il est proposé de conclure que les colorants à base de benzidine ont un faible potentiel de nuire à l'environnement au Canada.

Les indicateurs cationiques à base de benzidine ont également une hydrosolubilité relativement élevée et devraient se dissocier dans l'environnement à des pH pertinents. Selon de récentes enquêtes menées conformément à la réglementation, aucun des deux indicateurs cationiques à base de benzidine n'a été fabriqué ou importé au Canada dans des quantités supérieures au seuil de 100 kg/an. En raison de l'hydrosolubilité élevée et de l'affinité pour les particules organiques de charge négative des substances, on s'attend à ce que les rejets potentiels se répartissent dans l'eau, les sédiments et le sol. De plus, comme les indicateurs cationiques à base de benzidine sont chargés, leurs valeurs expérimentales du log  $K_{oe}$  sont faibles. Malgré l'absence de données sur les FBC pour ces substances, ces dernières possèdent des propriétés physiques et chimiques assez semblables à celles des colorants à base de benzidine; cela permet de déduire que ces teintures ne sont pas susceptibles de se bioaccumuler dans les organismes aquatiques et qu'elles ne répondent pas aux critères de bioaccumulation énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*. Les indicateurs cationiques à base de benzidine devraient se biodégrader très lentement dans les milieux aérobies (eau, sédiments et sol); on considère donc qu'ils répondent aux critères de bioaccumulation énoncés dans le *Règlement sur la*



both empirical and read-across data), benzidine-based cationic indicators have the potential to cause harm to aquatic organisms at low concentrations. However, considering all lines of evidence for these two benzidine-based cationic indicators, particularly the lack of recent submissions regarding commercial activity in Canada, it is believed that they would not present a risk to the environment. Therefore, it is proposed to conclude that these benzidine-based cationic indicators have a low potential to cause ecological harm in Canada.

The benzidine-based precursors Naphthol AS-BR and TCDB were assessed individually since their physical and chemical properties and chemical structures are very different. Models were used to predict most results, as no close analogues with relevant data could be found. Naphthol AS-BR is sparingly soluble and not expected to dissociate under environmentally relevant pH levels, so it is expected to reside mostly in soil or sediment if released to the environment. TCDB is moderately soluble and is expected to dissociate readily and stay in the water column or bind with particles, given its acidic character. Both benzidine-based precursors have moderate to high estimated log  $K_{ow}$  values and moderate to high modelled aquatic BCFs. Despite some tendency for the substances to bioaccumulate, modelled data show that they may metabolize significantly. Therefore, TCDB and Naphthol AS-BR do not meet the bioaccumulation criteria as set out in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*. These benzidine-based precursors are expected to biodegrade very slowly in aerobic environments (water, sediment and soil) and are therefore considered to meet the persistence criteria as set out in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*. Based on two sets of modelled aquatic toxicity data for acute and chronic endpoints, both TCDB and Naphthol AS-BR have the potential to cause harm to aquatic organisms at low concentrations (pivotal values <1 mg/L). Considering all lines of evidence, including the fact that TCDB and Naphthol AS-BR are not known to be in commerce in Canada, it is believed that these substances would not present a risk to the environment. Therefore, it is proposed to conclude that these benzidine-based precursors have a low potential to cause ecological harm in Canada. However, there would be some cause for ecological concern if either TCDB or Naphthol AS-BR were found to be manufactured or imported in Canada in quantities greater than 100 kg/year, due to their high toxicity, persistence and potential for bioaccumulation.

The five benzidine derivatives assessed in this report are aromatic amines containing a biphenyl substructure. These substances were not reported to be manufactured or imported in Canada in quantities greater than 100 kg/year according to recent surveys. Benzidine derivatives are generally moderately soluble, have low to moderate log  $K_{ow}$  values and will ionize at low pH levels. Based on these properties, as well as their high potential for binding to particulate matter and sediment, these substances are expected to be found in water, sediment and soil if released

*persistance et la bioaccumulation*. Toutefois, les indicateurs cationiques à base de benzidine peuvent se dégrader et se transformer en certains dérivés de benzidine s'ils atteignent les milieux anaérobies. D'après les données sur l'écotoxicité en milieux aquatiques et terrestres (y compris des données empiriques et déduites à partir d'analogues), les indicateurs cationiques à base de benzidine peuvent avoir des effets nocifs sur les organismes aquatiques à de faibles concentrations. Cependant, si l'on tient compte de tous les éléments de preuve concernant ces deux indicateurs cationiques à base de benzidine, en particulier le manque de déclarations récentes sur les activités commerciales au Canada, on estime que ces substances ne présentent pas de risque pour l'environnement. Par conséquent, il est proposé de conclure que les indicateurs cationiques à base de benzidine ont un faible potentiel d'effets nocifs sur l'environnement au Canada.

Les précurseurs à base de benzidine Naphthol AS-BR et TCDB ont été évalués individuellement, car leurs propriétés physiques et chimiques et leurs structures chimiques sont très différentes. La plupart des résultats ont été obtenus à l'aide de modèles, étant donné qu'aucun analogue étroitement apparenté pour lequel il existait des données pertinentes n'était disponible. Le Naphthol AS-BR est peu soluble et ne devrait pas se dissocier dans l'environnement à des pH pertinents; ainsi, il devrait demeurer principalement dans le sol ou les sédiments en cas de rejet dans l'environnement. Le TCDB est moyennement soluble et devrait se dissocier immédiatement pour demeurer dans la colonne d'eau ou se lier avec des particules, en raison de son caractère acide. Pour les deux précurseurs à base de benzidine, les valeurs de log  $K_{oc}$  vont de modérées à élevées tout comme les valeurs modélisées du FBC en milieu aquatique. Malgré une certaine tendance des substances à la bioaccumulation, les données modélisées indiquent qu'elles peuvent se métaboliser de façon importante. Par conséquent, le TCDB et le Naphthol AS-BR ne répondent pas aux critères de bioaccumulation énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*. Ces précurseurs à base de benzidine devraient se biodégrader très lentement dans les milieux aérobies (eau, sédiments et sol); on considère donc qu'ils répondent aux critères de persistance énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*. Selon les éléments de preuve impliquant les deux ensembles de données modélisées sur la toxicité en milieu aquatique pour les paramètres de toxicité chronique et aiguë, on peut conclure que le TCDB et le Naphthol AS-BR sont susceptibles de causer des effets nocifs chez les organismes aquatiques à de faibles concentrations (valeurs déterminantes < 1 mg/L). Compte tenu de tous les éléments de preuve, y compris le fait que le TCDB et le Naphthol AS-BR ne sont pas commercialisés au Canada, il est improbable que l'une ou l'autre substance ait des effets nocifs sur l'environnement. Par conséquent, il est proposé de conclure que ces précurseurs à base de benzidine ont un faible potentiel de nuire à l'environnement au Canada. Cependant, la fabrication ou l'importation au Canada du TCDB ou du Naphthol AS-BR en quantités supérieures à 100 kg par année constitueraient une source de préoccupation écologique en raison de leur toxicité élevée, de leur persistance et de leur potentiel de bioaccumulation.

Les cinq dérivés de benzidine évalués dans le présent rapport sont des amines aromatiques qui contiennent une sous-structure de biphenyle. Selon de récentes enquêtes, aucune de ces substances n'a été fabriquée ou importée au Canada dans des quantités supérieures au seuil de 100 kg/an. En général, les dérivés de benzidine sont moyennement solubles, ont des valeurs de log  $K_{oc}$  allant de faibles à modérées et s'ionisent à de faibles niveaux de pH. Compte tenu de ces propriétés, ainsi que de leur potentiel élevé de liaison aux matières particulaires et aux sédiments, ces

to the environment. Empirical and modelled data indicate that benzidine derivatives biodegrade slowly in aerobic environments (water, sediment and soil) and are therefore considered to meet the persistence criteria as set out in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*. Moderate to high water solubility, low to moderate log  $K_{ow}$  values as well as a low empirical BCF for 3,3'-DMB indicate that benzidine derivatives will not bioconcentrate in aquatic organisms and do not meet the bioaccumulation criteria as set out in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*. Empirical and modelled data indicate that benzidine derivatives are moderately to highly toxic to aquatic organisms. However, given that these substances do not have the potential to be released to the environment in high volumes, as they were not reported to be manufactured or imported in Canada in quantities above 100 kg/year according to recent regulatory surveys, it is believed that benzidine derivatives would not present a risk to the environment. Therefore, it is proposed to conclude that these five benzidine derivatives have a low potential to cause ecological harm in Canada.

Based on the information presented in this draft screening assessment, it is proposed to conclude that the 42 substances considered in this assessment do not meet the criteria under paragraph 64(a) or (b) of CEPA 1999, as they are not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity, or that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends. Based on currently available information, all of the substances considered in this assessment meet the persistence criteria as defined in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*. None of the substances considered in this assessment meet the bioaccumulation criteria as set out in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*.

With respect to human health risk assessment, a critical effect for certain benzidine-based substances is potential carcinogenicity via reductive cleavage of the azo bonds and release of aromatic amines, which can be converted to reactive intermediates through metabolic oxidation. Therefore, the health effects of the 37 benzidine-based substances are evaluated by examining their hazard potential (e.g. ability to undergo reductive cleavage), together with their potential for direct and prolonged exposure of the general population. Similarly, the five benzidine derivatives are evaluated for their hazard potential, together with their potential for direct and prolonged exposure of the general population.

Of the 37 benzidine-based substances, 29 are considered to have high hazard potential, based on potential genotoxicity and/or carcinogenicity: 26 benzidine-based substances that may release benzidine, 3,3'-dichlorobenzidine (3,3'-DCB), 3,3'-DMB or 3,3'-DMOB, and 3 benzidine-based substances that may release 2,2'-dimethylbenzidine (2,2'-DMB) or 2,2'-dichlorobenzidine (2,2'-DCB). Potential for direct and prolonged general population exposure was identified for one of the 37 benzidine-based substances, Acid Red 97. For all other substances, available information (including surveys conducted under section 71 of CEPA 1999 and information on uses pursuant to the *Food and Drugs Act*) did not identify direct and prolonged exposure for the

substances devraient se trouver dans l'eau, les sédiments et le sol en cas de rejet dans l'environnement. Des données empiriques et modélisées laissent entendre que les dérivés de benzidine se biodégradent très lentement dans les milieux aérobies (eau, sédiments et sol) et qu'ils répondent donc aux critères de persistance énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*. Étant donné l'hydrosolubilité modérée à élevée, les valeurs de log  $K_{ow}$  faibles à modérées, ainsi que la faible valeur empirique de FBC relevée pour le 3,3'-DMB, les dérivés de benzidine ne possèdent aucun potentiel de bioconcentration dans les organismes aquatiques et ne répondent pas aux critères de bioaccumulation énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*. Des données empiriques et modélisées indiquent que les dérivés de benzidine présentent une toxicité modérée à élevée pour les organismes aquatiques. Toutefois, selon de récentes enquêtes menées conformément à la réglementation, ces substances ne devraient pas se retrouver dans l'environnement dans des volumes importants, car il n'existe aucune déclaration de fabrication ou d'importation au Canada dans des quantités supérieures au seuil de 100 kg/an; on estime donc que les dérivés de benzidine ne devraient pas présenter de risque pour l'environnement. Par conséquent, il est proposé de conclure que les cinq dérivés de benzidine ont un faible potentiel d'effets nocifs sur l'environnement au Canada.

D'après les renseignements contenus dans la présente ébauche d'évaluation préalable, il est proposé de conclure que les 42 substances étudiées ne satisfont pas aux critères des alinéas 64a) ou b) de la LCPE (1999), car elles ne pénètrent pas dans l'environnement en une quantité, à une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique, ou à mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie. Selon les renseignements actuellement disponibles, toutes les substances considérées dans la présente évaluation remplissent les critères de persistance définis dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*, mais aucune d'entre elles ne satisfait aux critères de bioaccumulation énoncés dans ce règlement.

En ce qui concerne l'évaluation des risques pour la santé humaine, l'un des effets critiques de certaines substances à base de benzidine est la cancérogénicité potentielle par rupture réductrice des liaisons azoïques et le rejet des amines aromatiques qui peuvent être converties en produits intermédiaires réactifs par oxydation métabolique. Par conséquent, les effets sur la santé des 37 substances à base de benzidine sont évalués grâce à un examen de leur potentiel de risque (par exemple la capacité de subir une rupture réductrice) et du potentiel d'exposition directe et prolongée de l'ensemble de la population à ces substances. De la même manière, les cinq dérivés de benzidine sont évalués en fonction de leur potentiel de risque et du potentiel d'exposition directe et prolongée de l'ensemble de la population à ces substances.

En ce qui a trait aux 37 substances à base de benzidine, 29 d'entre elles sont jugées présenter un potentiel de risque élevé, si l'on se fie à leur génotoxicité ou cancérogénicité possibles : 26 substances à base de benzidine qui peuvent libérer la benzidine, le 3,3'-dichlorobenzidine (3,3'-DCB), le 3,3'-DMB ou le 3,3'-DMOB et 3 substances à base de benzidine qui peuvent libérer le 2,2'-diméthylbenzidine (2,2'-DMB) ou le 2,2'-dichlorobenzidine (2,2'-DCB). Le potentiel d'exposition directe et prolongée de la population générale du Canada a été établi pour une des 37 substances à base de benzidine, l'Acid Red 97. Pour toutes les autres substances, les données disponibles [y compris celles découlant d'enquêtes menées en application de l'article 71 de la

general population of Canada. For all substances except Acid Red 97, given that direct and prolonged exposure of the general population is not expected, risk to human health is low. Although exposure to Acid Red 97 is expected for the general population of Canada, the hazard potential is considered low based on the review of available empirical data and analysis of structure–activity relationships indicating that the substance is not likely to be mutagenic. Therefore, the risk to the general population of Canada is considered to be low.

Three of the five Benzidine Derivatives, 3,3'-DMB, 3,3'-DMB-2HCl and 3,3'-DMOB, are considered to have high hazard potential based on potential genotoxicity and/or carcinogenicity. 3,3'-DMB and 3,3'-DMOB are regulated in the European Union, and two European surveys, as well as a Japanese study, indicate that 3,3'-DMB and 3,3'-DMOB are occasionally detected in imported textiles and leather products. Accordingly, these two benzidine derivatives could be present in imported products in Canada, as the Canadian textile market is predominantly composed of imported products. Preliminary Canadian monitoring data, however, did not identify these two benzidine derivatives in imported products. Overall, it is expected that exposure to these substances would be limited. These substances would not result in direct and prolonged skin contact, and risk to the general population is expected to be low. Exposure of the general population to the other two benzidine derivatives, TODI and 4N-TMB, is not expected, based on their specialized use as laboratory reagents and chemical precursors. Therefore, risk to the general population is not expected.

On the basis of the available data, it is proposed to conclude that 42 benzidine-based dyes and related substances do not meet the criteria under paragraph 64(c) of CEPA 1999, as they are not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

#### Proposed conclusion

Based on the available information, it is proposed to conclude that the substances listed in the table below do not meet any of the criteria set out in section 64 of CEPA 1999.

#### Considerations for follow-up

Although there is currently limited exposure in Canada, many substances included in this assessment are recognized for their high hazard both domestically and internationally. There may be concerns if uses resulting in exposure were to increase in Canada. Options on how best to monitor changes in the use profile of these substances such as monitoring of international activities or surveillance of the Canadian marketplace, will be investigated as the assessments for all of the aromatic azo and benzidine-based substance grouping are completed to ensure consistency across this grouping.

LCPE (1999) et les renseignements sur les utilisations de ces substances obtenus en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*] n'ont pas permis de déterminer la possibilité d'une exposition directe et prolongée de la population générale du Canada. Pour toutes les substances sauf l'Acid Red 97, dans la mesure où l'on ne s'attend pas à une exposition directe et prolongée de la population générale, le risque pour la santé humaine est faible. Même si une exposition de la population générale du Canada à l'Acid Red 97 est prévisible, le potentiel de risque est jugé faible d'après l'examen des données empiriques disponibles et l'analyse des relations structure-activité qui portent à croire que la substance n'est probablement pas mutagène. Par conséquent, le risque d'exposition pour la population générale du Canada est considéré comme faible.

On estime que trois des cinq dérivés de benzidine, le 3,3'-DMB, le 3,3'-DMB-2HCl et le 3,3'-DMOB, présentent un potentiel de risque élevé en se fondant sur leur possible génotoxicité ou cancérrogénicité. Le 3,3'-DMB et le 3,3'-DMOB sont réglementés par l'Union européenne, et deux enquêtes européennes, ainsi qu'une étude japonaise, indiquent que l'on relève parfois ces substances dans certains produits textiles et articles en cuir importés. Par conséquent, ces deux dérivés de benzidine pourraient être présents dans les produits importés au Canada, dans la mesure où le marché canadien du textile comporte principalement des produits importés. Toutefois, des données canadiennes préliminaires de surveillance n'ont pas permis de relever la présence de ces deux dérivés dans les produits textiles importés. Dans l'ensemble, l'exposition à ces substances devrait être limitée et ne devrait pas découler d'un contact cutané direct et prolongé. Le risque pour la population générale devrait donc être faible. L'exposition de l'ensemble de la population aux deux autres dérivés de benzidine (le TODI et le 4N-TMB) n'est pas prévue en raison de leur utilisation spécialisée en tant que réactifs de laboratoire et précurseurs chimiques. Par conséquent, il ne devrait pas y avoir de risque pour la population générale.

D'après les données disponibles, il est proposé de conclure que les 42 colorants à base de benzidine et substances connexes ne satisfont pas aux critères de l'alinéa 64c) de la LCPE (1999), car ils ne pénètrent pas dans l'environnement en une quantité, à une concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

#### Conclusion proposée

D'après les renseignements disponibles, il est proposé de conclure que les substances figurant dans le tableau ci-dessous ne satisfont à aucun des critères énoncés à l'article 64 de la LCPE (1999).

#### Considérations pour suivi

De nombreuses substances comprises dans la présente évaluation sont reconnues pour leur risque élevé à l'échelle nationale et internationale, bien qu'elles ne fassent actuellement l'objet que d'une exposition limitée au Canada. Des préoccupations pourraient être soulevées si les utilisations entraînant une exposition à ces substances venaient à augmenter au Canada. Les options possibles concernant la meilleure façon de suivre les changements dans le profil d'utilisation de ces substances, comme la surveillance des activités internationales ou celle du marché canadien, seront étudiées à mesure que seront achevées les évaluations du groupe des substances azoïques aromatiques et à base de benzidine, et ce, pour assurer la cohérence dans l'ensemble du groupe.

Substances that do not meet the criteria set out under paragraphs 64(a), 64(b) and 64(c) of CEPA 1999

CAS RN	Name/acronym
6548-30-7	Acid Red 128
6459-94-5	Acid Red 114
68318-35-4	Acid Black 209
68400-36-2	NAAHD
3701-40-4	Acid Red 99
89923-60-4	BADB
83221-63-0	NAADD
10169-02-5	Acid Red 97
6470-20-8	Acid Orange 56
573-58-0	Direct Red 28
6071-86-6	Direct Brown 95
2429-71-2	Direct Blue 8
2429-74-5	Direct Blue 15
6449-35-0	Direct Blue 151
67923-89-1	NAAH·3Li
70210-28-5	BABHS
71550-22-6	NADB·4Li
75659-73-3	NADB·2Li·2Na
75659-72-2	NADB·Li·3Na
75673-35-7	NADB·Li·Na
75673-34-6	NADB·2Li
75673-19-7	NAAH·2Li·Na
75673-18-6	NAAH·Li·2Na
75752-17-9	NADB·3Li·Na
72-57-1	Direct Blue 14
992-59-6	Direct Red 2
2150-54-1	Direct Blue 25
6420-22-0	Direct Blue 295
6420-06-0	Direct Violet 28
6548-29-4	Direct Red 46
71215-83-3	BAHSD
72252-59-6	BDAAH
6655-95-4	Direct Blue 158
1871-22-3	TDBD
298-83-9	TDBPD
93940-21-7	TCDB
91-92-9	Naphthol AS-BR
119-90-4	3,3'-DMOB
119-93-7	3,3'-DMB
612-82-8	3,3'-DMB-2HCl
91-97-4	4N-TMB
366-29-0	TODI

Substances qui ne satisfont pas aux critères des alinéas 64a), b) et c) de la LCPE (1999)

N° CAS	Nom ou acronyme
6548-30-7	Acid Red 128
6459-94-5	Acid Red 114
68318-35-4	Acid Black 209
68400-36-2	NAAHD
3701-40-4	Acid Red 99
89923-60-4	BADB
83221-63-0	NAADD
10169-02-5	Acid Red 97
6470-20-8	Acid Orange 56
573-58-0	Direct Red 28
6071-86-6	Direct Brown 95
2429-71-2	Direct Blue 8
2429-74-5	Direct Blue 15
6449-35-0	Direct Blue 151
67923-89-1	NAAH·3Li
70210-28-5	BABHS
71550-22-6	NADB·4Li
75659-73-3	NADB·2Li·2Na
75659-72-2	NADB·Li·3Na
75673-35-7	NADB·Li·Na
75673-34-6	NADB·2Li
75673-19-7	NAAH·2Li·Na
75673-18-6	NAAH·Li·2Na
75752-17-9	NADB·3Li·Na
72-57-1	Direct Blue 14
992-59-6	Direct Red 2
2150-54-1	Direct Blue 25
6420-22-0	Direct Blue 295
6420-06-0	Direct Violet 28
6548-29-4	Direct Red 46
71215-83-3	BAHSD
72252-59-6	BDAAH
6655-95-4	Direct Blue 158
1871-22-3	TDBD
298-83-9	TDBPD
93940-21-7	TCDB
91-92-9	Naphthol AS-BR
119-90-4	3,3'-DMOB
119-93-7	3,3'-DMB
612-82-8	3,3'-DMB-2HCl
91-97-4	4N-TMB
366-29-0	TODI

The draft Screening Assessment for these substances is available on the Government of Canada's Chemical Substances Web site ([www.chemicalsubstances.gc.ca](http://www.chemicalsubstances.gc.ca)).

L'ébauche d'évaluation préalable de ces substances est accessible sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques à l'adresse [www.substanceschimiques.gc.ca](http://www.substanceschimiques.gc.ca).

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

## DEPARTMENT OF HEALTH

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Publication after screening assessment of five diarylide yellow pigments specified on the Domestic Substances List (paragraphs 68(b) and 68(c) and subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

Whereas three of the five diarylide yellow pigments identified in the annex below are substances on the *Domestic Substances List* identified under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas a summary of the draft Screening Assessment conducted on the five substances pursuant to paragraphs 68(b) and (c) or section 74 of the Act is annexed hereby;

Whereas it is proposed to conclude that the five substances do not meet any of the criteria set out in section 64 of the Act,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to take no further action on the five substances at this time.

## Public comment period

As specified under subsection 77(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of the Environment written comments on the measure the ministers propose to take and on the scientific considerations on the basis of which the measure is proposed. More information regarding the scientific considerations may be obtained from the Government of Canada's Chemical Substances Web site ([www.chemicalsubstances.gc.ca](http://www.chemicalsubstances.gc.ca)). All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Executive Director, Program Development and Engagement Division, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-7155 (fax), [substances@ec.gc.ca](mailto:substances@ec.gc.ca) (email).

In accordance with section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit with the information a request that it be treated as confidential.

DAVID MORIN

Director General

Science and Risk Assessment Directorate

On behalf of the Minister of the Environment

KAREN LLOYD

Director General

Safe Environments Directorate

On behalf of the Minister of Health

## ANNEX

## Summary of the Draft Screening Assessment of the Five Diarylide Yellow Pigments

Under sections 68 or 74 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), the Ministers of the Environment and of Health have conducted a screening assessment of five structurally related diarylide yellow pigments, listed below. These substances constitute a subgroup of the aromatic azo- and

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Publication après évaluation préalable de cinq pigments jaunes diarylides inscrits sur la Liste intérieure (alinéas 68b) et 68c) et paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

Attendu que trois des cinq pigments jaunes diarylides figurant à l'annexe du présent avis sont des substances inscrites sur la *Liste intérieure* qui satisfont aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu qu'un résumé de l'ébauche d'évaluation préalable de ces cinq substances réalisée en application des alinéas 68b) et c) ou de l'article 74 de la Loi est ci-annexé;

Attendu qu'il est proposé de conclure que ces cinq substances ne satisfont à aucun des critères de l'article 64 de la Loi,

Avis est par les présentes donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de ne rien faire pour le moment à l'égard de ces cinq substances.

## Délai pour recevoir les commentaires du public

Comme le précise le paragraphe 77(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, quiconque le souhaite peut soumettre par écrit, au ministre de l'Environnement, ses commentaires sur la mesure qui y est énoncée et les considérations scientifiques la justifiant. Des précisions sur les considérations scientifiques peuvent être obtenues à partir du site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques ([www.substanceschimiques.gc.ca](http://www.substanceschimiques.gc.ca)). Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyés au Directeur exécutif, Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 819-953-7155 (télécopieur), [substances@ec.gc.ca](mailto:substances@ec.gc.ca) (courriel).

Conformément à l'article 313 de ladite loi, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que ceux-ci soient considérés comme confidentiels.

Le directeur général

Direction des sciences et de l'évaluation des risques

DAVID MORIN

Au nom du ministre de l'Environnement

La directrice générale

Direction de la sécurité des milieux

KAREN LLOYD

Au nom de la ministre de la Santé

## ANNEXE

## Résumé de l'ébauche d'évaluation préalable de cinq pigments jaunes diarylides

Conformément aux articles 68 ou 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont procédé à une évaluation préalable des cinq pigments jaunes diarylides de structure apparentée qui sont indiqués ci-dessous. Ces substances

benzidine-based substance grouping being assessed as part of the Substance Groupings Initiative of Canada's Chemicals Management Plan (CMP). Substances in this grouping were identified as priorities for assessment as they met categorization criteria under subsection 73(1) of CEPA 1999 and/or were considered as priority substances under the CMP based on other human health concerns.

#### Five diarylide yellow pigments in the aromatic azo- and benzidine-based substance grouping

CAS RN <sup>a</sup>	DSL name	C.I. name	Substance identifier
5102-83-0	Butanamide, 2,2'-[(3,3'-dichloro[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[N-(2,4-dimethylphenyl)-3-oxo-	Pigment Yellow 13	PY13
5567-15-7*	Butanamide, 2,2'-[(3,3'-dichloro[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[N-(4-chloro-2,5-dimethoxyphenyl)-3-oxo-	Pigment Yellow 83	PY83
6358-85-6	Butanamide, 2,2'-[(3,3'-dichloro[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[3-oxo-N-phenyl-	Pigment Yellow 12	PY12
78952-70-2	Butanamide, 2-[[[3,3'-dichloro-4'-[[1-[[[2-chlorophenyl]amino]carbonyl]-2-oxopropyl]azo][1,1'-biphenyl]-4-yl]azo]-N-(2,4-dimethylphenyl)-3-oxo-	N/A	CPAOBP
90268-24-9*	Pigment Yellow 176	Pigment Yellow 176	PY176

Abbreviations: CAS RN, Chemical Abstracts Service Registry Number; C.I., Colour Index; DSL, *Domestic Substances List*; N/A, not applicable.

<sup>a</sup> The Chemical Abstracts Service Registry Number (CAS RN) is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

\* These substances were not identified under subsection 73(1) of CEPA 1999 but were included in this assessment as they were considered as priorities based on other human health concerns.

These five diarylide yellow pigments are anthropogenic and are not expected to occur naturally in the environment. Four of the five substances have been found to be in commerce in Canada, through either manufacturing of the substances or industrial activities requiring their import. Some of the substances are also present in consumer products. No data on measured concentrations in the Canadian environment (or in other countries) have been identified for any of these substances.

Diarylide yellow pigments exist principally as particles in the nanometres or low micrometre size range, and the pigment powder is typically composed of primary particles (i.e. the crystal lattice of a pigment), aggregates and agglomerates. These pigments have very low solubility in water (generally in the low micrograms per litre range) and in octanol (below 1 mg/L); because of this, it was proposed that a quotient logarithm of the molar solute concentrations in octanol and in water [ $\log(S_{\text{ocf}}/S_{\text{w}})$ ] would reasonably represent the logarithm of octanol-water partition coefficients ( $\log K_{\text{ow}}$ ) for these pigments. The physical and chemical properties and the particulate nature of these substances suggest that soil and sediments would be the two major environmental media to which diarylide yellow pigments partition.

constituent un sous-groupe du groupe des substances azoïques aromatiques et à base de benzidine évaluées dans le cadre de l'Initiative des groupes de substances du Plan de gestion des produits chimiques (PGPC) du Canada. Ces substances figurent parmi celles qui ont été désignées comme étant prioritaires pour l'évaluation, car elles répondaient aux critères de catégorisation en vertu du paragraphe 73(1) de la LCPE (1999) ou étaient considérées comme prioritaires dans le cadre du PGPC en raison d'autres préoccupations relatives à la santé humaine.

#### Cinq pigments jaunes diarylides du groupe des substances azoïques aromatiques et à base de benzidine

N° CAS <sup>a</sup>	Nom dans la LI	Nom dans le C.I.	Identificateur de la substance
5102-83-0	2,2'-[(3,3'-Dichloro[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[N-(2,4-diméthylphényl)-3-oxobutyramide]	Pigment Yellow 13	PY13
5567-15-7*	2,2'-[(3,3'-Dichloro[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[[N-(4-chloro-2,5-diméthoxyphényl)-3-oxobutyramide]	Pigment Yellow 83	PY83
6358-85-6	2,2'-[(3,3'-Dichloro[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[3-oxo-N-phénylbutyramide]	Pigment Yellow 12	PY12
78952-70-2	2-{3,3'-Dichloro-4'-[1-( <i>o</i> -chlorocarbaniloyl)acétonylazo]biphényl-4-ylazo}-2',4'-diméthyl-3-oxobutyranilide	s.o.	CPAOBP
90268-24-9*	2,2'-[(3,3'-Dichlorobiphényl-4,4'-ylène)bis(azo)-3,3'-dioxodibutyramide, dérivés <i>N,N'</i> -bis(4-chloro-2,5-diméthoxyphényl)és et 2,4-xylyl)és mixtes	Pigment Yellow 176	PY176

Abbreviations : C.I., Colour Index; LI, *Liste intérieure*; n° CAS, numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service; s.o., sans objet.

<sup>a</sup> Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (n° CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society, sauf si elle sert à répondre aux exigences législatives ou si elle est nécessaire pour les rapports destinés au gouvernement lorsque des renseignements ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative.

\* Ces substances n'ont pas été déterminées en vertu du paragraphe 73(1) de la LCPE (1999), mais elles ont été incluses dans la présente évaluation, car elles ont été désignées comme étant prioritaires d'après d'autres préoccupations relatives à la santé humaine.

Les cinq pigments jaunes diarylides sont d'origine anthropique; ils ne devraient donc pas être présents à l'état naturel dans l'environnement. Quatre des cinq substances sont commercialisées au Canada, soit dans la fabrication de substances ou dans des activités industrielles exigeant leur importation. Certaines de ces substances se trouvent également dans des produits de consommation. Aucune donnée sur les concentrations mesurées dans l'environnement au Canada (ou dans d'autres pays) n'a été relevée pour l'une ou l'autre de ces substances.

Les pigments jaunes diarylides se présentent principalement sous forme de particules à l'échelle nanométrique ou à celle de quelques micromètres, et la poudre pigmentaire est composée habituellement de particules primaires (c'est-à-dire le réseau cristallin d'un pigment), d'agrégats et d'agglomérats. Les pigments ont une solubilité très faible dans l'eau (généralement de l'ordre des microgrammes par litre) et dans l'octanol (moins de 1 mg/L). De ce fait, il a été proposé qu'un logarithme du quotient des concentrations molaires d'un soluté dans l'octanol et dans l'eau [ $\log(S_{\text{ocf}}/S_{\text{e}})$ ] représente raisonnablement le logarithme du coefficient de partage octanol-eau ( $\log K_{\text{oc}}$ ) de ces pigments. Les propriétés physiques et chimiques et la nature particulière des pigments jaunes diarylides laissent entendre que le sol et les sédiments devraient être les deux principaux milieux naturels où peuvent se répartir ces pigments.

Experimental data indicate that under aerobic conditions, diarylide yellow pigments are expected to be persistent in water, soil and sediments.

The bioavailability of diarylide yellow pigments is expected to be very low based on the particulate character of these substances, their very low solubility in both water and octanol, and the high weight and large size of molecules of these substances. As a result, their potential to bioaccumulate in aquatic organisms is expected to be low, which is corroborated by the results of bioconcentration studies.

Due to the limited bioavailability of diarylide yellow pigments, no effects were found at the concentration of 1 000 mg/kg soil or sediment (dry weight) in chronic soil and sediment toxicity studies. These pigments also showed no effect at saturation in acute and chronic aquatic ecotoxicity studies in which solvents were not used. Based on these studies, diarylide yellow pigments are not expected to be harmful to aquatic, soil-dwelling or sediment-dwelling organisms at low concentrations.

To evaluate potential exposures to diarylide yellow pigments in the environment, predicted environmental concentrations (PEC) were estimated. An industrial release scenario was chosen to evaluate the potential exposure to these substances. Predicted no-effect concentration (PNEC) values for each relevant environmental compartment (soil, sediment and water) were calculated based on the experimental critical toxicity values (CTVs). Calculated risk quotient (PEC/PNEC) values were much lower than 1 for each environmental compartment (soil, sediment and water), indicating that harm to organisms in these media is not expected.

Based on the currently available information, all five diarylide yellow pigments considered in this assessment meet the persistence criteria as defined in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations* of CEPA 1999. However, none of the five diarylide pigments considered in this assessment meet the bioaccumulation criteria as set out in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*. Based on the overall results of this assessment, it is proposed to conclude that none of the five diarylide yellow pigments (CAS RNs 5102-83-0, 5567-15-7, 6358-85-6, 78952-70-2 and 90268-24-9) considered in this assessment meet the criteria under paragraph 64(a) or (b) of CEPA 1999, as they are not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity or that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends.

For the human health assessment, general population exposure to these diarylide yellow pigments is primarily due to the use of consumer products, resulting in potential exposure by the inhalation (e.g. hairspray, spray paint) and oral routes (e.g. lipstick, ingestion of finger paint, and mouthing of painted toys). These substances are expected to exhibit very limited absorption and generally exhibit low toxicity by the oral and inhalation routes. The margins of exposure between the upper-bounding estimates of oral and dermal exposure from the use of consumer products and conservative effect levels are considered adequate to address uncertainties in the health effects and exposure databases.

Par ailleurs, des données expérimentales indiquent qu'en conditions aérobies, les pigments jaunes diarylides devraient être persistants dans l'eau, le sol et les sédiments.

La biodisponibilité des pigments jaunes diarylides devrait être très faible compte tenu de la nature particulière de ces substances, de leur très faible solubilité dans l'eau et l'octanol, de leur masse élevée et de la grande taille de leurs molécules. Ainsi, leur potentiel de bioaccumulation dans les organismes aquatiques devrait être faible, ce que confirment les résultats d'études sur la bioconcentration.

En raison de la biodisponibilité limitée des pigments jaunes diarylides, aucun effet n'a été observé dans les études de toxicité chronique dans le sol et les sédiments à la concentration de 1 000 mg/kg de sol ou de sédiments (poids sec). Ces pigments n'ont aussi entraîné aucun effet à la concentration de saturation dans les études d'écotoxicité aiguë et chronique en milieu aquatique, où aucun solvant n'a été utilisé. Ces études ont permis de conclure que les pigments jaunes diarylides ne devraient pas être nocifs à de faibles concentrations pour les organismes vivant dans l'eau, le sol ou les sédiments.

Afin d'évaluer l'exposition potentielle aux pigments jaunes diarylides dans l'environnement, les concentrations environnementales estimées (CEE) ont été calculées et un scénario de rejets industriels a été choisi. Les valeurs de la concentration estimée sans effet (CESE) pour chaque milieu naturel (sol, sédiments et eau) ont été calculées d'après les données expérimentales sur des valeurs critiques de toxicité. Les valeurs du quotient de risque calculées (CEE/CESE) étaient nettement inférieures à 1 pour chaque milieu naturel (sol, sédiments et eau), ce qui indique que les organismes vivant dans ces milieux ne devraient subir aucun effet nocif.

À la lumière des renseignements actuellement disponibles, les cinq pigments jaunes diarylides étudiés dans la présente évaluation satisfont aux critères de persistance énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation* pris en vertu de la LCPE (1999). Cependant, aucun de ces pigments ne satisfait aux critères de bioaccumulation énoncés dans le *Règlement*. D'après les résultats globaux de la présente évaluation, il est proposé de conclure qu'aucun des cinq pigments jaunes diarylides (numéros d'enregistrement CAS : 5102-83-0, 5567-15-7, 6358-85-6, 78952-70-2 et 90268-24-9) examinés ne satisfont pas aux critères de l'alinéa 64a) ou b) de la LCPE (1999), car ils ne pénètrent pas dans l'environnement en une quantité, à une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique, ou à mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie.

En ce qui concerne l'évaluation des risques pour la santé humaine, l'exposition de la population générale à ces pigments jaunes diarylides est principalement attribuable à l'utilisation de produits de consommation, ce qui entraîne un potentiel d'exposition par inhalation (par exemple fixatifs pour les cheveux, peintures au pistolet) et par voie orale (par exemple rouge à lèvres, ingestion de peinture au doigt et mâchonnement de jouets peints). Ces substances devraient présenter un taux d'absorption très limité et affichent généralement une faible toxicité par voie orale et par inhalation. Les marges entre la tranche supérieure des estimations de l'exposition par voie orale et cutanée, concernant l'utilisation des produits de consommation, et les niveaux avec effet prudents sont considérés comme adéquates pour tenir compte des incertitudes dans les bases de données des effets sur la santé et de l'exposition.

Based on the information presented in this screening assessment, it is proposed to conclude that the evaluated diarylide yellow pigments (CAS RNs 5102-83-0, 5567-15-7, 6358-85-6, 78952-70-2 and 90268-24-9) do not meet the criteria under paragraph 64(c) of CEPA 1999, as they are not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

#### Proposed conclusion

Based on the information available, it is therefore proposed to conclude that the diarylide yellow pigments listed under CAS RNs 5102-83-0, 5567-15-7, 6358-85-6, 78952-70-2 and 90268-24-9 do not meet any of the criteria set out in section 64 of CEPA 1999.

The draft Screening Assessment for these substances is available on the Government of Canada's Chemical Substances Web site ([www.chemicalsubstances.gc.ca](http://www.chemicalsubstances.gc.ca)).

[24-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### DEPARTMENT OF HEALTH

#### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Publication after screening assessment of 119 substances specified on the Domestic Substances List (paragraphs 68(b) and 68(c) and subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

Whereas 114 of the 119 substances annexed hereby are substances on the *Domestic Substances List* identified under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas a summary of the draft screening assessment report conducted on the substances pursuant to paragraphs 68(b) and (c) and section 74 of the Act is annexed hereby;

Whereas it is proposed to conclude that these substances do not meet any of the criteria set out in section 64 of the Act;

And whereas the Minister of the Environment intends to amend the *Domestic Substances List*, under subsection 87(3) of the Act, to indicate that subsection 81(3) thereof applies with respect to 17 of these substances,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to take no further action on these substances at this time under section 77 of the Act.

#### Public comment period

As specified under subsection 77(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of the Environment written comments on the measure the Ministers propose to take and on the scientific considerations on the basis of which the measure is proposed. More information regarding the scientific considerations may be obtained from the Government of Canada's Chemical Substances Web site ([www.chemicalsubstances.gc.ca](http://www.chemicalsubstances.gc.ca)). All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Executive Director, Program Development and Engagement Division, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-7155 (fax), [substances@ec.gc.ca](mailto:substances@ec.gc.ca) (email).

D'après les renseignements contenus dans la présente évaluation préalable, il est proposé de conclure que les pigments jaunes diarylides évalués (numéros d'enregistrement CAS : 5102-83-0, 5567-15-7, 6358-85-6, 78952-70-2 et 90268-24-9) ne satisfont pas aux critères de l'alinéa 64c) de la LCPE (1999), car ils ne pénètrent pas dans l'environnement en une quantité, à une concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

#### Conclusion proposée

D'après les renseignements disponibles, il est proposé de conclure que les pigments jaunes diarylides portant les numéros d'enregistrement CAS 5102-83-0, 5567-15-7, 6358-85-6, 78952-70-2 et 90268-24-9 ne satisfont à aucun des critères énoncés à l'article 64 de la LCPE (1999).

L'ébauche d'évaluation préalable de ces substances est accessible sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques à l'adresse [www.substanceschimiques.gc.ca](http://www.substanceschimiques.gc.ca).

[24-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### MINISTÈRE DE LA SANTÉ

#### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Publication après évaluation préalable de 119 substances inscrites sur la Liste intérieure [alinéas 68b) et 68c) et paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]*

Attendu que 114 des 119 substances ci-annexées sont inscrites sur la *Liste intérieure* et satisfont aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu qu'un résumé de l'ébauche du rapport d'évaluation préalable de ces substances réalisée en application des alinéas 68b) et c) et de l'article 74 de la Loi est ci-annexé;

Attendu qu'il est proposé de conclure que ces substances ne satisfont à aucun des critères de l'article 64 de la Loi;

Attendu que le ministre de l'Environnement a l'intention de modifier la *Liste intérieure*, en vertu du paragraphe 87(3) de la Loi, pour indiquer que le paragraphe 81(3) s'applique à 17 de ces substances,

Avis est par les présentes donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de ne rien faire pour le moment à l'égard de ces substances sous le régime de l'article 77 de la Loi.

#### Délai pour recevoir les commentaires du public

Comme le précise le paragraphe 77(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, quiconque le souhaite peut soumettre par écrit, au ministre de l'Environnement, ses commentaires sur la mesure qui y est énoncée et les considérations scientifiques la justifiant. Des précisions sur les considérations scientifiques peuvent être obtenues à partir du site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques ([www.substanceschimiques.gc.ca](http://www.substanceschimiques.gc.ca)). Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyés au Directeur exécutif, Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 819-953-7155 (télécopieur), [substances@ec.gc.ca](mailto:substances@ec.gc.ca) (courriel).



In accordance with section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit with the information a request that it be treated as confidential.

DAVID MORIN  
*Director General*  
*Science and Risk Assessment Directorate*  
 On behalf of the Minister of the Environment

KAREN LLOYD  
*Director General*  
*Safe Environments Directorate*  
 On behalf of the Minister of Health

Conformément à l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que ceux-ci soient considérés comme confidentiels.

*Le directeur général*  
*Direction des sciences et de l'évaluation des risques*  
 DAVID MORIN  
 Au nom du ministre de l'Environnement

*La directrice générale*  
*Direction de la sécurité des milieux*  
 KAREN LLOYD  
 Au nom de la ministre de la Santé

## ANNEX I

## Summary of the Draft Screening Assessment

As part of the Government of Canada's Chemicals Management Plan (CMP), a section 71 notice for the first phase of the *Domestic Substances List* inventory update initiative was published in the *Canada Gazette*, Part I, in October 2009, to collect data on approximately 500 substances. As a result of this data collected, 140 substances were identified as candidates for rapid screening.

Following the application of a rapid screening approach to these 140 substances that were prioritized for assessment during the categorization of the *Domestic Substances List* (DSL), the Minister of the Environment and the Minister of Health have conducted a screening assessment on and proposed conclusions for 119 of these substances pursuant to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999).

The majority of the 140 substances met the categorization criteria for Greatest Potential for Exposure (GPE) to humans or for persistence or bioaccumulation and inherent toxicity to human or non-human organisms (PiT or BiT) under subsection 73(1) of CEPA 1999. Additional substances considered in this assessment had been identified as posing a high hazard to human health based on classifications by other national or international agencies for carcinogenicity, genotoxicity, developmental toxicity or reproductive toxicity.

The substances included in this report were candidates for rapid screening because they were identified as being in commerce across Canada at a total of less than or equal to 1 000 kg/year according to information submitted pursuant to section 71 of CEPA 1999 regarding commercial activity in Canada under Phase One of the DSL Inventory Update. Thirty of the 140 substances addressed herein were part of a previous draft rapid screening assessment (Rapid Screening of Substances of Lower Concern), published for public comments on June 18, 2011. However, the conclusions for those 30 substances were not finalized at that time, as it had been determined that new information received through the Inventory Update may impact upon the conclusions. Therefore, these substances, and the new information, are considered in this draft report.

## ANNEXE I

## Résumé de l'ébauche d'évaluation préalable

Dans le cadre du Plan de gestion des produits chimiques (PGPG), un avis en vertu de l'article 71 pour la première phase de la mise à jour de l'inventaire de la *Liste intérieure* a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, en octobre 2009, afin de recueillir des données au sujet d'approximativement 500 substances. À la suite de cette collecte de données, 140 substances ont été identifiées comme admissibles à un examen préalable rapide.

Après l'application d'une méthode d'examen préalable rapide à ces 140 substances classées par ordre de priorité aux fins d'évaluation pendant la catégorisation visant la *Liste intérieure*, le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont dirigé une évaluation préalable et ont proposé des conclusions à l'égard de 119 de ces substances en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)].

La majorité des 140 substances répondait aux critères de catégorisation concernant le plus fort risque d'exposition (PFRE) pour les humains ou concernant la persistance ou la bioaccumulation et la toxicité intrinsèque pour les humains ou les organismes non humains (PiT ou BiT) en vertu du paragraphe 73(1) de la LCPE (1999). D'autres substances considérées dans cette évaluation ont été déterminées comme étant particulièrement dangereuses pour la santé humaine, compte tenu des classifications établies par d'autres organismes nationaux ou internationaux concernant leur cancérogénicité, leur génotoxicité ou leur toxicité pour le développement ou la reproduction.

Les substances incluses dans le présent rapport étaient admissibles à l'examen préalable rapide, car il a été établi qu'elles étaient commercialisées à l'échelle du Canada dans une quantité totale inférieure ou égale à 1 000 kg par an conformément aux renseignements présentés aux termes de l'article 71 de la LCPE (1999) concernant l'activité commerciale au pays dans le cadre de la première phase de la mise à jour de l'inventaire de la *Liste intérieure*. Parmi les 140 substances traitées ci-après, 30 faisaient partie d'une précédente ébauche d'examen préalable rapide (soit l'examen préalable rapide des substances peu préoccupantes), publiée aux fins d'observations du public le 18 juin 2011. Toutefois, les conclusions relatives à ces 30 substances n'étaient pas finalisées à ce moment-là, car il avait été déterminé que les nouveaux renseignements reçus dans le cadre de la mise à jour de l'inventaire pourraient avoir un impact sur les conclusions. Par conséquent, ces substances, ainsi que les nouveaux renseignements les concernant, sont prises en compte dans le présent rapport préliminaire.

A rapid screening approach was applied that involved using conservative assumptions to identify substances that warrant further evaluation of their potential to cause harm to either human health or the environment, and those that are expected to have a low likelihood of causing harmful ecological or human health effects.

The ecological component of the rapid screening approach consisted of two main steps to identify substances that warrant further evaluation of their potential to cause harm. The first step involved applying different exposure scenarios using assumptions that are protective of the environment. The second step involved a mechanical process to identify whether or not a substance appears on any of a wide range of lists or in sources of information relating to ecological hazard or exposure. This step flagged substances that have been identified by domestic or international initiatives as possibly being of greater concern due to their ecological hazard properties, or elevated potential for environmental release.

The human health component of the rapid screening approach consisted of a process to determine whether the substance warrants further assessment from a human health perspective. A key element of the characterization of potential risk for human health is determination of the potential for exposure to the general population. Substances reported to be in commerce in Canada at less than or equal to 1 000 kg/year are considered to warrant further assessment if there is evidence of direct exposure (e.g. exposure from products or processed foods) of the general population in Canada. If the potential for exposure is considered to be negligible for a substance, it is proposed to conclude that that substance is unlikely to cause harm to human health at current levels of exposure.

In total, 21 substances (10 identified for ecological and human health considerations, 10 identified for human health considerations only, and 1 identified for ecological considerations only) were identified as requiring further assessment (Appendix II). For the remaining 119 substances (Appendix I), this rapid screening approach indicated that current use patterns and quantities in commerce are unlikely to result in concerns for organisms or the broader integrity of the environment, or for human health in Canada. All in-commerce substances had calculated generic aquatic exposure values below the level of concern. Furthermore, application of the mechanical filters did not identify any additional ecological concerns. From a human health perspective, indirect or direct exposure to the general population from environmental media (air, water, soil) to these 119 substances is expected to be negligible and the substances are therefore unlikely to cause harm to human health at current levels of exposure.

As these 119 substances are listed on the *Domestic Substances List*, they are not subject to notification under the *New Substance Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*. However, given the hazardous properties of 17 of these substances, there is concern that new activities that have not been identified or assessed under CEPA 1999 could lead to these substances meeting the criteria set out in section 64 of the Act. Therefore, it is recommended to amend the *Domestic Substances List*, under subsection 87(3) of the Act, to indicate that subsection 81(3) of the Act applies with respect to each of these substances, so that any significant new activity is declared and undergoes ecological and human health risk assessment before the substance is imported, manufactured or used for the significant new activity.

Une méthode d'évaluation préalable rapide comportant le recours à des hypothèses prudentes a été appliquée afin de déterminer les substances pour lesquelles une évaluation du danger potentiel envers la santé humaine ou l'environnement plus poussée est justifiée ainsi que celles jugées peu susceptibles de donner lieu à des effets nocifs envers la santé humaine ou l'environnement.

Le volet écologique de la méthode d'examen préalable rapide est composé de deux étapes principales permettant de déterminer les substances pour lesquelles une évaluation du danger potentiel plus poussée est justifiée. La première étape consistait à appliquer différents scénarios d'exposition, sur la base d'hypothèses permettant de protéger l'environnement. La deuxième étape faisait appel à un processus mécanique pour déterminer si une substance figure dans un large éventail de listes différentes ou dans d'autres sources d'information relativement au danger écologique ou à l'exposition de l'environnement. Cette étape a mis en évidence les substances qui, dans le cadre d'initiatives nationales ou internationales, ont été jugées plus préoccupantes en raison de leurs propriétés écologiques dangereuses ou du potentiel élevé de rejets environnementaux.

Le volet sur la santé humaine de la méthode d'examen préalable rapide est composé d'un processus visant à déterminer si la substance justifie une évaluation plus approfondie du point de vue de la santé humaine. Un élément clé de la caractérisation des risques pour la santé humaine s'avère être la détermination du risque d'exposition de la population en général. D'après les données déclarées, les substances commercialisées au Canada à une quantité inférieure ou égale à 1 000 kg par année justifient une évaluation plus poussée s'il existe des preuves d'exposition directe (par exemple exposition provenant de produits ou d'aliments transformés) de l'ensemble de la population canadienne. Si l'on juge que le risque d'exposition à une substance est négligeable, il est proposé de conclure que cette substance est peu susceptible de nuire à la santé humaine aux niveaux d'exposition actuels.

Au total, 21 substances (10 substances soumises à un examen écologique et lié à la santé humaine, 10 substances soumises à un examen lié à la santé humaine uniquement et 1 substance soumise à un examen écologique uniquement) nécessitent une évaluation plus approfondie (appendice II). Dans le cas des 119 substances restantes (appendice I), cette méthode d'examen rapide a permis d'indiquer que les profils d'utilisation et les quantités dans le commerce ne seront probablement pas préoccupants pour les organismes ou l'intégrité générale de l'environnement, ou encore pour la santé humaine au Canada. Toutes les substances commercialisées présentaient des valeurs inférieures au seuil de préoccupation qui ont été calculées d'après des scénarios génériques d'exposition en milieu aquatique. En outre, l'application de filtres mécaniques n'a pas permis de déterminer d'autres préoccupations écologiques. En ce qui concerne la santé humaine, l'exposition indirecte ou directe de la population générale à partir de milieux naturels (air, eau, sol) aux 119 substances devrait être négligeable; par conséquent, les substances sont peu susceptibles de nuire à la santé humaine aux niveaux d'exposition actuels.

Ces 119 substances étant inscrites sur la *Liste intérieure*, elles ne sont pas sujettes à une déclaration en vertu du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*. Toutefois, étant donné les propriétés dangereuses de 17 d'entre elles, on craint que des utilisations nouvelles non décelées ni évaluées de ces substances en vertu de la LCPE (1999) fassent en sorte qu'elles répondent aux critères énoncés à l'article 64 de la Loi. Par conséquent, il est recommandé de modifier la *Liste intérieure* en vertu du paragraphe 87(3) de la Loi, afin d'indiquer que le paragraphe 81(3) s'applique à chacune de ces substances. Ainsi, toute nouvelle activité devra être déclarée et faire l'objet d'évaluations des risques pour l'environnement et la santé humaine avant que les substances ne soient importées, fabriquées ou utilisées pour les nouvelles activités.

## Proposed conclusion

Based on the results of this screening assessment, it is proposed to conclude that the 119 substances listed in Appendix I do not meet any of the criteria under section 64 of CEPA 1999, since they are not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity, that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends, or that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

The draft Screening Assessment for these substances is available on the Government of Canada's Chemical Substances Web site ([www.chemicalsubstances.gc.ca](http://www.chemicalsubstances.gc.ca)).

## APPENDIX I

Substances Identified as not Meeting the Criteria under Section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*

CAS RN*	DSL name <sup>†</sup>
56-49-5	Benz[j]aceanthrylene, 1,2-dihydro-3-methyl-
78-13-7	Silicic acid (H <sub>4</sub> SiO <sub>4</sub> ), tetrakis(2-ethylbutyl) ester
86-74-8	9H-Carbazole
87-62-7	Benzenamine, 2,6-dimethyl-
99-09-2	Benzenamine, 3-nitro-
106-92-3 <sup>‡</sup>	Oxirane, [(2-propenyloxy)methyl]-
108-44-1	Benzenamine, 3-methyl-
112-76-5	Octadecanoyl chloride
120-95-6	Phenol, 2,4-bis(1,1-dimethylpropyl)-
121-19-7	Arsonic acid, (4-hydroxy-3-nitrophenyl)-
127-85-5	Arsonic acid, (4-aminophenyl)-, monosodium salt
150-68-5 <sup>‡</sup>	Urea, N'-(4-chlorophenyl)-N,N-dimethyl-
507-28-8	Arsonium, tetraphenyl-, chloride
543-90-8	Acetic acid, cadmium salt
553-72-0	Benzoic acid, zinc salt
554-00-7	Benzenamine, 2,4-dichloro-
556-52-5 <sup>‡</sup>	Oxiranemethanol
557-09-5	Octanoic acid, zinc salt
557-21-1	Zinc cyanide (Zn(CN) <sub>2</sub> )
557-28-8	Propanoic acid, zinc salt
603-32-7	Arsine, triphenyl-
637-03-6	Arsine, oxophenyl-
1153-05-5	Arsine oxide, triphenyl-
1191-79-3	Octadecanoic acid, barium cadmium salt (4:1:1)
2191-10-8	Octanoic acid, cadmium salt
2223-93-0	Octadecanoic acid, cadmium salt
2605-44-9	Dodecanoic acid, cadmium salt
3026-22-0	Benzoic acid, cadmium salt
4167-05-9	Benzoic acid, 4-(1,1-dimethylethyl)-, cadmium salt
4454-16-4	Hexanoic acid, 2-ethyl-, nickel(2++) salt
4980-54-5	Benzoic acid, 4-(1,1-dimethylethyl)-, zinc salt
4995-91-9	Octanoic acid, nickel(2++) salt
5530-30-3	Phenol, 4-butyl-2,6-bis(1,1-dimethylethyl)-

## Conclusion proposée

D'après les résultats de l'évaluation préalable, il est proposé de conclure que les 119 substances de l'appendice I ne satisfont à aucun des critères énoncés en vertu de l'article 64 de la LCPE (1999), puisqu'elles ne pénètrent pas dans l'environnement en une quantité, à une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique, ou à mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie, ou bien à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

L'ébauche d'évaluation préalable de ces substances est accessible sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques à l'adresse [www.substanceschimiques.gc.ca](http://www.substanceschimiques.gc.ca).

## APPENDICE I

Substances considérées comme ne répondant pas aux critères énoncés à l'article 64 de la LCPE (1999)

N° CAS*	Nom dans la LI <sup>†</sup>
56-49-5	3-Méthylcholanthrène
78-13-7	Orthosilicate de tétrakis(2-éthylbutyle)
86-74-8	Carbazole
87-62-7	2,6-Xylidine
99-09-2	3-Nitroaniline
106-92-3 <sup>‡</sup>	Oxyde d'allyle et de 2,3-époxypropyle
108-44-1	<i>m</i> -Toluidine
112-76-5	Chlorure de stéaroyle
120-95-6	2,4-Di- <i>tert</i> -pentylphénol
121-19-7	Roxarsone
127-85-5	Hydrogéo-4-aminophénylarsonate de sodium
150-68-5 <sup>‡</sup>	Monuron
507-28-8	Chlorure de tétraphénylarsonium
543-90-8	Di(acétate) de cadmium
553-72-0	Dibenzoate de zinc
554-00-7	2,4-Dichloroaniline
556-52-5 <sup>‡</sup>	2,3-Époxypropan-1-ol
557-09-5	Diocanoate de zinc
557-21-1	Cyanure de zinc
557-28-8	Dipropionate de zinc
603-32-7	Triphénylarsine
637-03-6	Oxyde de phénylarsine
1153-05-5	Oxyde de triphénylarsine
1191-79-3	Tétrastéarate de baryum et de cadmium
2191-10-8	Di(octanoate) de cadmium
2223-93-0	Distéarate de cadmium
2605-44-9	Dilaurate de cadmium
3026-22-0	Dibenzoate de cadmium
4167-05-9	4- <i>tert</i> -butylbenzoate de cadmium
4454-16-4	Bis(2-éthylhexanoate) de nickel
4980-54-5	<i>p-tert</i> -Butylbenzoate de zinc
4995-91-9	Octanoate de nickel(2++)
5530-30-3	4-Butyl-2,6-di- <i>tert</i> -butylphénol

## APPENDIX I — Continued

CAS RN*	DSL name†
6362-80-7	Benzene, 1,1'-(1,1-dimethyl-3-methylene-1,3-propanediyl)bis-
6427-86-7	Hexadecanoic acid, cadmium salt
7580-31-6	Hexanoic acid, 2-ethyl-, nickel salt
7647-18-9	Antimony chloride (SbCl <sub>5</sub> )
7779-86-4	Dithionous acid, zinc salt (1:1)
10196-67-5	Tetradecanoic acid, cadmium salt
10468-30-1	9-Octadecenoic acid (Z)-, cadmium salt
10595-60-5	1,2-Ethanediamine, N-(1,3-dimethylbutylidene)-N'-[2-[(1,3-dimethylbutylidene)amino]ethyl]-
11071-15-1	Antimonate(2-), bis[μ-[2,3-dihydroxybutanedioato(4-)-O1,O2:O3,O4]]di-, dipotassium, stereoisomer
11112-10-0	Antimony sodium oxide
13438-45-4	Benzenesulfonic acid, 4-methyl-, zinc salt
13497-94-4	Silver vanadium oxide (AgVO <sub>3</sub> )
14024-63-6	Zinc, bis(2,4-pentanedionato-O,O'), (T-4)-
14239-68-0	Cadmium, bis(diethylcarbamodithioato-S,S')-, (T-4)-
14263-89-9	Benzenediazonium, 4-chloro-2-nitro-, tetrachlorozincate(2-)(2:1)
14516-71-3	Nickel, (1-butanamine)[2,2'-thiobis[4-(1,1,3,3-tetramethylbutyl)phénolato]](2-)-O,O',S]-
14639-97-5	Zincate(2-), tetrachloro-, diammonium, (T-4)-
14639-98-6	Zincate(3-), pentachloro-, triammonium
15317-78-9	Nickel, bis[bis(2-methylpropyl)carbamodithioato-S,S']-, (SP-4-1)-
15521-65-0	Nickel, bis(dimethylcarbamodithioato-S,S')-, (SP-4-1)-
15337-60-7	Dodecanoic acid, barium cadmium salt
15751-00-5	Nickel(2+), hexakis(1H-imidazole-N <sup>3</sup> )-, dichloride, (OC-6-11)-
15874-52-9	Phosphorodithioic acid, O,O-bis(2-ethylhexyl) ester, antimony(3+) salt
18015-76-4‡	Methanaminium, N-[4-[[4-(dimethylamino)phényl]phénylméthylène]-2,5-cyclohexadien-1-ylidène]-N-méthyl-, ethanedioate
19900-65-3‡	Benzenamine, 4,4'-methylenebis[2-ethyl-
20437-10-9	Nickel, [[1,1'-[1,2-phenylenebis(nitriométhylidyne)]bis[2-naphthalenolato]](2-)-N,N',O,O']-, (SP-4-2)-
24345-02-6	Benzenesulfinic acid, 4-methyl-, zinc salt
25168-05-2	Benzene, chloromethyl-
25537-17-1	Phosphonic acid, (1-hydroxyéthylidène)bis-, zinc salt
25640-78-2	1,1'-Biphenyl, (1-méthylethyl)-
27251-75-8	1,2,4-Benzenetricarboxylic acid, triisooctyle ester
27288-44-4	Acetic acid, mercapto-, isooctyl ester, antimony(3+) salt
27342-69-4	Cyclotetrasiloxane, tetraéthényltétraméthyl-
27574-34-1	Nickel, [[2,2'-thiobis[4-(1,1,3,3-tetraméthylbutyl)phénolato]](2-)-O,O',S]-
28214-91-7	Naphthalenesulfonic acid, dinonyl-, lithium salt
29204-84-0	Nickel, bis[2,3-bis(hydroxyimino)-N-phénylbutanamidato-N <sub>2</sub> ,N <sub>3</sub> ]-
30172-67-9	Benzene, bis(phénylméthyl)-
30260-72-1	Benzenesulfonic acid, dodecyl(sulfophénoxy)-
30947-30-9	Phosphonic acid, [[3,5-bis(1,1-diméthylethyl)-4-hydroxyphényl]méthyl]-, monoéthyle ester, nickel(2+) salt (2:1)
33684-80-9	Methanesulfonic acid, zinc salt

## APPENDICE I (suite)

N° CAS*	Nom dans la LI†
6362-80-7	1,1'-(1,1-Diméthyl-3-méthylène-1,3-propanediyl)dibenzène
6427-86-7	Dipalmitate de cadmium
7580-31-6	Acide 2-éthylhexanoïque, sel de nickel
7647-18-9	Pentachlorure d'antimoine
7779-86-4	Dithionite de zinc
10196-67-5	Myristate de cadmium
10468-30-1	Dioléate de cadmium
10595-60-5	N,N' Bis(1,3-diméthylbutylidène)-2,2'-iminobis(éthylamine)
11071-15-1	Bis[μ-[tartrato(4-)-O <sup>1</sup> ,O <sup>2</sup> :O <sup>3</sup> ,O <sup>4</sup> ]]diantimonate(2-) de dipotassium, stéréoisomère
11112-10-0	Oxyde d'antimoine et de sodium
13438-45-4	Di(4-toluènesulfonate) de zinc
13497-94-4	Trioxyde d'argent et de vanadium
14024-63-6	Bis(pentane-2,4-dionato-O,O')zinc
14239-68-0	Bis(diéthylthiocarbamate) de cadmium
14263-89-9	Tétrachlorozincate de 4-chloro-2-nitrobenzènediazonium (1:2)
14516-71-3	(Butylamine)({2,2'-thiobis[4-(1,1,3,3-tétraméthylbutyl)phénolato(2-)]-O,O',S})nickel
14639-97-5	Tétrachlorozincate(2-) de diammonium
14639-98-6	Pentachlorozincate(3-) de triammonium
15317-78-9	Bis(diisobutylthiocarbamate)nickel
15521-65-0	Bis(diméthylthiocarbamate) de nickel
15337-60-7	Acide laurique, sel de baryum et de cadmium
15751-00-5	Dichlorure d'hexakis(1H-imidazole-N <sup>3</sup> )nickel(2+)
15874-52-9	Tris(dithiophosphate) d'antimoine et de tris[O,O-bis(2-éthylhexyle)]
18015-76-4‡	Oxalate de {4-[p-(diméthylamino)benzhydrylidène]cyclohexa-2,5-diène-1-ylidène}diméthylammonium
19900-65-3‡	4,4'-Méthylènebis(2-éthylaniline)
20437-10-9	[[1,1'-[1,2-Phénylènebis(nitriométhylidyne)]bis[2-naphtolato]](2-)-N,N',O,O']nickel
24345-02-6	Bis[p-toluènesulfinate] de zinc
25168-05-2	Chlorotoluène
25537-17-1	Sel de zinc de l'acide (1-hydroxyéthylidène)bisphosphonique
25640-78-2	(1-Méthylethyl)-1,1'-biphényle
27251-75-8	Benzène-1,2,4-tricarboxylate de triisooctyle
27288-44-4	Tris[2-(isooctyloxy)-2-oxoéthanethiolate] d'antimoine(3+)
27342-69-4	Tétraméthyltétravinylcyclotétrasiloxane
27574-34-1	[[2,2'-Thiobis[4-(1,1,3,3-tétraméthylbutyl)phénolato]](2-)-O,O',S]nickel
28214-91-7	Dinonylnaphthalènesulfonate de lithium
29204-84-0	Bis[2,3-bis(hydroxyimino)-N-phénylbutyramidato-N <sup>2</sup> ,N <sup>3</sup> ]nickel
30172-67-9	Dibenzylbenzène
30260-72-1	Acide dodécyl(sulfophénoxy)benzènesulfonique
30947-30-9	Bis[[[3,5-bis(1,1-diméthylethyl)-4-hydroxyphényl]méthyl]phosphonate] de nickel(2+) et de diéthyle
33684-80-9	Méthanesulfonate de zinc

## APPENDIX I — Continued

CAS RN*	DSL name†
38656-51-8	Benzenediazonium, 2,5-diethoxy-4-[(4-methylphenyl)thio]-, (T-4)-tetrachlorozincate(2-) (2:1)
39455-80-6	Ammonium sodium vanadium oxide
42405-40-3	Zinc, bis[3,5-bis(1,1-dimethylethyl)-2-hydroxybenzoato-O1,O2]-, (T-4)-
43126-83-6	tert-Dodecanethiol, silver(1++) salt
49757-42-8	Benzene, 1,1',1''-(chloromethylidyne)tris[4-methoxy-
50594-66-6	Benzoic acid, 5-[2-chloro-4-(trifluoromethyl)phenoxy]-2-nitro-
50851-34-8	Benzene, dimethylbis(phenylmethyl)-
51731-04-5	Octadecanoic acid, zinc salt, basic
52108-54-0	Phosphoric acid, 2-ethylhexyl ester, zinc salt
52434-90-9	1,3,5-Triazine-2,4,6(1H,3H,5H)-trione, 1,3,5-tris(2,3-dibromopropyl)-
52572-38-0	Benzenediazonium, 3-methyl-4-(1-pyrrolidinyl)-, trichlorozincate(1-)
55700-14-6	Cyclohexanecarboxylic acid, cadmium salt
57866-49-6	Lignosulfonic acid, zinc salt
60580-61-2	1,3-Benzenedicarboxylic acid, 5-nitro-, zinc salt (1:1)
61789-34-2	Naphthenic acids, cadmium salts
61951-96-0	Neodecanoic acid, cadmium salt
63568-30-9	Naphthalenesulfonic acid, diisononyl-, lead(2++) salt
63589-47-9	Phenoxazin-5-ium, 3,7-bis(diethylamino)-, (T-4)-tetrachlorozincate(2-) (2:1)
65046-95-9	Zinc, bis(2-methoxybenzoato-O1,O2)-, (T-4)-
68092-45-5	Benzoic acid, 3-methyl-, cadmium salt
68092-46-6	Benzoic acid, 3-methyl-, zinc salt
68442-22-8	Phosphorodithioic acid, mixed O,O-bis(2-ethylhexyl and iso-Bu) esters, zinc salts
68478-53-5	Cadmium, benzoate p-tert-butylbenzoate complexes
68512-49-2	Cadmium zinc sulfide ((Cd,Zn)S), copper chloride-doped
68540-77-2	1-Anthracenediazonium, 9,10-dihydro-9,10-dioxo-, chloride, compd. with zinc chloride (ZnCl <sub>2</sub> )
68611-72-3	Zinc, C6-19-branched carboxylate naphthenate complexes
68815-09-8	Naphthenic acids, vanadium salts
68988-46-5	Phosphorodithioic acid, mixed O,O-bis(iso-Bu and isooctyl and pentyl) esters, zinc salts
68988-62-5	Zinc, benzoate p-tert-butylbenzoate complexes
69121-20-6	Octadecanoic acid, 12-hydroxy-, cadmium salt (2:1)
69304-37-6	Disiloxane, 1,3-dichloro-1,1,3,3-tetrakis(1-methylethyl)-
71889-22-0	Nickel, [μ-(piperazine-N <sup>1</sup> :N <sup>4</sup> )]bis[3-[1-[(4,5,6,7-tetrachloro-1-oxo-1H-isoindol-3-yl)hydrazono]éthyl]-2,4(1H,3H)-quinolinedionato(2-)]di-
72102-51-3	3H-Indolium, 2-[2-[4-(diethylamino)phenyl]éthényl]-1,3,3-triméthyl-, trichlorozincate(1-)
72333-14-3	Benzenediazonium, 2-chloro-5-(4-chlorophenoxy)-4-(diethylamino)-, (T-4)-tetrachlorozincate(2-) (2:1)
73003-83-5	Arsonium, tetraphenyl-, chloride, compd. with hydrochloric acid (1:1)
77245-35-3	Nickel, bis[[didécyl (1,2-dicyano-1,2-éthenediyl)]bis(carbamato)](2-)-
84370-79-6	tert-Decanoic acid, zinc salt
85203-81-2	Hexanoic acid, 2-ethyl-, zinc salt, basic
85298-60-8	Zinc, bis(diisononylcarbamodithioato-S,S')
85298-61-9	Nickel, bis(diisononylcarbamodithioato-S,S')

## APPENDICE I (suite)

N° CAS*	Nom dans la LI†
38656-51-8	Tétrachlorozincate de 2,5-diéthoxy-4-[(4-méthylphényl)thio]benzènediazonium (1:2)
39455-80-6	Oxyde d'ammonium, de sodium et de vanadium
42405-40-3	Bis(3,5-di- <i>tert</i> -butyl-2-hydroxybenzoato-O <sup>1</sup> ,O <sup>2</sup> )zinc, (T-4)
43126-83-6	<i>tert</i> -Dodécane-thiolate d'argent
49757-42-8	Chlorure de 4,4',4''-triméthoxytrityle
50594-66-6	Acide 5-[2-chloro-4-(trifluorométhyl)phénoxy]-2-nitrobenzoïque
50851-34-8	Dibenzyl-diméthylbenzène
51731-04-5	Acide octadécanoïque, sel de zinc, basique
52108-54-0	Phosphate de 2-éthylhexyle, sel de zinc
52434-90-9	1,3,5-Tris(2,3-dibromopropyl)-1,3,5-triazine-2,4,6(1H,3H,5H)-trione
52572-38-0	Trichlorozincate de 3-méthyl-4-(pyrrolidin-1-yl)benzènediazonium
55700-14-6	Bis(4-cyclohexylbutyrate) de cadmium
57866-49-6	Lignosulfonate de zinc
60580-61-2	5-Nitroisophtalate de zinc
61789-34-2	Acides naphthéniques, sels de cadmium
61951-96-0	Néodécanoate de cadmium
63568-30-9	Bis(diisononylnaphtalènesulfonate) de plomb
63589-47-9	Tétrachlorozincate de 3,7-bis(diéthylamino)phénoxazin-5-ium (1:2)
65046-95-9	Bis( <i>o</i> -méthoxybenzoato-O <sub>1</sub> ,O <sub>2</sub> )zinc (T-4)
68092-45-5	<i>m</i> -Toluate de cadmium
68092-46-6	<i>m</i> -Toluate de zinc
68442-22-8	Phosphorodithioates mixtes d' <i>O</i> , <i>O</i> -bis(2-éthylhexyle) et d' <i>i</i> sobutyle, sels de zinc
68478-53-5	Cadmium, complexes de benzoate et de <i>p-tert</i> -butylbenzoate
68512-49-2	Sulfure de cadmium (CdS), solution solide avec le sulfure de zinc dopée au chlorure de cuivre
68540-77-2	Chlorure de 9,10-dihydro-9,10-dioxoanthracène-1-diazonium, composé avec le dichlorure de zinc
68611-72-3	Zinc, complexes de naphthénate et de carboxylate ramifié en C <sub>6-19</sub>
68815-09-8	Acides naphthéniques, sels de vanadium
68988-46-5	Acide phosphorodithioïque, mélange d'esters <i>O</i> , <i>O</i> -bis(isobutyle, isooctyle et pentyle), sels de zinc
68988-62-5	Zinc, complexes de benzoate et de <i>p-tert</i> -butylbenzoate
69121-20-6	12-Hydroxyoctadécanoate de cadmium(2++)
69304-37-6	1,3-Dichloro-1,1,3,3-tétraisopropyl-disiloxane
71889-22-0	[μ-(Pipérazine-N <sup>1</sup> :N <sup>4</sup> )]bis[3-[1-[(4,5,6,7-tétrachloro-1-oxo-1H-isoindol-3-yl)hydrazono]éthyl]quinoléine-2,4(1H,3H)-dionato(2-)]dinickel
72102-51-3	Trichlorozincate(1-) de 2-[ <i>p</i> -(diéthylamino)styryl]-1,3,3-triméthyl-3H-indolium
72333-14-3	Tétrachlorozincate de 2-chloro-5-(4-chlorophénoxy)-4-diéthylaminobenzènediazonium (1:2)
73003-83-5	Chlorure de tétraphénylarsonium, composé avec l'acide hydrochlorique (1:1)
77245-35-3	Bis[[didécyl(1,2-dicyanovinylène)dicarbamate](2-)]nickel
84370-79-6	<i>tert</i> -Décanoate de zinc
85203-81-2	Acide 2-éthylhexanoïque, sel de zinc, basique
85298-60-8	Bis(diisononyldithiocarbamate-S,S')zinc
85298-61-9	Bis[(7-méthyl-octyl)carbamodithioato-S,S']nickel

APPENDIX I — *Continued*

CAS RN*	DSL name†
92221-02-8	Vanadium, tetrachloro(2-pyridinamine-N1)-
101747-77-7	Phosphorodithioic acid, mixed O,O-bis(iso-Bu and iso-Pr and pentyl) esters, zinc salts
114792-68-6	Benzene, trimethylbis(phenylmethyl)-
125275-86-7	Nickelate(1-), (formato-O)[sulfato(2-)-O]-, hydrogen
125275-87-8	Nickelate(1-), (acetato-O)[sulfato(2-)-O]-, hydrogen
125494-58-8	Zinc, C9-28-neocarboxylate 2-ethylhexanoate naphthenate complexes

\* Chemical Abstracts Service Registry Number.

† *Domestic Substances List.*

‡ These substances were not identified under subsection 73(1) of CEPA 1999 but were included in this assessment as they were considered as priorities based on other human health concerns.

APPENDICE I (*suite*)

N° CAS*	Nom dans la LI†
92221-02-8	Tétrachloro(pyridin-2-amine- <i>N'</i> )vanadium
101747-77-7	Phosphorodithioate d'un mélange de <i>O,O</i> -bis(iso-Bu, iso-Pr et pentyle), sels de zinc
114792-68-6	Dibenzyltriméthylbenzène
125275-86-7	(Formiato-O)[sulfato(2-)-O]nickelate(1-) d'hydrogène
125275-87-8	(Acétato-O)[sulfato(2-)-O]nickelate(1-) d'hydrogène
125494-58-8	Zinc, complexes de néo-C <sub>9-28</sub> -carboxylate, de 2-éthylhexanoate et de naphthénate

\* Numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service.

† *Liste intérieure.*

‡ Ces substances n'ont pas été déterminées en vertu du paragraphe 73(1) de la LCPE (1999), mais ont été incluses dans cette évaluation, car elles ont été désignées comme étant prioritaires, d'après d'autres préoccupations relatives à la santé humaine.

## APPENDIX II

## Substances Identified as Requiring Further Assessment

CAS RN*	DSL name†
62-44-2	Acetamide, N-(4-ethoxyphenyl)-
77-47-4	1,3-Cyclopentadiene, 1,2,3,4,5,5-hexachloro-
87-66-1	1,2,3-Benzenetriol
95-55-6	Phenol, 2-amino-
288-88-0	1H-1,2,4-Triazole
333-41-5	Phosphorothioic acid, O,O-diethyl O-[6-methyl-2-(1-methylethyl)-4-pyrimidinyl] ester
630-20-6	Ethane, 1,1,1,2-tetrachloro-
632-99-5	Benzenamine, 4-[(4-aminophenyl)(4-imino-2,5-cyclohexadien-1-ylidene)methyl]-2-methyl-, monohydrochloride
1314-22-3	Zinc peroxide (Zn(O <sub>2</sub> ))
2223-95-2	Octadecanoic acid, nickel(2++) salt
2475-45-8	9,10-Anthracenedione, 1,4,5,8-tetraamino-
4035-89-6	Imidodicarbonic diamide, N,N',2-tris(6-isocyanatohexyl)-
7789-36-8	Magnesium borate
7803-55-6	Vanadate (VO <sub>3</sub> <sup>1-</sup> ), ammonium
15337-18-5	Zinc, bis(dipentylcarbomdithioato-S,S')-, (T-4)-
24308-84-7	Benzenesulfinic acid, zinc salt
24887-06-7	Zinc, bis(hydroxymethanesulfinato-OS,O <sub>1</sub> )-, (T-4)-
28629-66-5	Zinc, bis(O,O-diisooctyl phosphorodithioato-S,S')-
37300-23-5	C.I. Pigment Yellow 36
68527-01-5	Alkenes, C <sub>12-30</sub> α-, bromo chloro
73398-89-7	Xanthylum, 3,6-bis(diethylamino)-9-[2-(methoxycarbonyl)phenyl]-, (T-4)-tetrachlorozincate(2-) (2:1)

\* Chemical Abstracts Service Registry Number.

† *Domestic Substances List.*

## APPENDICE II

## Substances désignées comme nécessitant une évaluation plus poussée

N° CAS*	Nom dans la LI†
62-44-2	Phénacétine
77-47-4	Hexachlorocyclopentadiène
87-66-1	Pyrogallol
95-55-6	2-Aminophénol
288-88-0	1,2,4-Triazole
333-41-5	Diazinon
630-20-6	1,1,1,2-Tétrachloroéthane
632-99-5	[4-(4-Aminophényl)(4-iminocyclohexa-2,5-diénylidène)méthyl]-2-méthylaniline, chlorhydrate
1314-22-3	Peroxyde de zinc
2223-95-2	Stéarate de nickel(2+)
2475-45-8	1,4,5,8-Tétraaminoanthraquinone
4035-89-6	1,3,5-Tris(6-isocyanatohexyl)biuret
7789-36-8	Borate de magnésium
7803-55-6	Trioxovanadate d'ammonium
15337-18-5	Bis(dipentylthiocarbamate) de zinc
24308-84-7	Bis(benzènesulfinate) de zinc
24887-06-7	Bis(hydroxyméthanesulfinate) de zinc
28629-66-5	Bis(dithiophosphate) de zinc et de bis( <i>O,O</i> -diisooctyle)
37300-23-5	C.I. jaune pigment 36
68527-01-5	Alcènes en C <sub>12-30</sub> , α-, bromo chloro
73398-89-7	Tétrachlorozincate de 3,6-bis(diéthylamino)-9-[2-(méthoxycarbonyl)phényl]xanthylum

\* Numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service.

† *Liste intérieure.*

## DEPARTMENT OF FINANCE

*Notice seeking comments on possible trade retaliation action against the United States in response to that country's failure to comply with the World Trade Organization ruling on certain country of origin labelling requirements*

*Background*

On June 29, 2012, the World Trade Organization (WTO) Appellate Body upheld an earlier WTO Panel ruling that United States (U.S.) Country of Origin Labelling (COOL) requirements under their 2008 *Farm Bill* discriminate against Canadian (and Mexican) livestock and violate their WTO obligations. The WTO gave the U.S. until May 23, 2013, to comply with its decision.

On May 23, 2013, the United States introduced regulatory changes to their existing COOL requirements. Canada does not agree that these changes bring the United States into compliance with their WTO obligations and intends to pursue a WTO compliance panel. If it is determined that these changes do not comply with the WTO decision, the United States can negotiate with Canada to provide compensation. If agreement cannot be reached on compensation, Canada will request authority from the WTO to retaliate to a level equivalent to damages resulting from COOL requirements.

The intent of these consultations is to ensure that Canada is prepared to react. Authority to impose any retaliatory measure would require the successful completion of all related WTO proceedings, which is not expected before the last quarter of 2014, at the earliest.

*Invitation to submit views*

If and when authorized by the WTO, Canada intends to levy a 100% surtax on imports of selected products from the United States. Should Canada be authorized to retaliate, the products subject to a surtax would be drawn from the list in Table 1, and would reflect comments received from Canadians. The list of products outlined at the tariff heading, tariff subheading, or tariff item level, should be read in conjunction with the Schedule to Canada's *Customs Tariff*, which can be accessed at <http://cbsa-asfc.gc.ca/trade-commerce/tariff-tarif/menu-eng.html>. Any surtax would be rescinded in the event of U.S. compliance with their WTO obligations or in the event of a negotiated solution.

Interested parties are invited to submit comments in writing to the following address by no later than September 30, 2013: COOL Retaliation Consultations, International Trade Policy Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 14th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, 613-992-6761 (fax), COOL-EPO@fin.gc.ca (email).

TABLE 1

Tariff heading, sub-heading, or item	Description*
01.02	Live bovine animals
01.03	Live swine
02.01	Meat of bovine animals, fresh or chilled
02.02	Meat of bovine animals, frozen

## MINISTÈRE DES FINANCES

*Invitation à commenter sur de possibles mesures de rétorsion commerciales contre les États-Unis en réponse à leur non-conformité avec une décision de l'Organisation mondiale du commerce concernant certaines prescriptions en matière d'étiquetage indiquant le pays d'origine*

*Contexte*

Le 29 juin 2012, l'Organe d'appel de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) a maintenu un précédent jugement du Groupe spécial à l'effet que les États-Unis, de par leurs prescriptions en matière d'étiquetage indiquant le pays d'origine (EPO) émanant du *Farm Bill* de 2008 et discriminant le bétail canadien (et mexicain), sont en violation de leurs engagements à l'OMC. L'OMC a donné aux États-Unis jusqu'au 23 mai 2013 pour se conformer à la décision.

Le 23 mai 2013, les États-Unis ont mis en œuvre des changements réglementaires aux prescriptions en matière d'EPO. Le Canada n'est pas d'avis que ces changements rendent les États-Unis conformes à leurs engagements à l'OMC et entend poursuivre à l'OMC un groupe spécial de la mise en conformité. S'il est déterminé que les changements ne modifient pas la conformité avec la décision de l'OMC, les États-Unis pourront négocier une compensation avec le Canada. Si un accord de compensation n'est pas conclu, le Canada soumettra à l'OMC une demande de sanctions pour un niveau équivalent aux dommages subis de par les prescriptions en matière d'EPO.

Les présentes consultations ont pour but de veiller à ce que le Canada soit prêt à réagir. Des mesures de rétorsion ne peuvent être autorisées avant la conclusion des procédures de règlement des différends de l'OMC, ce qui n'est pas prévu avant le dernier trimestre de 2014, au plus tôt.

*Invitation à soumettre des commentaires*

Si l'OMC l'autorise, et seulement à ce moment-là, le Canada envisage d'imposer une surtaxe de 100 % sur les importations de produits spécifiques en provenance des États-Unis. Si le Canada est autorisé à imposer des mesures de rétorsion, l'application de la surtaxe serait circonscrite à des produits sélectionnés à partir du tableau 1 et prendrait en considération les commentaires reçus par les Canadiens. La liste des produits spécifiés au niveau de la position tarifaire, sous-position tarifaire ou numéro tarifaire, doit être lue avec l'Annexe du *Tarif des douanes* du Canada au <http://cbsa-asfc.gc.ca/trade-commerce/tariff-tarif/menu-fra.html>. Toute surtaxe serait abrogée dans l'éventualité de la conformité des États-Unis à leurs engagements à l'OMC ou d'une résolution négociée.

Les parties prenantes intéressées peuvent faire part de leurs commentaires par écrit d'ici le 30 septembre 2013 au Consultations rétorsion EPO, Division de la politique commerciale internationale, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 14<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, 613-992-6761 (télécopieur), COOL-EPO@fin.gc.ca (courriel).

TABLEAU 1

Position, sous-position ou numéro tarifaire	Dénomination des marchandises*
01.02	Animaux vivants de l'espèce bovine
01.03	Animaux vivants de l'espèce porcine
02.01	Viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches ou réfrigérées
02.02	Viandes des animaux de l'espèce bovine, congelées

TABLE 1 — *Continued*

Tariff heading, sub-heading, or item	Description*
02.03	Meat of swine, fresh, chilled, or frozen
0207.13.10	Cuts of offal, fresh or chilled of spent fowl
0406.90	Cheese, not including the following: fresh (unripened or uncured) cheese, whey cheese or curd; grated or powdered; processed cheese; blue-veined cheese or cheese containing veins produced by <i>Penicillium roqueforti</i>
0808.10	Apples, fresh
0809.29	Cherries, other than sour cherries ( <i>Prunus cerasus</i> )
0812.10	Cherries, provisionally preserved (unsuitable in that state for immediate consumption)
10.05	Corn (maize)
1006.30.00	Semi-milled or wholly milled rice, whether or not polished or glazed
1602.32.11	Prepared or preserved — prepared meals of spent fowl; prepared meals of specially defined mixtures
1602.32.92	Prepared or preserved — specially defined mixtures, other than in cans or glass jars; spent fowl other than in cans or glass jars
1602.49	Prepared or preserved swine cuts, other than ham and cuts thereof, other than shoulder and cuts thereof
1602.50	Prepared or preserved meat of bovine animals
1702.20.00	Maple sugar and maple syrup
1702.40.00	Glucose and glucose syrup, containing in the dry state at least 20% but less than 50% by weight of fructose, excluding invert sugar
1702.60.00	Other fructose and fructose syrup, containing in the dry state more than 50% by weight of fructose, excluding invert sugar
1806.20	Chocolate and other food preparations containing cocoa — preparations in blocks, slabs or bars weighing more than 2 kg or in liquid, paste, powder, granular or other bulk form in containers or immediate packings, of a content exceeding 2 kg
1806.90	Chocolate and other food preparations containing cocoa — chocolate ice cream mix or ice milk mix; chocolates; chocolate coated nuts and other confectionery
19.02	Pasta, whether or not cooked or stuffed (with meat or other substances) or otherwise prepared, such as spaghetti, macaroni, noodles, lasagna, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, whether or not prepared
19.04	Prepared foods obtained by the swelling or roasting of cereals or cereal products (for example, corn flakes); cereals (other than maize [corn]) in grain form or in the form of flakes or other worked grains (except flour, groats and meal), pre-cooked or otherwise prepared, not elsewhere specified or included
19.05	Bread, pastry, cakes, biscuits and other bakers' wares, whether or not containing cocoa; communion wafers, empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use, sealing wafers, rice paper and similar products

TABLEAU 1 (*suite*)

Position, sous-position ou numéro tarifaire	Dénomination des marchandises*
02.03	Viandes des animaux de l'espèce porcine, fraîches, réfrigérées ou congelées
0207.13.10	Morceaux d'abats de volaille de réforme, frais ou réfrigérés
0406.90	Fromages, autres que ce qui suit : Fromages frais (non affinés), y compris le fromage de lactosérum, et caillebotte; fromages râpés ou en poudre; fromages fondus; fromages à pâtes persillée et autres fromages présentant des marbrures obtenues en utilisant du <i>Penicillium roqueforti</i>
0808.10	Pommes, fraîches
0809.29	Cerises, autres que cerises acides ( <i>Prunus cerasus</i> )
0812.10	Cerises, conservées provisoirement (impropres à l'alimentation en l'état)
10.05	Mais
1006.30.00	Riz semi-blanchi ou blanchi, même poli ou glacé
1602.32.11	Préparés ou conservés — plats cuisinés de volaille de réforme; plats cuisinés de mélanges définis de spécialité
1602.32.92	Préparés ou conservés — mélanges définis de spécialité, autres qu'en conserve ou en pots de verre; volaille de réforme autres qu'en conserve ou en pots de verre
1602.49	Préparations ou conserves de l'espèce porcine, autres que jambons et leurs morceaux, autres que épaules et leurs morceaux
1602.50	Préparations ou conserves de l'espèce bovine
1702.20.00	Sucre et sirop d'érable
1702.40.00	Glucose et sirop de glucose, contenant en poids à l'état sec de 20 % inclus à 50 % exclus de fructose, à l'exception du sucre inverti (ou interverti)
1702.60.00	Autre fructose et sirop de fructose, contenant en poids à l'état sec plus de 50 % de fructose, à l'exception du sucre inverti (ou interverti)
1806.20	Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao — autres préparations présentées soit en blocs ou en barres d'un poids excédant 2 kg, soit à l'état liquide ou pâteux ou en poudres, granulés ou formes similaires, en récipients ou en emballages immédiats, d'un contenu excédant 2 kg
1806.90	Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao — mélange de crème glacée ou mélange de lait glacé au chocolat; chocolats; fruits à coques, enrobés de chocolat et autres confiseries
19.02	Pâtes alimentaires, même cuites ou farcies (de viande ou d'autres substances) ou bien autrement préparées, telles que spaghetti, macaroni, nouilles, lasagnes, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, même préparé
19.04	Produits à base de céréales obtenus par soufflage ou grillage (« corn flakes », par exemple); céréales (autres que le maïs) en grains ou sous forme de flocons ou d'autres grains travaillés (à l'exception de la farine, du gruau et de la semoule), précuites ou autrement préparées, non dénommées ni comprises ailleurs
19.05	Produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie, même additionnés de cacao; hosties, cachets vides des types utilisés pour médicaments, pains à cacheter, pâtes séchées de farine, d'amidon ou de féculé en feuilles et produits similaires



TABLE 1 — *Continued*

Tariff heading, sub-heading, or item	Description*
2004.10.00	Potatoes, prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, frozen, other than products of heading 20.06
2009.11	Orange juice, frozen
2103.20	Tomato ketchup and other tomato sauces
22.04	Wine of fresh grapes, including fortified wines; grape must other than that of heading 20.09
2207.20	Ethyl alcohol and other spirits, denatured, of any strength
2940.00.00	Sugars, chemically pure, other than sucrose, lactose, maltose, glucose and fructose; sugar ethers, sugar acetals and sugar esters, and their salts, other than products of heading 29.37, 29.38 or 29.39
3504.00	Peptones and their derivatives; other protein substances and their derivatives, not elsewhere specified or included; hide powder, whether or not chromed
71.13	Articles of jewellery and parts thereof, of precious metal or of metal clad with precious metal
7306.40.00	Other tubes, pipes and hollow profiles, welded, of circular cross-section, of stainless steel
7321.90	Parts of stoves, ranges, grates, cookers (including those with subsidiary boilers for central heating), barbecues, braziers, gas-rings, plate warmers and similar non-electric domestic appliances, and parts thereof, of iron or steel
7326.11.00	Grinding balls and similar articles for mills, forged or stamped, but not further worked, of iron or steel
9401.30	Swivel seats with variable height adjustment
9403.30.00	Wooden furniture of a kind used in offices
9404.29.00	Mattresses of materials other than cellular rubber or plastics, whether or not covered

\* Descriptions are included for illustrative purposes and do not necessarily reflect Harmonized System nomenclature.

[24-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

#### *Residential indoor air quality guideline for naphthalene*

Pursuant to subsection 55(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of Health hereby gives notice of the issuance of a residential indoor air quality guideline for naphthalene. The following exposure limit is recommended:

Exposure period	Concentration	
	$\mu\text{g}/\text{m}^3$	ppb
Long-term	10	1.9

TABLEAU 1 (*suite*)

Position, sous-position ou numéro tarifaire	Dénomination des marchandises*
2004.10.00	Pommes de terre, préparées ou conservées autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, congelées, autres que les produits du n <sup>o</sup> 20.06
2009.11	Jus d'orange, congelé
2103.20	« Tomato-ketchup » et autres sauces tomates
22.04	Vins de raisins frais, y compris les vins enrichis en alcool; moûts de raisin autres que ceux du n <sup>o</sup> 20.09
2207.20	Alcool éthylique et eaux-de-vie dénaturés de tous titres
2940.00.00	Sucres chimiquement purs, à l'exception du saccharose, du lactose, du maltose, du glucose et du fructose (lévulose); éthers, acétals et esters de sucres et leurs sels, autres que les produits des n <sup>os</sup> 29.37, 29.38 ou 29.39
3504.00	Peptones et leurs dérivés; autres matières protéiques et leurs dérivés, non dénommées ni comprises ailleurs; poudre de peau, traitée ou non au chrome
71.13	Articles de bijouterie ou de joaillerie et leurs parties, en métaux précieux ou en plaqués ou doublés de métaux précieux
7306.40.00	Autres tubes, tuyaux et profils creux, soudés de section circulaire, en aciers inoxydables
7321.90	Parties des poêles, chaudières à foyer, cuisinières (y compris ceux pouvant être utilisés accessoirement pour le chauffage central), barbecues, braseros, réchauds à gaz, chauffe-plats et appareils non électriques similaires, à usage domestique, ainsi que leurs parties, en fonte, fer ou acier
7326.11.00	Boulets et articles similaires pour broyeurs, forges ou estampés mais non autrement travaillés, en fer ou en acier
9401.30	Sièges pivotants, ajustables en hauteur
9403.30.00	Meubles en bois des types utilisés dans les bureaux
9404.29.00	Matelas en matières autres qu'en caoutchouc alvéolaire ou en matières plastiques alvéolaires, recouverts ou non

\* Les dénominations ci-dessus sont données à titre indicatif seulement et ne reflètent pas nécessairement la nomenclature du Système harmonisé.

[24-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

#### *Ligne directrice pour la qualité de l'air intérieur des résidences pour le naphthalène*

En vertu du paragraphe 55(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la ministre de la Santé donne avis, par la présente, de l'émission d'une ligne directrice pour la qualité de l'air intérieur des résidences pour le naphthalène. Voici la valeur recommandée :

Période d'exposition	Concentration	
	$\mu\text{g}/\text{m}^3$	ppb
Prolongée	10	1,9

This exposure limit is protective against potential cancer risks of long-term exposure to naphthalene via inhalation. The concentrations of naphthalene in most homes in Canada are well below this limit.

April 18, 2013

KAREN LLOYD  
*Director General*  
*Safe Environments Directorate*  
 On behalf of the Minister of Health

#### ANNEX

### RESIDENTIAL INDOOR AIR QUALITY GUIDELINE NAPHTHALENE

#### *Physical and chemical properties*

Naphthalene is a two ring hydrocarbon which forms a white crystalline powder. Naphthalene has a distinct and easily detectable odour (mothball odour), with mean and lowest air odour thresholds of  $0.44 \pm 9.95$  and  $0.01 \text{ mg/m}^3$ , respectively (Amoore and Hautala, 1983; Devos et al., 1990). Naphthalene is a by-product of combustion of biomass and fossil fuels (Jia and Batterman, 2010).

Molecular formula	$\text{C}_{10}\text{H}_8$
Molecular weight	128.17 g/mol
Vapour pressure	0.082 mm Hg at 25°C
Boiling point	217.9°C
Conversion factor	1 ppm = $5.24 \text{ mg/m}^3$

#### *Sources and concentrations in indoor environments*

Naphthalene is present at detectable levels in residential environments and can arise from a wide array of sources, including consumer and building products such as paints, coatings, stains, solvents, adhesives, sealing products, flooring, carpeting, air fresheners, and pest control products (to kill moths and larvae) [Agency for Toxic Substances and Disease Registry, 2005; Health Canada, 2008].

As a product of incomplete combustion, naphthalene is emitted in cigarette smoke, during cooking, and from kerosene space heaters and wood stoves (Charles, Batterman and Jia, 2007; Moir et al., 2008; Jia and Batterman, 2010). Naphthalene in exhaust from vehicles and gas-powered equipment and in vapours from stored petroleum products in attached garages may infiltrate into occupied areas of the home (Marr et al., 1999; Schauer et al., 2002). Infiltration of outdoor air may also be a source of naphthalene in indoor air; however, ambient concentrations are generally lower than those found indoors.

Canadians' exposure to naphthalene is attributed predominantly to indoor air, because indoor air levels generally exceed ambient air levels, and because of the greater time spent indoors. Inhalation of indoor air was identified as the greatest source of naphthalene exposure, accounting for more than 95.0% of the total daily intake across all age groups (Government of Canada, 2008).

Cette valeur recommandée vise à protéger les Canadiens contre les risques potentiels de cancer à la suite d'une exposition à long terme au naphthalène par voie d'inhalation. Les concentrations de naphthalène dans la plupart des résidences canadiennes se situent largement en dessous de cette limite.

Le 18 avril 2013

La directrice générale  
*Direction de la sécurité des milieux*  
 KAREN LLOYD  
 Au nom de la ministre de la Santé

#### ANNEXE

### LIGNE DIRECTRICE POUR LA QUALITÉ DE L'AIR INTÉRIEUR DES RÉSIDENCES POUR LE NAPHTALÈNE

#### *Propriétés physiques et chimiques*

Le naphthalène est un hydrocarbure bicyclique qui forme une poudre blanche cristalline. Il possède une odeur caractéristique, facile à détecter (odeur de boule à mites), les seuils minimum et moyen de perception de l'odeur dans l'air se situant à  $0.44 \pm 9.95 \text{ mg/m}^3$  et  $0.01 \text{ mg/m}^3$ , respectivement (Amoore et Hautala, 1983; Devos *et al.*, 1990). Le naphthalène est un sous-produit de la combustion de la biomasse et des combustibles fossiles (Jia et Batterman, 2010).

Formule moléculaire	$\text{C}_{10}\text{H}_8$
Masse moléculaire	128,17 g/mol
Pression de vapeur	0,082 mm Hg à 25 °C
Point d'ébullition	217,9 °C
Facteur de conversion	1 ppm = $5,24 \text{ mg/m}^3$

#### *Sources et concentrations dans les milieux intérieurs*

Le naphthalène est présent en concentrations détectables dans les milieux résidentiels, et il peut provenir d'un vaste éventail de sources, dont les articles de consommation et de construction tels les peintures, les revêtements, les teintures, les solvants, les adhésifs, les produits d'étanchéité, les revêtements de sol, les tapis, les assainisseurs d'air et les produits antiparasitaires (utilisés pour tuer les mites et les larves) [Agency for Toxic Substances and Disease Registry, 2005; Santé Canada, 2008].

Le naphthalène est un produit de la combustion incomplète; il est émis dans la fumée de cigarette, lors de la cuisson et par les appareils de chauffage autonomes au kérosène ainsi que par les poêles à bois (Charles, Batterman et Jia, 2007; Moir *et al.*, 2008; Jia et Batterman, 2010). Le naphthalène présent dans les gaz d'échappement des véhicules et de l'équipement fonctionnant à l'essence et dans les vapeurs générées par les produits pétroliers entreposés dans les garages attenants aux résidences peut s'infiltrer dans les zones habitées des résidences (Marr *et al.*, 1999; Schauer *et al.*, 2002). L'infiltration d'air extérieur peut également être une source de naphthalène dans l'air intérieur; cependant, les concentrations ambiantes sont en général plus faibles qu'à l'intérieur.

L'exposition des Canadiens au naphthalène est principalement liée à l'air intérieur, parce que les concentrations dans l'air intérieur sont en général supérieures aux concentrations ambiantes et parce que les gens passent plus de temps à l'intérieur qu'à l'extérieur. Il a été établi que l'inhalation d'air intérieur constitue la principale voie d'exposition au naphthalène : elle est à l'origine de plus de 95,0 % de la dose journalière totale dans tous les groupes d'âge (gouvernement du Canada, 2008).

Median concentrations of naphthalene measured in Canadian residences range from 0.2 to 1.6  $\mu\text{g}/\text{m}^3$  and average concentrations from 0.3 to 6.3  $\mu\text{g}/\text{m}^3$  (Fellin and Otson, 1994; Sanderson and Farant, 2004; Zhu et al., 2005; Héroux et al., 2008; Health Canada, 2010a; Health Canada, 2010b; Health Canada, 2012a; Health Canada, 2012b). Peak concentrations can reach values one to two orders of magnitude higher.

#### Health effects

Naphthalene has been shown to cause tissue damage and cancer in the nasal passages and lungs of rats and mice exposed to high levels in laboratory studies.

It is considered a possible carcinogen for humans, although there is not yet sufficient evidence to prove it causes cancer in humans. Based on its potential cancer risk, and the margin between levels to which Canadians might be exposed and the critical effect level for non-cancer effects, naphthalene has been determined to meet the criteria under paragraph 64(c) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999).

In controlled exposure studies, Fischer 344 rats exposed to naphthalene for 6 hours/day, 5 days/week for 105 weeks showed increased nasal lesions at concentrations ranging from 52 to 314  $\text{mg}/\text{m}^3$  (National Toxicology Program, 2000; Abdo et al., 2001). There are data that indicate a potential progression of effects from tissue damage in the nasal cavities and lungs potentially leading to the development of cancer.

There are data indicating a continuum of effects for acute, subchronic and chronic cytotoxicity and cancer in the rat nasal epithelium; subacute data are lacking for the mouse nose, although similar cytotoxic effects are seen acutely and chronically (National Toxicology Program, 2000). There is progression of acute to chronic lesions in the mouse lung; however, the lowest observed adverse effect levels (LOAELs) for pulmonary cytotoxicity in the mouse are higher than the rat nasal no observed adverse effect level (NOAEL) / lowest observed adverse effect level (West et al., 2001; Dodd et al., 2010).

There have also been reports of naphthalene exposure, from breathing it in, swallowing it or contact with skin, causing haemolytic anemia (a breakdown of red blood cells) [Dawson, Thayer and Desforges, 1958; Zinkham and Childs, 1958; Valaes, Doxiadis and Fessas, 1963; Naiman and Kosoy, 1964; Shannon and Buchanan, 1982; Ojwang, Ahmed-Jushuf and Abdullah, 1985; Ostlere, Amos and Wass, 1988; Owa et al., 1993; Santucci and Shah, 2000; Trevisan, Di Schio and Pieno, 2001; Lim, Poulouse and Tan, 2009]. These reports primarily, but not always, involve people with glucose-6-phosphate dehydrogenase (G6PD) deficiency (a genetic deficiency that causes them to lack a specific enzyme that protects red-blood cells from naphthalene). Since there is no regular screening for this genetic condition, and there are no symptoms prior to exposure, people are unlikely to know that they have this genetic condition.

Prevention of acute and chronic nasal cytotoxicity is considered likely to prevent tumour development on chronic exposure. A short-term indoor air exposure limit was not considered necessary as a short-term reference concentration would be of a similar order of magnitude to the long-term reference concentration. Risk management measures to limit naphthalene exposure are the same for acute or chronic exposure.

Les concentrations médianes de naphthalène mesurées dans les résidences au Canada se situent entre 0,2 et 1,6  $\mu\text{g}/\text{m}^3$  et les concentrations moyennes, entre 0,3 et 6,3  $\mu\text{g}/\text{m}^3$  (Fellin et Otson, 1994; Sanderson et Farant, 2004; Zhu *et al.*, 2005; Héroux *et al.*, 2008; Santé Canada, 2010a; Santé Canada, 2010b; Santé Canada, 2012a; Santé Canada, 2012b). Les concentrations maximales peuvent atteindre des valeurs 10 à 100 fois supérieures aux concentrations médianes et moyennes.

#### Effets sur la santé

Il a été démontré que le naphthalène cause des dommages aux tissus ainsi que des cancers dans les voies nasales et les poumons des rats et des souris exposés à de fortes concentrations de ce produit dans le cadre d'études en laboratoire.

On le considère comme un cancérigène possible pour l'humain, même s'il n'y a pas de données suffisantes afin de prouver que le produit cause des cancers chez l'humain. D'après le risque de cancer ainsi que l'écart entre les concentrations auxquelles les Canadiens pourraient être exposés et la concentration entraînant des effets critiques autres que le cancer, le naphthalène satisfait aux critères de l'alinéa 64c) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999) [LCPE (1999)].

Dans des études sur l'exposition en conditions contrôlées, on a soumis des rats Fischer 344 au naphthalène 6 heures/jour, 5 jours/semaine, pendant 105 semaines; on a constaté un accroissement de l'incidence des lésions nasales à des concentrations allant de 52 à 314  $\text{mg}/\text{m}^3$  (National Toxicology Program, 2000; Abdo *et al.*, 2001). Certaines données indiquent une progression possible des dommages aux tissus des cavités nasales et des poumons vers le développement de cancers.

Certaines données indiquent un continuum d'effets en ce qui concerne la cytotoxicité aiguë, subchronique et chronique et le cancer au niveau de l'épithélium nasal chez le rat. Les données sur les effets de toxicité subaiguë au niveau du nez chez la souris manquent. Par contre, des effets cytotoxiques similaires sont constatés lors d'une exposition aiguë et chronique (National Toxicology Program, 2000). Les lésions causées par une exposition aiguë peuvent devenir chroniques dans les poumons des souris; cependant, la dose minimale avec effet nocif observé (DMENO) associée à la cytotoxicité pulmonaire chez la souris est plus élevée que la dose sans effet nocif observé (DSENO) et que la dose minimale avec effet nocif observé pour les effets au niveau du nez chez le rat (West *et al.*, 2001; Dodd *et al.*, 2010).

Des cas d'exposition au naphthalène (inhalation, ingestion ou contact cutané) ayant entraîné une anémie hémolytique (décomposition des globules rouges) ont été signalés (Dawson, Thayer et Desforges, 1958; Zinkham et Childs, 1958; Valaes, Doxiadis et Fessas, 1963; Naiman et Kosoy, 1964; Shannon et Buchanan, 1982; Ojwang, Ahmed-Jushuf et Abdullah, 1985; Ostlere, Amos et Wass, 1988; Owa *et al.*, 1993; Santucci et Shah, 2000; Trevisan, Di Schio et Pieno, 2001; Lim, Poulouse et Tan, 2009). Ces cas concernaient surtout, mais pas toujours, des personnes souffrant d'une déficience en glucose-6-phosphate déshydrogénase (G6PD) [défaut génétique faisant en sorte que ces personnes n'ont pas l'enzyme qui protège les globules rouges contre le naphthalène]. Comme cette anomalie génétique ne fait pas l'objet d'un dépistage systématique, et comme aucun symptôme ne se manifeste avant l'exposition, les personnes atteintes sont peu susceptibles de savoir qu'elles sont touchées par cette anomalie génétique.

On considère que la prévention de la cytotoxicité nasale aiguë et chronique empêchera vraisemblablement le développement de tumeurs associé à l'exposition chronique. Il n'a pas été jugé nécessaire de fixer une limite d'exposition à court terme pour l'air intérieur puisque la concentration de référence à court terme serait du même ordre de grandeur que la concentration de référence à long terme. Les mesures de gestion des risques visant à limiter

*Assessment under the Canadian Environmental Protection Act, 1999*

Health Canada, in consultation with provincial and territorial health departments, developed a priority list of indoor air contaminants that were national in scope and required government action. Through this process, naphthalene was identified as an indoor air priority pollutant.

In 2008, under the Chemicals Management Plan, a screening assessment of naphthalene was published (Health Canada, 2008). On the basis of the carcinogenicity of naphthalene, and the margin between levels to which Canadians might be exposed and the critical effect level for non-cancer effects as well as the potential inadequacy of the margin between the upper-bounding concentration of naphthalene in indoor air and the critical effect level for non-cancer effects, the screening assessment concluded that naphthalene may be entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health. Naphthalene was therefore determined to meet the criteria under paragraph 64(c) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

*Residential indoor air quality guideline for naphthalene*

A long-term exposure limit for naphthalene in indoor air was derived based on the LOAEL of 52 mg/m<sup>3</sup> from studies of rats exposed to naphthalene and screened for nasal lesions (National Toxicology Program, 2000). This value was then adjusted to account for the difference in the duration of exposure in the study compared to in a residence (i.e. from 6 hours/day × 5 days/week to 24 hours/day × 7 days/week). A total uncertainty factor of 1 000 was applied to the LOAEL to account for database deficiencies, interspecies and intra-individual variability (10 × 10 × 10 = 1 000).

The recommended long-term maximum exposure limit for naphthalene is presented in the table below, along with the critical health effects on which it was based. Exposure to indoor air concentrations above these limits may result in potential health effects. The minimum recommended sampling time is 24 hours.

Residential maximum exposure limit for naphthalene

Exposure period	Concentration		Critical Effects
	µg/m <sup>3</sup>	ppb	
Long-term	10	1.9	• Nasal lesions in rats

*References*

- Abdo, K. M., Grumbein, S., Chou, B. J. and Herbert, R. (2001) "Toxicity and Carcinogenicity Study in F344 Rats Following 2 Years of Whole-Body Exposure to Naphthalene Vapors." *Inhalation Toxicology*, 13(10), 931-950.
- Agency for Toxic Substances and Disease Registry. (2005) Toxicological Profile for Naphthalene, 1-Methylnaphthalene, and 2-Methylnaphthalene, U.S. Department of Health and Human Services, Public Health Service, Atlanta, GA.

l'exposition au naphthalène sont les mêmes pour l'exposition aiguë que pour l'exposition chronique.

*Évaluation en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

Santé Canada, en consultation avec les ministères de la santé des provinces et des territoires, a défini une liste de contaminants de l'air intérieur prioritaires d'intérêt national exigeant une intervention de la part de l'État. Le naphthalène fait partie des polluants de l'air intérieur prioritaires recensés dans le cadre de ce processus.

En 2008, dans le cadre du Plan de gestion des produits chimiques, on a publié une évaluation préalable du naphthalène (Santé Canada, 2008). D'après la cancérogénicité de ce produit et d'après l'écart entre les concentrations auxquelles les Canadiens pourraient être exposés et la concentration entraînant des effets critiques autres que le cancer et vu la possibilité que l'écart entre les plus fortes concentrations de naphthalène dans l'air intérieur et la concentration entraînant des effets critiques autres que le cancer ne soit pas approprié, il a été conclu que, dans cette évaluation préalable, le naphthalène pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité, à une concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines. Le naphthalène répond donc aux critères de l'alinéa 64c) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Ligne directrice pour la qualité de l'air intérieur des résidences pour le naphthalène*

Une limite d'exposition à long terme au naphthalène dans l'air intérieur a été établie à partir de la DMENO de 52 mg/m<sup>3</sup> tirée des études sur l'exposition des rats au naphthalène, chez lesquels on étudiait la présence ou l'absence de lésions nasales (National Toxicology Program, 2000). Cette valeur a été ajustée pour tenir compte de la différence entre la durée d'exposition dans le cadre de l'étude et la durée de l'exposition dans une résidence (pour passer d'une exposition de 6 heures/jour × 5 jours/semaines à 24 heures/jour × 7 jours/semaine). Un facteur d'incertitude total de 1 000 a été appliqué à la DMENO pour refléter les lacunes dans les bases de données ainsi que la variabilité d'une espèce à l'autre et d'un sujet à l'autre (10 × 10 × 10 = 1 000).

La limite maximale d'exposition à long terme recommandée pour le naphthalène est présentée dans le tableau ci-dessous, avec l'effet critique sur la santé sur lequel elle est fondée. L'exposition à des concentrations supérieures à cette limite dans l'air intérieur peut avoir des effets sur la santé. On recommande une durée d'échantillonnage d'au moins 24 heures.

Valeurs limites maximales de l'exposition résidentielle au naphthalène

Durée de l'exposition	Concentration		Effets critiques
	µg/m <sup>3</sup>	ppb	
Long terme	10	1,9	• Lésions nasales chez le rat

*Références*

- Abdo, K. M., Grumbein, S., Chou, B. J. et Herbert, R. (2001) « Toxicity and Carcinogenicity Study in F344 Rats Following 2 Years of Whole-Body Exposure to Naphthalene Vapors ». *Inhalation Toxicology*, 13(10), 931-950.
- Agency for Toxic Substances and Disease Registry. (2005) Toxicological Profile for Naphthalene, 1-Methylnaphthalene, and 2-Methylnaphthalene, U.S. Department of Health and Human Services, Public Health Service, Atlanta, GA.

- Amoore, J. E. and Hautala, E. (1983) "Odor As an Aid to Chemical Safety: Odor Thresholds Compared with Threshold Limit Values and Volatilities for 214 Industrial Chemicals in Air and Water Dilution." *Journal of Applied Toxicology*, 3(6), 272-290.
- Charles, S. M., Batterman, S. A. and Jia, C. (2007) "Composition and Emissions of VOCs in Main- and Side-Stream Smoke of Research Cigarettes." *Atmospheric Environment*, 41(26), 5371-5384.
- Dawson, J. P., Thayer, W. W. and Desforges, J. F. (1958) "Acute Hemolytic Anemia in the Newborn Infant Due to Naphthalene Poisoning: Report of Two Cases, With Investigations Into the Mechanism of the Disease." *Blood*, 13(12), 1113-1125.
- Devos, M., Patte, F., Rouault, J., Laffort, P. and Van Gemert, L. J. (1990) *Standardized Human Olfactory Thresholds*, IRL Press, Oxford, as cited in WHO (2010).
- Dodd, D. E., Gross, E. A., Miller, R. A. and Wong, B. A. (2010) "Nasal Olfactory Epithelial Lesions in F344 and SD Rats Following 1- and 5-Day Inhalation Exposure to Naphthalene Vapor." *International Journal of Toxicology*, 29(2), 175-184.
- Fellin, P. and Otson, R. (1994) "Assessment of the Influence of Climatic Factors on Concentration Levels of Volatile Organic Compounds (VOCs) in Canadian Homes." *Atmospheric Environment*, 28(22), 3581-3586.
- Health Canada. (2008) Substance Profile for The Challenge — Naphthalene, CAS No. 91-20-3.
- Health Canada. (2010a) Regina Indoor Air Quality Study (2007): Data Summary for Volatile Organic Compounds Sampling.
- Health Canada. (2010b) Windsor Exposure Assessment Study (2005-2006): Data Summary for Volatile Organic Compounds Sampling.
- Health Canada. (2012a) Edmonton Indoor Air Quality Study (2010): Volatile Organic Compounds (VOC) Data Summary (unpublished).
- Health Canada. (2012b) Halifax Indoor Air Quality Study (2009): Volatile Organic Compounds (VOC) Data Summary.
- Héroux, M. È., Gauvin, D., Gilbert, N. L., Guay, M., Dupuis, G., Legris, M. and Lévesque, B. (2008) "Housing Characteristics and Indoor Concentrations of Selected Volatile Organic Compounds (VOCs) in Quebec City, Canada." *Indoor and Built Environment*, 17(2), 128-137.
- Jia, C. and Batterman, S. (2010) "A Critical Review of Naphthalene Sources and Exposures Relevant to Indoor and Outdoor Air." *International Journal of Environmental Research and Public Health*, 7(7), 2903-2939.
- Lim, H. C., Poulouse, V. and Tan, H. H. (2009) "Acute Naphthalene Poisoning Following the Non-Accidental Ingestion of Mothballs." *Singapore Medical Journal*, 50(8).
- Marr, L. C., Kirchstetter, T. W., Harley, R. A., Miguel, A. H., Hering, S. V. and Hammond, S. K. (1999) "Characterization of Polycyclic Aromatic Hydrocarbons in Motor Vehicle Fuels and Exhaust Emissions." *Environmental Science and Technology*, 33(18), 3091-3099.
- Moir, D., Rickert, W. S., Levasseur, G., Larose, Y., Maertens, R., White, P. and Desjardins, S. (2008) "A Comparison of Mainstream and Sidestream Marijuana and Tobacco Cigarette Smoke Produced Under Two Machine Smoking Conditions." *Chemical Research in Toxicology*, 21(2), 494-502.
- Naiman, J. L. and Kosoy, M. H. (1964) "Red Cell Glucose-6-Phosphate Dehydrogenase Deficiency — A Newly Recognized Cause of Neonatal Jaundice and Kernicterus in Canada." *Canadian Medical Association Journal*, 91(24), 1243-1249.
- National Toxicology Program. (2000) NTP Technical Report on the Toxicology and Carcinogenesis Studies of Naphthalene (CAS No. 91-20-3) in F344/N Rats (Inhalation Studies), Rockville, MD.
- Ojwang, P. J., Ahmed-Jushuf, I. H. et Abdullah, M. S. (1985) "Naphthalene Poisoning Following Ingestion of Moth Balls: Case Report." *East African Medical Journal*, 62(1), 71-73.
- Ostlere, L., Amos, R. et Wass, J. A. H. (1988) "Haemolytic Anaemia Associated With Ingestion of Naphthalene-Containing Anointing Oil." *Postgraduate Medical Journal*, 64(752), 444-446.
- Owa, J. A., Izedonmwen, O. E., Ogundaini, A. O. et Ogungbamila, F. O. (1993) "Quantitative Analysis of 1-Naphthol in Urine of Neonates Exposed to Mothballs: the Value in Infants With Unexplained Anaemia." *African Journal of Medicine and Medical Sciences*, 22(1), 71-76, tel qu'il est précisé par la U.S. EPA (2004, ébauche).
- Amoore, J. E. et Hautala, E. (1983) « Odor As an Aid to Chemical Safety: Odor Thresholds Compared With Threshold Limit Values and Volatilities for 214 Industrial Chemicals in Air and Water Dilution ». *Journal of Applied Toxicology*, 3(6), 272-290.
- Charles, S. M., Batterman, S. A. et Jia, C. (2007) « Composition and Emissions of VOCs in Main- and Side-Stream Smoke of Research Cigarettes. » *Atmospheric Environment*, 41(26), 5371-5384.
- Dawson, J. P., Thayer, W. W. et Desforges, J. F. (1958) « Acute Hemolytic Anemia in the Newborn Infant Due to Naphthalene Poisoning: Report of Two Cases, With Investigations Into the Mechanism of the Disease ». *Blood*, 13(12), 1113-1125.
- Devos, M., Patte, F., Rouault, J., Laffort, P. et Van Gemert, L. J. (1990) *Standardized Human Olfactory Thresholds*, IRL Press, Oxford, tel qu'il est précisé par l'OMS (2010).
- Dodd, D. E., Gross, E. A., Miller, R. A. et Wong, B. A. (2010) « Nasal Olfactory Epithelial Lesions in F344 and SD Rats Following 1- and 5-Day Inhalation Exposure to Naphthalene Vapor ». *International Journal of Toxicology*, 29(2), 175-184.
- Fellin, P. et Otson, R. (1994) « Assessment of the Influence of Climatic Factors on Concentration Levels of Volatile Organic Compounds (VOCs) in Canadian Homes ». *Atmospheric Environment*, 28(22), 3581-3586.
- Héroux, M. È., Gauvin, D., Gilbert, N. L., Guay, M., Dupuis, G., Legris, M. et Lévesque, B. (2008) « Housing Characteristics and Indoor Concentrations of Selected Volatile Organic Compounds (VOCs) in Quebec City, Canada ». *Indoor and Built Environment*, 17(2), 128-137.
- Jia, C. et Batterman, S. (2010) « A Critical Review of Naphthalene Sources and Exposures Relevant to Indoor and Outdoor Air ». *International Journal of Environmental Research and Public Health*, 7(7), 2903-2939.
- Lim, H. C., Poulouse, V. et Tan, H. H. (2009) « Acute Naphthalene Poisoning Following the Non-Accidental Ingestion of Mothballs ». *Singapore Medical Journal*, 50(8).
- Marr, L. C., Kirchstetter, T. W., Harley, R. A., Miguel, A. H., Hering, S. V. et Hammond, S. K. (1999) « Characterization of Polycyclic Aromatic Hydrocarbons in Motor Vehicle Fuels and Exhaust Emissions ». *Environmental Science and Technology*, 33(18), 3091-3099.
- Moir, D., Rickert, W. S., Levasseur, G., Larose, Y., Maertens, R., White, P. et Desjardins, S. (2008) « A Comparison of Mainstream and Sidestream Marijuana and Tobacco Cigarette Smoke Produced Under Two Machine Smoking Conditions. » *Chemical Research in Toxicology*, 21(2), 494-502.
- Naiman, J. L. et Kosoy, M. H. (1964) « Red Cell Glucose-6-Phosphate Dehydrogenase Deficiency — A Newly Recognized Cause of Neonatal Jaundice and Kernicterus in Canada ». *Journal de l'Association médicale canadienne*, 91(24), 1243-1249.
- National Toxicology Program. (2000) NTP Technical Report on the Toxicology and Carcinogenesis Studies of Naphthalene (CAS No. 91-20-3) in F344/N Rats (Inhalation Studies), Rockville, MD.
- Ojwang, P. J., Ahmed-Jushuf, I. H. et Abdullah, M. S. (1985) « Naphthalene Poisoning Following Ingestion of Moth Balls: Case Report ». *East African Medical Journal*, 62(1), 71-73.
- Ostlere, L., Amos, R. et Wass, J. A. H. (1988) « Haemolytic Anaemia Associated With Ingestion of Naphthalene-Containing Anointing Oil. » *Postgraduate Medical Journal*, 64(752), 444-446.
- Owa, J. A., Izedonmwen, O. E., Ogundaini, A. O. et Ogungbamila, F. O. (1993) « Quantitative Analysis of 1-Naphthol in Urine of Neonates Exposed to Mothballs: the Value in Infants With Unexplained Anaemia ». *African Journal of Medicine and Medical Sciences*, 22(1), 71-76, tel qu'il est précisé par la U.S. EPA (2004, ébauche).

- Ojwang, P. J., Ahmed-Jushuf, I. H. and Abdullah, M. S. (1985) "Naphthalene Poisoning Following Ingestion of Moth Balls: Case Report." *East African Medical Journal*, 62(1), 71–73.
- Ostlere, L., Amos, R. and Wass, J. A. H. (1988) "Haemolytic Anaemia Associated With Ingestion of Naphthalene-Containing Anointing Oil." *Postgraduate Medical Journal*, 64(752), 444–446.
- Owa, J. A., Izedonmwen, O. E., Ogundaini, A. O. and Ogungbamila, F. O. (1993) "Quantitative Analysis of 1-Naphthol in Urine of Neonates Exposed to Mothballs: the Value in Infants With Unexplained Anaemia." *African Journal of Medicine and Medical Sciences*, 22(1), 71–76, as cited in U.S. EPA (2004, draft).
- Sanderson, E. G. and Farant, J. P. (2004) "Indoor and Outdoor Polycyclic Aromatic Hydrocarbons in Residences Surrounding a Söerberg Aluminum Smelter in Canada." *Environmental Science and Technology*, 38(20), 5350–5356.
- Santucci, K. and Shah, B. (2000) "Association of Naphthalene With Acute Hemolytic Anemia." *Academic Emergency Medicine*, 7(1), 42–47.
- Schauer, J. J., Kleeman, M. J., Cass, G. R. and Simoneit, B. R. T. (2002) "Measurement of Emissions from Air Pollution Sources. 5. C<sub>1</sub>–C<sub>32</sub> Organic Compounds From Gasoline-Powered Motor Vehicles." *Environmental Science and Technology*, 36(6), 1169–1180.
- Shannon, K. and Buchanan, G. R. (1982) "Severe Hemolytic Anemia in Black Children With Glucose-6-Phosphate Dehydrogenase Deficiency." *Pediatrics*, 70(3), 364–369.
- Trevisan, A., Di Schio, M. R. and Pieno, M. (2001) "Haemolytic Anaemia After Oral Self-Giving of Naphthalene-Containing Oil." *Journal of Applied Toxicology*, 21(5), 393–396.
- Valaes, T., Doxiadis, S. A. and Fessas, P. (1963) "Acute Hemolysis Due to Naphthalene Inhalation." *The Journal of Pediatrics*, 63(5), 904–915, as cited in ATSDR (2005).
- West, J. A. A., Pakenham, G., Morin, D., Fleschner, C. A., Buckpitt, A. R. and Plopper, C. G. (2001) "Inhaled Naphthalene Causes Dose Dependent Clara Cell Cytotoxicity in Mice but Not in Rats." *Toxicology and Applied Pharmacology*, 173(2), 114–119.
- Zhu, J., Newhook, R., Marro, L. and Chan, C. C. (2005) "Selected Volatile Organic Compounds in Residential Air in the City of Ottawa, Canada." *Environmental Science and Technology*, 39(11), 3964–3971.
- Zinkham, W. H. and Childs, B. (1958) "A Defect of Glutathione Metabolism in Erythrocytes From Patients With a Naphthalene-Induced Hemolytic Anemia." *Pediatrics*, 22(3), 461–471.
- Sanderson, E. G. et Farant, J. P. (2004) « Indoor and Outdoor Polycyclic Aromatic Hydrocarbons in Residences Surrounding a Söerberg Aluminum Smelter in Canada ». *Environmental Science and Technology*, 38(20), 5350-5356.
- Santé Canada. (2008) Profil de substance pour le Défi — Naphthalène, numéro d'enregistrement CAS 91-20-3.
- Santé Canada. (2010a) Étude de la qualité de l'air intérieur à Regina (2007) : sommaire des données d'échantillonnage des composés organiques volatiles.
- Santé Canada. (2010b) Étude d'évaluation de l'exposition à Windsor (2005-2006) : sommaire des données d'échantillonnage des composés organiques volatiles.
- Santé Canada. (2012a) Edmonton Indoor Air Quality Study (2010): Volatile Organic Compounds (VOC) Data Summary [non publié].
- Santé Canada. (2012b) Halifax Indoor Air Quality Study (2009): Volatile Organic Compounds (VOC) Data Summary.
- Santucci, K. et Shah, B. (2000) « Association of Naphthalene With Acute Hemolytic Anemia ». *Academic Emergency Medicine*, 7(1), 42-47.
- Schauer, J. J., Kleeman, M. J., Cass, G. R. et Simoneit, B. R. T. (2002) « Measurement of Emissions From Air Pollution Sources. 5. C<sub>1</sub>–C<sub>32</sub> Organic Compounds From Gasoline-Powered Motor Vehicles ». *Environmental Science and Technology*, 36(6), 1169-1180.
- Shannon, K. et Buchanan, G. R. (1982) « Severe Hemolytic Anemia in Black Children With Glucose-6-Phosphate Dehydrogenase Deficiency ». *Pediatrics*, 70(3), 364-369.
- Trevisan, A., Di Schio, M. R. et Pieno, M. (2001) « Haemolytic Anaemia After Oral Self-Giving of Naphthalene-Containing Oil ». *Journal of Applied Toxicology*, 21(5), 393-396.
- Valaes, T., Doxiadis, S. A. et Fessas, P. (1963) « Acute Hemolysis Due to Naphthalene Inhalation ». *The Journal of Pediatrics*, 63(5), 904-915, tel qu'il est précisé par la ATSDR (2005).
- West, J. A. A., Pakenham, G., Morin, D., Fleschner, C. A., Buckpitt, A. R. et Plopper, C. G. (2001) « Inhaled Naphthalene Causes Dose Dependent Clara Cell Cytotoxicity in Mice but Not in Rats ». *Toxicology and Applied Pharmacology*, 173(2), 114-119.
- Zhu, J., Newhook, R., Marro, L. et Chan, C. C. (2005) « Selected Volatile Organic Compounds in Residential Air in the City of Ottawa, Canada ». *Environmental Science and Technology*, 39(11), 3964-3971.
- Zinkham, W. H. et Childs, B. (1958) « A Defect of Glutathione Metabolism in Erythrocytes From Patients With a Naphthalene-Induced Hemolytic Anemia ». *Pediatrics*, 22(3), 461-471.

[24-1-o]

[24-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. SMSE-001-13 — Release of Issue 1 of RSS-244

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing the following document:

- Radio Standards Specification RSS-244, Issue 1, *Medical Devices Operating in the Band 413-457 MHz*, which sets out the minimum requirements for the certification of transmitters and receivers used in radiocommunication systems that are part of Medical Micropower Networks (MMNs). MMNs operate in the bands 413-419 MHz, 426-432 MHz, 438-444 MHz and 451-457 MHz.

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° SMSE-001-13 — Publication de la première édition du CNR-244

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie le document suivant :

- Le Cahier des charges sur les normes radioélectriques CNR-244, 1<sup>re</sup> édition : *Dispositifs médicaux fonctionnant dans la bande de fréquences 413-457 MHz*, établit les exigences minimales de certification applicables aux émetteurs et aux récepteurs utilisés dans les systèmes de radiocommunication intégrés aux réseaux de faible puissance à usage médical (Medical Micropower Networks, MMN). Les réseaux MMN fonctionnent dans les bandes 413-419 MHz, 426-432 MHz, 438-444 MHz et 451-457 MHz.

## General information

RSS-244, Issue 1, will come into force as of the date of publication of this notice.

This document has been coordinated with industry through the Radio Advisory Board of Canada (RABC). The equipment and radio apparatus standards lists will be amended to reflect the above-mentioned change.

## Submitting comments

Interested parties are requested to provide their comments within 120 days of the date of publication of this notice in electronic format (Microsoft Word or Adobe PDF) to the Manager, Radio Equipment Standards (res.nmr@ic.gc.ca), Industry Canada, 300 Slater Street, 19th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions received by the close of the comment period will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at [www.ic.gc.ca/spectrum](http://www.ic.gc.ca/spectrum).

## Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at [www.ic.gc.ca/spectrum](http://www.ic.gc.ca/spectrum).

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html). Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Publishing and Depository Services at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

June 15, 2013

MARC DUPUIS  
Director General  
Engineering, Planning and Standards Branch

[24-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

## RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-005-13 — Release of Issue 4 of ICES-004

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing the following document:

- Interference-Causing Equipment Standard ICES-004, Issue 4, *Alternating Current High Voltage Power Systems*, which sets out the technical requirements for alternating high voltage power systems as well as advises concerned parties of the technical criteria upon which determinations regarding harmful interference complaints involving such interference-causing equipment will generally be based.

## General information

ICES-004, Issue 4, will come into force as of the date of publication of this notice.

This document has been coordinated with industry through the Radio Advisory Board of Canada (RABC). The equipment and radio apparatus standards lists will be amended to reflect the above-mentioned change.

## Renseignements généraux

Le CNR-244, 1<sup>re</sup> édition, entrera en vigueur à la date de publication du présent avis.

Ce document a fait l'objet d'une coordination auprès de l'industrie par l'entremise du Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR). Des modifications seront apportées aux listes des normes applicables au matériel radio afin d'inclure le changement susmentionné.

## Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (Microsoft Word ou Adobe PDF), disposant pour ce faire d'un délai de 120 jours à compter de la date de publication du présent avis, au Gestionnaire, Normes du matériel radio (res.nmr@ic.gc.ca), Industrie Canada, 300, rue Slater, 19<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Toutes les observations reçues d'ici la clôture de la période de commentaires seront affichées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : [www.ic.gc.ca/spectre](http://www.ic.gc.ca/spectre).

## Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : [www.ic.gc.ca/spectre](http://www.ic.gc.ca/spectre).

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html). On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions et Services de dépôt au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 15 juin 2013

Le directeur général  
Direction générale du génie,  
de la planification et des normes  
MARC DUPUIS

[24-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

## LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-005-13 — Publication de la 4<sup>e</sup> édition du NMB-004

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie la nouvelle édition suivante :

- La Norme sur le matériel brouilleur NMB-004, 4<sup>e</sup> édition : *Réseaux électriques de courant alternatif à haute tension*, établit les exigences techniques pour les réseaux électriques de courant alternatif à haute tension et informe les parties concernées des critères techniques sur lesquels seront généralement fondées les décisions relatives aux plaintes visant un brouillage préjudiciable.

## Renseignements généraux

La NMB-004, 4<sup>e</sup> édition, entrera en vigueur à la date de publication du présent avis.

Ce document a fait l'objet d'une coordination auprès de l'industrie par l'entremise du Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR). Des modifications seront apportées aux listes des normes applicables au matériel radio afin d'inclure le changement susmentionné.

**Submitting comments**

Interested parties are requested to provide their comments within 120 days of the date of publication of this notice in electronic format (Microsoft Word or Adobe PDF) to the Manager, Radio Equipment Standards (res.nmr@ic.gc.ca), Industry Canada, 300 Slater Street, 19th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions received by the close of the comment period will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at [www.ic.gc.ca/spectrum](http://www.ic.gc.ca/spectrum).

**Obtaining copies**

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at [www.ic.gc.ca/spectrum](http://www.ic.gc.ca/spectrum).

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html). Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Publishing and Depository Services at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

June 15, 2013

MARC DUPUIS  
*Director General  
Engineering, Planning and Standards Branch*

[24-1-o]

**NOTICE OF VACANCY****CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION**

*President and Chief Executive Officer (full-time position)*

Salary range: \$363,800–\$428,000

Location: Ottawa, Ontario

The Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) is a Crown corporation which reports to the Parliament of Canada through the Minister of Human Resources and Skills Development and is governed by a board of directors that is accountable for the overall stewardship of the Corporation. CMHC has been helping to house Canadians for over 65 years, and is committed to housing quality, affordability and choice for Canadians.

With its head office in Ottawa, the Corporation has five regional business centres and other local offices across Canada. The Corporation employs approximately 2 100 employees. CMHC ranks as the largest federal Crown corporation with \$13 billion in annual revenues and approximately \$293 billion in assets.

The President and CEO is accountable for providing vision, strategic guidance, oversight and leadership in developing and delivering both commercial and appropriations-based programs to achieve Canada's housing strategy. He/she also provides recommendations to the Minister regarding Canada's national housing policy and stewardship of CMHC's resources, consistent with the expectations of the organization's governing bodies, clients and stakeholders, so as to ensure that CMHC fulfills its role as an effective instrument in achieving the Government's public policy objectives in housing.

**Présentation des commentaires**

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (Microsoft Word ou Adobe PDF), disposant pour ce faire d'un délai de 120 jours à compter de la date de publication du présent avis, au Gestionnaire, Normes du matériel radio (res.nmr@ic.gc.ca), Industrie Canada, 300, rue Slater, 19<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Toutes les observations reçues d'ici la clôture de la période de commentaires seront affichées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : [www.ic.gc.ca/spectre](http://www.ic.gc.ca/spectre).

**Pour obtenir des copies**

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : [www.ic.gc.ca/spectre](http://www.ic.gc.ca/spectre).

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html). On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions et Services de dépôt au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 15 juin 2013

*Le directeur général  
Direction générale du génie,  
de la planification et des normes  
MARC DUPUIS*

[24-1-o]

**AVIS DE POSTE VACANT****SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT**

*Président et premier dirigeant (poste à temps plein)*

Échelle salariale : De 363 800 \$ à 428 000 \$

Lieu : Ottawa (Ontario)

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) est une société d'État relevant du Parlement du Canada, par l'entremise du ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences, et régie par un conseil d'administration responsable de la gouvernance générale de la Société. La SCHL aide les Canadiens à se loger depuis plus de 65 ans, et s'est engagée à offrir aux Canadiens qualité, abordabilité et choix en matière d'habitation.

La Société, dont le siège social se situe à Ottawa, comporte cinq centres d'affaires régionaux et d'autres bureaux locaux partout au Canada. Elle emploie environ 2 100 employés. La SCHL, qui est la plus grande société d'État fédérale, affiche des produits annuels de 13 milliards de dollars et un actif d'environ 293 milliards de dollars.

Le président et premier dirigeant est responsable de fournir la vision, l'orientation stratégique, la supervision et le leadership pour l'élaboration et la prestation de programmes commerciaux et axés sur les crédits parlementaires afin de réaliser la stratégie en matière de logement du Canada. Il formule également des recommandations au ministre au sujet de la politique nationale sur le logement du Canada et de l'intendance des ressources de la SCHL, conformément aux attentes des organismes dirigeants, des clients et des intervenants de l'organisme de façon à s'assurer que la SCHL s'acquitte de son rôle en tant qu'instrument efficace pour l'atteinte des objectifs de politiques publiques en matière de logement du gouvernement.



The ideal candidate will possess a degree from a recognized university in a relevant field of study such as commerce, accounting, law, economics, or a professional accounting designation (CA, CGA, CFA, CMA). The position requires the incumbent to possess significant senior level management experience in a large private and/or public organization, including the management of human and financial resources, and experience leading the day-to-day operations of a multi-disciplinary and decentralized organization.

The qualified candidate has proven senior level decision-making experience with respect to complex and sensitive issues; demonstrated leadership experience, including motivating employees to reach corporate objectives; a proven record of building and maintaining productive and effective multipartite relationships with partner organizations and diverse stakeholders; and previous experience working with a board of directors and senior Government officials.

The successful candidate possesses knowledge of the financial management requirements, particularly risk management, of a large financial services organization, as well as sound knowledge of housing and financial markets, and their role in macro-economic policy and CMHC's market activities. The position requires an understanding of the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*, the *National Housing Act* and the *Financial Administration Act*, and an understanding of the Government's social, economic and fiscal policies and priorities, and its role in housing. Knowledge of CMHC's housing policy mandate and activities, and of land and asset management, is also required.

The successful candidate will be able to develop and maintain effective working relationships with Government and industry partners and stakeholders as well as possess the ability to lead the organization in a manner that achieves the strategic objectives of the Corporation and delivers high quality service in a cost-effective manner. Strong analytical, problem-solving and decision-making abilities are preferred, as is the ability to provide the corporate vision and the strategic direction needed to attain CMHC's mandate and realize its strategic direction. The position requires an individual with superior communication skills, both written and oral, and the ability to act as a spokesperson in representing CMHC with the media, stakeholders and parliamentarians.

To achieve its objectives and carry out his/her mandate, the President and CEO will possess high ethical standards, sound judgment, integrity, superior interpersonal skills and high levels of tact and diplomacy.

Proficiency in both official languages would be preferred.

The successful candidate must reside in or be willing to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance.

No person shall be appointed or continue as President if that person is a director, officer or employee of a lending institution; is not a Canadian citizen or otherwise a British subject ordinarily resident in Canada; or is employed in any capacity in the federal public administration or the public service of a province or holds any office or position for which a salary is payable out of public moneys, but this does not prohibit such a person from holding office while performing temporary service for the Government of Canada or of a province.

Le candidat idéal possède un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent, comme le commerce, la comptabilité, le droit ou l'économie, ou un titre professionnel comptable (CA, CGA, CFA, CMA). Le poste requiert que le candidat détienne une expérience importante au niveau de la haute direction au sein d'un important organisme privé ou public, y compris de la gestion des ressources humaines et financières, et l'expérience de la direction des opérations quotidiennes d'une organisation multi-disciplinaire et décentralisée.

Le candidat qualifié possède une expérience démontrée de la prise de décision à des niveaux supérieurs touchant des dossiers de nature complexe et délicate; une expérience démontrée de leadership, y compris la motivation des employés afin d'atteindre les objectifs de l'organisme; une feuille de route éloquent au chapitre de l'établissement et du maintien de relations multipartites productives et efficaces avec des organismes partenaires et divers intervenants, et une expérience de travail auprès de conseils d'administration et de hauts fonctionnaires du gouvernement.

Le candidat retenu connaît les exigences en matière de gestion financière, en particulier la gestion du risque, d'une importante organisation de services financiers, et possède une connaissance des marchés du logement et des finances et leur rôle dans la politique macroéconomique et les activités des marchés de la SCHL. Le poste requiert une compréhension générale de la *Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement*, de la *Loi nationale sur l'habitation* et de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, et une compréhension des politiques et des priorités sociales, économiques et fiscales du gouvernement et de leur rôle dans le logement. La connaissance des politiques et des activités en matière de logement de la SCHL, ainsi que de la gestion d'actifs et de terrains, est également requise.

Le candidat retenu pourra établir et maintenir des relations de travail efficaces avec les partenaires du gouvernement et de l'industrie et les intervenants en plus de pouvoir diriger l'organisation de manière à atteindre les objectifs stratégiques de la Société et d'offrir des services de grande qualité de façon rentable. De solides aptitudes en analyse, en résolution de problèmes et en prise de décisions sont préférées, tout comme la capacité de fournir la vision générale et l'orientation stratégique nécessaire afin d'atteindre le mandat de la SCHL et de réaliser son orientation stratégique. Le poste requiert que la personne possède des aptitudes supérieures en communication orale et écrite et la capacité d'agir à titre de porte-parole qui représente la SCHL auprès des médias, des intervenants et des parlementaires.

Afin d'atteindre ses objectifs et de mener à bien son mandat, le président et premier dirigeant doit souscrire à des normes d'éthique élevées, faire preuve d'un jugement solide et d'intégrité, et avoir des aptitudes supérieures pour les relations interpersonnelles et un niveau élevé de tact et de diplomatie.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

La personne choisie doit demeurer ou être disposée à déménager dans la région de la capitale nationale ou à proximité du lieu de travail.

Pour exercer la charge de président ou d'administrateur choisi à l'extérieur de l'administration publique fédérale, il faut remplir les conditions suivantes : ne pas relever d'un établissement de crédit, à titre d'administrateur, de dirigeant ou d'employé; être soit citoyen canadien, soit sujet britannique résidant habituellement au Canada; ne pas occuper un emploi au sein d'une administration publique, fédérale ou provinciale, ou un poste rémunéré avec des fonds publics, étant entendu que cela n'exclut pas la prestation de services temporaires au gouvernement du Canada ou d'une province.

A person appointed as President who is a shareholder of a lending institution shall divest themselves of ownership of their shares of the lending institution within three months after the date of their appointment and afterwards shall not during their term of office have an interest or right either directly or indirectly as a shareholder in a lending institution. (In some circumstances a blind trust may be appropriate.)

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical and Political Activity Guidelines for Public Office Holders*. The Guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a confidential report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca/Default.aspx?pid=1&lang=en>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at [www.cmhc-schl.gc.ca/en/index.cfm](http://www.cmhc-schl.gc.ca/en/index.cfm).

To explore this opportunity further, please call Michelle Richard or Andrew Dumont of Odgers Berndtson at 613-749-9909 or by email at [andrew.dumont@odgersberndtson.ca](mailto:andrew.dumont@odgersberndtson.ca). To be considered for this position, please submit your resume and covering letter online at [www.odgersberndtson.ca/en/careers/11596](http://www.odgersberndtson.ca/en/careers/11596).

English and French notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, Braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[24-1-o]

## NOTICE OF VACANCY

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

*Regional Member (Quebec) [full-time position]*

Salary range: \$139,900–\$164,500

Location: Montréal, Québec

The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) is an independent regulatory body, established under the *Canadian Radio-television and Telecommunications*

Le président ou l'administrateur choisi à l'extérieur de l'administration publique fédérale, qui est actionnaire d'un établissement de crédit au moment de sa nomination doit se dessaisir de ses actions dans les trois mois qui suivent; il ne peut avoir par la suite, tant que dure son mandat, de droit ou d'intérêt direct ou indirect dans un tel établissement, à titre d'actionnaire. (Dans certaines circonstances, une fiducie sans droit de regard peut être acceptable.)

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique et d'activités politiques à l'intention des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : [www.appointments-nominations.gc.ca/index.asp?lang=fr](http://www.appointments-nominations.gc.ca/index.asp?lang=fr).

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca/Default.aspx?pid=1&lang=fr>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous trouverez d'autres renseignements sur l'organisme et ses activités sur son site Web à l'adresse : [www.cmhc-schl.gc.ca/fr/index.cfm](http://www.cmhc-schl.gc.ca/fr/index.cfm).

Pour en savoir plus sur cette possibilité, veuillez communiquer avec Michelle Richard ou Andrew Dumont, d'Odgers Berndtson, par téléphone au 613-749-9909, ou par courriel à [andrew.dumont@odgersberndtson.ca](mailto:andrew.dumont@odgersberndtson.ca). Pour être pris en compte pour ce poste, veuillez envoyer votre curriculum vitae et une lettre d'accompagnement en ligne à [www.odgersberndtson.ca/en/careers/11596](http://www.odgersberndtson.ca/en/careers/11596).

Les avis de postes vacants sont disponibles, sur demande, dans les deux langues officielles en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[24-1-o]

## AVIS DE POSTE VACANT

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

*Membre régional (Québec) [poste à temps plein]*

Échelle salariale : De 139 900 \$ à 164 500 \$

Lieu : Montréal (Québec)

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) est un organisme de réglementation indépendant, créé en vertu de la *Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et*

*Commission Act.* As a member of the Canadian Heritage portfolio, the CRTC is responsible for regulating and supervising all aspects of the Canadian broadcasting system with a view to implementing the broadcasting policy set out in the *Broadcasting Act*. It also regulates telecommunications in Canada to implement the policy set out in the *Telecommunications Act*. In addition, the CRTC has responsibilities under Canada's anti-spam legislation, which addresses the sending of commercial electronic messages (e.g. spam), among other things. The CRTC's role is thus to maintain a delicate balance "in the public interest" between the cultural, social and economic goals of the legislation on broadcasting and telecommunications. The CRTC is accountable for its activities to Parliament through the Minister of Canadian Heritage.

The ideal candidate should possess a degree from a recognized university in a relevant field of study or a combination of equivalent education, job-related training and/or experience. Experience in providing advice on complex issues at a senior level is required. The ideal candidate should possess experience in either the broadcasting, telecommunications or digital media industries. Experience as a member or legal counsel within a quasi-judicial tribunal or experience appearing before a quasi-judicial tribunal would be considered an asset.

The ideal candidate should possess knowledge of the legislative framework and mandate of the CRTC and other relevant federal legislation. Knowledge of the regulatory and technological environments in which the broadcasting, telecommunications and digital media sectors operate in Canada and abroad is required. The ideal candidate should have an understanding of international, social and economic trends; consumer interests; stakeholder concerns; the role of Government in formulating public policy; and of how these relate to the CRTC. The ideal candidate should also have knowledge and understanding of the procedures and practices involved in conducting quasi-judicial hearings.

The ideal candidate must be able to interpret the provisions of various statutes, regulations, policies and other documents. The ability to render fair, equitable and timely decisions, while anticipating their short- and long-term consequences, in a rapidly evolving environment is required, as is the ability to develop effective working relationships and build consensus. The ideal candidate must be able to communicate effectively, in writing and orally, and to represent the CRTC, when required, with a wide range of stakeholders.

The ideal candidate must be a person of sound judgment, integrity and impartiality. The ideal candidate possesses and adheres to high ethical standards, and has superior interpersonal skills, tact and diplomacy.

Proficiency in both official languages would be preferred.

Pursuant to subsection 5(1) of the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act*, "a person is not eligible to be appointed or to continue as a member of the Commission if the person is not a Canadian citizen ordinarily resident in Canada or if, directly or indirectly, as owner, shareholder, director, officer, partner or otherwise, the person (a) is engaged in a telecommunications undertaking; or (b) has any pecuniary or proprietary interest in (i) a telecommunications undertaking, or (ii) the manufacture or distribution of telecommunication apparatus, except where the distribution is incidental to the general merchandising of goods by wholesale or retail."

*des télécommunications canadiennes.* À titre d'organisation relevant du portefeuille du Patrimoine canadien, le CRTC est chargé de réglementer et de superviser tous les aspects du système canadien de radiodiffusion dans le but d'appliquer la politique énoncée dans la *Loi sur la radiodiffusion*. Il est également chargé de réglementer les télécommunications au Canada en application de la politique énoncée dans la *Loi sur les télécommunications*. De plus, les responsabilités du CRTC comprennent celles découlant de la loi canadienne anti-pourriel, qui s'attaque, entre autres, à l'envoi de messages électroniques commerciaux (par exemple les pourriels). Le CRTC a donc pour rôle de conserver un équilibre délicat « dans l'intérêt public » entre les objectifs culturels, sociaux et économiques des lois sur la radiodiffusion et les télécommunications. Il rend compte de ses activités au Parlement par l'intermédiaire du ministre du Patrimoine canadien.

La personne idéale détient un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison acceptable d'études pertinentes, de formation relative au poste et/ou d'expérience. L'expérience de la prestation de conseils à un niveau supérieur sur des questions complexes est requise. La personne idéale possède une expérience du domaine de la radiodiffusion, des télécommunications ou des médias numériques. De l'expérience à titre de membre ou de conseiller juridique au sein d'un tribunal quasi judiciaire ou l'expérience de la comparaison devant un tribunal quasi judiciaire serait considérée un atout.

La personne idéale possède une connaissance du cadre législatif et du mandat du CRTC et d'autres lois fédérales connexes. Une connaissance de l'environnement réglementaire et technologique dans lequel fonctionnent les entreprises de radiodiffusion, de télécommunications et de médias numériques au Canada et à l'étranger est requise. La personne idéale comprend les tendances internationales, sociales et économiques; les intérêts des consommateurs; les préoccupations des intervenants; le rôle du gouvernement dans la formulation des politiques publiques; et leurs liens avec le CRTC. La personne idéale connaît et comprend aussi les procédures et les pratiques relatives aux audiences quasi judiciaires.

La personne idéale doit être en mesure d'interpréter les dispositions de divers textes législatifs, la réglementation, les politiques et autres documents. La capacité de rendre des décisions justes, équitables et en temps utile, tout en prévoyant leurs conséquences à court et à long termes, dans un environnement qui évolue rapidement est requise, ainsi que la capacité de développer des relations de travail efficaces et d'obtenir un consensus. La personne idéale est capable de communiquer efficacement, à l'écrit et à l'oral, et, au besoin, de représenter le CRTC auprès d'un large éventail d'intervenants.

La personne idéale fait preuve d'un jugement sûr, d'intégrité et d'impartialité. Elle souscrit à des normes d'éthique élevées, possède des compétences supérieures en relations interpersonnelles et fait preuve de tact et de diplomatie.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

En vertu du paragraphe 5(1) de la *Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*, « nul ne peut être nommé conseiller ni continuer à occuper cette charge s'il n'est pas un citoyen canadien résidant habituellement au Canada ou si, directement ou indirectement, en qualité notamment de propriétaire, d'actionnaire, d'administrateur, de dirigeant ou d'associé : a) il participe à une entreprise de télécommunications; b) il possède un intérêt pécuniaire ou un droit de propriété dans : (i) une entreprise de télécommunications; (ii) la fabrication d'appareils de télécommunications ou leur distribution, sauf si celle-ci ne constitue qu'un élément accessoire dans le commerce de gros ou de détail de marchandises en tous genres ».

The successful candidate must reside in or be willing to relocate to Montréal, Quebec, or to a location within reasonable commuting distance, and be prepared to travel across Canada.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate must comply with the *Ethical and Political Activity Guidelines for Public Office Holders*. The Guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a confidential report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca/Default.aspx?pid=1&lang=en>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at [www.crtc.gc.ca/eng/home-accueil.htm](http://www.crtc.gc.ca/eng/home-accueil.htm).

Interested candidates should forward their curriculum vitae by July 2, 2013, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), [GICA-NGEC@pco-bcp.gc.ca](mailto:GICA-NGEC@pco-bcp.gc.ca) (email).

English and French notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, Braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

La personne retenue doit demeurer ou être disposée à déménager à Montréal (Québec) ou à proximité du lieu de travail et consentir à voyager dans l'ensemble du Canada.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique et d'activités politiques à l'intention des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : [www.appointments-nominations.gc.ca/index.asp?lang=fra](http://www.appointments-nominations.gc.ca/index.asp?lang=fra).

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca/Default.aspx?pid=1&lang=fr>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur l'organisme et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : [www.crtc.gc.ca/fra/accueil-home.htm](http://www.crtc.gc.ca/fra/accueil-home.htm).

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 2 juillet 2013 à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1<sup>er</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), [GICA-NGEC@pco-bcp.gc.ca](mailto:GICA-NGEC@pco-bcp.gc.ca) (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

**BANK OF CANADA**

Statement of financial position as at March 31, 2013

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND EQUITY	
Cash and foreign deposits .....		5.4 Bank notes in circulation .....	60,920.4
Loans and receivables		Deposits	
Securities purchased under resale agreements .....	1,287.5	Government of Canada.....	18,073.6
Advances to members of the Canadian Payments Association.....	—	Members of the Canadian Payments Association.....	24.7
Advances to governments .....	—	Other deposits.....	<u>1,222.6</u>
Other receivables.....	<u>5.7</u>		19,320.9
		1,293.2 Liabilities in foreign currencies	
Investments		Government of Canada.....	—
Treasury bills of Canada.....	19,877.7	Other .....	<u>—</u>
Government of Canada bonds .....	59,416.3		—
Other investments .....	<u>339.2</u>	79,633.2 Other liabilities	
Property and equipment .....		Securities sold under repurchase agreements.....	—
		Other liabilities .....	<u>612.6</u>
Intangible assets .....	56.4		<u>612.6</u>
Other assets .....	<u>104.0</u>	Equity	
		Share capital .....	5.0
		Statutory and special reserves.....	125.0
		Available-for-sale reserve.....	302.2
		Actuarial gains reserve .....	—
		Retained earnings .....	<u>—</u>
			<u>432.2</u>
		<u>81,286.1</u>	<u>81,286.1</u>

Effective January 1, 2011, the Bank of Canada adopted International Financial Reporting Standards (IFRS).

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, May 23, 2013

Ottawa, May 23, 2013

S. VOKEY

Chief Accountant and Chief Financial Officer

M. CARNEY

Governor

**BANQUE DU CANADA**

État de la situation financière au 31 mars 2013

(En millions de dollars)

Non audité

ACTIF		PASSIF ET CAPITAUX PROPRES	
Encaisse et dépôts en devises.....		5,4 Billets de banque en circulation.....	60 920,4
Prêts et créances		Dépôts	
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....	1 287,5	Gouvernement du Canada .....	18 073,6
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....	—	Membres de l'Association canadienne des paiements .....	24,7
Avances aux gouvernements .....	—	Autres dépôts .....	<u>1 222,6</u>
Autres créances.....	<u>5,7</u>		19 320,9
Placements		1 293,2 Passif en devises étrangères	
Bons du Trésor du Canada.....	19 877,7	Gouvernement du Canada .....	—
Obligations du gouvernement du Canada.....	59 416,3	Autre .....	<u>—</u>
Autres placements .....	<u>339,2</u>		—
		Autres éléments de passif	
		Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	—
		Autres éléments de passif .....	<u>612,6</u>
			612,6
Immobilisations corporelles.....	193,9		<u>80 853,9</u>
Actifs incorporels .....	56,4	Capitaux propres	
Autres éléments d'actif.....	<u>104,0</u>	Capital-actions .....	5,0
		Réserve légale et réserve spéciale.....	125,0
		Réserve d'actifs disponibles à la vente .....	302,2
		Réserve pour gains actuariels .....	—
		Bénéfices non répartis .....	<u>—</u>
			432,2
		<u>81 286,1</u>	<u>81 286,1</u>

La Banque du Canada a adopté les normes internationales d'information financière (les normes IFRS) le 1<sup>er</sup> janvier 2011.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 23 mai 2013

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 23 mai 2013

Le comptable en chef et chef des finances  
S. VOKEY

Le gouverneur  
M. CARNEY

**BANK OF CANADA**

Statement of financial position as at April 30, 2013

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND EQUITY	
Cash and foreign deposits .....		4.6 Bank notes in circulation .....	61,249.7
Loans and receivables		Deposits	
Securities purchased under resale agreements .....	—	Government of Canada.....	20,070.8
Advances to members of the Canadian Payments Association.....	—	Members of the Canadian Payments Association.....	24.8
Advances to governments .....	—	Other deposits.....	<u>1,243.2</u>
Other receivables.....	<u>6.9</u>		21,338.8
		6.9 Liabilities in foreign currencies	
Investments		Government of Canada.....	—
Treasury bills of Canada.....	21,625.3	Other .....	<u>—</u>
Government of Canada bonds .....	61,311.4		—
Other investments .....	<u>338.8</u>	Other liabilities	
	83,275.5	Securities sold under repurchase agreements.....	—
Property and equipment .....	196.5	Other liabilities .....	<u>620.8</u>
Intangible assets .....	56.4		<u>620.8</u>
Other assets .....	<u>102.9</u>	Equity	
		Share capital.....	5.0
		Statutory and special reserves.....	125.0
		Available-for-sale reserve.....	303.5
		Actuarial gains reserve .....	—
		Retained earnings .....	<u>—</u>
			<u>433.5</u>
	<u>83,642.8</u>		<u>83,642.8</u>

Effective January 1, 2011, the Bank of Canada adopted International Financial Reporting Standards (IFRS).

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, May 23, 2013

Ottawa, May 23, 2013

S. VOKEY

Chief Accountant and Chief Financial Officer

M. CARNEY

Governor

**BANQUE DU CANADA**

État de la situation financière au 30 avril 2013

(En millions de dollars)

Non audité

ACTIF		PASSIF ET CAPITAUX PROPRES		
Encaisse et dépôts en devises.....		4,6 Billets de banque en circulation.....		61 249,7
Prêts et créances		Dépôts		
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....	—	Gouvernement du Canada .....	20 070,8	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....	—	Membres de l'Association canadienne des paiements .....	24,8	
Avances aux gouvernements .....	—	Autres dépôts .....	<u>1 243,2</u>	21 338,8
Autres créances.....	<u>6,9</u>			
Placements		Passif en devises étrangères		
Bons du Trésor du Canada.....	21 625,3	Gouvernement du Canada .....	—	
Obligations du gouvernement du Canada.....	61 311,4	Autre .....	<u>—</u>	—
Autres placements .....	<u>338,8</u>			
		Autres éléments de passif		
		Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	—	
		Autres éléments de passif .....	<u>620,8</u>	620,8
Immobilisations corporelles.....	196,5			<u>83 209,3</u>
Actifs incorporels .....	56,4	Capitaux propres		
Autres éléments d'actif .....	<u>102,9</u>	Capital-actions .....	5,0	
		Réserve légale et réserve spéciale.....	125,0	
		Réserve d'actifs disponibles à la vente .....	303,5	
		Réserve pour gains actuariels .....	—	
		Bénéfices non répartis .....	<u>—</u>	433,5
				<u>83 642,8</u>
				<u>83 642,8</u>

La Banque du Canada a adopté les normes internationales d'information financière (les normes IFRS) le 1<sup>er</sup> janvier 2011.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 23 mai 2013

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 23 mai 2013

Le comptable en chef et chef des finances  
S. VOKEY

Le gouverneur  
M. CARNEY



---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Forty-First Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 28, 2011.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarante et unième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 mai 2011.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

---

**COMMISSIONS****CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

**COMMISSIONS****AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
105534465RR0001	VIGNALLONS, BROSSARD (QC)
107273666RR0003	LUTHERAN YOUTH CAMP MUSH-A-MUSH, LUNENBURG COUNTY, N.S.
107289639RR0001	ELAN VITAL, MONTRÉAL (QC)
107364598RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-VITAL ARCHIDIOCÈSE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL NORD (QC)
107996191RR0001	SOUTH GOWER BAPTIST CHURCH, KEMPTVILLE, ONT.
108055674RR0001	SUTHERLAND PRESCHOOL COOPERATIVE, SASKATOON, SASK.
108219734RR0001	WOMEN'S COUNSELLING REFERRAL CENTRE, TORONTO, ONT.
118963727RR0001	HOSPICE OF LONDON INC., LONDON, ONT.
118976703RR0001	THE KAHANOFF FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
119035624RR0001	MCGRAW-HILL RYERSON LIMITED EMPLOYEES CHARITY TRUST, WHITBY, ONT.
119035962RR0001	MCMARTIN MEMORIAL LECTURES, TORONTO, ONT.
119096295RR0001	PORTAGE MENNONITE CHURCH, PORTAGE LA PRAIRIE, MAN.
119195097RR0002	ST. PAUL'S ANGLICAN CHURCH, FOREST, ONT.
119296770RR0001	OUTDOOR CANADA CHILDREN'S FUND, TORONTO, ONT.
122452196RR0001	VICTORIA FAMILY VIOLENCE PREVENTION SOCIETY, VICTORIA, B.C.
129214623RR0002	DIOCÈSE DE SAINT-JEAN-LONGUEUIL, LONGUEUIL (QC)
130117823RR0001	WELFARE RIGHTS CENTRE, REGINA, SASK.
130928195RR0001	NEW ERA CLASSROOM TECHNOLOGY & RESEARCH FOUNDATION, NEPEAN, ONT.
132043506RR0001	TRINITY CHURCH, COLBORNE, ONT.
132373242RR0001	ST. ANDREW'S UNITED CHURCH, MACKINLEYVILLE, N.B.
132410671RR0493	THE SOCIETY SAINT-VINCENT DE PAUL - ST. PATRICK'S CONFERENCE OF WINDSOR, ONT., WINDSOR, ONT.
137473179RR0001	HARVEST CHRISTIAN FELLOWSHIP, ST. THOMAS, ONT.
137693065RR0001	ST. STEPHEN'S CHRISTIAN COMMUNITY, MISSION, B.C.
140845413RR0001	CORPORATION DE SERVICES REGROUPÉS DE L'ESTRIE, SHERBROOKE (QC)
819182551RR0001	L'ANCRAGE MINISTÈRES D'ÉVANGÉLISATION, SAINT-LAMBERT (QC)
832788152RR0001	SMALL STEPS FOR HOPE FOUNDATION, SCARBOROUGH, ONT.
839684560RR0001	JUMP START MINISTRIES, ABBOTSFORD, B.C.
849228077RR0001	CENTRE DYSPHASIA, LA PRAIRIE (QC)
854308566RR0001	CONCERT FOR HOPE & PEACE INC., WINNIPEG, MAN.
854717501RR0001	BRITISH COLUMBIA INNOVATION (2008) FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
856501176RR0001	NILSSON FOUNDATION, NORTH VANCOUVER, B.C.
857629299RR0001	THE CRAIG FAMILY FOUNDATION, TORONTO, ONT.
857852214RR0001	J SMARTS, MISSISSAUGA, ONT.
857865687RR0001	HABITAT FOR HUMANITY MOUNTAIN VIEW AFFILIATE SOCIETY, OLDS, ALTA.
858073000RR0001	ORONO MEDICAL FOUNDATION, ORONO, ONT.
859744575RR0001	FEED THE HUNGRY – CANADA, ABBOTSFORD, B.C.
861214898RR0001	MRS SIETSKE GERMERAAD MEMORIAL FUND, OTTAWA, ONT.
862829579RR0001	FELLOWSHIP OF CHRISTIAN COWBOYS - ONTARIO CHAPTER, SIMCOE, ONT.
864986823RR0001	COALITION TÉMISCOUATAINE POUR L'ENRICHISSEMENT COLLECTIF, DÉGELIS (QC)
867306904RR0001	NEUROFIBROMATOSIS CANADA/NEUROFIBROMATOSE DU CANADA, VICTORIA, B.C.
869703298RR0001	TREE OF LIFE FAMILY RESTORATION FELLOWSHIP INC., BEAUVAL, SASK.
870823911RR0001	PETERS FOUNDATION CORP., ST. JOHN'S, N.L.
871441895RR0001	THE DOMARR FOUNDATION, KLEINBERG, ONT.
872667704RR0001	HIGH LEVEL WOMEN SUPPORT CENTER SOCIETY, HIGH LEVEL, ALTA.
873829766RR0001	KINGSTON POLICE COMMUNITY VOLUNTEERS INC., KINGSTON, ONT.
873954762RR0001	FONDATION GERVAIS-PERRAULT, SAINT-LAZARE (QC)
886370592RR0001	JEWISH YOUTH MOVEMENT FOUNDATION OF OTTAWA, OTTAWA, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
887727063RR0001	AMNESTY INTERNATIONAL GROUP 55, ETOBICOKE, ONT.
888347044RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAI'IS OF REDCLIFF, REDCLIFF, ALTA.
888668795RR0001	SOFIA HEDMAN TRUST FOUNDATION, CRANBROOK, B.C.
888830247RR0001	THAMESVILLE ODD FELLOW AND REBEKAH COMMUNITY SERVICES, THAMESVILLE, ONT.
889313268RR0001	STEELCASE CANADA LIMITED EMPLOYEES CHARITABLE TRUST, MARKHAM, ONT.
889782173RR0001	UNIVERSITY PROGRAMS ON THE MIRAMICHI INC., MIRAMICHI, N.B.
890107170RR0001	JAZZPURR SOCIETY FOR ANIMAL PROTECTION, WINDSOR, ONT.
890455744RR0001	K'HAL ADATH YESHURUN TORONTO FOUNDATION, TORONTO, ONT.
890582323RR0001	THE WELLINGTON SOCIETY FOR THE COUNTRYSIDE, BELWOOD, ONT.
890695596RR0001	TRUST UNDER WILL OF MARGARET L. WOOD, TORONTO, ONT.
891097941RR0001	FONDATION OLO-BINIÈRE, SAINT-AGAPIT (QC)
891233926RR0001	L'ORDRE DE LA CORÉDEMPTION DU CŒUR DE JÉSUS ET DE MARIE, ASBESTOS (QC)
891606469RR0001	LINCOLN COMMUNITY AGAINST VIOLENCE INC., BEAMSVILLE, ONT.
892136441RR0001	TOV LEHODOS FOUNDATION, TORONTO, ONT.
892668856RR0001	POPOTE-SOLEIL, GATINEAU (QC)
892887167RR0001	CORPORATION DES PÈRES MARISTES DE LA MAISON COLIN, SAINT-AUGUSTIN-DE-DESMAURES (QC)
893128447RR0001	CARDSTON MUNICIPAL HOSPITAL LIFELINE SOCIETY, CARDSTON, ALTA.
895591279RR0001	COUNTRY HERITAGE EXPERIENCE INC., MILTON, ONT.
896434107RR0001	AYUDAMOS AID TO LATIN AMERICA FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
898098819RR0001	BARNABAS HOUSE CHRISTIAN MINISTRIES INC., KINGSTON, ONT.
899298715RR0001	OPERATION TOYS, GUELPH, ONT.

CATHY HAWARA  
*Director General*  
*Charities Directorate*

[24-1-o]

*La directrice générale*  
*Direction des organismes de bienfaisance*  
 CATHY HAWARA

[24-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DETERMINATION

#### *Custodial operations and related services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2012-047) on June 6, 2013, with respect to a complaint filed by M.L. Wilson Management (ML Wilson), of Jasper, Alberta, pursuant to subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. 5P423-13-6419) by the Parks Canada Agency (Parks Canada). The solicitation was for the provision of housekeeping services at the Palisades Stewardship Education Centre in Jasper National Park.

ML Wilson alleged that Parks Canada failed to follow the proper process when it awarded the contract to another bidder.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement*, the *Agreement on Government Procurement*, the *Canada-Chile Free Trade Agreement*, the *Canada-Peru Free Trade Agreement* and the *Canada-Colombia Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was valid in part.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, 333 Laurier Avenue W, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, June 7, 2013

DOMINIQUE LAPORTE  
*Secretary*

[24-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

#### *Services de garde et autres services connexes*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2012-047) le 6 juin 2013 concernant une plainte déposée par M.L. Wilson Management (ML Wilson), de Jasper (Alberta), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° 5P423-13-6419) passé par l'Agence Parcs Canada (Parcs Canada). L'invitation portait sur la fourniture de services d'entretien ménager au Centre des Palissades pour l'enseignement de la gérance du parc national Jasper.

ML Wilson alléguait que Parcs Canada n'a pas suivi le processus approprié lorsqu'elle a adjugé le contrat à un autre soumissionnaire.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, de l'*Accord sur les marchés publics*, de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili*, de l'*Accord de libre-échange Canada-Pérou* et de l'*Accord de libre-échange Canada-Colombie*, le Tribunal a jugé que la plainte était en partie fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@citt-tcce.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 7 juin 2013

*Le secrétaire*  
 DOMINIQUE LAPORTE

[24-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DISMISSAL***Fabricated materials*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) issued an order on May 3, 2013, with respect to a complaint (File No. PR-2012-035) filed by Mistral Security Inc. (Mistral), of Bethesda, Maryland, U.S.A., concerning a procurement (Solicitation No. W8486-136120/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for the provision of explosive storage containers.

Having examined the evidence presented by the parties, the Tribunal found that it did not have jurisdiction to continue its inquiry and, consequently, dismissed the complaint.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, 333 Laurier Avenue W, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, June 5, 2013

DOMINIQUE LAPORTE  
*Secretary*

[24-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****EXPIRY REVIEW OF FINDINGS***Aluminum extrusions*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will, pursuant to subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), initiate an expiry review of its findings (Expiry Review No. RR-2013-003) made on March 17, 2009, in Inquiry No. NQ-2008-003, and as amended on February 10, 2011, in Inquiry No. NQ-2008-003R, concerning the dumping and subsidizing of aluminum extrusions produced via an extrusion process of alloys having metallic elements falling within the alloy designations published by The Aluminum Association commencing with 1, 2, 3, 5, 6 or 7 (or proprietary or other certifying body equivalents), with the finish being as extruded (mill), mechanical, anodized or painted or otherwise coated, whether or not worked, having a wall thickness greater than 0.5 mm, with a maximum weight per metre of 22 kg and a profile or cross-section which fits within a circle having a diameter of 254 mm, originating in or exported from the People's Republic of China, excluding the products described in Appendix 1 (the subject goods). The findings are scheduled to expire on March 16, 2014.

In this expiry review, the Canada Border Services Agency (CBSA) will first determine whether the expiry of the findings in respect of the subject goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping and subsidizing of the subject goods. If the CBSA determines that the expiry of the findings in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping and subsidizing, the Tribunal will then conduct an expiry review to determine if the continued or resumed dumping and subsidizing is likely to result in injury or retardation. The

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****REJET***Produits finis*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a rendu une ordonnance le 3 mai 2013 concernant une plainte (dossier n° PR-2012-035) déposée par Mistral Security Inc. (Mistral), de Bethesda (Maryland, États-Unis), au sujet d'un marché (invitation n° W8486-136120/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère de la Défense nationale. L'appel d'offres portait sur la fourniture de conteneurs de stockage d'explosifs.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, le Tribunal a conclu qu'il n'avait pas compétence pour poursuivre son enquête et, par conséquent, a rejeté la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 5 juin 2013

*Le secrétaire*  
DOMINIQUE LAPORTE

[24-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****RÉEXAMEN RELATIF À L'EXPIRATION DES CONCLUSIONS***Extrusions d'aluminium*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente qu'il procédera, conformément au paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), au réexamen relatif à l'expiration de ses conclusions (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2013-003) rendues le 17 mars 2009, dans le cadre de l'enquête n° NQ-2008-003, telles que modifiées le 10 février 2011 dans le cadre de l'enquête n° NQ-2008-003R, concernant le dumping et le subventionnement d'extrusions d'aluminium, produites par processus d'extrusion, en alliages comportant des éléments métalliques visés par les nuances d'alliage publiées par The Aluminum Association commençant par les chiffres 1, 2, 3, 5, 6 ou 7 (ou des équivalents exclusifs ou équivalents d'autres organismes de contrôle), dont le fini est extrudé (fini usine), mécanique, anodisé ou peint ou enduit d'une autre manière, ouvrées ou non, avec une épaisseur de paroi supérieure à 0,5 mm, un poids maximum par mètre de 22 kg et un profilé ou une coupe transversale qui entre dans un cercle de 254 mm de diamètre, originaires ou exportées de la République populaire de Chine, à l'exclusion des produits décrits à l'annexe 1 (les marchandises en question). Les conclusions doivent prendre fin le 16 mars 2014.

Lors du présent réexamen relatif à l'expiration, l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) doit déterminer si l'expiration des conclusions concernant les marchandises en question causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping et du subventionnement des marchandises en question. Si l'ASFC détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping et du subventionnement, le Tribunal effectuera alors un réexamen relatif à l'expiration pour déterminer si la poursuite ou

CBSA must provide notice of its determination within 120 days after receiving notice of the Tribunal's decision to initiate an expiry review, that is, no later than October 3, 2013. The Tribunal will issue its order no later than March 17, 2014, and its statement of reasons no later than April 1, 2014.

Each person or government wishing to participate in this expiry review must file a notice of participation with the Secretary on or before October 15, 2013. Each counsel who intends to represent a party in the expiry review must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before October 15, 2013.

The schedule for this expiry review is found at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca). Further information regarding the CBSA's investigations can be obtained by contacting Mr. Paul Pomnikow, CBSA, 100 Metcalfe Street, 11th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0L8, 613-948-7809 (telephone), 613-954-3750 (fax), [paul.pomnikow@cbsa-asfc.gc.ca](mailto:paul.pomnikow@cbsa-asfc.gc.ca) (email). A copy of the CBSA's investigation schedule and expiry review investigation guidelines are available on the CBSA's Web site at [www.cbsa-asfc.gc.ca/sima-lmsi/er-rre/menu-eng.html](http://www.cbsa-asfc.gc.ca/sima-lmsi/er-rre/menu-eng.html).

The Tribunal will hold a public hearing relating to this expiry review in the Tribunal's Hearing Room No. 1, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on January 20, 2014, at 9:30 a.m., to hear evidence and representations by interested parties.

In accordance with section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must, among other things, submit a non-confidential edited version or summary of the information designated as confidential, or a statement indicating why such a summary cannot be made.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding the Tribunal's portion of this matter should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, 333 Laurier Avenue W, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), [secretary@citt-tcce.gc.ca](mailto:secretary@citt-tcce.gc.ca) (email).

Further details regarding this expiry review, including the schedule of key events, are contained in the documents entitled "Additional Information" and "Expiry Review Schedule" appended to the notice of expiry review and available on the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca).

Ottawa, June 5, 2013

DOMINIQUE LAPORTE  
Secretary

[24-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as

la reprise du dumping et du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard. L'ASFC doit rendre sa décision dans les 120 jours après avoir reçu l'avis de la décision du Tribunal de procéder à un réexamen relatif à l'expiration, soit au plus tard le 3 octobre 2013. Le Tribunal publiera son ordonnance au plus tard le 17 mars 2014 et son exposé des motifs au plus tard le 1<sup>er</sup> avril 2014.

Chaque personne ou gouvernement qui souhaite participer au réexamen relatif à l'expiration à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 15 octobre 2013. Chaque conseiller qui désire représenter une partie au réexamen relatif à l'expiration doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 15 octobre 2013.

Le calendrier du présent réexamen relatif à l'expiration se trouve à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca). De plus amples renseignements concernant l'enquête de l'ASFC peuvent être obtenus en communiquant avec M. Paul Pomnikow, Agence des services frontaliers du Canada, 100, rue Metcalfe, 11<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L8, 613-948-7809 (téléphone), 613-954-3750 (télécopieur), [paul.pomnikow@asfc-cbsa.gc.ca](mailto:paul.pomnikow@asfc-cbsa.gc.ca) (courriel). Le calendrier de l'enquête de l'ASFC ainsi que ses lignes directrices sur le réexamen relatif à l'expiration sont disponibles sur le site Web de l'ASFC à l'adresse [www.asfc-cbsa.gc.ca/sima-lmsi/er-rre/menu-fra.html](http://www.asfc-cbsa.gc.ca/sima-lmsi/er-rre/menu-fra.html).

Le Tribunal tiendra une audience publique dans le cadre du présent réexamen relatif à l'expiration dans sa salle d'audience n° 1, au 18<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 20 janvier 2014, à 9 h 30, afin d'entendre les témoignages des parties intéressées.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, entre autres, soit une version ne comportant pas les renseignements désignés comme confidentiels ou un résumé ne comportant pas de tels renseignements, soit un énoncé indiquant pourquoi il est impossible de faire le résumé en question.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant la partie réexamen relatif à l'expiration du Tribunal doivent être adressés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), [secretaire@tcce-citt.gc.ca](mailto:secretaire@tcce-citt.gc.ca) (courriel).

Des précisions sur le présent réexamen relatif à l'expiration, y compris le calendrier des principaux événements, sont contenues dans les documents intitulés « Renseignements additionnels » et « Calendrier du réexamen relatif à l'expiration », qui sont annexés au présent avis, et sont disponibles sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca).

Ottawa, le 5 juin 2013

Le secrétaire  
DOMINIQUE LAPORTE

[24-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que

information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PART 1 APPLICATIONS

The following applications were posted on the Commission's Web site between May 31 and June 6, 2013:

Bell Media Inc.  
Barrie, Ontario  
2013-0780-2  
Amendment of a transmitter for CKVR-DT  
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: July 2, 2013

Shaw Television Limited Partnership  
Shelburne, Nova Scotia  
2013-0787-7  
Addition of a transmitter for CIHF-TV-9  
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: July 4, 2013

Shaw Television Limited Partnership  
Courtenay, British Columbia  
2013-0790-1  
Addition of a transmitter for CHAN-TV-4  
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: July 4, 2013

Shaw Television Limited Partnership  
Sydney, Nova Scotia  
2013-0794-2  
Addition of a transmitter for CIHF-TV-7  
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: July 4, 2013

Shaw Television Limited Partnership  
Chilliwack, British Columbia  
2013-0796-8  
Addition of a transmitter for CHAN-TV-1  
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: July 4, 2013

les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1<sup>er</sup> avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DEMANDES DE LA PARTIE 1

Les demandes suivantes ont été affichées sur le site Web du Conseil entre le 31 mai 2013 et le 6 juin 2013 :

Bell Média inc.  
Barrie (Ontario)  
2013-0780-2  
Modification à un émetteur pour CKVR-DT  
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 2 juillet 2013

Shaw Television Limited Partnership  
Shelburne (Nouvelle-Écosse)  
2013-0787-7  
Ajout d'un émetteur pour CIHF-TV-9  
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 4 juillet 2013

Shaw Television Limited Partnership  
Courtenay (Colombie-Britannique)  
2013-0790-1  
Ajout d'un émetteur pour CHAN-TV-4  
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 4 juillet 2013

Shaw Television Limited Partnership  
Sydney (Nouvelle-Écosse)  
2013-0794-2  
Ajout d'un émetteur pour CIHF-TV-7  
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 4 juillet 2013

Shaw Television Limited Partnership  
Chilliwack (Colombie-Britannique)  
2013-0796-8  
Ajout d'un émetteur pour CHAN-TV-1  
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 4 juillet 2013

Bell Canada  
 Montréal, Quebec  
 2013-0800-0  
 Amendment of a condition of licence  
 Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: July 4, 2013

Bell Canada  
 Ottawa, Ontario  
 2013-0801-5  
 Amendment of a condition of licence  
 Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: July 4, 2013

Coopérative des travailleurs CHNC  
 Gaspé, Quebec  
 2013-0789-3  
 Technical amendment for CHGM-FM  
 Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: July 8, 2013

Shaw Television Limited Partnership  
 Yarmouth, Nova Scotia  
 2013-0798-4  
 Addition of a transmitter for CIHF-TV-10  
 Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: July 8, 2013

[24-1-o]

Bell Canada  
 Montréal (Québec)  
 2013-0800-0  
 Modification d'une condition de licence  
 Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 4 juillet 2013

Bell Canada  
 Ottawa (Ontario)  
 2013-0801-5  
 Modification d'une condition de licence  
 Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 4 juillet 2013

Coopérative des travailleurs CHNC  
 Gaspé (Québec)  
 2013-0789-3  
 Modification technique pour CHGM-FM  
 Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 8 juillet 2013

Shaw Television Limited Partnership  
 Yarmouth (Nouvelle-Écosse)  
 2013-0798-4  
 Ajout d'un émetteur pour CIHF-TV-10  
 Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 8 juillet 2013

[24-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**INFORMATION BULLETIN**

2013-274

June 5, 2013

*Applications processed pursuant to streamlined procedures*

The Commission sets out lists of applications that did not require a public process and that it processed from January 1 to February 28, 2013, pursuant to its streamlined procedures. These applications involve transfers of ownership and changes in the effective control of broadcasting undertakings, as well as applications for amendments or for extensions of deadlines.

[24-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**BULLETIN D'INFORMATION**

2013-274

Le 5 juin 2013

*Demandes ayant été traitées conformément aux procédures simplifiées*

Le Conseil énonce des listes de demandes n'exigeant pas de processus public et qu'il a traitées entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 28 février 2013, conformément à ses procédures simplifiées. Ces demandes visent des transferts de propriété et des modifications au contrôle effectif d'entreprises de radiodiffusion, ainsi que des demandes de modification et de prorogation de dates butoirs.

[24-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**TELECOM ORDER**

2013-280

June 7, 2013

*Telecommunications fees*

For the 2013–2014 fiscal year, the Commission is recovering \$25.852 million in telecommunications fees.

[24-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**ORDONNANCE DE TÉLÉCOM**

2013-280

Le 7 juin 2013

*Droits de télécommunication*

Pour l'exercice 2013–2014, le Conseil recouvre 25,852 millions de dollars en droits de télécommunication.

[24-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****CAPE OYSTERS LTD.****PLANS DEPOSITED**

Cape Oysters Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Cape Oysters Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kent County, at Richibucto, New Brunswick, under deposit No. 32696230, a description of the site and plans for floating bag oyster aquaculture at Water Lot MS-0353, in Cocagne Harbour, at Cocagne Cape.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Bouctouche, May 24, 2013

MATHIEU LÉGER

[24-1-o]

**COLLEGE OF THE NORTH ATLANTIC****PLANS DEPOSITED**

College of the North Atlantic hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, College of the North Atlantic has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the municipal office at Lord's Cove, Newfoundland and Labrador, a description of the site and plans for the deployment of scientific instruments, cable, water pipeline and moored devices in the Atlantic Ocean, at 1.5 km south of the government wharf in Lord's Cove.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, John Cabot Building, 10 Barter's Hill, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Burin, June 3, 2013

MICHAEL GRAHAM

[24-1-o]

**AVIS DIVERS****HUÎTRES DU CAP LTÉE****DÉPÔT DE PLANS**

La société Huîtres du Cap ltée donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La société Huîtres du Cap ltée a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Kent, à Richibucto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 32696230, une description de l'emplacement et les plans du site de culture d'huîtres dans des poches flottantes au lot aquacole MS-0353, dans le havre de Cocagne, à Cap-de-Cocagne.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Bouctouche, le 24 mai 2013

MATHIEU LÉGER

[24-1-o]

**COLLEGE OF THE NORTH ATLANTIC****DÉPÔT DE PLANS**

Le College of the North Atlantic donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le College of the North Atlantic a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau municipal de Lord's Cove (Terre-Neuve-et-Labrador), une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'instruments scientifiques, de câbles, de tuyaux et d'équipements fixes dans l'océan Atlantique, à 1,5 km au sud du quai public de Lord's Cove.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, Immeuble John Cabot, 10 Barter's Hill, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Burin, le 3 juin 2013

MICHAEL GRAHAM

[24-1-o]



**DENIS DOIRON****PLANS DEPOSITED**

Denis Doiron hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Denis Doiron has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit No. 32722655, a description of the site and plans for the aquaculture facility on Lease MS-0709, in Chaleur Bay, in front of Frigault Lane in Anse-Bleue, New Brunswick.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Anse-Bleue, June 3, 2013

DENIS DOIRON

[24-1-o]

**GRAY AQUA GROUP LTD.****PLANS DEPOSITED**

Gray Aqua Group Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Gray Aqua Group Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the town offices of St. Alban's and Hermitage, Newfoundland and Labrador, under deposit No. 8200-2013-700003, a description of the site and plans for a proposed aquaculture cage site, at approximately 47°43,931' N and 56°19,676' W at Indian Tea Point, Facheux Bay, Newfoundland and Labrador.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, John Cabot Building, 10 Barter's Hill, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Conne River, May 30, 2013

CLYDE COLLIER

[24-1-o]

**DENIS DOIRON****DÉPÔT DE PLANS**

Denis Doiron donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Denis Doiron a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 32722655, une description de l'emplacement et les plans de l'installation aquacole sur le bail MS-0709, dans la baie des Chaleurs, devant l'allée Frigault à Anse-Bleue, au Nouveau-Brunswick.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Anse-Bleue, le 3 juin 2013

DENIS DOIRON

[24-1-o]

**GRAY AQUA GROUP LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Gray Aqua Group Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Gray Aqua Group Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et aux bureaux municipaux de St. Alban's et Hermitage (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt 8200-2013-700003, une description de l'emplacement et les plans d'un site aquacole (élevage en cage) que l'on propose d'aménager à environ 47°43,931' N. et 56°19,676' O. à la pointe Indian Tea, dans la baie Facheux, à Terre-Neuve-et-Labrador.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, Immeuble John Cabot, 10 Barter's Hill, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Conne River, le 30 mai 2013

CLYDE COLLIER

[24-1]

**GRAY AQUA GROUP LTD.**

## PLANS DEPOSITED

Gray Aqua Group Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Gray Aqua Group Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the town offices of St. Alban's and Hermitage, Newfoundland and Labrador, under deposit No. 8200-2013-700007, a description of the site and plans for a proposed aquaculture cage site, at approximately 47°45.051' N and 56°19.576' W at Tickle Point, Facheux Bay, Newfoundland and Labrador.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, John Cabot Building, 10 Barter's Hill, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Conne River, May 30, 2013

CLYDE COLLIER

[24-1-o]

**GRAY AQUA GROUP LTD.**

## PLANS DEPOSITED

Gray Aqua Group Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Gray Aqua Group Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the town offices of St. Alban's and Hermitage, Newfoundland and Labrador, under deposit No. 8200-2013-700002, a description of the site and plans for a proposed aquaculture cage site, at approximately 47°42.939' N and 56°19.013' W at Wallace Cove, Facheux Bay, Newfoundland and Labrador.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, John Cabot Building, 10 Barter's Hill, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Conne River, May 30, 2013

CLYDE COLLIER

[24-1-o]

**GRAY AQUA GROUP LTD.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Gray Aqua Group Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Gray Aqua Group Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et aux bureaux municipaux de St. Alban's et Hermitage (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt 8200-2013-700007, une description de l'emplacement et les plans d'un site aquacole (élevage en cage) que l'on propose d'aménager à environ 47°45,051' N. et 56°19,576' O. à la pointe Tickle, dans la baie Facheux, à Terre-Neuve-et-Labrador.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, Immeuble John Cabot, 10 Barter's Hill, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Conne River, le 30 mai 2013

CLYDE COLLIER

[24-1]

**GRAY AQUA GROUP LTD.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Gray Aqua Group Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Gray Aqua Group Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et aux bureaux municipaux de St. Alban's et Hermitage (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt 8200-2013-700002, une description de l'emplacement et les plans d'un site aquacole (élevage en cage) que l'on propose d'aménager à environ 47°42,939' N. et 56°19,013' O. à l'anse Wallace, dans la baie Facheux, à Terre-Neuve-et-Labrador.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, Immeuble John Cabot, 10 Barter's Hill, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Conne River, le 30 mai 2013

CLYDE COLLIER

[24-1]

**THE HEDWIG WALCH CHARITABLE FOUNDATION****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that THE HEDWIG WALCH CHARITABLE FOUNDATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

May 27, 2013

JURGEN WALCH  
*President*

[24-1-o]

**THE HEDWIG WALCH CHARITABLE FOUNDATION****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que THE HEDWIG WALCH CHARITABLE FOUNDATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 27 mai 2013

*Le président*  
JURGEN WALCH

[24-1-o]

**MEL L. PIPER MINISTRIES****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that MEL L. PIPER MINISTRIES intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

June 15, 2013

DR. KEES TENGNAGEL  
*Secretary-Treasurer*

[24-1-o]

**MEL L. PIPER MINISTRIES****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que MEL L. PIPER MINISTRIES demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 15 juin 2013

*Le secrétaire-trésorier*  
D<sup>r</sup> KEES TENGNAGEL

[24-1-o]

**MICHEL GAUDET****PLANS DEPOSITED**

Michel Gaudet hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Michel Gaudet has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kent, at Richibucto, New Brunswick, under deposit No. 32712961, a description of the site and plans for floating oyster bags and cages in Richibucto Harbour, in New Brunswick, at Water Lot MS-0740.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Aldouane, May 27, 2013

MICHEL GAUDET

[24-1-o]

**MICHEL GAUDET****DÉPÔT DE PLANS**

Michel Gaudet donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Michel Gaudet a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kent, à Richibucto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 32712961, une description de l'emplacement et les plans pour des cages et des poches ostréicoles flottantes dans le havre de Richibucto, au Nouveau-Brunswick, au lot aquacole MS-0740.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Aldouane, le 27 mai 2013

MICHEL GAUDET

[24-1-o]

**NORTHBRIDGE GENERAL INSURANCE CORPORATION****NORTHBRIDGE INDEMNITY INSURANCE CORPORATION**

## LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of subsection 250(1) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Northbridge General Insurance Corporation and Northbridge Indemnity Insurance Corporation (collectively the "Applicants") intend to make a joint application to the Minister of Finance, on or after July 6, 2013, for letters patent of amalgamation continuing the Applicants as one company under the name "Northbridge General Insurance Corporation" in English and "Société d'assurance générale Northbridge" in French.

June 15, 2013

NORTHBRIDGE GENERAL INSURANCE CORPORATION  
NORTHBRIDGE INDEMNITY INSURANCE CORPORATION

[24-4-o]

**SOCIÉTÉ D'ASSURANCE GÉNÉRALE NORTHBRIDGE****SOCIÉTÉ D'ASSURANCE D'INDEMNISATION NORTHBRIDGE**

## LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions du paragraphe 250(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), la Société d'assurance générale Northbridge et la Société d'assurance d'indemnisation Northbridge (collectivement désignées les « Requérantes ») entendent faire une demande conjointe au ministre des Finances, le 6 juillet 2013 ou après cette date, pour obtenir des lettres patentes de fusion leur permettant de poursuivre leurs activités en tant que compagnie unique sous le nom français de « Société d'assurance générale Northbridge » et le nom anglais de « Northbridge General Insurance Corporation ».

Le 15 juin 2013

SOCIÉTÉ D'ASSURANCE GÉNÉRALE NORTHBRIDGE  
SOCIÉTÉ D'ASSURANCE D'INDEMNISATION NORTHBRIDGE

[24-4-o]

**SOCIAL ENTREPRENEUR LAUNCH FACTOR**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Social Entrepreneur Launch Factor has changed the location of its head office to 164 Painted Post Drive, Toronto, Ontario M1H 1T7.

May 15, 2013

SEAN COUTTS  
*President*

[24-1-o]

**SOCIAL ENTREPRENEUR LAUNCH FACTOR**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Social Entrepreneur Launch Factor a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé au 164, promenade Painted Post, Toronto (Ontario) M1H 1T7.

Le 15 mai 2013

*Le président*  
SEAN COUTTS

[24-1-o]

**TEACHASSIST FOUNDATION INC.**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that TEACHASSIST FOUNDATION INC. has changed the location of its head office to the city of Vaughan, province of Ontario.

May 30, 2013

EUGENE CHUN  
*President*

[24-1-o]

**TEACHASSIST FOUNDATION INC.**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que TEACHASSIST FOUNDATION INC. a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé à Vaughan, province d'Ontario.

Le 30 mai 2013

*Le président*  
EUGENE CHUN

[24-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJÉTÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Canadian Food Inspection Agency</b>		<b>Agence canadienne d'inspection des aliments</b>	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Halal food) [ <i>Erratum</i> ] .....	1490	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (produits alimentaires halal) [ <i>Erratum</i> ].....	1490
Icewine Regulations .....	1491	Règlement sur le vin de glace .....	1491
Regulations Amending the Consumer Packaging and Labelling Regulations.....	1504	Règlement modifiant le Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation.....	1504
Regulations Amending the Food and Drug Regulations .....	1506	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues .....	1506
<b>Industry, Dept. of</b>		<b>Industrie, min. de l'</b>	
Regulations Amending the Radiocommunication Regulations .....	1508	Règlement modifiant le Règlement sur la radiocommunication .....	1508

(Erratum)

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Halal food)**

*Statutory authority*

*Food and Drugs Act*

*Sponsoring agency*

Canadian Food Inspection Agency

Notice is hereby given that in the above-mentioned Regulations published on page 1312 of the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 147, No. 22, dated Saturday, June 1, 2013, the second sentence of the first paragraph on page 1313 contained an error in the Regulatory Impact Analysis Statement and should have read as follows:

At an annual growth rate of 13%, this population is expected to triple by 2031, accounting for 6.6% of Canada's population.

[24-1-o]

(Erratum)

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (produits alimentaires halal)**

*Fondement législatif*

*Loi sur les aliments et drogues*

*Organisme responsable*

Agence canadienne d'inspection des aliments

Avis est par les présentes donné que dans le règlement susmentionné, publié à la page 1312 de la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 147, n° 22, en date du samedi 1<sup>er</sup> juin 2013, la deuxième phrase du premier paragraphe de la page 1313 contenait une erreur dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation et aurait dû se lire comme suit :

Avec un taux de croissance annuel de 13 %, on estime que cette population triplera d'ici 2031, pour représenter 6,6 % de la population canadienne.

[24-1-o]

## Icewine Regulations

### Statutory authority

Canada Agricultural Products Act

### Sponsoring agency

Canadian Food Inspection Agency

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the regulations.)*

#### Executive summary

**Issues:** Canada is a signatory to the World Wine Trade Group (WWTG) Agreement on Requirements for Wine Labelling (the Agreement), which imposes requirements on parties to allow certain labelling practices and to enforce a standard of identity for icewine. In order to be in a position to ratify this agreement, Canada's regulatory framework regarding wine labelling would have to be updated.

#### Description:

- The proposed regulations would
- (1) create a Standard of Identity for icewine as new regulations under the *Canada Agricultural Products Act* (CAPA);
  - (2) amend regulations to allow for Single Field of Vision (SFV) labelling for mandatory information on wine containers in the *Consumer Packaging and Labelling Regulations* (CPLR); and
  - (3) make minor text amendments to the *Food and Drug Regulations* (FDR) and the CPLR to harmonize their provisions with the WWTG Agreement.

The standard of identity for icewine and the other amendments are intended to come into force on January 1, 2014.

**Cost-benefit statement:** By making these regulations and by ratifying the WWTG Agreement, some icewine import requirements of Canada's trading partners will be eliminated and trading of wine and icewine products with member countries will be facilitated. Having an icewine standard across the WWTG membership could reduce trade in icewine products not meeting the standard. The proposed regulation would impose costs on a small number of Canadian icewine producers who would incur costs in order to meet the certification requirement. It is estimated that this would affect less than 2% of producers. The total annualized costs are estimated at \$3,758, and the total estimated present value (PV) is approximately \$26,392. The total cost to the industry is a small fraction of the total value of the icewine production in Canada. The benefits of the proposed regulations outweigh the costs to the industry.

## Règlement sur le vin de glace

### Fondement législatif

Loi sur les produits agricoles au Canada

### Organisme responsable

Agence canadienne d'inspection des aliments

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)*

#### Résumé

**Enjeux :** Le Canada est signataire de l'Accord du Groupe mondial du commerce du vin (GMCV) sur les règles d'étiquetage du vin (l'Accord), qui impose aux parties des exigences permettant certaines pratiques d'étiquetage et qui applique une norme d'identité pour le vin de glace. Pour être en mesure de ratifier l'Accord, le Canada doit actualiser son cadre de réglementation.

#### Description :

- Les projets de réglementation devront :
- (1) créer une norme d'identité pour le vin de glace en tant que nouveau règlement pris en vertu de la *Loi sur les produits agricoles au Canada* (LPAC);
  - (2) modifier les dispositions pour permettre l'utilisation du champ visuel unique (CVU) pour l'affichage des renseignements obligatoires sur l'étiquette des contenants de vin dans le *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* (REEPC);
  - (3) apporter des modifications mineures au libellé du *Règlement sur les aliments et drogues* (RAD) et du REEPC afin d'harmoniser leurs dispositions avec l'Accord.

La norme d'identité pour le vin de glace et les autres modifications entreraient en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014.

**Énoncé des coûts et avantages :** La prise de cette réglementation et la ratification de l'Accord élimineront certaines exigences d'importation des partenaires commerciaux du Canada et faciliteront le commerce de produits de vin et de vin de glace avec les pays membres. L'établissement d'une norme pour le vin de glace à l'échelle du GMCV réduirait la vente de produits de vin de glace non conformes à la norme. Le projet de réglementation entraînerait des coûts pour quelques producteurs de vin de glace canadiens; certains d'entre eux engageraient des coûts pour répondre aux exigences de certification. On prévoit que moins de 2 % des producteurs subiront des coûts additionnels. Les coûts annualisés totaux sont d'environ 3 758 \$ et la valeur actualisée (VA) totale est d'environ 26 392 \$. Le coût total pour l'industrie ne représente qu'un petit pourcentage de la valeur totale de la production de vin de glace au Canada. Les avantages de cette proposition dépassent les coûts pour l'industrie.

**“One-for-One” Rule and small business lens:** The “One-for-One” Rule applies to this regulatory proposal. It would add a small amount of administrative burden and would, therefore, be considered an “in.” The estimated incremental administrative cost is \$26,392 in present value dollars, or \$3,758 annualized.

The small business lens (SBL) does not apply.

**Domestic and international coordination and cooperation:** The WWTG Agreement promotes harmonization of wine labelling practices within Canada as well as among the WWTG member countries, which include Argentina, Australia, Chile, Georgia, New Zealand, South Africa and the United States.

**Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises :** La règle du « un pour un » s’applique à ce projet de réglementation. Comme le projet ajouterait un léger fardeau administratif, il est considéré comme étant un « ajout ». Le coût administratif additionnel est d’environ 26 392 \$ en dollars actuels, ou 3 758 \$ annualisé.

La lentille des petites entreprises ne s’applique pas.

**Coordination et coopération à l’échelle nationale et internationale :** L’Accord du GMCV favorise l’harmonisation des pratiques d’étiquetage du vin au Canada et entre les pays membres du GMCV, qui comprennent l’Argentine, l’Australie, le Chili, la Géorgie, la Nouvelle-Zélande, l’Afrique du Sud et les États-Unis.

## Background

Canada is a founding member of the World Wine Trade Group (WWTG), a group of eight new world wine producers consisting of Argentina, Australia, Canada, Chile, Georgia, New Zealand, South Africa and the United States, that are working towards harmonizing wine regulations in order to promote wine trade. With this in mind, in 2007, Canada signed the WWTG Agreement on Requirements for Wine Labelling (the Agreement), which promotes harmonization of wine labelling practices within member countries. This Agreement is a positive force for the Canadian wine sector, as it is anticipated that the Agreement can help sustain current markets.

The WWTG Agreement stipulates that only wine made exclusively from grapes that have been naturally frozen on the vine may be labelled as icewine. For Canada, icewine is the main wine export in terms of dollar value. It provides 45 % of Canada’s wine export revenue while only consisting of 1.2 % of Canada’s wine export volume. Canadian exports of icewine reached \$13.4 million in 2011. Over 85 % of Canadian icewine exports are from Ontario, followed by British Columbia (8.5 %), Quebec (4.5 %) and Nova Scotia (0.5 %).

Canadian icewine, as a high quality luxury product, is expensive because the production process makes it risky to make. The production of icewine not following this process is one of the major challenges facing the Canadian icewine industry. The industry has requested that the Government of Canada support the icewine industry through domestic and international agreements to protect the industry and consumers. Canada has already demonstrated its support by successfully negotiating the inclusion of a definition of icewine in the Agreement and signing the Agreement on January 23, 2007. The inclusion of the definition in Canada’s regulatory framework will assist in keeping icewine not meeting the international standard out of the country as well as assist in demonstrating to our trading partners that icewine produced in Canada meets international standards.

## Issue

In order for Canada to be in a position to ratify the Agreement, changes to Canada’s regulatory framework relating to wine labelling would be required.

## Objectives

The objective of these regulatory amendments is to put Canada in a position to ratify the WWTG Agreement. By including a national standard of identity for icewine, more protection would be afforded for Canadian icewine producers who wish to put an end to sales of icewine not meeting the international standard.

## Contexte

Le Canada est l’un des membres fondateurs du Groupe mondial du commerce du vin (GMCV), un groupe de huit producteurs de vins du Nouveau Monde, soit l’Argentine, l’Australie, le Canada, le Chili, la Géorgie, la Nouvelle-Zélande, l’Afrique du Sud et les États-Unis, qui s’emploient à harmoniser la réglementation sur le vin afin de promouvoir le commerce du vin. Dans cette optique, en 2007, le Canada a signé l’Accord du GMCV sur les règles d’étiquetage du vin, qui favorise l’harmonisation des pratiques d’étiquetage du vin entre les pays membres. L’Accord est une force motrice pour le secteur vinicole canadien, puisqu’il est prévu que l’Accord aidera à maintenir des marchés existants.

L’Accord du GMCV stipule que seul le vin fabriqué exclusivement à partir de raisins gelés naturellement sur la vigne peut être étiqueté comme étant du vin de glace. Au Canada, le vin de glace est la principale exportation de vin en termes de valeur. Il représente 45 % des revenus d’exportation de vin du Canada, bien qu’il ne représente que 1,2 % du volume d’exportation de vin du Canada. Les exportations canadiennes de vin de glace ont atteint 13,4 millions de dollars en 2011. L’Ontario exporte plus de 85 % du vin de glace canadien. Viennent ensuite la Colombie-Britannique (8,5 %), le Québec (4,5 %) et la Nouvelle-Écosse (0,5 %).

Le vin de glace canadien, un produit de luxe de grande qualité, est dispendieux, car le processus de production est risqué. Le non-respect de ce processus lors de la production est l’un des principaux défis que doit relever l’industrie canadienne du vin de glace. L’industrie a demandé que le gouvernement du Canada appuie l’industrie du vin de glace au moyen d’accords nationaux et internationaux afin de protéger l’industrie et les consommateurs. Le Canada a déjà indiqué son appui en négociant avec succès l’inclusion d’une définition de vin de glace dans l’Accord et en signant l’Accord le 23 janvier 2007. L’inclusion de la définition dans le cadre de réglementation du Canada aidera à empêcher l’entrée du vin de glace non conforme à la norme internationale dans le pays, ainsi qu’à démontrer à nos partenaires commerciaux que le vin de glace produit au Canada répond aux normes internationales.

## Enjeux

Afin d’être en mesure de ratifier l’Accord, le Canada doit modifier son cadre de réglementation relatif à l’étiquetage du vin.

## Objectifs

Les présentes modifications réglementaires ont pour objectif de faire en sorte que le Canada soit en mesure de ratifier l’Accord du GMCV. L’inclusion d’une norme nationale d’identité du vin de glace accorderait une meilleure protection aux producteurs canadiens de vin de glace qui veulent mettre un terme aux ventes de



Amending the current regulations to allow SFV labelling and other minor changes would allow better harmonization of wine labelling requirements between Canada and some of its major trading partners in the WWTG Agreement.

### Description

In order to be in a position to ratify the Agreement, Canada is proposing three regulatory changes:

- (1) Creating a standard of identity for icewine in new Regulations under the *Canada Agricultural Products Act* (CAPA);
- (2) Amending the Regulations to allow for Single Field of Vision (SFV) labelling for mandatory information on wine containers in the *Consumer Packaging and Labelling Regulations* (CPLR); and
- (3) Making minor text amendments to the *Food and Drug Regulations* (FDR) and the CPLR to harmonize their provisions with the WWTG Agreement.

The standard of identity for icewine and the other amendments are intended to come into force on January 1, 2014.

#### 1. Icewine

To support the Agreement, the Government of Canada, in consultation with the provinces, territories, provincial liquor authorities and Canadian wine associations, has developed a standard of identity for icewine to be in the new Regulations under CAPA. By having domestic legislation that defines icewine, Canada would be more able to control icewine labelling in Canada and have the regulatory reference when seeking collaboration from other countries in stopping sales of icewine not meeting the international standard.

#### 2. Single Field of Vision (SFV)

In order to ensure the inclusion of the definition of icewine in the Agreement, Canada indicated its support for allowing the placement of common mandatory information (country of origin, product name, net contents, and alcohol content) anywhere on a wine container, excluding the top and bottom, provided it can be seen without having to turn the container. This is inconsistent with current Canadian regulations, which require that this information be displayed on the principal display panel on the front of the bottle. Regulatory amendments would be required to allow SFV labelling for wine containers. It should be noted that all currently compliant wine labels would meet the proposed requirements.

#### 3. Other regulatory amendments

In order for the Agreement to be ratified, minor changes to the FDR and CPLR must be made as well. These changes include

- an allowance for a particular type size to be used on a very specific size of bottle;
- an allowance for the use of abbreviations in the alcohol content declaration; and
- a definition of wine in the CPLR needed for the wording of the Single Field of Vision (SFV) exemption.

These changes are expected to have no impact on industry practices or on government compliance verification activities.

vin de glace non conforme à la norme internationale. La modification de la réglementation actuelle afin de permettre l'utilisation du CVU pour l'étiquetage et d'autres modifications mineures faciliteraient davantage l'harmonisation des exigences d'étiquetage du vin entre le Canada et certains de ses principaux partenaires commerciaux dans l'Accord du GMCV.

### Description

Afin d'être en mesure de ratifier l'Accord, le Canada propose trois modifications réglementaires :

- (1) Créer une norme d'identité pour le vin de glace en tant que nouveau règlement en vertu de la *Loi sur les produits agricoles au Canada* (LPAC);
- (2) Modifier les dispositions pour permettre l'utilisation du champ visuel unique (CVU) pour l'affichage des renseignements obligatoires sur l'étiquette des contenants de vin dans le *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* (REEPC);
- (3) Apporter des modifications mineures au libellé du *Règlement sur les aliments et drogues* (RAD) et du REEPC afin d'harmoniser leurs dispositions avec l'Accord.

La norme d'identité pour le vin de glace et les autres modifications entreraient en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014.

#### 1. Vin de glace

Pour appuyer l'Accord, le gouvernement du Canada, en collaboration avec les provinces, les territoires, les régies des alcools provinciales et les associations vinicoles canadiennes, a élaboré une norme d'identité pour le vin de glace qui sera dans un règlement d'application de la *Loi sur les produits agricoles au Canada* (LPAC). En définissant le vin de glace dans une loi nationale, le Canada serait plus en mesure de contrôler les attributs et l'étiquetage du vin de glace au Canada et aura un fondement réglementaire pour obtenir la collaboration d'autres pays afin de mettre un terme aux ventes de vin de glace non conforme à la norme internationale.

#### 2. Champ visuel unique (CVU)

Pour assurer l'inclusion de la définition de vin de glace dans l'Accord, le Canada a indiqué qu'il serait en faveur de permettre le placement des renseignements obligatoires communs (pays d'origine, nom du produit, contenu net et teneur en alcool) n'importe où sur le contenant de vin, à l'exclusion du dessus et du dessous du contenant et à la condition que l'on puisse voir tous ces renseignements sans avoir à tourner le contenant. Cela ne correspond pas à la réglementation canadienne actuelle qui exige que ces renseignements figurent dans l'espace principal sur le devant de la bouteille. Il faudrait apporter des modifications réglementaires pour permettre l'utilisation du CVU sur l'étiquette des contenants de vin. Il est à noter que toutes les étiquettes de vin qui sont actuellement conformes répondraient également aux exigences posées.

#### 3. Autres modifications réglementaires

Pour que l'Accord puisse être ratifié, les modifications mineures suivantes doivent aussi être apportées au RAD et au REEPC :

- permettre l'utilisation d'une taille de police particulière sur une bouteille de taille très précise;
- permettre l'utilisation d'abréviations dans la déclaration de la teneur en alcool;
- ajouter une définition de « vin » dans le REEPC pour le libellé de l'exemption du CVU.

Ces modifications ne devraient avoir aucune incidence sur les pratiques de l'industrie ou les activités de vérification de la conformité du gouvernement.

### Regulatory and non-regulatory options considered

Canada has signed the WWTG Agreement. The Agreement requires that parties allow required information to be displayed on wine bottles in the SFV format and that they permit imported or domestically produced wine to be labelled as icewine only if it was made exclusively from grapes naturally frozen on the vine. These requirements can only be met through regulation.

### Benefits and costs

There are no anticipated impacts on the wine industry linked to the SFV amendment or to the minor amendments.

#### Costs

The amendments related to the icewine standard would require that wine labelled as icewine be made exclusively from grapes naturally frozen on the vine, and would recognize provincial certification programs.

Currently, there is no national standard for icewine. More than 95% of the icewine produced in Canada is from Ontario, British Columbia and Nova Scotia. Icwine from these provinces is made exclusively from grapes which are naturally frozen on the vine and is already in compliance with the proposed regulations. These provinces have all established regulatory frameworks governing their wine quality systems that include a provincial icewine standard. Each of these standards includes the requirement that icewine be made from grapes naturally frozen on the vine. Producers of icewine in these provinces should not experience any costs related to the implementation of this proposed regulatory amendment.

Quebec does not have a mandatory provincial regulatory framework governing icewine production, although a voluntary framework with a certification body does exist.

Some Quebec icewine producers are currently producing icewine using grapes that are not frozen on the vine. This practice would not meet the new requirement for making icewine from grapes naturally frozen on the vine. It is expected, however, that these producers could alter their practices in order to meet the standard. As they would continue carrying out their activities, although later in the year, it is not expected that the change in practice would lead to any increase in costs.

Quebec producers would experience some incremental administrative costs. It is expected that the incremental administrative costs for wineries in Quebec to obtain certification would be approximately \$1,050, with \$550 per year paid to the certification body, and an additional \$500 paid by the winery for an agronomist to inspect the vineyard. It is estimated that there are 22 Quebec icewine producers. According to the Quebec certification body, as of October 2012, 16 of the 22 Quebec icewine producers are already participating in the voluntary certification program and would not see additional administrative costs with the proposed regulations.

The total estimated incremental costs potentially imposed on Quebec icewine producers would be \$3,758, annualized, and \$26,392, in present value.

Any icewine producers who choose not to meet the standard would have to rebrand their products, labelling them as "dessert wine," for example.

### Options réglementaires et non réglementaires considérées

Le Canada a signé l'Accord du GMCV. L'Accord exige que les parties permettent que les renseignements obligatoires soient affichés sur les bouteilles de vin selon le format du CVU, et qu'elles permettent seulement l'étiquetage du vin importé ou produit au pays en tant que vin de glace s'il a été fabriqué exclusivement à partir de raisins qui ont gelé naturellement sur la vigne. Ces exigences ne peuvent être satisfaites que par la réglementation.

### Avantages et coûts

La modification relative au CVU et les modifications mineures ne devraient avoir aucune incidence.

#### Coûts

Les modifications relatives à la norme sur le vin de glace exigeraient que le vin étiqueté comme étant du vin de glace soit fait à partir de raisins gelés naturellement sur la vigne et reconnaîtraient les programmes de certification provinciaux.

À l'heure actuelle, il n'existe aucune norme nationale pour le vin de glace. Plus de 95 % du vin de glace produit au Canada provient de l'Ontario, de la Colombie-Britannique et de la Nouvelle-Écosse. Le vin de glace de ces provinces est fait à partir de raisins gelés naturellement sur la vigne et il est déjà en conformité avec le projet de réglementation. Ces provinces ont toutes établi des cadres réglementaires régissant leurs systèmes de qualité des vins qui comprennent une norme provinciale relative au vin de glace. Chacune de ces normes exige que le vin de glace soit fait à partir de raisins gelés naturellement sur la vigne. La mise en œuvre de cette modification réglementaire proposée ne devrait pas entraîner de coûts pour les producteurs de vin de glace dans ces provinces.

Le Québec n'a pas mis en place un cadre réglementaire provincial obligatoire régissant la production de vin de glace bien qu'il existe un cadre volontaire doté d'un organisme de certification.

Certains des producteurs québécois de vin de glace produisent actuellement du vin de glace à partir de raisins qui ne sont pas gelés naturellement sur la vigne. Cette pratique ne serait pas conforme à la nouvelle exigence voulant que le vin de glace soit fait uniquement à partir de raisins gelés naturellement sur la vigne. On s'attend à ce que les producteurs modifient leurs pratiques afin de se conformer à la norme. Puisque les producteurs mèneraient les mêmes activités, sauf plus tard au cours de l'année, on ne s'attend pas à ce que ce changement de pratique entraîne des coûts additionnels.

Les producteurs québécois engageraient certains coûts administratifs additionnels. On estime que les frais administratifs additionnels engagés par les producteurs pour la certification seraient d'environ 1 050 \$; 550 \$ par année seraient versés à l'organisme de certification et 500 \$ seraient payés par la vinerie pour faire inspecter le vignoble par un agronome. On estime qu'il existe environ 22 producteurs de vin de glace au Québec. D'après l'organisme de certification au Québec, 16 des 22 producteurs de vin de glace québécois participent au programme volontaire de certification depuis octobre 2012 et n'engageront donc pas de frais administratifs additionnels à la suite de ce projet de règlement.

Les coûts additionnels totaux qui pourraient être imposés sur les producteurs de vin de glace du Québec s'élèvent à environ 3 758 \$ (valeur actualisée) et 26 392 \$ (valeur actualisée).

Les producteurs qui décident de ne pas se conformer à la norme devront renommer leurs produits, par exemple « vin de dessert ».

The enforcement of the proposed regulatory amendments is not expected to create additional costs for or increase the enforcement costs to the CFIA. It is expected that current resource levels at the CFIA would be sufficient to properly enforce the proposed amended regulatory requirements.

**Benefits**

The WWTG Agreement, to which Canada is a signatory, commits its member countries to defining icewine as a product made exclusively from grapes naturally frozen on the vine. Canada is a global leader in icewine production. With the national icewine definition and standard, Canada would be able to protect Canadian icewine interests and to assist authorities in foreign countries (including Canada’s major icewine import markets) in controlling the growing sales of icewine not meeting the international standard. Current difficulties exist partially because those countries lack a definition and standard for icewine. Some of the import requirements among Canada’s trading partners would be eliminated and trading of wine and icewine products with member countries would be facilitated through ratification of WWTG Agreement.

An SFV labelling system for wine and icewine products among members of the WWTG would provide consistent and harmonized requirements for labelling and would facilitate trade. Wine exporters would be able to sell wine to trade partners without having to redesign their labels for each individual market. The elimination of some of the import requirements and a consistent labelling system among member countries of the WWTG would result in lower labelling costs to Canadian wine and icewine producers in the future.

Canadian icewine producers and exporters are facing challenges arising from counterfeit Canadian icewine products in some regions worldwide. According to the Canadian Anti-Counterfeiting Network (2007), Canadian icewine producers estimated that legitimate sales have dropped by more than 50% in some markets because of counterfeit Canadian icewine products. The anticipated reduction in sales of counterfeit products is considered as another potential benefit of the proposed regulatory amendments.

Having an icewine standard across the WWTG membership could reduce sales of icewine products not meeting the international standard. By defining icewine as a product made exclusively from grapes naturally frozen on the vine, the Agreement requires member countries to restrict the term icewine to products that meet that definition.

*Cost-benefit statement*

		Implementation Year (2014)	Final Year (2023)	Total (PV)	Annualized Average
<b>A. Quantified impacts</b> (in 2012 constant dollars)					
Benefits	By stakeholder	N/A	N/A	N/A	N/A
Costs	Quebec icewine producers	\$4,302	\$2,187	\$26,392	\$3,758
Net benefits					
<b>B. Quantified impacts in non-dollars</b> (e.g. from a risk assessment)					
Positive impacts	By stakeholder	N/A	N/A	N/A	N/A
Negative impacts	By stakeholder	N/A	N/A	N/A	N/A

L’application des modifications réglementaires proposées ne devrait pas entraîner de nouveaux coûts pour l’ACIA, ni augmenter les coûts actuels. On s’attend à ce que les ressources actuelles de l’ACIA soient suffisantes pour appliquer les exigences réglementaires modifiées comme il se doit.

**Avantages**

L’Accord du GMCV, dont le Canada est un signataire, engage les pays membres à définir le vin de glace comme étant un produit fait uniquement à partir de raisins gelés naturellement sur la vigne. Le Canada est un chef de file mondial dans la production de vin de glace. La définition du vin de glace et la norme nationale permettraient au Canada de protéger les intérêts du Canada relativement au vin de glace et d’aider les autorités dans les pays étrangers (y compris les principaux marchés d’importation du vin de glace du Canada) à contrôler les ventes croissantes de vin de glace non conforme à la norme internationale. Les difficultés actuelles sont attribuables en partie au fait que ces pays n’ont aucune définition ou norme pour le vin de glace. La ratification de l’Accord du GMCV éliminerait certaines des exigences d’importation parmi les partenaires commerciaux du Canada et faciliterait le commerce des produits de vin et de vin de glace avec les pays membres.

Un système d’étiquetage comportant un CVU pour les produits de vin et de vin de glace parmi les membres du GMCV offrirait un ensemble cohérent et harmonisé d’exigences d’étiquetage et faciliterait le commerce. Les exportateurs de vin pourraient vendre leur vin aux partenaires commerciaux sans devoir modifier complètement leurs étiquettes pour chaque marché. L’élimination de certaines exigences d’importation et l’utilisation d’un système d’étiquetage uniforme entre les pays membres du GMCV se traduiraient par des coûts d’étiquetage moins élevés pour les producteurs canadiens de vin et de vin de glace à l’avenir.

Les producteurs et les exportateurs canadiens de vin de glace font face à des difficultés en raison des produits de vin de glace canadiens frauduleux dans certaines régions du monde. Selon le Réseau anti-contrefaçon canadien (2007), les producteurs canadiens de vin de glace estiment que les ventes légitimes ont baissé de plus de 50 % dans certains marchés à cause des produits de vin de glace canadiens contrefaits. La réduction prévue de ces ventes de produits contrefaits est considérée comme un autre avantage potentiel des modifications réglementaires proposées.

L’établissement d’une norme sur le vin de glace pour tous les membres du GMCV pourrait réduire la vente de produits de vin de glace non conforme à la norme internationale. En définissant le vin de glace comme un produit fait exclusivement à partir de raisins gelés naturellement sur la vigne, l’Accord oblige les pays membres à restreindre le terme « vin de glace » aux produits qui correspondent à cette définition.

*Cost-benefit statement — Continued*

<b>C. Qualitative impacts</b>
Short list of qualitative impacts (positive and negative) by stakeholder
Positive impacts:
<u>To Canadian wineries</u>
1. Canada's ratification of the WWTG.
2. Canada will be able to uphold its international icewine reputation and enhance the image of Canadian icewine as a high-quality and luxury product.
3. Elimination of some of the import requirements among the Canada's trading partners, resulting in lower labelling costs to Canadian wine and icewine producers in the future.
4. Facilitation of trading of wine and icewine products with member countries.
5. An icewine standard in the WWTG Agreement will help Canada and the member countries in keeping their market shares globally.
6. In establishing a Canadian icewine standard in law, the production requirement in the standard can also be used to support Canada's negotiation position in future icewine-related trade negotiations.
7. Protection of Canadian icewine interests by assisting authorities in foreign countries in controlling the growing sales of icewine not meeting the international standard.
8. For non-WWTG member countries, the proposed icewine standard could be used as an educational tool to increase consumers' awareness of Canadian icewine's unique production process and standards.
<u>To Canadian icewine consumers</u>
1. With a better knowledge of Canadian icewine, consumers will be more willing to buy genuine Canadian icewine products.
2. Increased consumer confidence in Canadian icewine.
<u>To Government and provincial authorities</u>
Harmonization of labelling systems and certification requirements for icewine among provinces could facilitate enforcement by the Government and provincial wine authorities.

## Notes:

1. The time period for the regulatory impact analysis of the proposed regulatory amendment is 10 years with the implementation year of 2014 and the final year of 2023.
2. The present value and annualized value of the impact is calculated using 7% discount rate.
3. The results are derived using the Treasury Board Secretariat's Regulatory Costs Calculator.

*Énoncé des coûts-avantages*

		<b>Année d'exécution (2014)</b>	<b>Dernière année (2023)</b>	<b>Total (VA)</b>	<b>Moyenne annualisée</b>
<b>A. Répercussions quantifiées</b> (en dollars constants de 2012)					
Avantages	Par intervenant	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.
Coûts	Producteurs de vin de glace du Québec	4 302 \$	2 187 \$	26 392 \$	3 758 \$
Avantages nets					
<b>B. Répercussions quantifiées non monétaires (par exemple, évaluation du risque)</b>					
Répercussions positives	Par intervenant	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.
Répercussions négatives	Par intervenant	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.
<b>C. Répercussions qualitatives</b>					
Courte liste des répercussions qualitatives (positives et négatives) par intervenant					
Répercussions positives :					
<u>Pour les vineries canadiennes</u>					
1. Ratification de l'Accord du GMCV par le Canada.					
2. Le Canada sera en mesure de maintenir sa réputation internationale de producteur de vin de glace et d'améliorer l'image du vin de glace canadien comme produit de luxe de grande qualité.					
3. L'élimination de certaines exigences d'importation chez les partenaires commerciaux du Canada diminuera les coûts d'étiquetage pour les producteurs de vin et de vin de glace à l'avenir.					
4. Facilitation du commerce de vin et de vin de glace avec les pays membres.					
5. La norme sur le vin de glace dans l'Accord du GMCV aidera le Canada et les pays membres à maintenir leurs parts de marché à l'échelle mondiale.					
6. En intégrant à la loi une norme canadienne sur le vin de glace, l'exigence en matière de production prévue par la norme peut aussi appuyer la position du Canada dans de futures négociations commerciales sur le vin de glace.					
7. Protection des intérêts des producteurs canadiens de vin de glace en aidant les autorités étrangères à contrôler les ventes croissantes de vin de glace non conforme à la norme internationale.					
8. Pour les pays non membres du GMCV, la norme sur le vin de glace proposée pourrait servir à faire connaître la méthode de production unique du vin de glace canadien et les normes auprès des consommateurs.					
<u>Pour les consommateurs de vin de glace canadien</u>					
1. S'ils connaissent mieux le vin de glace canadien, les consommateurs seront plus disposés à acheter d'authentiques produits canadiens de vin de glace.					
2. Confiance accrue des consommateurs dans le vin de glace canadien.					
<u>Pour le gouvernement et les autorités provinciales</u>					
Harmonisation des systèmes d'étiquetage et des exigences de certification pour le vin de glace entre les provinces, ce qui pourrait faciliter l'application de la réglementation du vin par le gouvernement et les autorités provinciales.					

## Nota :

1. La période de l'étude d'impact de la modification réglementaire proposée est de 10 ans, l'année d'exécution étant 2014 et la dernière année étant 2023.
2. Les valeurs actualisée et annualisée des répercussions sont calculées selon un taux d'actualisation de 7 %.
3. Les résultats sont dérivés au moyen du Calculateur des coûts de la réglementation du Secrétariat du Conseil du Trésor.

The following assumptions were adopted in the cost estimation:

- There are 22 Quebec icewine producers.
- One Quebec icewine producer has been confirmed to meet the proposed icewine standard.
- The remaining 21 Quebec producers will adjust the method of production of their icewine products at no increased cost after the proposed regulations come into force.
- Sixteen of the 22 Quebec icewine producers are already participating in the voluntary certification program and will not incur additional cost with the proposed regulations. The other 6 Quebec icewine producers will apply for certification.
- All 22 Quebec icewine producers will continue to produce and sell icewine rather than rebrand their icewine products.
- As part of the certification process, the inspection of the vineyard is done every three years.
- It would take about one hour for an agronomist to inspect the vineyard.
- All icewine producers in Quebec are assumed to be small in size.

#### “One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule applies to this regulatory proposal. The proposed regulations would add a small amount of administrative burden, and would, therefore, be considered an “in.”

The incremental administrative costs would occur annually in the case of the certification fee and once every three years in the case of the inspection cost for Quebec icewine producers. The regulatory impact is analyzed over the 10-year analytical horizon starting from the first year of the implementation of the proposed regulatory amendments using the 7% discount rate.

The present value of the incremental administrative costs to Quebec icewine producers generated from the proposed option is estimated at \$3,758 and \$171 as annualized average administrative costs per business. The cost estimates also represented the total incremental costs to the Quebec icewine industry as a result of the proposed regulations.

#### Small business lens

The majority of icewine producers are small businesses. Over 95% of Canada's wineries that are producing icewine are already in compliance with the regulatory proposal. This includes producers in Ontario, British Columbia and Nova Scotia that are already being certified. Therefore, there would be no incremental compliance and administrative costs for icewine producers in those three provinces as a result of the implementation of the regulatory proposal.

Sixteen of the 22 Quebec icewine producers are also already participating in a voluntary certification program and will not experience additional costs with the proposed regulations. Only 6 Quebec icewine producers will be impacted.

To minimize the costs for small businesses, the CFIA has considered a flexible option: not making regulations creating a standard of identity for icewine. With this secondary option, all current Quebec icewine producers would be able to continue to produce icewine, and none would see certification costs and administrative costs.

Hypothèses adoptées dans l'estimation de coûts :

- Il y a 22 producteurs de vin de glace au Québec.
- Il a été confirmé qu'un producteur québécois de vin de glace respecte la norme proposée sur le vin de glace.
- Les 21 autres producteurs du Québec modifieront la méthode de production de leur vin de glace sans engager des coûts additionnels après l'entrée en vigueur de la réglementation proposée.
- Seize des 22 producteurs de vin de glace québécois participent déjà au programme volontaire de certification et n'engageront donc pas de frais administratifs additionnels à la suite de ce projet de règlement. Les 6 autres producteurs du Québec feront une demande de certification.
- Les 22 producteurs de vin de glace du Québec continueront à fabriquer et à vendre le vin de glace au lieu de renommer leurs produits de vin de glace.
- Dans le cadre du processus de certification, l'inspection de vignobles est menée tous les trois ans.
- L'inspection du vignoble par un agronome prendrait environ une heure.
- Il est présumé que tous les producteurs de vin de glace du Québec tiennent de petites exploitations.

#### Règle du « un pour un »

La présente proposition réglementaire est visée par la règle du « un pour un ». La réglementation proposée alourdirait légèrement le fardeau administratif, et serait donc un « ajout ».

Il y aurait des frais administratifs additionnels à chaque année dans le cas des frais de certification et à toutes les trois années dans le cas des frais d'inspection pour les producteurs de vin de glace du Québec. L'impact de la réglementation est considéré sur la période d'étude de 10 ans, à compter de la première année de mise en œuvre des modifications réglementaires proposées selon un taux d'actualisation de 7 %.

La valeur actualisée totale des frais administratifs additionnels pour les producteurs de vin de glace au Québec causés par l'option proposée est d'environ 3 758 \$. La moyenne annualisée des frais administratifs additionnels par petite entreprise est d'environ 171 \$. Cette évaluation des frais administratifs représente également les coûts additionnels totaux pour l'industrie de vin de glace au Québec par suite de cette réglementation proposée.

#### Lentille des petites entreprises

La majorité des producteurs de vin de glace sont de petites entreprises. Plus de 95 % des vineries canadiennes qui produisent du vin de glace se conforment déjà à la proposition réglementaire. Cela comprend les producteurs en Ontario, en Colombie-Britannique et en Nouvelle-Écosse, dont le processus de certification est déjà en cours. Ainsi, la mise en œuvre de la proposition réglementaire pourrait ne pas entraîner de coûts d'administration et de conformité additionnels pour les producteurs de vin de glace de ces trois provinces.

Seize des 22 producteurs de vin de glace québécois participent aussi déjà à un programme volontaire de certification et n'engageront donc pas de frais administratifs additionnels par suite de la nouvelle réglementation. Seulement 6 producteurs de vin de glace au Québec seront touchés.

En vue de réduire les coûts pour les petites entreprises, l'ACIA a envisagé une option flexible : ne pas établir dans la réglementation une norme d'identité pour le vin de glace. Grâce à cette deuxième option, tous les producteurs québécois de vin de glace pourraient continuer à produire du vin de glace sans engager des coûts de certification et d'administration connexes.

However, this option would prevent Canada from ratifying the WWTG Agreement and hence prevent the entire Canadian ice-wine industry from benefiting from the trade advantages provided by the WWTG Agreement. The preferred option is, therefore, the initial option.

	Initial Option		Flexible Option	
Short description	Regulations require grapes to be naturally frozen on the vine. Icewine production requires certification program		Regulations do not create a standard of identity for icewine	
Number of small businesses impacted	22		22	
	Annualized average (\$)	Present value (\$)	Annualized average (\$)	Present value (\$)
Compliance costs (potential foregone revenue)	0	0	0	0
Administrative costs (certification and inspection fee)	3,758	26,392	0	0
Total costs (all small businesses)	3,758	26,392	0	0
Total cost per small business	171	171	0	0
Risk considerations				

The above small business lens analysis has enabled the CFIA to determine that the small business lens does not apply.

### Consultation

The CFIA engaged in online consultations with stakeholders on the proposed regulatory amendments in January and February 2012. The consultations generated 239 responses from across Canada, as well as some responses from international wine organizations. Responses were received from consumers (31), wineries (42), winemaking and agricultural associations (10), local development centres (4), tourism associations (2), liquor authorities (3), members of Parliament (4), members of the National Assembly (1), municipalities (1) and an email campaign (141)

The results of this consultation clearly indicate a geographic difference in concerns and opinions with respect to the wording of the proposed icewine definition. Consumer responses were overwhelmingly from Quebec and indicated that the Quebec method of production should be accommodated. Of 15 responses from Quebec wineries, 14 supported an icewine standard that included the Quebec method of production, while the 27 responses from wineries outside Quebec supported the proposed definition.

The Consumer Association Roundtable expressed concerns regarding the potential impacts of the labelling changes on legibility.

Toutefois, cette option empêcherait le Canada de ratifier l'Accord du GMCV, du coup empêchant toute l'industrie canadienne du vin de glace de profiter des avantages commerciaux conférés par cet Accord. L'option initiale est donc l'option privilégiée.

	Option initiale		Option flexible	
Brève description	La réglementation exige que les raisins aient gelé naturellement sur la vigne. La production de vin de glace est liée à un programme de certification.		La réglementation n'établit pas une norme d'identité pour le vin de glace.	
Nombre de petites entreprises touchées	22		22	
	Moyenne annualisée (\$)	Valeur actualisée (\$)	Moyenne annualisée (\$)	Valeur actualisée (\$)
Coûts de conformité (recettes éventuellement cédées)	0	0	0	0
Coûts administratifs (frais de certification et d'inspection)	3 758	26 392	0	0
Coûts totaux (toutes les petites entreprises)	3 758	26 392	0	0
Coût total par petite entreprise	171	171	0	0
Risques à considérer				

Cette analyse de la lentille des petites entreprises a permis à l'ACIA de déterminer que la lentille des petites entreprises ne s'applique pas.

### Consultation

L'ACIA a mené des consultations en ligne auprès des intervenants sur les modifications réglementaires proposées en janvier et en février 2012. Les consultations ont permis de recueillir 239 réponses à l'échelle du Canada ainsi que des réponses d'organismes internationaux du secteur du vin. Les réponses provenaient de consommateurs (31), de vineries (42), d'associations agricoles et viticoles (10), de centres locaux de développement (4), d'associations du tourisme (2), de régions des alcools (3), de députés (4), de membres de l'Assemblée nationale (1), de municipalités (1) et d'une campagne d'envois de courriels (141).

Les résultats des consultations indiquent clairement des divergences géographiques d'opinions et de préoccupations concernant le libellé de la définition proposée de vin de glace. Les réponses de consommateurs provenaient majoritairement du Québec et indiquaient qu'on devrait tenir compte de la méthode de production québécoise. Parmi les 15 réponses provenant de vineries du Québec, 14 préconisaient une norme sur le vin de glace qui englobe la méthode de production québécoise, alors que les 27 réponses provenant de vineries situées à l'extérieur du Québec étaient en faveur de la définition proposée.

La Table ronde de l'Association des consommateurs a exprimé des réserves quant aux répercussions possibles des changements d'étiquetage sur la lisibilité.

In November 2012, consultations with Quebec representatives indicated that they could meet the icewine definition. It was also acknowledged that a provincial system was being established to ensure product integrity.

In February 2013, CFIA undertook further consultations with provincial authorities of British Columbia, Ontario and Nova Scotia. British Columbia and Ontario indicated they were supportive of the icewine definition. British Columbia and Ontario communicated that there is a provincial regulatory entity in place that oversees the production of icewine (BC Wine Authority and VQA Ontario). Nova Scotia has the authority to create such entity.

### Regulatory cooperation

The WWTG Agreement promotes harmonization of wine labeling practices within Canada as well as amongst the WWTG member countries, including Argentina, Australia, Chile, Georgia, New Zealand, South Africa and the United States.

### Rationale

Proceeding with the proposed regulations and ratifying the WWTG Agreement would allow Canada to facilitate trade in Canadian icewine with member countries, protect Canadian icewine interests and assist authorities in foreign countries (including Canada's major icewine import markets) in controlling the growing sales of icewine that does not meet the international standard. The potential benefits of this proposal for the icewine industry in Canada outweigh the costs.

### Implementation, enforcement and service standards

The standard of identity for icewine and the other amendments are intended to come into force on January 1, 2014.

The CFIA has developed a communications plan, including key messages as well as an outline of activities. These activities include

- A news release that will be produced, distributed to media via newswire and posted on the CFIA Web site;
- Questions and answers and media lines that will be prepared to respond to public and media queries. The questions and answers will be posted to the CFIA Web site; and
- A message to CFIA staff will be drafted and distributed via National InfoBulletin.

Compliance with the standard as a condition of certification will be verified by the certification body in the provincial jurisdiction of the producer.

### Contact

Rola Yehia  
Acting National Manager  
Consumer Protection Division  
Canadian Food Inspection Agency  
1400 Merivale Road  
Ottawa, Ontario  
K1A 0Y9  
Telephone: 613-773-5476  
Fax: 613-773-5603  
Email: Rola.Yehia@inspection.gc.ca

En novembre 2012, lors des consultations auprès des représentants du Québec, ces derniers ont indiqué qu'ils pourraient se conformer à la définition de vin de glace. Il a aussi été reconnu qu'un système provincial était en train d'être établi afin d'assurer l'intégrité du produit.

En février 2013, l'ACIA a mené d'autres consultations auprès des autorités provinciales de l'Ontario, de la Colombie-Britannique et de la Nouvelle-Écosse. La Colombie-Britannique et l'Ontario ont indiqué être en faveur de la définition de vin de glace. Ces deux provinces ont aussi signalé qu'un organisme de réglementation provincial surveille la production de vin de glace (BC Wine Authority et VQA Ontario). La Nouvelle-Écosse a le pouvoir de créer un tel organisme.

### Coopération en matière de réglementation

L'Accord du GMCV favorise l'harmonisation des pratiques d'étiquetage du vin au Canada et entre les pays membres du GMCV, dont l'Afrique du Sud, l'Argentine, l'Australie, le Chili, les États-Unis, la Géorgie et la Nouvelle-Zélande.

### Justification

L'adoption de la réglementation proposée et la ratification de l'Accord du GMCV permettraient au Canada de faciliter le commerce du vin de glace canadien avec les pays membres, de protéger les intérêts du vin de glace canadien, et d'aider les autorités étrangères (y compris les principaux marchés d'importation de vin de glace du Canada) à contrôler la vente croissante de vin de glace non conforme à la norme internationale. Les avantages potentiels de cette proposition pour l'industrie canadienne du vin de glace dépassent les coûts.

### Mise en œuvre, application et normes de service

La norme d'identité pour le vin de glace et les autres modifications entreraient en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014.

L'ACIA a élaboré un plan de communication qui comprend des messages clés et un aperçu des activités, notamment :

- Un communiqué sera produit, diffusé aux médias par fil de presse et publié sur le site Web de l'ACIA.
- Des questions et réponses et des infocapsules seront rédigées pour répondre aux demandes du public et des médias. Les questions et réponses seront publiées sur le site Web de l'ACIA.
- Un message au personnel sera rédigé et diffusé au moyen du bulletin d'information national.

L'organisme de certification de la province du producteur vérifiera la conformité à la norme à titre de condition de certification.

### Personne-ressource

Rola Yehia  
Gestionnaire national intérimaire  
Division de la protection des consommateurs  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
1400, chemin Merivale  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0Y9  
Téléphone : 613-773-5476  
Télécopieur : 613-773-5603  
Courriel : Rola.Yehia@inspection.gc.ca

**Annex: Small Business Lens Checklist****A. Small business regulatory design checklist**

<b>I</b>	<b>Communication and transparency</b>	<b>YES</b>	<b>NO</b>	<b>N/A</b>
1.	Are the proposed regulations or requirements easily understandable in everyday language?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	Is there a clear connection between the requirements and the substantive purpose (or intent) of the proposed regulations?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	Will compliance promotion activities guide small businesses on how to comply sufficiently in advance of the regulations coming into force? (e.g. information sessions, sample assessments, toolkits, Web sites)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	If new forms are introduced, are they consistent in appearance and format with other relevant government forms?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<b>II</b>	<b>Simplification and streamlining</b>	<b>YES</b>	<b>NO</b>	<b>N/A</b>
1.	Will streamlined processes be put in place (e.g. through BizPal, CBSA single window) to collect information from small businesses where possible?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2.	Have opportunities to align with other obligations imposed on business by federal, provincial, municipal or international/multinational regulatory bodies been assessed?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	Has the impact of the proposed regulations on international or interprovincial trade been assessed?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	If the data or information — other than personal information — required to comply with the proposed regulations is already collected by another department or jurisdiction, if possible will this information be obtained from them instead of requesting the same information from small businesses or other stakeholders? The collection, retention, use, disclosure and disposal of personal information are all subject to the requirements of the <i>Privacy Act</i> . Any questions with respect to compliance with the <i>Privacy Act</i> should be referred to the Department's or Agency's ATIP office or legal services unit.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
5.	Will forms be pre-populated with information/data already available to the Department to reduce the time and cost necessary to complete them? (e.g. when a business completes an online application for a license, upon entering an identifier or a name the system pre-populates with the applicant's personal particulars such as contact info, date application opened, etc. when that information is already available to the Department.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
6.	Will electronic reporting and data collection be used, including electronic validation and confirmation of receipt of reports where appropriate?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
7.	Will reporting, if required by the proposed regulations, be aligned with generally used business processes and/or international standards if possible?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
8.	If additional forms (whether paper-based or electronic, including official documents and originals) are required, can they be incorporated into or streamlined with existing forms that must be completed for other governmental information requirements or that are part of usual business practices?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<b>III</b>	<b>Implementation, compliance and service standards</b>	<b>YES</b>	<b>NO</b>	<b>N/A</b>
1.	Can compliance occur without specific compliance promotion activities for small business?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	Has consideration been given to small businesses in remote areas and/or that do not have access to high speed (broadband) Internet?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	If regulatory authorizations (e.g. licenses, permits, certifications) are introduced, will service standards be developed that will address the timeliness of decision making and clarify for business the information/process requirements, including for complaints about poor service?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
4.	Is there a clearly identified contact point or help desk for small businesses and other stakeholders?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**B. Regulatory flexibility analysis and reverse onus checklist**

<b>IV</b>	<b>Regulatory flexibility analysis</b>	<b>YES</b>	<b>NO</b>	<b>N/A</b>
1.	Does the RIAS identify at least one (1) flexible option with lower compliance and administrative costs for small businesses in the small business lens section (section 8)? Examples of flexible options to minimize costs are <ul style="list-style-type: none"> <li>• Performance-based standards;</li> <li>• Partial or complete exemptions from compliance, especially for firms with good track records;</li> <li>• Longer transition periods or temporary exemptions;</li> <li>• Reduced compliance costs;</li> <li>• Use of market incentives;</li> <li>• Reduced fees;</li> <li>• Simplified and less frequent reporting obligations and inspections;</li> <li>• Licenses granted on a permanent basis or renewed less frequently.</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	Does the RIAS include, as part of the Regulatory Flexibility Analysis Statement (section 8), quantified and monetized compliance and administrative costs for small businesses associated with the initial option assessed, as well as the flexible, lower-cost option? <ul style="list-style-type: none"> <li>• Use the Regulatory Cost Calculator to quantify and monetize administrative and compliance costs and include the completed Calculator in your submission to TBS-RAS.</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	Does the RIAS include, as part of the Regulatory Flexibility Analysis Statement (section 8), a consideration of the risks associated with the flexible option? (Minimizing administrative or compliance costs for small business cannot be at the expense of greater health, security, safety or have environmental risks for Canadians.)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



**B. Regulatory flexibility analysis and reverse onus checklist — Continued**

<b>IV</b>	<b>Regulatory flexibility analysis — Continued</b>	<b>YES</b>	<b>NO</b>	<b>N/A</b>
4.	Was the regulatory flexibility analysis validated with a reasonable sample of small businesses prior to republication in the <i>Canada Gazette</i> , Part I? <ul style="list-style-type: none"> <li>Note that small businesses can be consulted via roundtable discussions, test panels of entrepreneurs, surveys — whether online, by phone or in person, through associations, etc.</li> </ul>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5.	Does the RIAS include a summary of feedback provided by small business during consultations on the regulatory flexibility analysis or flexible option?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<b>V</b>	<b>Reverse onus</b>	<b>YES</b>	<b>NO</b>	<b>N/A</b>
1.	If the recommended option is not the lower cost option for small business (both in terms of administrative and compliance costs), is a reasonable justification provided in the RIAS?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Annexe : Liste de vérification de la lentille des petites entreprises****A. Conception de la réglementation pour les petites entreprises**

<b>I</b>	<b>Communication et transparence</b>	<b>OUI</b>	<b>NON</b>	<b>S.O.</b>
1.	La réglementation ou les exigences proposées sont-elles faciles à comprendre et rédigées dans un langage simple?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	Y a-t-il un lien clair entre les exigences et l'objet principal (ou l'intention) de la réglementation proposée?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	A-t-on prévu un plan de mise en œuvre incluant des activités de communications et de promotion de la conformité destinées à informer les petites entreprises sur les changements intervenus dans la réglementation, d'une part, et à les guider sur la manière de s'y conformer, d'autre part? (par exemple séances d'information, évaluations types, boîtes à outils, sites Web)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	Si la proposition implique l'utilisation de nouveaux formulaires, rapports ou processus, la présentation et le format de ces derniers correspondent-ils aux autres formulaires, rapports ou processus pertinents du gouvernement?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<b>II</b>	<b>Simplification et rationalisation</b>	<b>OUI</b>	<b>NON</b>	<b>S.O.</b>
1.	Des processus simplifiés seront-ils mis en place (en recourant par exemple au service PerLE, au guichet unique de l'Agence des services frontaliers du Canada) afin d'obtenir les données requises des petites entreprises si possible?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2.	Est-ce que les possibilités d'harmonisation avec les autres obligations imposées aux entreprises par les organismes de réglementation fédéraux, provinciaux, municipaux ou multilatéraux ou internationaux ont été évaluées?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	Est-ce que l'impact de la réglementation proposée sur le commerce international ou interprovincial a été évalué?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	Si les données ou les renseignements — autres que les renseignements personnels — nécessaires pour le respect de la réglementation proposée ont déjà été recueillis par un autre ministère ou une autre administration, obtiendra-t-on ces informations auprès de ces derniers, plutôt que de demander à nouveau cette même information aux petites entreprises ou aux autres intervenants? (La collecte, la conservation, l'utilisation, la divulgation et l'élimination des renseignements personnels sont toutes assujetties aux exigences de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> . Toute question relative au respect de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> devrait être renvoyée au bureau de l'AIPRP ou aux services juridiques du Ministère ou de l'organisme concerné.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
5.	Les formulaires seront-ils préremplis avec les renseignements ou les données déjà disponibles au Ministère en vue de réduire le temps et les coûts nécessaires pour les remplir? (Par exemple, quand une entreprise remplit une demande en ligne pour un permis, en entrant un identifiant ou un nom, le système préremplit le formulaire avec les données personnelles telles que les coordonnées du demandeur, la date, etc. lorsque cette information est déjà disponible au Ministère.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
6.	Est-ce que les rapports et la collecte de données électroniques, notamment la validation et la confirmation électroniques de la réception de rapports, seront utilisés?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
7.	Si la réglementation proposée l'exige, est-ce que les rapports seront harmonisés selon les processus opérationnels généralement utilisés par les entreprises ou les normes internationales lorsque cela est possible?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
8.	Si d'autres formulaires sont requis, peut-on les rationaliser en les combinant à d'autres formulaires de renseignements exigés par le gouvernement?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<b>III</b>	<b>Mise en œuvre, conformité et normes de service</b>	<b>OUI</b>	<b>NON</b>	<b>S.O.</b>
1.	Les petites entreprises peuvent-elles observer les exigences sans avoir participé à des activités de promotion de la conformité?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	A-t-on pris en compte les petites entreprises dans les régions éloignées, en particulier celles qui n'ont pas accès à Internet haute vitesse (large bande)?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	Si des autorisations réglementaires (par exemple licences, permis, certificats) sont instaurées, des normes de service seront-elles établies concernant la prise de décisions en temps opportun, y compris pour ce qui est des plaintes portant sur le caractère inadéquat du service?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
4.	Un point de contact ou un bureau de dépannage a-t-il été clairement identifié pour les petites entreprises et les autres intervenants?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**B. Analyse de flexibilité réglementaire et inversion de la charge de la preuve**

<b>IV</b>	<b>Analyse de flexibilité réglementaire</b>	<b>OUI</b>	<b>NON</b>	<b>S.O.</b>
1.	Est-ce que le RÉIR comporte, dans la section relative à la lentille des petites entreprises, au moins une option flexible permettant de réduire les coûts de conformité ou les coûts administratifs assumés par les petites entreprises? Exemples d'options flexibles pour réduire les coûts : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Allongement du délai pour se conformer aux exigences, extension des périodes de transition ou attribution d'exemptions temporaires;</li> <li>• Recours à des normes axées sur le rendement;</li> <li>• Octroi d'exemptions partielles ou totales de conformité, surtout pour les entreprises ayant de bons antécédents (remarque : on devrait demander un avis juridique lorsqu'on envisage une telle option);</li> <li>• Réduction des coûts de conformité;</li> <li>• Réduction des frais ou des autres droits ou pénalités;</li> <li>• Utilisation d'incitatifs du marché;</li> <li>• Simplification des obligations de présentation de rapports et des inspections ainsi que la réduction de leur nombre;</li> <li>• Octroi de licences permanentes ou renouvelables moins fréquemment.</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	Le RÉIR renferme-t-il, dans l'Énoncé de l'analyse de flexibilité réglementaire, les coûts administratifs et de conformité quantifiés et exprimés en valeur monétaire, auxquels feront face les petites entreprises pour l'option initiale évaluée, de même que l'option flexible (dont les coûts sont moins élevés)? <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliser le Calculateur des coûts réglementaires pour quantifier et exprimer en valeur monétaire les coûts administratifs et les coûts de conformité et ajouter cette information à votre présentation au SCT-SAR.</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	Le RÉIR comprend-il, dans l'Énoncé de l'analyse de flexibilité réglementaire, une discussion des risques associés à la mise en œuvre de l'option flexible? (La minimisation des coûts administratifs et des coûts de conformité ne doit pas se faire au détriment de la santé des Canadiens, de la sécurité ou de l'environnement du Canada.)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	L'analyse de flexibilité réglementaire a-t-elle été validée auprès d'un échantillon raisonnable de petites entreprises avant la publication préalable dans la Partie I de la <i>Gazette du Canada</i> ? <ul style="list-style-type: none"> <li>• À noter que les petites entreprises peuvent être consultées lors de discussions, par l'entremise d'échantillons d'entrepreneurs, de sondages (en ligne, par téléphone, en personne, auprès d'associations, etc.)</li> </ul>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5.	Le RÉIR comprend-il un sommaire de la rétroaction fournie par les petites entreprises pendant les consultations?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<b>V</b>	<b>Inversion de la charge de la preuve</b>	<b>OUI</b>	<b>NON</b>	<b>S.O.</b>
1.	Si l'option recommandée n'est pas l'option représentant les coûts les plus faibles pour les petites entreprises (par rapport aux coûts administratifs ou aux coûts de conformité), le RÉIR comprend-il une justification raisonnable?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is given that the Governor in Council, pursuant to section 32<sup>a</sup> of the *Canada Agricultural Products Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Icewine Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Rola Yehia, Acting National Manager, Consumer Protection Division, Canadian Food Inspection Agency, 1400 Merivale Road, Tower 2, Floor 6, Room 134, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: 613-773-5476; fax: 613-773-5603; email: Rola.Yehia@inspection.gc.ca).

Ottawa, June 6, 2013

JURICA ČAPKUN  
Assistant Clerk of the Privy Council

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 32<sup>a</sup> de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur le vin de glace*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Rola Yehia, gestionnaire nationale par intérim, Division de la protection des consommateurs, Agence canadienne d'inspection des aliments, tour 2, 6<sup>e</sup> étage, bureau 134, 1400, chemin Merivale, Ottawa (Ontario) K1A 0Y9 (tél. : 613-773-5476; téléc. : 613-773-5603; courriel : Rola.Yehia@inspection.gc.ca).

Ottawa, le 6 juin 2013

Le greffier adjoint du Conseil privé  
JURICA ČAPKUN

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 4, s. 64

<sup>b</sup> R.S., c. 20 (4th Supp.)

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 4, art. 64

<sup>b</sup> L.R., ch. 20 (4<sup>e</sup> suppl.)

## ICEWINE REGULATIONS

## RÈGLEMENT SUR LE VIN DE GLACE

## INTERPRETATION

## DÉFINITION

Definition of  
"wine"

1. In these Regulations, "wine" means an alcoholic beverage that meets the standard for wine prescribed by section B.02.100 of the *Food and Drug Regulations*.

1. Dans le présent règlement, « vin » s'entend d'une boisson alcoolique qui satisfait aux normes prévues pour le vin à l'article B.02.100 du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Définition de  
« vin »

## STANDARD

## NORME

Icewine,  
ice wine or  
ice-wine

2. Only wine that is made exclusively from grapes naturally frozen on the vine is "icewine", "ice wine" or "ice-wine".

2. Le vin de glace est un vin qui est fait exclusivement à partir de raisins ayant gelé naturellement sur la vigne.

Vin de glace

## LABELLING

## ÉTIQUETAGE

Production in  
Canada

3. It is prohibited for any person to label a product produced in Canada with the designation "icewine", "ice wine" or "ice-wine" unless the product meets the standard set out in section 2 and an entity acting under the authority of the law of the province in which the product was made has determined that the product is wine that was made exclusively from grapes naturally frozen on the vine.

3. Il est interdit d'étiqueter un produit fait au Canada comme « vin de glace » à moins que celui-ci ne soit conforme à la norme prescrite à l'article 2 et qu'une entité, agissant sous l'autorité de la loi provinciale en cause, ne détermine qu'il s'agit d'un produit qui est fait exclusivement à partir de raisins ayant gelé naturellement sur la vigne.

Production au  
Canada

Imports

4. It is prohibited for any person to import a product that is labelled with the designation "icewine", "ice wine" or "ice-wine" unless the product meets the standard set out in section 2.

4. Il est interdit d'importer un produit étiqueté comme « vin de glace » à moins que le produit ne soit conforme à la norme prescrite à l'article 2.

Importations

Designation  
includes similar  
words

5. For the purposes of sections 3 and 4, the designation "icewine", "ice wine" or "ice-wine" includes similar words, as well as abbreviations of, symbols for and phonetic renderings of those words.

5. Pour l'application des articles 3 et 4, l'appellation « vin de glace » vise également toutes autres appellations semblables, y compris des abréviations, des symboles et des expressions phonétiques de ces mots ou expressions.

Appellations  
semblables

## COMING INTO FORCE

## ENTRÉE EN VIGUEUR

January 1, 2014

6. These Regulations come into force on January 1, 2014.

6. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014.

[24-1-o]

[24-1-o]

## Regulations Amending the Consumer Packaging and Labelling Regulations

Statutory authority

*Consumer Packaging and Labelling Act*

Sponsoring agency

Canadian Food Inspection Agency

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 1491.

## Règlement modifiant le Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation

Fondement législatif

*Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*

Organisme responsable

Agence canadienne d'inspection des aliments

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 1491.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given, pursuant to section 19 of the *Consumer Packaging and Labelling Act*<sup>a</sup>, that the Governor in Council, pursuant to subsection 18(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Consumer Packaging and Labelling Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Rola Yehia, Acting National Manager, Consumer Protection Division, Canadian Food Inspection Agency, Floor 6, Room 134, 1400 Merivale Road, Tower 2, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: 613-773-5476; fax: 613-773-5603; email: Rola.Yehia@inspection.gc.ca).

Ottawa, June 6, 2013

JURICA ČAPKUN  
Assistant Clerk of the Privy Council

### REGULATIONS AMENDING THE CONSUMER PACKAGING AND LABELLING REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. (1) The definition “principal display surface” in subsection 2(1) of the *Consumer Packaging and Labelling Regulations*<sup>1</sup> is amended by striking out “and” at the end of paragraph (e), by adding “and” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):

(g) despite paragraphs (a) to (f) of this definition, in the case of a container of wine in which the wine is displayed for sale to

<sup>a</sup> R.S., c. C-38

<sup>1</sup> C.R.C., c. 417

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément à l'article 19 de la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*<sup>a</sup>, que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 18(1) de cette Loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Rola Yehia, gestionnaire nationale par intérim, Division de la protection des consommateurs, Agence canadienne d'inspection des aliments, tour 2, 6<sup>e</sup> étage, bureau 134, 1400, chemin Merivale, Ottawa (Ontario) K1A 0Y9 (tél. : 613-773-5476; téléc. : 613-773-5603; courriel : Rola.Yehia@inspection.gc.ca).

Ottawa, le 6 juin 2013

Le greffier adjoint du Conseil privé  
JURICA ČAPKUN

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'EMBALLAGE ET L'ÉTIQUETAGE DES PRODUITS DE CONSOMMATION

#### MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « principale surface exposée », au paragraphe 2(1) du *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*<sup>1</sup>, est modifiée par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

g) malgré les alinéas a) à f) de la présente définition, dans le cas d'un contenant dans lequel le vin est exposé pour vente au consommateur, toute surface du contenant, à l'exclusion des

<sup>a</sup> L.R., ch. C-38

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 417

consumers, any part of the surface of the container, excluding its top and bottom, that can be seen without having to turn the container; (*principale surface exposée*)

**(2) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“wine” is an alcoholic beverage that meets the standard for wine set out in section B.02.100 of the *Food and Drug Regulations*.

**2. Section 14 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (4):**

(5) Despite subsections (2) to (4), in the case of the label on a 750 millilitre container, no taller than 360 millimetres, in which wine is displayed for sale to consumers, the declaration of net quantity may be shown in letters of not less than 3.3 millimetres in height.

**COMING INTO FORCE**

**3. These Regulations come into force on January 1, 2014.**

[24-1-o]

parties supérieure et inférieure, qui peut être vue sans avoir à le tourner. (*principal display surface*)

**(2) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« vin » Boisson alcoolique conforme à la norme du vin prescrite à l'article B.02.100 du *Règlement sur les aliments et drogues*.

**2. L'article 14 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :**

(5) Malgré les paragraphes (2) à (4), la déclaration de la quantité nette, sur l'étiquette d'un contenant de 750 millilitres qui mesure au plus 360 millimètres de hauteur et dans lequel un vin est exposé pour vente au consommateur, peut être indiquée en caractères d'au moins 3,3 millimètres de hauteur.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014.**

[24-1-o]

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations

Statutory authority

*Food and Drugs Act*

Sponsoring agency

Canadian Food Inspection Agency

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 1491.

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues

Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

Organisme responsable

Agence canadienne d'inspection des aliments

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 1491.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Rola Yehia, Acting National Manager, Consumer Protection Division, Canadian Food Inspection Agency, 1400 Merivale Road, Tower 2, Floor 6, Room 134, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: 613-773-5476; fax: 613-773-5603; email: Rola.Yehia@inspection.gc.ca).

Ottawa, June 6, 2013

JURICA ČAPKUN

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Rola Yehia, gestionnaire nationale par intérim, Division de la protection des consommateurs, Agence canadienne d'inspection des aliments, tour 2, 6<sup>e</sup> étage, bureau 134, 1400, chemin Merivale, Ottawa (Ontario) K1A 0Y9 (tél. : 613-773-5476; téléc. : 613-773-5603; courriel : Rola.Yehia@inspection.gc.ca).

Ottawa, le 6 juin 2013

*Le greffier adjoint du Conseil privé*

JURICA ČAPKUN

### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS

#### AMENDMENT

**1. Section B.02.003 of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**B.02.003.** If an alcoholic beverage contains 1.1% or more alcohol by volume, the percentage by volume of alcohol present in the alcoholic beverage shall be shown on the principal display panel

(a) followed by the words "alcohol by volume" or the abbreviation "alc./vol." or "alc/vol"; or

(b) preceded by the abbreviation "alc." or "alc" and followed by the abbreviation "vol." or "vol".

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

#### MODIFICATION

**1. L'article B.02.003 du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**B.02.003.** Lorsqu'une boisson alcoolique a une teneur en alcool de 1,1 pour cent ou plus par volume, la teneur en alcool est indiquée dans l'espace principal en pourcentage, lequel :

a) est soit suivi de la mention « alcool en volume » ou de l'abréviation « alc./vol. » ou « alc/vol »;

b) est soit inséré entre les abréviations « alc. » ou « alc » et « vol. » ou « vol ».

<sup>a</sup> S.C., 2005, c. 42, s. 2

<sup>b</sup> R.S., c. F-27

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>a</sup> L.C., 2005, ch. 42, art. 2

<sup>b</sup> L.R., ch. F-27

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

**COMING INTO FORCE**

**2. These Regulations come into force on January 1, 2014.**

[24-1-o]

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014.**

[24-1-o]

## Regulations Amending the Radiocommunication Regulations

*Statutory authority*

*Radiocommunication Act*

*Sponsoring department*

Department of Industry

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Issue

The ownership and control requirements set out in the *Radiocommunication Regulations* (the Regulations) are now inconsistent with those set out in the *Telecommunications Act* as amended in the 2012 budget. This produces regulatory uncertainty for licensees subject to both pieces of legislation. Maintaining these requirements in the Regulations, even if they were amended to address this inconsistency, creates unnecessary duplication for telecommunications common carriers.

A number of other provisions in the Regulations have become outdated:

- Issuance and reinstatement fees are obsolete and should no longer be applied. Additionally, the fee established for the public cordless telephone service is no longer required as this service is not in use;
- With recent changes to standards relating to apparatus in the Global Maritime Distress and Safety System and certain types of receivers, these devices have been incorporated in a newly issued *Licence-exempt Radio Apparatus Standards List* and, accordingly, this reference must be updated;
- The inclusion of a reference to the requirements under the International Telecommunication Union (ITU) *Radio Regulations* represents an obsolete and redundant manner of ensuring that these requirements are respected.

Furthermore, the counsel for the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR) identified a discrepancy between the treatment of interference other than harmful interference in sections 52 and 53 of the Regulations and recommended that this discrepancy be remedied. Upon review of this section, Industry Canada also identified a discrepancy in the treatment of non-harmful interference and the Minister's obligation to remedy that interference. Finally, the French version of the Regulations contains two errors.

#### Objectives

The amendments will increase regulatory certainty and reduce costs for licensees, and will align the Regulations with the Government's goal to reduce the regulatory burden on businesses in Canada. Licensees will benefit from

- A reduced regulatory burden as they will no longer be required to submit to ownership and control reviews under the *Radiocommunication Act*;

## Règlement modifiant le Règlement sur la radiocommunication

*Fondement législatif*

*Loi sur la radiocommunication*

*Ministère responsable*

Ministère de l'Industrie

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Enjeux

Les exigences en matière de propriété et de contrôle qui sont énoncées dans le *Règlement sur la radiocommunication* (le Règlement) ne correspondent plus aux exigences parallèles de la *Loi sur les télécommunications*, qui a été modifiée dans le budget de 2012. Cela crée une incertitude réglementaire pour les titulaires de licence assujettis à ces deux instruments législatifs. Même si le Règlement était modifié pour régler cet écart, le fait d'y conserver ces exigences crée un double emploi inutile pour les entreprises de télécommunications.

Un certain nombre de dispositions du Règlement sont dépassées :

- Les droits de délivrance et de rétablissement ne sont plus pertinents et ne doivent plus être appliqués. De plus, les droits prévus pour un service téléphonique public sans cordon ne sont plus requis, parce que ce service n'est plus exploité.
- Compte tenu des changements récents apportés aux normes pour les appareils du Système mondial de détresse et de sécurité en mer et certains types de récepteurs, ces appareils ont été intégrés à la nouvelle *Liste des normes applicables au matériel radio exempté de licence*. Il faut donc mettre à jour ce renvoi.
- Le renvoi aux exigences du *Règlement des radiocommunications* de l'Union internationale des télécommunications (UIT) représente un moyen dépassé et répétitif d'appliquer ces exigences.

En outre, le conseiller pour le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPER) a repéré un écart entre le traitement du brouillage autre que le brouillage préjudiciable visé aux articles 52 et 53 du Règlement et a recommandé de le corriger. Après examen de cet article, Industrie Canada a aussi relevé un écart dans le traitement du brouillage non préjudiciable et l'obligation du ministre de remédier à ce brouillage. Enfin, la version française du Règlement contient deux erreurs.

#### Objectifs

Les modifications accroîtront la certitude réglementaire, réduiront les coûts pour les titulaires de licence et aligneront le Règlement sur l'objectif qu'a le gouvernement de réduire le fardeau réglementaire imposé aux entreprises du Canada. Voici des avantages qu'en tireront les titulaires de licence :

- Une réduction du fardeau réglementaire, car ils ne seront plus assujettis aux examens liés à la propriété et au contrôle en vertu de la *Loi sur la radiocommunication*;



- An increased certainty as to their eligibility to be issued a licence under the *Radiocommunication Act* and Regulations;
- Reduced costs as they will no longer be required to pay issuance and reinstatement fees;
- An increased clarity as the *Licence-exempt Radio Apparatus Standards List, October 2010* will be up to date;
- A simplified manner of ensuring that ITU requirements are met; and
- Increased clarity and consistency, as language and interpretation issues will be addressed.

### Description

This proposal makes the following changes to the Regulations:

- The ownership and control requirements found in section 10 of the Regulations will be repealed, and related references to “radiocommunication carriers” will be removed from sections 2 and 9.
- Section 2 will be amended to ensure that entities eligible to be telecommunications carriers under the *Telecommunications Act* are also eligible to hold radio or spectrum licences, by the addition of “trusts” to the definition of “person” and by the addition of a definition of “joint venture.”
- Section 10.1 will be repealed as distinct eligibility requirements for holders of radio licences issued for earth stations in the fixed satellite service and in the mobile satellite service are no longer required.
- Section 55 will be amended to repeal the definitions of “public cordless telephone radio frequencies” and of “radio licence fees,” as these definitions are no longer required.
- Subsection 56(1) and Schedule III will be amended to eliminate issuance and reinstatement fees, and rename “renewal fee” as “annual fee.”
- The fee relating to the public cordless telephone service in subsection 56(4) will be repealed.
- The *Licence-exempt Radio Apparatus Standards List, October 2010* in section 15 will be updated to include newly modified radio standards specification (RSS) documents, namely RSS-288, Issue 1, and RSS-310, Issue 3.
- Section 37, which incorporates, by reference, the International Telecommunication Union (ITU) *Radio Regulations*, will be repealed.
- Paragraphs 64(a) and (b) in the French version of the Regulations will be amended to correspond to the current English version.
- Section 52 will be amended to state that orders issued in cases of interference other than harmful interference may be issued for radio apparatus only, not for any equipment that might cause or be sensitive to such interference.

### Consultation

Public consultations were conducted in the process of establishing the new radio standards specification documents to be added to the *Licence-exempt Radio Apparatus Standards List, October 2010*, in section 15 of the Regulations. No comments were received during the consultation process.

Given that the remaining proposed amendments are technical and housekeeping in nature, and that they would reduce the costs and the regulatory burden of Canadians, consultations on them have not been held.

- Une certitude accrue quant à leur admissibilité à obtenir une licence en vertu de la *Loi sur la radiocommunication* et du Règlement;
- Des coûts réduits, parce qu’ils n’auront plus à payer de droits de délivrance et de rétablissement;
- Une clarté accrue, parce que la *Liste des normes applicables au matériel radio exempté de licence, octobre 2010* sera mise à jour;
- Une manière simplifiée de veiller à ce que les exigences de l’UIT soient respectées;
- Une clarté et une cohérence accrues grâce à la résolution des questions liées à la langue et à l’interprétation.

### Description

La présente proposition vise à apporter les changements suivants au Règlement :

- Les exigences en matière de propriété et de contrôle énoncées à l’article 10 du Règlement seront abrogées, et le renvoi connexe aux « transporteurs de radiocommunications » sera supprimé aux articles 2 et 9.
- L’article 2 sera modifié pour faire en sorte que les entités admises à titre d’entreprises de télécommunication en vertu de la *Loi sur les télécommunications* puissent également détenir des licences radio et des licences de spectre, en ajoutant les « fiduciaires » à la définition de « personne » et en ajoutant une définition de « coentreprise ».
- L’article 10.1 sera abrogé puisque des exigences d’admissibilité distinctes pour les titulaires de licences radio délivrées pour des stations terrestres du service fixe par satellite et du service mobile par satellite ne sont plus requises.
- L’article 55 sera modifié pour abroger les définitions de « radiofréquences du service téléphonique public sans cordon » et de « droit de licence radio », puisque ces définitions ne sont plus requises.
- Le paragraphe 56(1) et l’annexe III seront modifiés pour éliminer le droit de délivrance et le droit de rétablissement et renommer le « droit de renouvellement » « droit annuel ».
- Les droits liés à un service téléphonique public sans cordon prévus au paragraphe 56(4) seront supprimés.
- La *Liste des normes applicables au matériel radio exempté de licence, octobre 2010* présentée à l’article 15 sera mise à jour de façon à y intégrer les cahiers des charges sur les normes radioélectriques (CNR), à savoir le numéro 1 du CNR-288 et le numéro 3 du CNR-310.
- L’article 37, qui contient un renvoi au *Règlement des radiocommunications* de l’UIT, sera abrogé.
- Les alinéas 64a) et b) de la version française du Règlement seront modifiés de façon à ce qu’ils correspondent à la version anglaise actuelle.
- L’article 52 sera modifié de façon à indiquer que les ordonnances émises pour un brouillage autre qu’un brouillage préjudiciable ne peuvent viser que des appareils radio et non le matériel brouilleur et radiosensible.

### Consultation

Des consultations publiques ont été organisées au sujet des nouveaux cahiers des charges sur les normes radioélectriques qui doivent être ajoutés à la *Liste des normes applicables au matériel radio exempté de licence, octobre 2010* présentée à l’article 15 du Règlement. Aucun commentaire n’a été reçu pendant le processus de consultation.

Comme les dernières modifications proposées sont d’ordre technique et administratif et qu’elles réduiront les coûts et le fardeau réglementaire imposé aux Canadiens, il n’y a pas eu de consultation à leur sujet.

**“One-for-One” Rule**

The proposed amendments to the ownership and control requirements in section 10 of the Regulations will reduce the administrative burden and represent an “out” under the “One-for-One” Rule. Other amendments will not have an impact on the administrative burden.

Over the past 10 years, Industry Canada has licensed approximately 210 radiocommunication carriers, as defined in the *Radiocommunication Regulations*. It is expected that a similar number of entities would seek to be licensed as carriers over the next 10 years.

Currently, in order to be eligible to hold a licence as a radiocommunication carrier, corporate applicants<sup>1</sup> are required to provide evidence to Industry Canada showing that they meet the requirements of paragraph 10(2)(d) of the Regulations, in that they are either

- (i) Canadian-owned and controlled, if their revenues from the provision of telecommunication services represent more than 10% of the Canadian market; or
- (ii) exempt from this requirement, in that their revenues from the provision of telecommunication services represent less than 10% of the Canadian market.

As described below, demonstrating compliance with the above-mentioned requirements imposes an administrative burden on business applicants seeking to become radiocommunication carriers. Industry Canada’s proposal to repeal these requirements will alleviate this burden, and result in cost savings for the wireless telecommunications industry.

Currently, three entities exceed the 10% market share threshold and are therefore required to demonstrate that they are eligible under item (i) above. These applicants are required to submit extensive documentation that details their corporate ownership structure, shareholdings, and financial agreements, and provides details regarding the officers and directors of the company to Industry Canada for review. Much of this documentation must be prepared specifically for the purpose of meeting Industry Canada requirements, and is therefore not standard nor is it available in the public domain. For this reason, and given the complex and detailed nature of this information, applicants devote considerable time and resources to assembling, preparing and reviewing the documents internally prior to submitting them to Industry Canada as well as to responding to follow-up requests for clarification and/or additional information. The review process itself is time-consuming for both the Department and companies, as issues are dealt with in an iterative fashion. A review can take weeks of ongoing dialogue with the company. Further, continued compliance is re-evaluated every five years.

In calculating the administrative costs associated with this requirement, it is assumed that three entities will each be subject to this process twice over the 10-year forecast period based on experience over the past 10 years. Based on client consultation, it is estimated that, for each time an entity must undergo this process, familiarizing themselves with the requirements and producing, reviewing and copying the necessary documentation, as well as responding to issues raised, will require 80 hours of administrative staff time, 122 hours of management time, and 80 hours of legal staff time.

<sup>1</sup> Note that this analysis does not include Government-owned or non-profit radiocommunication carrier licensees.

**Règle du « un pour un »**

Les modifications proposées aux exigences en matière de propriété et de contrôle énoncées à l’article 10 du Règlement réduiront le fardeau administratif et représentent une « suppression » selon la règle du « un pour un ». Les autres modifications n’auront aucun effet sur le fardeau administratif.

Au cours des 10 dernières années, Industrie Canada a attribué une licence à environ 210 transporteurs de radiocommunications, tels qu’ils sont définis dans le *Règlement sur la radiocommunication*. On s’attend à ce qu’un nombre similaire d’entreprises demandent une licence de transporteur de radiocommunications au cours des 10 prochaines années.

À l’heure actuelle, pour être admissible à la détention d’une licence à titre de transporteur de radiocommunications, une entreprise<sup>1</sup> doit fournir à Industrie Canada des preuves démontrant qu’elle satisfait aux exigences de l’alinéa 10(2)d) du Règlement, en ce sens qu’elle :

- (i) est soit la propriété de Canadiens et sous contrôle canadien, si ses revenus provenant de la fourniture de services de télécommunication représentent plus de 10 % du marché canadien;
- (ii) est soit exemptée de cette exigence, parce que ses revenus provenant de la fourniture de services de télécommunication représentent moins de 10 % du marché canadien.

Comme il est décrit ci-dessus, le fait de démontrer la conformité à ces exigences impose un fardeau administratif aux entreprises qui veulent devenir des transporteurs de radiocommunication. Industrie Canada propose de supprimer ces exigences pour alléger ce fardeau et réduire les coûts de l’industrie des télécommunications sans fil.

Actuellement, trois entreprises ont une part du marché supérieure à 10 % et doivent donc démontrer qu’elles sont admissibles en vertu de l’exigence énoncée au point (i) ci-dessus. Ces demandeurs doivent présenter à Industrie Canada, à des fins d’examen, de nombreux documents qui décrivent en détail leur structure de propriété, les actions qu’ils possèdent et leurs accords financiers, et qui donnent des renseignements sur les employés et les directeurs de leur entreprise. La plupart de ces documents doivent être préparés pour satisfaire aux exigences d’Industrie Canada; il ne s’agit donc pas de documents standards ou publics. Pour cette raison et compte tenu de la nature complexe et détaillée des renseignements exigés, les demandeurs doivent consacrer beaucoup de temps et de ressources internes à la conception, à la préparation et à l’examen des documents avant de les présenter à Industrie Canada. Ils doivent ensuite répondre aux demandes subséquentes de clarification ou de renseignements supplémentaires. Tant le Ministère que les entreprises doivent consacrer beaucoup de temps au processus d’examen, parce que les problèmes sont réglés de manière itérative. Un examen peut nécessiter un dialogue continu avec l’entreprise pendant des semaines. De plus, la conformité est réévaluée aux cinq ans.

Pour calculer les coûts administratifs associés à cette exigence et selon l’expérience des 10 années précédentes, on suppose que les trois entreprises seront chacune assujetties à ce processus deux fois au cours de la période décennale de prévision. Selon les consultations tenues auprès des clients, on a estimé que chaque fois qu’une entreprise doit réaliser ce processus (se familiariser avec les exigences; produire, examiner et copier les documents nécessaires; répondre aux questions soulevées), elle devra prévoir le temps et les ressources suivantes : 80 heures de la part du personnel administratif, 122 heures de la part du personnel de gestion et 80 heures de la part du personnel juridique.

<sup>1</sup> Il est à noter que cette analyse n’englobe pas les transporteurs de radiocommunications qui appartiennent à l’État ou qui sont des organisations sans but lucratif.

When standardized hourly rates established by the Treasury Board Secretariat are applied to these time estimates, after applying a 7% discount rate over a 10-year period, the administrative cost per year (in constant 2012 dollars) for all entities to meet this requirement is estimated to be \$7,932.

The remaining 207 carriers must demonstrate eligibility under item (ii) above by providing Industry Canada with financial statements showing their revenue from the provision of telecommunication services. Industry Canada then verifies that their share of the Canadian telecommunications market is less than 10%.

In calculating the administrative costs associated with this requirement, it is estimated that 207 carriers will be subject to this process once over the 10-year forecast period, and that familiarizing themselves with the requirements and producing, reviewing and copying the necessary documentation will require 1.5 hours of management staff time. This figure has been estimated based on Industry Canada's experience in working with companies to meet the existing requirements.

When standardized hourly rates established by the Treasury Board Secretariat are applied to these time estimates, after applying a 7% discount rate over a 10-year period, the administrative cost per year (in constant 2012 dollars) for all entities to meet this requirement is estimated to be \$2,612.

Together, the total annualized administrative cost is an "OUT" of approximately \$10,000.

#### **Small business lens**

The small business lens does not apply to this proposal, as there are no costs on small business and small businesses would not be disproportionately affected by the proposed amendments.

#### **Rationale**

##### Sections 2, 9 and 10 of the *Radiocommunication Regulations*

In June 2012, the *Telecommunications Act* (TA) was amended to exempt telecommunications carriers with a market share of 10% or less from Canadian ownership and control requirements. In order to operate as wireless telecommunications carriers, such entities must be authorized separately under the *Radiocommunication Regulations*, and in doing so must meet ownership and control requirements. However, with the recent changes to the TA, the requirements set out in the *Radiocommunication Act* are no longer consistent.

Rather than make amendments to the Regulations to realign its ownership and control requirements with those in the TA, they can be eliminated altogether. Since a carrier must comply with the requirements applicable to telecommunications carriers under the TA, ownership and control requirements will be satisfied, where relevant. It is not necessary, therefore, to subject carriers to duplicate eligibility requirements under the Regulations.

Given that the ownership and control requirement will be eliminated from the Regulations, the definition of a radiocommunication carrier will be removed from the definitions in sections 2 and 9. Carriers will now be issued radio and spectrum licences as radiocommunication service providers, subject to any eligibility restrictions imposed by the Minister of Industry.

In order to ensure that all types of entities eligible to operate as telecommunications carriers are also eligible to hold radio and

Après avoir appliqué les tarifs horaires normalisés du Secrétariat du Conseil du Trésor à ces estimations, ainsi que le rabais de 7% sur la période de 10 ans, on a estimé que le coût administratif annuel (en dollars constants de 2012) associé à la satisfaction de cette exigence par toutes les entreprises est de 7 932 \$.

Les 207 transporteurs restants doivent démontrer qu'il sont admissibles en vertu du point (ii) ci-dessus en remettant à Industrie Canada leurs états financiers qui montrent leurs revenus attribuables à la fourniture de services de télécommunications. Industrie Canada vérifie ensuite si leur part du marché canadien des télécommunications est inférieure à 10%.

Pour calculer les coûts administratifs associés à cette exigence, on a estimé que les 207 transporteurs seront assujettis à ce processus une fois pendant la période décennale de prévision et qu'il faudra au personnel de gestion 1,5 heure pour se familiariser avec les exigences et produire, examiner et copier les documents nécessaires. Cette estimation est basée sur l'expérience d'Industrie Canada en matière de collaboration avec les entreprises pour satisfaire aux exigences actuelles.

Après avoir appliqué les tarifs horaires normalisés du Secrétariat du Conseil du Trésor à ces estimations, ainsi que le rabais de 7% sur la période de 10 ans, on a estimé que le coût administratif annuel (en dollars constants de 2012) associé à la satisfaction de cette exigence par toutes les entreprises est de 2 612 \$.

Au total, le coût administratif annuel représente une « suppression » d'environ 10 000 \$.

#### **Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas, car le projet de règlement n'entraîne aucun coût pour les petites entreprises. Les modifications proposées n'ont aucune retombée disproportionnée sur ces mêmes entreprises.

#### **Justification**

##### Articles 2, 9 et 10 du *Règlement sur la radiocommunication*

En juin 2012, la *Loi sur les télécommunications* (LT) a été modifiée de façon à exempter des exigences en matière de propriété et de contrôle canadiens les transporteurs de télécommunications ayant une part du marché de 10% ou moins. Pour être considéré comme un transporteur de télécommunications sans fil, les entreprises doivent être autorisées séparément en vertu du *Règlement sur la radiocommunication*. Elles doivent donc satisfaire aux exigences en matière de propriété et de contrôle. Cependant, compte tenu des changements récents apportés à la LT, les exigences énoncées dans la *Loi sur la radiocommunication* ne sont plus cohérentes.

Plutôt que de modifier le Règlement pour réaligner les exigences en matière de propriété et de contrôle sur celles de la LT, on pourrait les éliminer. Étant donné qu'une entreprise doit se conformer aux exigences applicables aux entreprises de télécommunication en vertu de la LT, les exigences en matière de propriété et de contrôle seront remplies, là où cela est pertinent. Il n'est donc pas nécessaire d'assujettir les entreprises aux exigences en matière d'admissibilité prévues dans le Règlement qui font double emploi.

Étant donné que les exigences en matière de propriété et de contrôle seront éliminées du Règlement, la définition d'un transporteur de radiocommunications sera supprimée des définitions aux articles 2 et 9. Les transporteurs se verront maintenant attribuer des licences radio et des licences de spectre en tant que fournisseurs de services radio, sous réserve de toute restriction en matière d'admissibilité imposée par le ministre de l'Industrie.

Pour faire en sorte que toutes les entités admises à agir comme entreprise de télécommunication puissent également détenir des

spectrum licences, trusts have been added to the definition of “person” in section 2 and a definition of “joint venture,” similar to the one found in the *Telecommunications Act* (which was recently expanded), will also be added in section 2.

#### Amendments to reduce costs

Sections 55 and 56, and Schedule III: Issuance and reinstatement fees do not reflect the cost of licensing spectrum, and charging them is not consistent with Industry Canada’s approach to spectrum management. Additionally, they are charged only for radio licences, and not for the alternative licensing mechanism of spectrum licences. Radio licensees will benefit from the elimination of issuance and reinstatement fees by seeing a reduction of approximately \$3 million annually in the fees payable for radio apparatus licensed by Industry Canada. Based on an average over the past five fiscal years, issuance fees were applied annually to 15 707 radio licences with revenues averaging \$2,437,673. Reinstatement fees over this same period have been applied annually to 12 395 radio licences with revenues averaging \$542,424.

Subsection 56(4): The public cordless telephone service is outdated and the technology is no longer in use in Canada. Fees for this service are therefore no longer required.

#### Amendments to increase clarity and regulatory consistency

Section 64: Industry Canada has identified a discrepancy in the French version of paragraph 64(a) where it should refer to assigned frequencies (as in the English version of that paragraph), and a discrepancy in the French version of paragraph 64(b) where the use of the terms “radiofréquence d’émission” appears to be a misprint, as the English version of paragraph 64(b) uses the terms “assigned receive radio frequency(ies)” and the beginning of the French version of paragraph 64(b) correctly refers to “radiofréquences de réception assignées.”

#### Additional updates

Section 10.1: A review of this section has shown that the distinct eligibility requirements for holders of radio licences issued for earth stations in the fixed satellite service and in the mobile satellite service are no longer required.

Section 15: The Minister of Industry has, in consultation with the public and industry, updated existing standards to allow Canadians to make use of certain devices, such as radios that are part of the Global Maritime Distress and Safety System, without the need to obtain a radio licence. The exemption from the requirement to have a radio licence, provided in section 15, now needs to be updated to reference these newly modified standards.

Section 37: Industry Canada will continue to ensure that Canada fulfills its ongoing obligations as a signatory to the ITU *Radio Regulations* as it carries out its regulatory activities under the *Radiocommunication Act* (the Act) by reflecting and imposing relevant obligations through measures such as policies, standards, and procedures regarding spectrum management, licensing and prevention of harmful interference. ITU requirements that are incorporated into the Regulations and licences are enforceable in Canada through the measures provided for in the Act and Regulations.

Section 52: An analysis of this provision, as requested by the SJCSR, shows that it is not necessary to have the authority to

licences radio et des licences de spectre, les fiducies ont été ajoutées à la définition de « personne » à l’article 2 et une définition de « coentreprise », semblable à celle donnée dans la *Loi sur les télécommunications* (qui a récemment été élargie), sera également ajoutée à l’article 2.

#### Modifications pour réduire les coûts

Articles 55 et 56 et annexe III : Les droits de délivrance et de rétablissement ne correspondent pas au coût d’autorisation du spectre, et l’imposition de tels droits ne correspond pas à la stratégie adoptée par Industrie Canada pour la gestion du spectre. De plus, ces coûts ne sont imposés que pour les licences radio et non pour les licences de spectre. L’élimination des droits de délivrance et de rétablissement profitera aux titulaires de licence radio, parce que les coûts annuels qu’ils doivent payer à Industrie Canada pour obtenir une licence pour leurs appareils radio seront réduits d’environ 3 millions de dollars. Selon la moyenne établie pour les cinq exercices précédents, des droits de délivrance ont été imposés chaque année à 15 707 titulaires de licence radio ayant des revenus moyens de 2 437 673 \$. Au cours de cette même période, des droits de rétablissement ont été imposés chaque année à 12 395 titulaires de licence radio ayant des revenus moyens de 542 424 \$.

Paragraphe 56(4) : La technologie du service téléphonique public sans cordon est dépassée et n’est plus utilisée au Canada. Il n’est donc plus nécessaire d’imposer des droits pour ce service.

#### Modifications pour accroître la clarté et la cohérence réglementaire

Article 64 : Industrie Canada a repéré un écart dans la version française de l’alinéa 64a) qui devrait faire référence à des radiofréquences d’émission assignées (comme dans la version anglaise de cet alinéa), et un écart dans la version française de l’alinéa 64b), où l’utilisation de l’expression « radiofréquence d’émission » semble être une faute d’impression. L’expression « assigned receive radio frequency(ies) » est utilisée dans la version anglaise de l’alinéa 64b), et le début de la version française de cet alinéa contient l’expression exacte : « radiofréquences de réception assignées ».

#### Mises à jour supplémentaires

Article 10.1 : Un examen de cet article a démontré que les exigences d’admissibilité distinctes pour les titulaires de licences radio délivrées pour des stations terrestres du service fixe par satellite et du service mobile par satellite ne sont plus requises.

Article 15 : Après avoir consulté les citoyens et l’industrie, le ministre de l’Industrie a mis à jour les normes actuelles pour permettre aux Canadiens d’utiliser certains appareils, par exemple les radios qui font partie du Système mondial de détresse et de sécurité en mer, sans avoir à obtenir une licence radio. Il faut maintenant mettre à jour l’exemption de cette exigence prévue à l’article 15 pour faire un renvoi à ces normes récemment modifiées.

Article 37 : Industrie Canada continuera de veiller à ce que le Canada s’acquitte de ses obligations permanentes à titre de signataire du *Règlement des radiocommunications* de l’UIT lorsqu’il exécutera ses activités réglementaires en vertu de la *Loi sur la radiocommunication* (la Loi) en reflétant et en imposant les obligations pertinentes par l’entremise de mesures comme ses politiques, ses normes et ses procédures concernant la gestion du spectre, l’octroi de licences et la prévention du brouillage préjudiciable. Les exigences de l’UIT qui sont intégrées au Règlement et aux licences sont exécutoires au Canada par l’entremise des mesures prévues dans la Loi et le Règlement.

Article 52 : L’analyse de cet article qui avait été demandée par le CMPER indique qu’il n’est pas nécessaire d’avoir le pouvoir

issue orders to remedy “interference other than harmful interference” with respect to interference-causing equipment and radio-sensitive equipment. Removal of references to these types of devices from this section will eliminate this unnecessary requirement. Additionally, this section will be made consistent with the prohibition provided for in section 53 of the Regulations. The nature of the Minister’s power under section 52 is also being harmonized with the discretionary authority of the Minister to issue orders to remedy harmful interference under paragraph 5(1)(l) of the *Radiocommunication Act*.

Taken together, these amendments will ensure the Regulations better reflect the Government’s goals and priorities by eliminating duplication, reducing costs, and increasing regulatory certainty.

### Implementation, enforcement and service standards

The repeal of the issuance and reinstatement fees in sections 55 and 56 of the Regulations will become effective on the date of registration. Licences issued or reinstated prior to such date will be subject to issuance and reinstatement fees, as set out in the applicable section of the Regulations. These fees will not be payable for licences issued after the date of registration.

### Contact

Philip Fleming  
Director  
Spectrum Regulatory Policy  
Spectrum Management Operations Branch  
Industry Canada  
300 West Georgia Street  
Vancouver, British Columbia  
V6B 6E1  
Telephone: 604-666-1415  
Email: Philip.Fleming@ic.gc.ca

d’émettre des ordonnances pour remédier à un brouillage autre qu’un brouillage préjudiciable lié à du matériel brouilleur et à du matériel radiosensible. La suppression des renvois à ces types d’appareil éliminera cette exigence inutile. De plus, cet article sera harmonisé avec l’interdiction prévue à l’article 53 du Règlement. La nature du pouvoir conféré au ministre à l’article 52 est également harmonisée avec le pouvoir discrétionnaire du ministre d’émettre une ordonnance de remédier à un brouillage préjudiciable en vertu de l’alinéa 5(1)l) de la *Loi sur la radiocommunication*.

Ensemble, ces modifications feront en sorte que le Règlement corresponde davantage aux buts et aux priorités du gouvernement, car elles élimineront le double emploi, réduiront les coûts et augmenteront la certitude réglementaire.

### Mise en œuvre, application et normes de service

La suppression des droits de délivrance et de rétablissement prévue aux articles 55 et 56 du Règlement entrera en vigueur à la date d’enregistrement. Les licences délivrées ou rétablies avant cette date seront assujetties aux droits de délivrance et de rétablissement prévus dans l’article applicable du Règlement. Ces droits ne seront pas exigés pour les licences délivrées après la date d’enregistrement.

### Personne-ressource

Philip Fleming  
Directeur  
Politique de réglementation du spectre  
Direction générale des opérations de gestion du spectre  
Industrie Canada  
300, rue Georgia Ouest  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V6B 6E1  
Téléphone : 604-666-1415  
Courriel : Philip.Fleming@ic.gc.ca

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given that the Governor in Council, pursuant to section 6<sup>a</sup> of the *Radiocommunication Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Radiocommunication Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director, Spectrum Regulatory Policy, Spectrum, Information Technologies and Telecommunications Sector, Industry Canada, 300 West Georgia Street, Vancouver, British Columbia V6B 6E1 (Tel.: 604-666-1415; fax: 604-666-8330; email: reg.prepub@ic.gc.ca).

Ottawa, June 6, 2013

JURICA ČAPKUN  
Assistant Clerk of the Privy Council

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l’article 6<sup>a</sup> de la *Loi sur la radiocommunication*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la radiocommunication*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout au directeur, Politique de la réglementation du spectre, Secteur du spectre, des technologies de l’information et des télécommunications, Industrie Canada, 300, rue West Georgia, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 6E1 (tél. : 604-666-1415; téléc. : 604-666-8330; courriel : reg.prepub@ic.gc.ca).

Ottawa, le 6 juin 2013

Le greffier adjoint du Conseil privé  
JURICA ČAPKUN

<sup>a</sup> S.C. 1989, c. 17, s. 4

<sup>b</sup> R.S., c. R-2; S.C. 1989, c. 17, s. 2

<sup>a</sup> L.C. 1989, ch. 17, art. 4

<sup>b</sup> L.R., ch. R-2; L.C. 1989, ch. 17, art. 2

**REGULATIONS AMENDING THE  
RADIOCOMMUNICATION  
REGULATIONS**

**AMENDMENTS**

**1. (1) The definition “radiocommunication carrier” in section 2 of the *Radiocommunication Regulations*<sup>1</sup> is repealed.**

**(2) The definitions “person” and “radiocommunication service provider” in section 2 of the Regulations are replaced by the following:**

“person” includes a corporation, partnership, trust and joint venture; (*personne*)

“radiocommunication service provider” means a person who operates radio apparatus used by that person or another person to provide radiocommunication services for compensation; (*fournisseur de services radio*)

**(3) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“joint venture” means an association of two or more persons, if the relationship among those associated persons does not, under the laws in Canada, constitute a corporation, a partnership or a trust, and if all the undivided ownership interests in the assets of the radiocommunication user and radiocommunication service provider or in the voting interests of the radiocommunication user and radiocommunication service provider are or will be owned by all the persons that are so associated; (*coentreprise*)

**2. (1) The portion of subsection 9(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**9. (1)** The following persons are eligible to be issued radio licences or spectrum licences as radiocommunication users or radiocommunication service providers in all services except the amateur radio service:

**(2) Paragraph 9(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) a partnership, joint venture or trust if each partner, co-venturer or trustee is eligible to be issued a radio licence under this subsection;

**3. Sections 10 and 10.1 of the Regulations are repealed.**

**4. Section 15 of the Regulations is replaced by the following:**

**15.** Radio apparatus that is set out in and meets a standard set out in the *Licence-exempt Radio Apparatus Standards List, November 2012* is exempt from the application of subsection 4(1) of the Act in respect of a radio licence.

**5. Section 37 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**6. (1) Subsection 52(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**52. (1)** If the Minister, taking into account the factors referred to in subsection (2), determines that a radio apparatus causes or suffers from interference other than harmful interference or adverse effects of electromagnetic energy, the Minister may order the persons in possession or control of the radio apparatus to cease or modify operation of the radio apparatus until it can be operated without causing or being affected by that interference or those adverse effects.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE  
RÈGLEMENT SUR LA  
RADIOCOMMUNICATION**

**MODIFICATIONS**

**1. (1) La définition de « transporteur de radiocommunications », à l'article 2 du *Règlement sur la radiocommunication*<sup>1</sup>, est abrogée.**

**(2) Les définitions de « fournisseur de services radio » et de « personne », à l'article 2 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« fournisseur de services radio » Personne qui fait fonctionner un appareil radio au moyen duquel elle ou une autre personne fournit des services de radiocommunication moyennant contrepartie. (*radiocommunication service provider*)

« personne » Vise notamment une personne morale, une société de personnes, une fiducie et une coentreprise. (*person*)

**(3) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« coentreprise » Association de personnes dans le cas où leurs rapports ne constituent pas, en vertu des lois canadiennes, une personne morale, une société de personnes ou une fiducie et si les droits de participation indivise à la propriété des actifs du fournisseur de services radio ou de l'utilisateur radio ou des intérêts avec droit de vote du fournisseur de services radio ou de l'utilisateur radio appartiennent ou appartiendront à celles-ci. (*joint venture*)

**2. (1) Le paragraphe 9(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**9. (1)** Pour tous les services sauf le service de radioamateur, sont admissibles à l'attribution d'une licence radio ou d'une licence de spectre à titre d'utilisateur radio ou de fournisseur de services radio :

**(2) L'alinéa 9(1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) la société de personnes, la coentreprise ou la fiducie dont chaque associé, co-entrepreneur ou fiduciaire est admissible à l'attribution d'une licence radio en vertu du présent paragraphe;

**3. Les articles 10 et 10.1 du même règlement sont abrogés.**

**4. L'article 15 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**15.** Tout appareil radio visé par une norme figurant dans la *Liste des normes applicables au matériel radio exempté de licence, novembre 2012*, et qui satisfait à cette norme est soustrait à l'application du paragraphe 4(1) de la Loi en ce qui concerne la licence radio.

**5. L'article 37 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**6. (1) Le paragraphe 52(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**52. (1)** Lorsque le ministre décide, en tenant compte des facteurs mentionnés au paragraphe (2), qu'un appareil radio cause ou subit du brouillage autre que du brouillage préjudiciable ou l'effet non désiré d'une énergie électromagnétique, il peut ordonner aux personnes qui possèdent ou contrôlent l'appareil radio d'en cesser ou d'en modifier l'utilisation jusqu'à ce que celui-ci puisse fonctionner sans causer ce brouillage ou cet effet ou sans en être contrarié.

<sup>1</sup> SOR/96-484

<sup>1</sup> DORS/96-484

**(2) Paragraph 52(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the electromagnetic environment in which the radio apparatus is being used;

**(3) Paragraph 52(2)(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

b) les circonstances dans lesquelles l'appareil radio est utilisé;

**7. The definitions of "public cordless telephone services" and of "radio licence fee" in section 55 of the Regulations are repealed.**

**8. Sections 56 of the Regulations is replaced by the following:**

**56.** (1) The radio licence fee payable in respect of a radio licence that is issued in respect of radio apparatus installed in a station and that authorizes the use of certain frequencies is

(a) the annual fee for the period from April 1 to March 31 of the following year, that is payable in advance on March 31 of each year and that is the fee set out in column IV of Parts I to VII of Schedule III;

(b) the monthly fee payable for the period during which a radio licence is valid and being the fee set out in column III of Parts I to VII of Schedule III; or

(c) the monthly fee is payable for a radio licence with a term of 30 days or less.

(2) Subject to subsection (3), radio licences expire on March 31 of each year.

(3) Radio licences issued for 30 days or less expire on the day indicated on the licence and are not renewable.

**9. Paragraphs 64(a) and (b) of the French version of the Regulations are replaced by the following:**

a) pour toutes les radiofréquences d'émission assignées, le droit prévu à l'article 1 de la partie IV de l'annexe III pour une seule radiofréquence d'émission assignée, selon la région métropolitaine ou autre visée;

b) pour toutes les radiofréquences de réception assignées, le droit prévu à l'article 1 de la partie IV de l'annexe III pour une seule radiofréquence de réception assignée, selon la région métropolitaine ou autre visée.

**10. Columns II, V and VI of Parts I to VII of Schedule III to the Regulations are repealed.**

**11. The heading "Renewal fee" of column IV of Parts I to VII of Schedule III to the Regulations is replaced by "Annual fee".**

**12. Schedule III to the Regulations is amended by replacing "(Sections 55, 56 and 60)" after the heading "PART I" with "(Sections 56 and 60)".**

**13. Schedule III to the Regulations is amended by replacing "(Sections 55, 56, 58, 61 and 65)" after the heading "PART II" with "(Sections 56, 58, 61 and 65)".**

**14. Schedule III to the Regulations is amended by replacing "(Sections 55, 56, 62 and 72)" after the heading "PART III" with "(Sections 56, 62 and 72)".**

**15. Schedule III to the Regulations is amended by replacing "(Sections 55, 56, 58 and 73)" after the heading "PART VI" with "(Sections 56, 58 and 73)".**

**16. Schedule III to the Regulations is amended by replacing "(Sections 55, 56 and 74)" after the heading "PART VII" with "(Sections 56 and 74)".**

**(2) L'alinéa 52(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) l'environnement électromagnétique dans lequel l'appareil radio est utilisé;

**(3) L'alinéa 52(2)b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) les circonstances dans lesquelles l'appareil radio est utilisé;

**7. Les définitions de « droit de licence radio » et de « radiofréquences du service téléphonique public sans cordon », à l'article 55 du même règlement, sont abrogées.**

**8. L'article 56 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**56.** (1) Le droit à payer pour une licence radio visant un appareil radio installé dans une station et autorisant l'utilisation de certaines fréquences correspond, selon le cas :

a) au droit annuel qui est payable avant le 31 mars, pour la période du 1<sup>er</sup> avril au 31 mars de l'année suivante, et dont le montant figure à la colonne IV des parties I à VII de l'annexe III;

b) au droit mensuel qui est payable pour le maintien de la licence radio jusqu'à son expiration et dont le montant figure à la colonne III des parties I à VII de l'annexe III;

c) au droit mensuel qui est payable pour une licence radio pour une période d'au plus 30 jours.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la licence radio expire le 31 mars.

(3) La licence radio délivrée pour une période de 30 jours ou moins expire à la date qui y est indiquée et n'est pas renouvelable.

**9. Les alinéas 64a) et b) de la version française du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

a) pour toutes les radiofréquences d'émission assignées, le droit prévu à l'article 1 de la partie IV de l'annexe III pour une seule radiofréquence d'émission assignée, selon la région métropolitaine ou autre visée;

b) pour toutes les radiofréquences de réception assignées, le droit prévu à l'article 1 de la partie IV de l'annexe III pour une seule radiofréquence de réception assignée, selon la région métropolitaine ou autre visée.

**10. Les colonnes II, V et VI, des parties I à VII de l'annexe III du même règlement sont abrogées.**

**11. Le titre « Droit de renouvellement » de la colonne IV des parties I à VII de l'annexe III du même règlement est remplacé par « Droit annuel ».**

**12. La mention « (articles 55, 56 et 60) » qui suit le titre « PARTIE I », à l'annexe III du même règlement, est remplacée par « (articles 56 et 60) ».**

**13. La mention « (articles 55, 56, 58, 61 et 65) » qui suit le titre « PARTIE II », à l'annexe III du même règlement, est remplacée par « (articles 56, 58, 61 et 65) ».**

**14. La mention « (articles 55, 56, 62 et 72) » qui suit le titre « PARTIE III », à l'annexe III du même règlement, est remplacée par « (articles 56, 62 et 72) ».**

**15. La mention « (articles 55, 56, 58 et 73) » qui suit le titre « PARTIE VI », à l'annexe III du même règlement, est remplacée par « (articles 56, 58 et 73) ».**

**16. La mention « (articles 55, 56 et 74) » qui suit le titre « PARTIE VII », à l'annexe III du même règlement, est remplacée par « (articles 56 et 74) ».**

---

**COMING INTO FORCE**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**17. These Regulations come into force on day on which they are registered.**

**17. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[24-1-o]

[24-1-o]

---



## INDEX

Vol. 147, No. 24 — June 15, 2013

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 1478

**Canadian International Trade Tribunal**

Aluminum extrusions — Expiry review of findings ..... 1480

Custodial operations and related services —

Determination ..... 1479

Fabricated materials — Dismissal ..... 1480

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

## Information bulletin

2013-274 ..... 1483

\* Notice to interested parties ..... 1481

Part 1 applications ..... 1482

## Telecom order

2013-280 ..... 1483

**GOVERNMENT NOTICES****Bank of Canada**

## Statements

Statement of financial position as at March 31, 2013 ..... 1473

Statement of financial position as at April 30, 2013 ..... 1475

**Citizenship and Immigration, Dept. of**

## Immigration and Refugee Protection Act

Ministerial Instructions regarding the processing of applications to sponsor parents and grandparents as members of the family class ..... 1432

Order Amending the Order Designating Countries of Origin ..... 1433

**Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Ministerial Condition No. 17160 ..... 1435

Significant New Activity Notice No. 17122 ..... 1437

**Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Publication after screening assessment of 119 substances specified on the Domestic Substances List (paragraphs 68(b) and 68(c) and subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999) ..... 1452

Publication after screening assessment of benzidine-based substances and benzidine derivatives specified on the Domestic Substances List (paragraphs 68(b) and 68(c) and subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999) ..... 1439

Publication after screening assessment of five diarylide yellow pigments specified on the Domestic Substances List (paragraphs 68(b) and 68(c) and subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999) ..... 1449

**Finance, Dept. of**

Notice seeking comments on possible trade retaliation action against the United States in response to that country's failure to comply with the World Trade Organization ruling on certain country of origin labelling requirements ..... 1459

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Health, Dept. of**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Residential indoor air quality guideline for naphthalene .... 1461

**Industry, Dept. of**

## Radiocommunication Act

SMSE-001-13 — Release of Issue 1 of RSS-244 ..... 1466

SMSE-005-13 — Release of Issue 4 of ICES-004 ..... 1467

**Notice of Vacancies**

Canada Mortgage and Housing Corporation ..... 1468

Canadian Radio-television and Telecommunications

Commission ..... 1470

**MISCELLANEOUS NOTICES**

## Cape Oysters Ltd., floating bag oyster aquaculture in

Cocagne Harbour, N.B. .... 1484

## College of the North Atlantic, several works in the Atlantic

Ocean, N.L. .... 1484

## Doiron, Denis, aquaculture facility in Chaleur Bay,

N.B. .... 1485

## Gaudet, Michel, floating oyster bags and cages in

Richibucto Harbour, N.B. .... 1487

## Gray Aqua Group Ltd., aquaculture cage site at Indian Tea

Point, in Facheux Bay, N.L. .... 1485

## Gray Aqua Group Ltd., aquaculture cage site at Tickle

Point, in Facheux Bay, N.L. .... 1486

## Gray Aqua Group Ltd., aquaculture cage site at Wallace

Cove, in Facheux Bay, N.L. .... 1486

## HEDWIG WALCH CHARITABLE FOUNDATION

(THE), surrender of charter ..... 1487

MEL L. PIPER MINISTRIES, surrender of charter ..... 1487

## Northbridge General Insurance Corporation and

Northbridge Indemnity Insurance Corporation, letters

patent of amalgamation ..... 1488

## Social Entrepreneur Launch Factor, relocation of head

office ..... 1488

## TEACHASSIST FOUNDATION INC., relocation of head

office ..... 1488

**PARLIAMENT****House of Commons**

\* Filing applications for private bills (First Session, Forty-First Parliament) ..... 1477

**PROPOSED REGULATIONS****Canadian Food Inspection Agency**

## Canada Agricultural Products Act

Icewine Regulations ..... 1491

## Consumer Packaging and Labelling Act

Regulations Amending the Consumer Packaging and

Labelling Regulations ..... 1504

## Food and Drugs Act

Regulations Amending the Food and Drug Regulations... 1506

Regulations Amending the Food and Drug Regulations

(Halal food) [*Erratum*] ..... 1490**Industry, Dept. of**

## Radiocommunication Act

Regulations Amending the Radiocommunication

Regulations ..... 1508

**SUPPLEMENTS****Copyright Board**

Statement of Proposed Royalties to Be Collected by Re:Sound for the Performance in Public or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Published Sound Recordings Embodying Musical Works and Performers' Performances of Such Works

## INDEX

Vol. 147, n° 24 — Le 15 juin 2013

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

College of the North Atlantic, divers travaux dans l'océan Atlantique (T.-N.-L.) .....	1484
Doiron, Denis, installation aquacole dans la baie des Chaleurs (N.-B.).....	1485
Gaudet, Michel, cages et poches ostréicoles flottantes dans le havre de Richibucto (N.-B.).....	1487
Gray Aqua Group Ltd., site aquacole (élevage en cage) à la pointe Indian Tea, dans la baie Facheux (T.-N.-L.) .....	1485
Gray Aqua Group Ltd., site aquacole (élevage en cage) à la pointe Tickle, dans la baie Facheux (T.-N.-L.) .....	1486
Gray Aqua Group Ltd., site aquacole (élevage en cage) à l'anse Wallace, dans la baie Facheux (T.-N.-L.).....	1486
HEDWIG WALCH CHARITABLE FOUNDATION (THE), abandon de charte .....	1487
Huitres du Cap Itée, culture d'huitres dans des poches flottantes dans le havre de Cocagne (N.-B.) .....	1484
MEL L. PIPER MINISTRIES, abandon de charte .....	1487
Social Entrepreneur Launch Factor, changement de lieu du siège social.....	1488
Société d'assurance générale Northbridge et Société d'assurance d'indemnisation Northbridge, lettres patentes de fusion .....	1488
TEACHASSIST FOUNDATION INC., changement de lieu du siège social.....	1488

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Avis de postes vacants**

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes .....	1470
Société canadienne d'hypothèques et de logement .....	1468

**Banque du Canada**

Bilans	
État de la situation financière au 31 mars 2013 .....	1474
État de la situation financière au 30 avril 2013 .....	1476

**Citoyenneté et de l'Immigration, min. de la**

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés	
Arrêté modifiant l'Arrêté désignant les pays d'origine.....	1433
Instructions ministérielles régissant le traitement des demandes de parrainage de parents et de grands-parents à titre de membres de la catégorie du regroupement familial .....	1432

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis de nouvelle activité n° 17122 .....	1437
Condition ministérielle n° 17160 .....	1435

**Environnement, min. de l', et min. de la Santé**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Publication après évaluation préalable de 119 substances inscrites sur la Liste intérieure [alinéas 68b) et 68c) et paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)] .....	1452
Publication après évaluation préalable de cinq pigments jaunes diarylides inscrits sur la Liste intérieure [alinéas 68b) et 68c) et paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)] .....	1449

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Environnement, min. de l', et min. de la Santé (suite)**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) [suite]	
Publication après évaluation préalable de substances à base de benzidine et de dérivés de benzidine inscrits sur la Liste intérieure [alinéas 68b) et 68c) et paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)] .....	1439

**Finances, min. des**

Invitation à commenter sur de possibles mesures de rétorsion commerciales contre les États-Unis en réponse à leur non-conformité avec une décision de l'Organisation mondiale du commerce concernant certaines prescriptions en matière d'étiquetage indiquant le pays d'origine.....	1459
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

**Industrie, min. de l'**

Loi sur la radiocommunication	
SMSE-001-13 — Publication de la première édition du CNR-244 .....	1466
SMSE-005-13 — Publication de la 4 <sup>e</sup> édition du NMB-004 .....	1467

**Santé, min. de la**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Ligne directrice pour la qualité de l'air intérieur des résidences pour le naphthalène.....	1461

**COMMISSIONS****Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance .....	1478

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

* Avis aux intéressés .....	1481
Bulletin d'information	
2013-274 .....	1483
Demandes de la partie 1.....	1482
Ordonnance de télécom	
2013-280 .....	1483

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Extrusions d'aluminium — Réexamen relatif à l'expiration des conclusions.....	1480
Produits finis — Rejet.....	1480
Services de garde et autres services connexes — Décision .....	1479

**PARLEMENT****Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante et unième législature) .....	1477
------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Agence canadienne d'inspection des aliments**

Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation	
Règlement modifiant le Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation .....	1504
Loi sur les aliments et drogues	
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues.....	1506
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (produits alimentaires halal) [Erratum] .....	1490
Loi sur les produits agricoles au Canada	
Règlement sur le vin de glace .....	1491

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**

**Industrie, min. de l'**

Loi sur la radiocommunication

Règlement modifiant le Règlement sur la  
radiocommunication..... 1508

**SUPPLÉMENTS**

**Commission du droit d'auteur**

Projet de tarifs des redevances à percevoir par Ré:Sonne  
pour l'exécution en public ou la communication  
au public par télécommunication, au Canada,  
d'enregistrements sonores publiés contenant  
des œuvres musicales et des prestations  
d'artistes-interprètes de ces œuvres

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
June 15, 2013



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 15 juin 2013

**COPYRIGHT BOARD**

**COMMISSION DU DROIT  
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to Be Collected  
by Re:Sound for the Performance in Public or  
the Communication to the Public by  
Telecommunication, in Canada, of Published  
Sound Recordings Embodying Musical Works  
and Performers' Performances of Such Works**

**Projet de tarifs des redevances à percevoir  
par Ré:Sonne pour l'exécution en public  
ou la communication au public par  
télécommunication, au Canada,  
d'enregistrements sonores publiés contenant  
des œuvres musicales et des prestations  
d'artistes-interprètes de ces œuvres**

Tariff No. 2 – Pay Audio Services  
(2014-2016)

Tarif n° 2 – Services sonores payants  
(2014-2016)

Tariff No. 6.B – Use of Recorded Music  
in Fitness Venues  
(2014-2017)

Tarif n° 6.B – Utilisation de musique enregistrée  
dans des aires d'activité physique  
(2014-2017)

Tariff No. 8 – Simulcasting, Non-Interactive  
Webcasting and Semi-Interactive Webcasting  
(2014)

Tarif n° 8 – Diffusion simultanée, webdiffusion  
non interactive et webdiffusion semi-interactive  
(2014)

**COPYRIGHT BOARD**

FILE: Public Performance of Sound Recordings

*Statement of Proposed Royalties to Be Collected for the Performance in Public or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Published Sound Recordings Embodying Musical Works and Performers' Performances of Such Works*

In accordance with subsection 67.1(5) of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statement of proposed royalties filed by Re:Sound Music Licensing Company (Re:Sound) on March 28, 2013, with respect to royalties it proposes to collect, effective January 1, 2014, for the performance in public or the communication to the public by telecommunication, in Canada, of published sound recordings embodying musical works and performers' performances of such works.

In accordance with the provisions of the same subsection, the Board hereby gives notice that all prospective users or their representatives who wish to object to the proposed tariffs may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than August 14, 2013.

Ottawa, June 15, 2013

GILLES McDOUGALL  
*Secretary General*  
56 Sparks Street, Suite 800  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C9  
613-952-8624 (telephone)  
613-952-8630 (fax)  
[gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca](mailto:gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca) (email)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIER : Exécution publique d'enregistrements sonores

*Projet de tarifs des redevances à percevoir pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'enregistrements sonores publiés contenant des œuvres musicales et des prestations d'artistes-interprètes de ces œuvres*

Conformément au paragraphe 67.1(5) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarifs que Ré:Sonne Société de Gestion de la Musique (Ré:Sonne) a déposé auprès d'elle le 28 mars 2013, relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2014, pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'enregistrements sonores publiés contenant des œuvres musicales et des prestations d'artistes-interprètes de ces œuvres.

Conformément aux dispositions du même paragraphe, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirent s'opposer au projet de tarifs doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 14 août 2013.

Ottawa, le 15 juin 2013

*Le secrétaire général*  
GILLES McDOUGALL  
56, rue Sparks, Bureau 800  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C9  
613-952-8624 (téléphone)  
613-952-8630 (télécopieur)  
[gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca](mailto:gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca) (courriel)

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED  
BY RE:SOUND FOR THE COMMUNICATION TO THE  
PUBLIC BY TELECOMMUNICATION, IN CANADA,  
OF PUBLISHED SOUND RECORDINGS EMBODYING  
MUSICAL WORKS AND PERFORMERS' PERFORMANCES  
OF SUCH WORKS BY PAY AUDIO SERVICES  
FOR THE YEARS 2014 TO 2016

*Tariff No. 2*

PAY AUDIO SERVICES

GENERAL PROVISIONS

All royalties payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

*Short Title*

1. This tariff may be cited as the *Re:Sound Pay Audio Services Tariff, 2014-2016*.

*Definitions*

2. In this tariff,  
“distribution undertaking” means a distribution undertaking as defined in the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11; (« *entreprise de distribution* »)

“premises” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Regulations*, which reads:

“ ‘premises’ means

(a) a dwelling, including a single-unit residence or a single unit within a multiple-unit residence, or

(b) a room in a commercial or institutional building;”  
(« *local* »)

“programming undertaking” means a programming undertaking as defined in the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11; (« *entreprise de programmation* »)

“*Regulations*” means the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, SOR/2005-148 (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 139, page 1195); (« *Règlement* »)

“service area” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Regulations*, which reads:

“ ‘service area’ means an area in which premises served in accordance with the laws and regulations of Canada by a cable transmission system are located;” (« *zone de service* »)

“signal” means a television or audio signal, other than a signal within the meaning of subsection 31(1) of the *Act*, retransmitted in accordance with subsection 31(2) of the *Act*; (« *signal* »)

“similar transmission service” means a telecommunications service from which a file is communicated to a mobile device, including a cellular phone, smartphone or tablet, utilizing the Internet and/or other transmission protocols; (« *service de transmission semblable* »)

“Small cable transmission system” has the meaning attributed to it in sections 3 and 4 of the *Regulations*, which read:

“3. (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 4, ‘small cable transmission system’ means a cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in the same service area.

(2) For the purpose of subsection (1), where a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems, the number of premises to which the cable transmission system transmits a signal is deemed to be equal to the total number of premises to which all cable transmission systems included in that unit transmit a signal.

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR  
RÉ:SONNE POUR LA COMMUNICATION AU PUBLIC  
PAR TÉLÉCOMMUNICATION, AU CANADA,  
D’ENREGISTREMENTS SONORES PUBLIÉS CONSTITUÉS  
D’ŒUVRES MUSICALES ET DE PRESTATIONS DE  
TELLES ŒUVRES PAR DES SERVICES SONORES  
PAYANTS POUR LES ANNÉES 2014 À 2016

*Tarif n° 2*

SERVICES SONORES PAYANTS

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Les redevances exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d’autre genre qui pourraient s’appliquer.

*Titre abrégé*

1. *Tarif Ré:Somme applicable aux services sonores payants, 2014-2016*.

*Définitions*

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif.

« année » Année civile. (“*year*”)

« entreprise de distribution » Entreprise de distribution telle qu’elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11. (“*distribution undertaking*”)

« entreprise de programmation » Entreprise de programmation telle qu’elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11. (“*programming undertaking*”)

« local » Local tel qu’il est défini à l’article 2 du *Règlement*, qui se lit comme suit :

« “local” Selon le cas :

a) une habitation, notamment une maison unifamiliale ou un logement d’un immeuble à logements multiples;

b) une pièce d’un immeuble commercial ou d’un établissement. » (“*premises*”)

« petit système de transmission par fil » Petit système de transmission par fil tel qu’il est défini aux articles 3 et 4 du *Règlement*, qui se lisent comme suit :

« 3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l’article 4, “petit système de transmission par fil” s’entend d’un système de transmission par fil qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à au plus 2 000 locaux situés dans la même zone de service.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), dans le cas d’un système de transmission par câble qui, avec un ou plusieurs autres systèmes de transmission par câble, fait partie d’une unité, le nombre de locaux auxquels ce système transmet un signal est réputé correspondre au nombre total de locaux auxquels tous les systèmes de transmission par câble de cette unité transmettent un signal.

(3) Pour l’application du paragraphe (2), font partie d’une même unité les systèmes de transmission par fil qui répondent aux critères suivants :

a) ils sont la propriété ou sous le contrôle direct ou indirect de la même personne ou du même groupe de personnes;

b) leurs zones de service respectives sont, à un point quelconque, à moins de 5 km d’au moins une d’entre elles et, si ce n’était cette distance, celles-ci constitueraient une suite – linéaire ou non – de zones de service contiguës.

(4) Le paragraphe (2) ne s’applique pas aux systèmes de transmission par fil qui faisaient partie d’une unité au 31 décembre 1993.

(3) For the purpose of subsection (2), a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems where

- (a) they are owned or directly or indirectly controlled by the same person or group of persons; and
- (b) their service areas are each less than 5 km distant, at some point, from at least one other among them, and those service areas would constitute a series of contiguous service areas, in a linear or non-linear configuration, were it not for that distance.

(4) Subsection (2) does not apply to a cable transmission system that was included in a unit on December 31, 1993.

4. The definition set out in subsection 3(1) does not include a cable transmission system that is a master antenna system located within the service area of another cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in that service area; (« *petit système de transmission par fil* »)

“year” means a calendar year. (« *année* »)

#### Application

3. (1) This tariff sets the royalties to be paid for the communication to the public by telecommunication of published sound recordings embodying musical works and performers' performances of such works in Re:Sound's repertoire, in connection with the transmission by a distribution undertaking of a pay audio signal for private or domestic use, whether or not there is a fee for the transmission.

(2) This tariff does not apply to uses covered by other tariffs, including Re:Sound tariffs 3, 8 and 8.B. For greater certainty, this tariff does not apply to the communication to the public by telecommunication of sound recordings to end-users via the Internet or any similar transmission service.

#### Royalties

4. (1) Subject to subsection (2), the royalties payable to Re:Sound are 15 per cent of the affiliation payments payable during a month by a distribution undertaking for the transmission for private or domestic use of a pay audio signal.

(2) The royalties payable to Re:Sound are 7.5 per cent of the affiliation payments payable during a year by a distribution undertaking for the transmission for private or domestic use of a pay audio signal, where the distribution undertaking is

- (a) a small cable transmission system;
- (b) an unscrambled Low Power Television Station or Very Low Power Television Station (as defined in Sections E and G of Part IV of the *Broadcast Procedures and Rules* of Industry Canada effective April 1997); or
- (c) a system which performs a function comparable to that of a cable transmission system, which uses Hertzian waves to transmit the signals and which otherwise meets the definition of “small transmission system.”

#### Dates of Payments

5. (1) Royalties payable pursuant to subsection 4(1) shall be due on the last day of the month following the month for which the royalties are being paid.

4. Est exclu de la définition figurant au paragraphe 3(1) le système de transmission par fil qui est un système à antenne collective situé dans la zone de service d'un autre système de transmission par fil qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans cette zone de service. » (« *small cable transmission system* »)

« *Règlement* » *Règlement sur la définition de « petit système de transmission par fil »*, DORS/2005-148 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 139, page 1195). (« *Regulations* »)

« service de transmission semblable » Service de télécommunication qui communique un fichier à un appareil mobile, notamment un téléphone cellulaire, un téléphone intelligent ou une tablette, à l'aide d'Internet et/ou d'autres protocoles de transmission. (« *similar transmission service* »)

« signal » Signal de télévision ou signal sonore, autre qu'un signal visé au paragraphe 31(1) de la *Loi*, retransmis conformément aux dispositions du paragraphe 31(2) de la *Loi*. (« *signal* »)

« zone de service » Zone de service telle qu'elle est définie à l'article 2 du *Règlement*, qui se lit comme suit :

« “zone de service” Zone dans laquelle sont situés les locaux desservis par un système de transmission par fil en conformité avec les lois et les règlements du Canada. » (« *service area* »)

#### Application

3. (1) Le présent tarif établit les redevances payables pour la communication au public par télécommunication d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de la prestation de telles œuvres faisant partie du répertoire de Ré:Sonne, lors de la transmission d'un signal sonore payant par une entreprise de distribution à des fins privées ou domestiques, peu importe si des frais sont exigés ou non pour la transmission.

(2) Le présent tarif ne vise pas les usages visés par d'autres tarifs, y compris les tarifs 3, 8 et 8.B de Ré:Sonne. Il est entendu que le présent tarif ne s'applique pas à la communication au public par télécommunication d'enregistrements sonores destinés à des utilisateurs finaux par Internet ou un service de transmission semblable.

#### Redevances

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les redevances payables à Ré:Sonne sont de 15 pour cent des paiements d'affiliation payables durant un mois par une entreprise de distribution pour la transmission d'un signal sonore payant à des fins privées ou domestiques.

(2) Les redevances payables à Ré:Sonne sont de 7,5 pour cent des paiements d'affiliation payables durant une année par une entreprise de distribution pour la transmission d'un signal sonore payant à des fins privées ou domestiques, lorsque l'entreprise de distribution est soit

- a) un petit système de transmission par fil;
- b) une station de télévision à faible puissance ou station de télévision à très faible puissance (au sens respectivement défini aux articles E et G de la partie IV des *Règles et procédures sur la radiodiffusion* d'Industrie Canada, en vigueur à compter d'avril 1997) transmettant en clair;
- c) un système terrestre dont l'activité est comparable à celle d'un système de transmission par fil, et qui constituerait un petit système s'il transmettait des signaux par câble plutôt qu'en utilisant les ondes hertziennes.

#### Dates de paiement

5. (1) Les redevances exigibles en application du paragraphe 4(1) sont payables au dernier jour du mois suivant celui à l'égard duquel elles sont versées.

(2) Royalties payable pursuant to subsection 4(2) shall be due on January 31 of the year following the year for which the royalties are being paid.

#### Reporting Requirements

6. (1) A programming undertaking that makes a payment shall provide with its payment, for the relevant period and with respect to each distribution undertaking to which it supplied a pay audio signal,

- (a) the name of the distribution undertaking;
- (b) the list of pay audio signals the programming undertaking supplied to the distribution undertaking for transmission for private or domestic use; and
- (c) the amount of the affiliation payments payable for the transmission for private or domestic use of these signals.

(2) A distribution undertaking that makes a payment shall provide with its payment, for the relevant period and with respect to each programming undertaking from which it purchased a signal,

- (a) the name of the programming undertaking;
- (b) the list of pay audio signals supplied to the distribution undertaking by the programming undertaking for transmission for private or domestic use; and
- (c) the amount of the affiliation payments payable for the transmission for private or domestic use of these signals.

(3) The following information shall also be provided with respect to any system for which royalties are being paid pursuant to subsection 4(2):

- (a) the number of premises served in the system on the last day of each month for which payment is being made;
- (b) if the system is a master antenna system and is located within the service area of another cable transmission system, the name of that other system and a statement to the effect that the other system transmits a signal, with or without a fee, to not more than 2 000 premises in its service area; and
- (c) if the system is included in a unit within the meaning of the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*,
  - (i) the date the system was included in the unit,
  - (ii) the names of all the systems included in the unit,
  - (iii) the names of the person or group of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit, and
  - (iv) the nature of the control exercised by these persons.

(4) Notwithstanding subsections (1), (2) and (3) above, no later than March 31 of each year, a programming undertaking shall provide Re:Sound with the name of each distribution undertaking to which it has supplied a pay audio signal for private or domestic use in the previous year. A programming undertaking shall be relieved of this obligation if it has already provided the name of each such distribution undertaking pursuant to its obligations under subsection (1).

#### Sound Recording Use Information

7. (1) No later than the 14th day of each month, a programming undertaking shall provide to Re:Sound, the sequential lists of all musical works and published sound recordings played on each pay audio signal during the previous month. Each entry shall include the following information:

- (a) the date of the broadcast;
- (b) the time of the broadcast;

(2) Les redevances exigibles en application du paragraphe 4(2) sont payables au 31 janvier suivant l'année à l'égard de laquelle elles sont versées.

#### Exigences de rapport

6. (1) Lorsqu'elle verse des redevances, l'entreprise de programmation fournit en même temps, pour la période visée et à l'égard de chaque entreprise de distribution à laquelle elle fournissait un signal sonore payant,

- a) le nom de l'entreprise de distribution;
- b) la liste des signaux sonores payants que l'entreprise de programmation fournissait à l'entreprise de distribution pour transmission à des fins privées ou domestiques;
- c) le montant des paiements d'affiliation payables pour la transmission à des fins privées ou domestiques de ces signaux.

(2) Lorsqu'elle verse des redevances, l'entreprise de distribution fournit en même temps, pour la période visée et à l'égard de chaque entreprise de programmation qui lui fournissait un signal sonore payant,

- a) le nom de l'entreprise de programmation;
- b) la liste des signaux sonores payants que l'entreprise de programmation fournissait à l'entreprise de distribution pour transmission à des fins privées ou domestiques;
- c) le montant des paiements d'affiliation payables pour la transmission à des fins privées ou domestiques de ces signaux.

(3) Les renseignements suivants sont aussi fournis à l'égard du système pour lequel des redevances sont versées en application du paragraphe 4(2) :

- a) le nombre de locaux desservis le dernier jour de chaque mois pour lequel les redevances sont versées;
- b) s'il s'agit d'un système à antenne collective situé dans la zone de service d'un autre système de transmission par câble, le nom de ce système, ainsi qu'une déclaration selon laquelle ce système ne transmet pas un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de service;
- c) si le petit système de transmission fait partie d'une unité tel que l'entend le *Règlement sur la définition de « petit système de transmission par fil »*,
  - (i) la date depuis laquelle le système fait partie de l'unité,
  - (ii) les noms de tous les systèmes faisant partie de l'unité,
  - (iii) les noms des personnes ou du groupe de personnes qui possèdent ou contrôlent directement ou indirectement ces systèmes,
  - (iv) la nature du contrôle exercé par ces personnes.

(4) Nonobstant les paragraphes (1), (2) et (3) ci-dessus, l'entreprise de programmation fournit à Ré:Sonne, au plus tard le 31 mars de chaque année, le nom de chaque entreprise de distribution à laquelle elle a fourni un signal sonore payant pour transmission à des fins privées ou domestiques au cours de l'année précédente. L'entreprise de programmation est libérée de cette obligation si elle a déjà fourni le nom de cette entreprise de distribution conformément aux obligations qui lui incombent aux termes du paragraphe (1).

#### Renseignements sur l'utilisation d'enregistrements sonores

7. (1) Au plus tard le 14<sup>e</sup> jour de chaque mois, une entreprise de programmation fournit à Ré:Sonne les listes séquentielles de l'ensemble des œuvres musicales et des enregistrements sonores publiés qu'elle a diffusés au cours du mois précédent. Chaque entrée comprend les renseignements suivants :

- a) la date de la diffusion;
- b) l'heure de diffusion;



- (c) the title of the sound recording;
- (d) the title of the album;
- (e) the catalogue number of the album;
- (f) the track number on the album;
- (g) the record label;
- (h) the name of the author and composer;
- (i) the name of all performers or the performing group;
- (j) the duration of the sound recording broadcast, in minutes and seconds;
- (k) the duration of the sound recording as listed on the album, in minutes and seconds;
- (l) the Universal Product Code (UPC) of the album;
- (m) the International Standard Recording Code (ISRC) of the sound recording;
- (n) the type of usage (feature, theme, background, etc.);
- (o) whether the track is a published sound recording; and
- (p) any alternative title used to designate the sound recording.

(2) The information set out in subsection (1) shall be provided electronically, in Excel format or in any other format agreed upon by Re:Sound and the programming undertaking, with a separate field for each piece of information required in subsections (1)(a) to (p).

#### *Records and Audits*

8. (1) A programming undertaking shall keep and preserve, for a period of six months after the end of the month to which they relate, records from which the information set out in section 7 can be readily ascertained.

(2) Both the distribution undertaking and the programming undertaking shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the year to which they relate, records from which a distribution undertaking's affiliation payments to the programming undertaking can be readily ascertained.

(3) Re:Sound may audit these records at any time during the period set out in subsection (1) or (2), on reasonable notice and during normal business hours.

(4) Re:Sound shall, upon receipt, supply a copy of the report of the audit to the undertaking that was audited.

(5) If an audit discloses that royalties due to Re:Sound have been understated in any month by more than 10 per cent, the undertaking that was audited shall pay the amount of the understatement and the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

#### *Confidentiality*

9. (1) Subject to subsections (2) and (3), information received from an undertaking pursuant to this tariff shall be treated in confidence, unless the undertaking who supplied the information consents in writing to the information being treated otherwise.

- (2) Information referred to in subsection (1) may be shared
  - (a) with any other collective society;
  - (b) with the Copyright Board;
  - (c) in connection with proceedings before the Copyright Board if the undertaking who supplied the information had the opportunity to request a confidentiality order;
  - (d) to the extent required to effect the distribution of royalties, with any other collecting body, with royalty claimants and their agents; and
  - (e) if required by law.

- c) le titre de l'enregistrement sonore;
- d) le titre de l'album;
- e) le numéro de catalogue de l'album;
- f) le numéro de piste sur l'album;
- g) la maison de disques;
- h) le nom de l'auteur et du compositeur;
- i) le nom de tous les interprètes ou du groupe d'interprètes;
- j) la durée d'exécution de l'enregistrement sonore, en minutes et en secondes;
- k) la durée de l'enregistrement sonore indiquée sur l'album, en minutes et en secondes;
- l) le code-barres (UPC) de l'album;
- m) le code international normalisé des enregistrements (CINE) de l'enregistrement sonore;
- n) le type d'utilisation (par exemple vedette, thème, fond);
- o) le fait que la piste est un enregistrement sonore publié ou non;
- p) tout autre titre servant à désigner l'enregistrement sonore.

(2) Les renseignements prévus au paragraphe (1) sont fournis sous forme électronique, en format Excel, ou dans tout autre format dont conviennent Ré:Sonne et l'entreprise de programmation et qui comporte un champ distinct pour chaque renseignement exigé aux alinéas (1)a) à p).

#### *Registres et vérifications*

8. (1) L'entreprise de programmation tient et conserve, durant six mois après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements demandés au titre de l'article 7.

(2) L'entreprise de distribution et l'entreprise de programmation tiennent et conservent, durant six années après la fin de l'année à laquelle ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les paiements d'affiliation de l'entreprise de distribution à l'entreprise de programmation.

(3) Ré:Sonne peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1) ou (2), durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(4) Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, Ré:Sonne en fait parvenir une copie à l'entreprise ayant fait l'objet de la vérification.

(5) Si la vérification révèle que les redevances payables à Ré:Sonne ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour un mois quelconque, l'entreprise ayant fait l'objet de la vérification paie la différence et les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

#### *Traitement confidentiel*

9. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les renseignements reçus d'une entreprise en application du présent tarif sont gardés confidentiels, à moins que l'entreprise ayant fourni le renseignement ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

- (2) Les renseignements visés au paragraphe (1) peuvent être révélés :
  - a) à une autre société de gestion;
  - b) à la Commission du droit d'auteur;
  - c) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur, après que l'entreprise ayant fourni les renseignements a eu l'occasion de demander une ordonnance de confidentialité;
  - d) à un autre organisme de perception, à une personne qui demande le versement de redevances et à leurs mandataires, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
  - e) si la loi l'exige.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the undertaking that supplied the information and who is not under an apparent duty of confidentiality to that undertaking with respect to the supplied information.

#### *Adjustments*

10. (1) A programming undertaking or distribution undertaking making payment under this tariff, that subsequently discovers an error in the payment shall notify Re:Sound of the error, and an appropriate adjustment shall be made to the next payment due following the notification. No adjustments to reduce the amount of royalties owed may be made in respect of an error discovered by the programming undertaking or distribution undertaking which occurred more than 12 months prior to its discovery and notification to Re:Sound.

(2) When an error is discovered by Re:Sound at any point in time, Re:Sound shall notify the programming undertaking or distribution undertaking to which the error applies, and an appropriate adjustment shall be made to the next payment due following notification.

(3) The 12-month limit in subsection (1) shall not apply to an error discovered by Re:Sound, including without limitation, an error discovered pursuant to subsection (2) or an underpayment discovered through an audit conducted pursuant to section 8(3).

#### *Interest and Penalties on Late Payments and Reporting*

11. (1) In the event that a programming undertaking or distribution undertaking does not pay the amount owed under section 4(1) or 4(2) or provide the reporting information required by section 6 by the due date, the programming undertaking or distribution undertaking shall pay to Re:Sound interest calculated on the amount owed from the due date until the date both the amount and the report are received by Re:Sound. Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

(2) In the event that a programming undertaking does not provide the sequential lists required by section 7 by the due date, the programming undertaking shall pay to Re:Sound a late fee of \$50.00 per day from the due date until the date the sequential lists are received by Re:Sound.

#### *Addresses for Notices, etc.*

12. (1) Anything that an undertaking sends to Re:Sound shall be sent to 1235 Bay Street, Suite 900, Toronto, Ontario M5R 3K4, email: [payaudio@resound.ca](mailto:payaudio@resound.ca), fax number 416-962-7797, or to any other address, email or fax number of which the undertaking has been notified.

(2) Anything that Re:Sound sends to an undertaking shall be sent to the last address, email or fax number of which Re:Sound has been notified.

#### *Delivery of Notices and Payments*

13. (1) A notice may be delivered by hand, by postage-paid mail, by email or by fax.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received four business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by fax or email shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers qui n'est pas l'entreprise qui a fourni les renseignements ni débiteur envers cette entreprise d'une obligation de confidentialité manifeste à l'égard des renseignements fournis.

#### *Ajustements*

10. (1) Une entreprise de programmation ou une entreprise de distribution ayant effectué un paiement aux termes du présent tarif qui découvre ultérieurement une erreur à l'égard de ce paiement en avise Ré:Sonne, et un ajustement approprié sera effectué au prochain paiement exigible après la notification. Aucun ajustement du montant de redevance exigible ne peut être apporté à l'égard d'une erreur qui est survenue plus de 12 mois avant sa découverte par l'entreprise de programmation ou l'entreprise de distribution et la notification qui en est donnée à Ré:Sonne.

(2) Si Ré:Sonne découvre une erreur à quelque moment que ce soit, Ré:Sonne en avise l'entreprise de programmation ou l'entreprise de distribution à laquelle se rapporte l'erreur, et un ajustement approprié sera effectué au prochain paiement exigible après la notification.

(3) Le délai de 12 mois prévu au paragraphe (1) ne s'applique pas à une erreur découverte par Ré:Sonne, notamment à une erreur découverte aux termes du paragraphe (2) ni à un moins-perçu découvert au moyen d'une vérification effectuée aux termes du paragraphe 8(3).

#### *Intérêts et pénalités sur paiements et rapports tardifs*

11. (1) Si une entreprise de programmation ou une entreprise de distribution omet de payer le montant dû aux termes du paragraphe 4(1) ou 4(2) ou de fournir le rapport exigé aux termes de l'article 6 avant la date d'échéance, l'entreprise de programmation ou l'entreprise de distribution paie à Ré:Sonne un intérêt calculé sur le montant dû à compter de la date d'échéance jusqu'à la date où Ré:Sonne reçoit tant le montant que le rapport. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

(2) Si l'entreprise de programmation omet de fournir les listes séquentielles exigées aux termes de l'article 7 au plus tard à la date d'échéance, l'entreprise de programmation paie à Ré:Sonne des frais de retard de 50,00 \$ par jour à compter de la date d'échéance jusqu'à la date où Ré:Sonne reçoit les listes séquentielles.

#### *Adresses pour les avis, etc.*

12. (1) Toute communication d'une entreprise avec Ré:Sonne est adressée au 1235, rue Bay, Bureau 900, Toronto (Ontario) M5R 3K4, courriel : [payaudio@resonne.ca](mailto:payaudio@resonne.ca), numéro de télécopieur : 416-962-7797, ou à toute autre adresse ou adresse électronique ou tout autre numéro de télécopieur dont la station a été avisée par écrit.

(2) Toute communication avec une entreprise est adressée à la dernière adresse ou adresse électronique ou au dernier numéro de télécopieur dont Ré:Sonne a été avisée par écrit.

#### *Expédition des avis et des paiements*

13. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi, par courriel ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu quatre jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur ou par courriel est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED BY  
RE:SOUND FOR THE PERFORMANCE IN PUBLIC  
OR COMMUNICATION TO THE PUBLIC BY  
TELECOMMUNICATION, IN CANADA, OF  
PUBLISHED SOUND RECORDINGS EMBODYING  
MUSICAL WORKS AND PERFORMERS'  
PERFORMANCES OF SUCH WORKS  
FOR THE YEARS 2014-2017

*Tariff No. 6.B*

USE OF MUSIC IN FITNESS VENUES

GENERAL PROVISIONS

All royalties payable under this tariff are exclusive of any applicable federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

*Short Title*

1. This tariff may be cited as the *Re:Sound Fitness Tariff, 2014-2017*.

*Definitions*

2. In this tariff,

“*Act*” means the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, as modified; (« *Loi* »)

“*attende*” means a person who attends a fitness venue, for the purpose of participating in a fitness activity including a fitness class; (« *personne présente* »)

“*dance class*” means a lesson in dance instruction whether in a group or individual setting including, without limitation, ballet, jazz, tap and ballroom dance; (« *cours de danse* »)

“*fitness activity*” means any form of physical exercise, sport or dance including, without limitation, fitness classes, dance classes, gymnasium workouts, weight training, circuit training, cardio training, running, ice skating, swimming, martial arts, gymnastics, rock climbing, and any other physical fitness activity; (« *activité physique* »)

“*fitness class*” means a form of group exercise or sport instruction conducted in a class environment including, without limitation, aerobics, circuit training, boot camp, aqua fitness, cardio, flexibility, stretching and abdominal exercises (including yoga, Pilates and Tai Chi), step, dance-exercise (including hip-hop and Zumba), group cycling (including spinning), strength, toning and resistance exercise, boxing, combat and martial arts activities, group training, age, lifestyle and specialty exercise classes, and swimming and skating lessons, whether or not such class is presented live by a fitness instructor or by video and/or audio instruction or otherwise; (« *cours d'activité physique* »)

“*fitness venue*” means an indoor or outdoor venue where a fitness activity is undertaken including, without limitation, fitness centres, gymnasiums, health clubs, leisure and recreation centres, community centres, ice skating rinks and aquatic centres; (« *aire d'activité physique* »)

“*venue*” means a single location and includes a fitness venue operating within a multipurpose facility such as a hotel or campus; (« *aire* »)

“*year*” means a calendar year. (« *année* »)

PROJET DE TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR  
PAR RÉ:SONNE POUR L'EXÉCUTION EN PUBLIC  
OU LA COMMUNICATION AU PUBLIC PAR  
TÉLÉCOMMUNICATION, AU CANADA,  
D'ENREGISTREMENTS SONORES PUBLIÉS  
CONSTITUÉS D'ŒUVRES MUSICALES ET DE  
PRESTATIONS DE TELLES ŒUVRES  
POUR LES ANNÉES 2014-2017

*Tarif n° 6.B*

UTILISATION DE MUSIQUE ENREGISTRÉE  
DANS DES AIRES D'ACTIVITÉ PHYSIQUE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Les redevances exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

*Titre abrégé*

1. *Tarif Ré:Sonne pour les aires d'activité physique, 2014-2017*.

*Définitions*

2. Les définitions suivantes s'appliquent au présent tarif :

« *activité physique* » Toute forme d'exercice physique, de sport ou de danse, notamment les cours d'activité physique, les cours de danse, l'entraînement en gymnase, l'entraînement aux poids, l'entraînement en circuit, l'entraînement cardio, la course, le patinage, la natation, les arts martiaux, la gymnastique, l'escalade et toute autre activité d'entraînement physique. (« *fitness activity* »)

« *aire* » Endroit unique, y compris une aire d'activité physique exploitée dans un établissement à usages multiples comme un hôtel ou un campus. (« *venue* »)

« *aire d'activité physique* » Aire, à l'intérieur ou à l'extérieur, où une activité physique est pratiquée, notamment un centre de conditionnement physique, un gymnase, un centre de culture physique, un centre de loisirs, un centre récréatif, un centre communautaire, une patinoire et un complexe aquatique. (« *fitness venue* »)

« *année* » Année civile. (« *year* »)

« *cours d'activité physique* » Cours de sport ou d'exercice en groupe, notamment un cours d'aérobic, d'entraînement en circuit, d'entraînement de style militaire, d'aquaforme, d'entraînement cardio, de flexibilité, d'étirements et d'exercices abdominaux (y compris le yoga, le Pilates et le Tai Chi), d'exercices utilisant une plateforme d'aérobic (*step*), de danse-exercice (y compris le hip-hop et le Zumba), de cyclisme en groupe (y compris le spinning), de force, de tonus et de résistance, de boxe, de combat et d'arts martiaux, d'entraînement en groupe, d'exercices spécialisés, d'exercices destinés à des groupes d'âge particuliers ou d'exercices visant à intégrer l'activité physique au mode de vie, ainsi qu'un cours de natation ou de patinage, peu importe si ce cours est animé en direct par un instructeur de conditionnement physique ou présenté sur vidéo et/ou au moyen d'instructions audios, ou d'une autre façon. (« *fitness class* »)

« *cours de danse* » Cours de danse individuel ou en groupe, notamment un cours de ballet, de jazz, de danse à claquettes et de danse sociale. (« *dance class* »)

« *Loi* » *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C., 1985, ch. C-42, dans sa version modifiée. (« *Act* »)

« *personne présente* » Personne qui est présente dans une aire d'activité physique dans le but de participer à une activité physique, y compris un cours d'activité physique. (« *attende* »)

*Application*

3. (1) This tariff sets the royalties to be paid for the performance in public or the communication to the public by telecommunication, of published sound recordings embodying musical works and performers' performances of such works in fitness venues and to accompany a fitness activity. This tariff applies to all uses of published sound recordings by a fitness venue including in fitness classes and dance classes, to accompany fitness activities, and in all other areas of the venue including lobbies, offices, showers, change-rooms, food, beverage and retail areas.

(2) This tariff shall not apply to a performance in public or communication to the public by telecommunication that is subject to another Re:Sound tariff, including tariffs 3, (Use and Supply of Background Music), 5 (Use of Music to Accompany Live Events) and 6.A (Use of Music to Accompany Dance). For greater certainty, Re:Sound Tariff 3 (Use and Supply of Background Music) does not apply to fitness venues or fitness activities.

*Royalties*

4. (1) For a fitness venue the royalty payable is as follows:  
 (a) a monthly rate of \$1.55 per member of the fitness venue; and  
 (b) 4.24 per cent of the fees paid by all attendees to attend the fitness venue who are not included under (a).

(2) All fitness venues are subject to a minimum annual fee that is the greater of

(a) \$2.60 per each fitness class and dance class provided in the year, and for all other areas of the fitness venue in which published sound recordings are played (excluding areas used solely for fitness classes and dance classes), \$3.36 per square metre or \$0.31 per square foot;  
 (b) \$3.50 times the average number of total attendees of the fitness venue in a week; and  
 (c) \$500.

*Payments*

5. (1) Royalties payable pursuant to subsection 4(1) and paragraphs 4(2)(a) and (b) shall be paid quarterly and shall be due no later than 30 days after the end of each quarter for which the royalties are being paid.

(2) Royalties payable pursuant to paragraph 4(2)(c) shall be paid annually, and shall be due no later than January 31 of the year for which the royalties are being paid.

*Rate Adjustments to Account for Inflation*

6. (1) Subject to subsections (2) to (4), the amounts payable pursuant to section 4 may be increased by a factor equal to the average annual variation in percentage of the Consumer Price Index calculated over a 12-month period ending in September of each year preceding the year in which the increase is applied.

(2) An increase can be applied only if the factor is higher than three percentage points.

(3) An increase can be applied only in January.

*Application*

3. (1) Le présent tarif établit les redevances payables pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de prestations de telles œuvres dans des aires d'activité physique et en accompagnement d'une activité physique. Le présent tarif vise tous les emplois d'enregistrements sonores publiés dans des aires d'activité physique, notamment lors de cours d'activité physique et de danse, en accompagnement d'activité physique et dans tous les autres endroits de l'aire, y compris les vestibules, les bureaux, les douches, les vestiaires, les foires alimentaires et les magasins.

(2) Le présent tarif ne vise pas l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, qui est assujettie à un autre tarif de Ré:Sonne, notamment les tarifs n° 3 (Utilisation et distribution de musique de fonds), n° 5 (Utilisation de musique pour accompagner des événements en direct) et n° 6.A (Utilisation de musique enregistrée pour accompagner des activités de danse). Il est entendu que le tarif Ré:Sonne n° 3 (Utilisation et distribution de musique de fonds) ne vise pas les aires d'activité physique ni les activités physiques.

*Redevances*

4. (1) Les redevances payables pour les aires d'activité physique sont calculées de la façon suivante :

a) un taux mensuel de 1,55 \$ par membre de l'aire d'activité physique;  
 b) 4,24 pour cent des frais que versent toutes les personnes présentes pour fréquenter l'aire d'activité physique et qui ne sont pas visés par l'alinéa a);

(2) Toutes les aires d'activité physique sont assujetties à des redevances annuelles minimums correspondant au plus élevé des montants suivants :

a) 2,60 \$ par cours d'activité physique et cours de danse donné durant l'année, et dans le cas de tous les autres endroits de l'aire d'activité physique où sont diffusés des enregistrements sonores publiés (y compris ceux qui servent uniquement pour les cours d'exercice physique et les cours de danse), 3,36 \$ par mètre carré ou 0,31 \$ par pied carré;  
 b) 3,50 \$ par nombre moyen du nombre total de personnes qui fréquentent l'aire d'activité physique au cours d'une semaine;  
 c) 500 \$.

*Paiements*

5. (1) Les redevances payables en application du paragraphe 4(1) et des alinéas 4(2)(a) et (b) sont versées trimestriellement et exigibles au plus tard 30 jours après la fin de chaque trimestre à l'égard duquel elles sont versées.

(2) Les redevances payables en application de l'alinéa 4(2)(c) sont versées annuellement et exigibles au plus tard le 31 janvier de l'année à l'égard de laquelle elles sont versées.

*Ajustement des redevances au titre de l'inflation*

6. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), les montants payables en vertu de l'article 4 peut être augmenté par un facteur égal à la variation annuelle moyenne en pourcentage de l'indice des prix à la consommation calculée pour une période de 12 mois se terminant en septembre de chaque année précédant l'année à laquelle l'augmentation s'applique.

(2) L'augmentation ne peut être appliquée que si le facteur dépasse trois points de pourcentage.

(3) L'augmentation ne peut être appliquée qu'en janvier.

(4) An increase that cannot be applied in accordance to subsection (2) shall be cumulated with the increase for the following year, and so on.

(5) When Re:Sound applies an increase, it shall send to the Copyright Board and to every person known to Re:Sound that is subject to this tariff, before the end of January of the year for which the increase applies, a notice stating the following:

Re:Sound Tariff 6.B (Use of Music in Fitness Venues), as certified by the Copyright Board of Canada, allows Re:Sound to increase the rates set out in section 4 of the tariff to account for inflation, according to a formula set out in section 6 of the tariff. Effective January 1, [year in which the increase is applied], the rates are being increased by [rate of increase] per cent. As a result, the applicable rates for [year in which the increase is applied] and thereafter shall be as follows: [new applicable rates].

(6) Before sending any notice pursuant to subsection (5), Re:Sound shall post on its website a page that provides the detailed calculation of the increase being applied. That page shall be accessible to the public directly from the home page of Re:Sound's website.

#### Reporting Requirements

7. (1) A royalty payment made pursuant to section 4 shall include with the payment, for the relevant period,

- (a) the name and address of the fitness venue;
- (b) the name and contact information of the person operating the fitness venue; and
- (c) a statement setting out the information used to calculate the royalty including the minimum fee.

#### Accounts and Records

8. (1) A fitness venue subject to this tariff shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the year to which they relate, records from which that fitness venue's royalty can be readily calculated, including, without limitation, the number of members of the fitness venue, the amounts paid by attendees to attend the fitness venue, and the information used to calculate the minimum fee pursuant to subsection 4(2).

(2) Re:Sound may audit these records at any time during the period set out in subsection (1) on reasonable notice and during normal business hours.

(3) Re:Sound shall, upon receipt, supply a copy of the report of the audit to the fitness venue that was audited.

(4) If an audit discloses that royalties due to Re:Sound have been understated in any month by more than 10 per cent, the fitness venue that was audited shall pay the amount of the understatement and the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

#### Confidentiality

9. (1) Subject to subsections (2) and (3), information received from a fitness venue pursuant to this tariff shall be treated in confidence, unless the fitness venue that supplied the information consents in writing to the information being treated otherwise.

(4) L'augmentation qui ne peut être appliquée conformément au paragraphe (2) est cumulée avec l'augmentation de l'année suivante, et ainsi de suite.

(5) Lorsque Ré:Sonne applique une augmentation, elle fait parvenir à la Commission du droit d'auteur et à chaque personne que Ré:Sonne sait être assujettie au présent tarif, avant la fin de janvier de l'année à laquelle s'applique l'augmentation, un avis énonçant ce qui suit :

Le tarif 6.B de Ré:Sonne (Utilisation de musique dans les aires d'activité physique), tel qu'homologué par la Commission du droit d'auteur du Canada, permet à Ré:Sonne d'augmenter les taux établis à l'article 4 du tarif pour tenir compte de l'inflation, conformément à une formule établie à l'article 6 du tarif. À partir du 1<sup>er</sup> janvier [année à laquelle l'augmentation s'applique], les taux sont augmentés de [taux de l'augmentation] pour cent. Par conséquent, les taux applicables en [année à laquelle l'augmentation s'applique] et par la suite sont les suivants : [les nouveaux taux applicables].

(6) Avant de faire parvenir l'avis prévu au paragraphe (5), Ré:Sonne affiche sur son site Web une page contenant le calcul détaillé de l'augmentation qu'elle applique. Cette page est accessible au public directement à partir de la page d'accueil du site Web de Ré:Sonne.

#### Exigences de rapport

7. (1) Les renseignements suivants doivent être joints à tout paiement de redevances effectué conformément à l'article 4, pour la période visée :

- a) les nom et adresse de l'aire d'activité physique;
- b) les nom et coordonnées de la personne qui exploite l'aire d'activité physique;
- c) un relevé indiquant les renseignements utilisés pour le calcul des redevances, y compris les redevances minimums.

#### Comptes et registres

8. (1) L'aire d'activité physique assujettie au présent tarif tient et conserve, durant six années après la fin de l'année à laquelle ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les redevances qu'elle a versées, y compris le nombre de membres de l'aire d'activité physique, les montants versés par les personnes présentes pour fréquenter l'aire d'activité physique et les renseignements servant à calculer les redevances minimums aux termes du paragraphe 4(2).

(2) Ré:Sonne peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1), durant les heures de bureau habituelles et moyennant un préavis raisonnable.

(3) Sur réception, Ré:Sonne fournira une copie du rapport de vérification à l'aire d'activité physique qui en a fait l'objet.

(4) Si la vérification révèle que les redevances dues à Ré:Sonne ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour un mois donné, l'aire d'activité physique ayant fait l'objet de la vérification paye la différence ainsi que les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

#### Traitement confidentiel

9. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les renseignements reçus d'une aire d'activité physique en application du présent tarif sont gardés confidentiels, à moins que l'aire d'activité physique ayant fourni les renseignements ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

- (2) Information referred to in subsection (1) may be shared
- (a) with any other collective society;
  - (b) with the Copyright Board;
  - (c) in connection with proceedings before the Board, if the fitness venue that supplied the information had the opportunity to request a confidentiality order;
  - (d) to the extent required to effect the distribution of royalties, with any other collecting body, with royalty claimants and their agents; and
  - (e) if required by law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the fitness venue that supplied the information and who is not under an apparent duty of confidentiality to that fitness venue with respect to the supplied information.

#### *Adjustments*

10. (1) A fitness venue making a payment under this tariff, that subsequently discovers an error in the payment, shall notify Re:Sound of the error, and shall make the appropriate adjustment to the next payment due following the notification. No adjustments in the amount of royalties owed may be made in respect of an overpayment discovered by the fitness venue which occurred more than 12 months prior to its discovery and notification to Re:Sound.

(2) When an error is discovered by Re:Sound at any point in time, Re:Sound shall notify the fitness venue to which the error applies, and an appropriate adjustment shall be made to the next payment due following the notification.

(3) The 12-month limit in subsection (1) shall not apply to an error discovered by Re:Sound, including without limitation an error discovered pursuant to subsection (2) or an underpayment discovered through an audit conducted pursuant to subsection 8(2).

#### *Interest on Late Payments*

11. Any amount not received by the due date (excluding adjustments for overpayments) shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one percent above the Bank Rate, effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

#### *Addresses for Notices, etc.*

12. (1) Anything addressed to Re:Sound shall be sent to 1235 Bay Street, Suite 900, Toronto, Ontario M5R 3K4, email: [licensing@resound.ca](mailto:licensing@resound.ca), fax number 416-962-7797 or to any other address, email address or fax number of which the fitness venue has been notified in writing.

(2) Anything addressed to a fitness venue subject to this tariff shall be sent to the last address, email address or fax number provided by that fitness venue to Re:Sound in writing.

(3) Anything mailed in Canada shall be presumed to have been received four business days after the day it was mailed.

(4) Anything sent by fax or email shall be presumed to have been received the day it was transmitted.

(2) Les renseignements visés au paragraphe (1) peuvent être révélés :

- a) à une autre société de gestion;
- b) à la Commission du droit d'auteur;
- c) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur, si l'aire d'activité physique ayant fourni les renseignements a eu l'occasion de demander une ordonnance de confidentialité;
- d) à un autre organisme de perception, à une personne qui demande le versement de redevances et à leurs mandataires, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
- e) si la loi l'exige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles publiquement ou obtenus d'un tiers qui n'est pas l'aire d'activité physique qui a fourni les renseignements ni débiteur envers cette aire d'activité physique d'une obligation de confidentialité manifeste à l'égard des renseignements fournis.

#### *Ajustement*

10. (1) L'aire d'activité physique qui verse des redevances aux termes du présent tarif et qui découvre par la suite une erreur dans le paiement doit en aviser Ré:Sonne et le paiement exigible suivant doit ensuite être ajusté de façon appropriée. Le montant des redevances dues ne peut être ajusté par suite d'un paiement en trop découvert par l'aire d'activité physique qui s'est produit plus de 12 mois avant sa découverte et la notification qui en est donnée à Ré:Sonne.

(2) Si Ré:Sonne découvre une erreur à tout moment, elle doit en aviser l'aire d'activité physique touchée par cette erreur et le paiement exigible suivant doit ensuite être ajusté de façon appropriée.

(3) Le délai de 12 mois mentionné au paragraphe (1) ne s'applique pas aux erreurs découvertes par Ré:Sonne, notamment les erreurs découvertes conformément au paragraphe (2) ou les paiements insuffisants découverts dans le cadre d'une vérification effectuée conformément au paragraphe 8(2).

#### *Intérêt sur les paiements tardifs*

11. Tout montant non payé à son échéance (à l'exclusion des ajustements pour paiement en trop) porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

#### *Adresses pour les avis, etc.*

12. (1) Toute communication adressée à Ré:Sonne est expédiée au 1235, rue Bay, Bureau 900, Toronto (Ontario) M5R 3K4, courriel : [licensing@resound.ca](mailto:licensing@resound.ca), numéro de télécopieur : 416-962-7797, ou à une autre adresse postale, à une autre adresse électronique ou à un autre numéro de télécopieur dont l'aire d'activité physique a été avisée par écrit.

(2) Toute communication adressée à une aire d'activité physique assujettie au présent tarif est envoyée à la dernière adresse civique ou électronique ou au dernier numéro de télécopieur dont Ré:Sonne a été avisée par écrit.

(3) Un document posté au Canada est présumé avoir été reçu quatre jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(4) Un document envoyé par télécopieur ou par courriel est présumé avoir été reçu le jour où il a été transmis.

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED BY  
RE:SOUND FOR THE COMMUNICATION TO THE PUBLIC  
BY TELECOMMUNICATION, IN CANADA, OF  
PUBLISHED SOUND RECORDINGS EMBODYING  
MUSICAL WORKS AND PERFORMERS'  
PERFORMANCES OF SUCH  
WORKS FOR THE YEAR 2014

*Tariff No. 8*

SIMULCASTING, NON-INTERACTIVE WEBCASTING  
AND SEMI-INTERACTIVE WEBCASTING

GENERAL PROVISIONS

All royalties payable under this tariff are exclusive of any applicable federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

*Short Title*

1. This tariff may be cited as the *Re:Sound Simulcasting, Non-Interactive Webcasting and Semi-Interactive Webcasting Tariff, 2014*.

*Definitions*

2. (1) In this tariff,  
“*Act*” means the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, as modified. (« *Loi* »)

“*aggregate tuning hours or ATH*” means the total hours of programming that the service has transmitted during the relevant period to all listeners in Canada from all channels and stations that provide audio programming consisting, in whole or in part, of sound recordings. By way of example, if the service transmitted one hour of programming to 10 simultaneous listeners, the service’s *ATH* would be 10; (« *nombre total d’heures d’écoute ou NTHE* »)

“*file*” means a digital file of a published sound recording of a musical work; (« *fichier* »)

“*gross revenues*” includes all direct and indirect revenues of a service with respect to its communications in Canada by simulcast, non-interactive webcast, and semi-interactive webcast, including, but not limited to,

(a) user revenues, which mean all payments made by, on behalf of, or to enable, users to access the service, including, but not limited to, subscriber fees, connect time charges, access or activation fees, administrative fees, account history fees, returned payment fees, invoice fees, cancellation fees and hardware transfer and other transfer fees, whether made directly to the service or to any entity under the same or substantially the same ownership, management or control, or to any other person, firm or corporation including, but not limited to, any partner or co-publisher of the service, pursuant to an agreement or as directed or authorized by any agent or employee of the service; and

(b) sponsor revenue, which means all payments made by or on behalf of sponsors, advertisers, program suppliers, content providers, or others in connection with the service including, but not limited to, payments associated with syndicated selling, on-line franchising, associate or affiliate programs, bounty, e-commerce or other revenue including revenue from the sale, design, development, manufacture, rental or installation of receiving devices and any other hardware and accessories used in the reception of the service and also includes the value of any goods or services received from any source as barter in connection with the service including, but not limited to, barter received in exchange for providing advertising time or space.

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR RÉ:SONNE  
POUR LA COMMUNICATION AU PUBLIC PAR  
TÉLÉCOMMUNICATION, AU CANADA,  
D’ENREGISTREMENTS SONORES PUBLIÉS  
CONSTITUÉS D’ŒUVRES MUSICALES ET  
DE PRESTATIONS DE TELLES ŒUVRES  
POUR L’ANNÉE 2014

*Tarif n° 8*

DIFFUSION SIMULTANÉE, WEBDIFFUSION NON  
INTERACTIVE ET WEBDIFFUSION SEMI-INTERACTIVE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Les redevances exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d’autre genre qui pourraient s’appliquer.

*Titre abrégé*

1. *Tarif Ré:Sonne pour la diffusion simultanée, la webdiffusion non interactive et la webdiffusion semi-interactive, 2014*.

*Définitions*

2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif.

« *année* » Année civile. (“*year*”)

« *baladodiffusion de signaux de stations de radio* » Radiodiffusion qui a été convertie en fichier MP3 ou en un autre format de fichier audio aux fins d’écoute sur un diffuseur de médias numérique, un ordinateur ou un appareil mobile. (“*podcast of a radio station signal*”)

« *diffusion simultanée* » Communication de signaux de stations de radio par Internet ou un service de transmission semblable. (“*simulcast*”)

« *exigence supplémentaire relative à l’exécution d’enregistrements sonores* » La non-transmission par le service, au cours d’une période de trois heures donnée :

a) de plus de trois enregistrements sonores différents du même album ou de plus de deux enregistrements transmis de manière consécutive;

b) de plus de quatre enregistrements sonores différents du même artiste (ou de plus de quatre enregistrements sonores différents de la même compilation) ou de plus de trois enregistrements transmis de manière consécutive. (“*sound recording performance complement*”)

« *fichier* » Fichier numérique d’un enregistrement sonore publié d’une œuvre musicale. (“*file*”)

« *Loi* » signifie la *Loi sur le droit d’auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42, dans sa version modifiée. (“*Act*”)

« *microdiffuseur* » Service qui offre des diffusions simultanées, des webdiffusions non interactives et/ou des webdiffusions semi-interactives et qui a :

a) un *NTHÉ* annuel inférieur à 18 250;

b) des revenus annuels inférieurs à 5 000 \$;

c) des charges annuelles inférieures à 10 000 \$

et qui fournit à Ré:Sonne, dans le cadre de son obligation de faire rapport, son *NTHÉ*, ses revenus et ses charges. (“*microcaster*”)

« *mois* » Mois civil. (“*month*”)

« *nombre total d’heures d’écoute ou NTHE* » Nombre total d’heures de programmation que le service a transmises pendant la période pertinente à tous les auditeurs au Canada à partir de toutes les chaînes et stations qui offrent de la programmation audio constituée, en totalité ou en partie, d’enregistrements sonores. Par



For greater certainty, gross revenues includes all income accruing from any allied or subsidiary business that is a necessary adjunct to the service and which results in the use of the service, including the gross amounts received by the service pursuant to a turn-key contract with an advertiser; (« *revenus bruts* »)

“microcaster” means a service that offers simulcasts, non-interactive webcasts and/or semi-interactive webcasts and has

- (a) annual ATH of less than 18,250;
- (b) annual revenues of less than \$5,000; and
- (c) annual expenses of less than \$10,000

and provides to Re:Sound as part of their reporting, their ATH, revenues and expenses; (« *microdiffuseur* »)

“month” means a calendar month; (« *mois* »)

“non-interactive webcast” means a webcast other than a semi-interactive webcast or simulcast; (« *webdiffusion non interactive* »)

“podcast of a radio station signal” means a radio station broadcast that has been converted to an MP3 file or other audio file format for playback on a digital media player, computer or mobile device; (« *baladodiffusion de signaux de stations de radio* »)

“semi-interactive webcast” means a webcast in which the file is included within a stream of content that enables only the real-time (or substantially real-time) communication of the streamed content, and

(a) the content of such communication is influenced by a user of the service having provided to the person making the communication (or a third party) information such as

- (i) the musical genre the user purchases, consumes or otherwise prefers;
- (ii) the artist the user purchases, consumes or otherwise prefers;
- (iii) ratings for a particular artist; or
- (iv) ratings for a particular sound recording,

but without enabling any user to receive on request, a specific file from a place and at a time individually chosen by the user; and/or

(b) the user may skip through the communication by advancing to the start of the next file; (« *webdiffusion semi-interactive* »)

“service” means a site or service from which a file is communicated to a user by simulcast, non-interactive webcast, semi-interactive webcast or any combination thereof; (« *service* »)

“similar transmission service” means a telecommunications service from which a file is communicated to a mobile device, including a cellular phone, smartphone or tablet, utilizing the Internet and/or other transmission protocols; (« *service de transmission semblable* »)

“simulcast” means the communication of a radio station signal via the Internet or a similar transmission service; (« *diffusion simultanée* »)

“sound recording performance complement” means that the service will not transmit within any given three-hour period more than

- (a) three different sound recordings from the same album or more than two such recordings transmitted consecutively; or
- (b) four different sound recordings by the same artist (or four different sound recordings from the same compilation) or more than three such recordings transmitted consecutively; (« *existence supplémentaire relative à l’exécution d’enregistrements sonores* »)

“user” means a member of the public who receives or accesses a file communicated via the Internet or a similar transmission service; (« *utilisateur* »)

exemple, si le service a transmis une heure de programmation à 10 auditeurs simultanés, son NTHE serait de 10. (« *aggregate tuning hours or ATH* »)

« *revenus bruts* » comprend tous les revenus directs et indirects d’un service à l’égard de ses communications au Canada par diffusion simultanée, webdiffusion non interactive et webdiffusion semi-interactive, y compris les suivants :

a) les revenus provenant des utilisateurs, c’est-à-dire tous les paiements qu’effectuent les utilisateurs ou qui sont effectués pour leur compte, notamment les frais d’abonnement, les frais établis en fonction de la durée d’utilisation, les frais d’accès ou d’activation, les frais administratifs, les frais d’historique de compte, les frais de paiements retournés, les frais de facturation, les frais d’annulation et les frais de transfert de matériel et les autres frais de transfert, qu’ils soient versés directement ou à toute entité qui se trouve sous le même ou essentiellement le même contrôle, gestion ou propriété ou à une autre personne physique ou morale, notamment à tout associé ou coéditeur du service aux termes d’une convention ou conformément à des directives ou à une autorisation ou encore à des mandataires ou à des employés du service;

b) les revenus provenant des commanditaires, c’est-à-dire tous les paiements qu’effectuent les commanditaires, les annonceurs, les fournisseurs d’émissions, les fournisseurs de contenu ou d’autres parties ou qui sont effectués pour leur compte à l’égard du service, notamment les paiements liés à la syndication, au franchisage en ligne, à des programmes d’affiliation, à des primes, au commerce électronique ou à d’autres revenus, y compris les revenus tirés de la vente, de la conception, du développement, de la fabrication, de la location ou de l’installation d’appareils de réception et de tout autre matériel et d’accessoires utilisés pour la réception du service. Comprend également la valeur des biens ou des services reçus de toute source dans une opération de troc avec le service, y compris toute forme de troc reçue en échange de la fourniture de temps ou d’espace publicitaire.

Il est entendu que les revenus provenant d’activités reliées ou associées aux activités du service, qui en sont le complément nécessaire, ou ayant comme conséquence l’utilisation du service, y compris les sommes brutes que le service reçoit en vertu de contrats de publicité clés en main, font partie des revenus bruts. (« *gross revenues* »)

« *service* » Site ou service qui transmet aux utilisateurs un fichier par diffusion simultanée, webdiffusion non interactive, webdiffusion semi-interactive ou une combinaison de ces modes. (« *service* »)

« *service de transmission semblable* » Service de télécommunication qui communique un fichier à un appareil mobile, notamment un téléphone cellulaire, un téléphone intelligent ou une tablette, à l’aide d’Internet et/ou d’autres protocoles de transmission. (« *similar transmission service* »)

« *utilisateur* » Membre du public qui reçoit un fichier communiqué par Internet ou un service de transmission semblable ou qui y accède. (« *user* »)

« *webdiffusion* » Communication de fichiers par Internet ou un service de transmission semblable, y compris de fichiers accessibles à l’aide d’un ordinateur, d’un diffuseur de médias numérique ou d’un appareil mobile, notamment un téléphone cellulaire, un téléphone intelligent ou une tablette. (« *webcast* »)

« *webdiffusion non interactive* » Webdiffusion autre qu’une webdiffusion semi-interactive ou une diffusion simultanée. (« *non-interactive webcast* »)

« *webdiffusion semi-interactive* » Webdiffusion dans le cadre de laquelle le fichier est inclus dans un flux de contenu qui en permet uniquement la communication en temps réel (ou essentiellement en temps réel) et :



“webcast” means the communication of a file via the Internet or a similar transmission service, including a file accessed through a computer, digital media player, or mobile device, including a cellular phone, smartphone and tablet; (« *webdiffusion* »)

“year” means a calendar year. (« *année* »)

(2) In this tariff, words in the singular include the plural and words in the plural include the singular.

#### Application

3. (1) This tariff sets the royalties to be paid to Re:Sound, as equitable remuneration pursuant to section 19 of the *Act*, for the communication to the public by telecommunication in Canada, of published sound recordings embodying musical works and performers’ performances of such works, by simulcast, non-interactive webcast and semi-interactive webcast.

(2) This tariff does not apply to a communication to the public by telecommunication

(a) that is subject to another Re:Sound tariff, including tariffs 1.A (Commercial Radio), 1.C (CBC Radio), 3 (Background Music), 4 (Satellite Radio Services), and the Pay Audio Services Tariff. For greater certainty, an entity that is subject to another Re:Sound tariff is also subject to this tariff with respect to any communication to the public by telecommunication in Canada by that entity of published sound recordings by simulcast, non-interactive webcast or semi-interactive webcast;

(b) by podcast; or

(c) by interactive communication that enables a user to receive, on request, a specific file from a place and at a time individually chosen by the user, such as a download or on-demand webcast of a specific file or album. If a service offers both an interactive communication and a non-interactive webcast, semi-interactive webcast or simulcast (either concurrently or at different times), the non-interactive webcast, semi-interactive webcast and simulcast shall not be treated as part of an interactive communication.

(3) This tariff is not subject to the special royalty rates set out in subparagraph 68.1 of the *Act*.

### ROYALTIES

#### Simulcasts

4. (1) The royalties payable under subsection 3(1) for sites or services offering only simulcasts and not either or both of non-interactive webcasts and semi-interactive webcasts are \$0.00090 for each communication of a file in Canada by the service by simulcast, subject to a minimum fee of \$500 per channel up to a maximum of \$50,000 annually.

a) l’utilisateur du service influe sur le contenu de cette communication du fait qu’il a fourni à la personne qui effectue la communication (ou à un tiers) des renseignements tels que les suivants :

(i) les genres de musique qu’il achète, consomme ou préfère par ailleurs;

(ii) le ou les artistes dont il achète, consomme ou préfère par ailleurs les œuvres;

(iii) des cotes d’évaluation d’artistes particuliers; ou

(iv) des cotes d’évaluation d’enregistrements sonores particuliers,

mais l’utilisateur ne peut recevoir à sa demande un fichier particulier provenant d’un emplacement de son choix et à un moment qu’il a choisi;

et/ou

b) l’utilisateur peut faire un saut et passer au début du fichier suivant. (“*semi-interactive webcast*”)

(2) Dans le présent tarif, le singulier comprend le pluriel et vice-versa.

#### Application

3. (1) Le présent tarif établit les redevances payables à Ré:Sonne à titre de rémunération équitable prévue à l’article 19 de la *Loi*, pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d’enregistrements sonores publiés constitués d’œuvres musicales et de prestations de telles œuvres, par diffusion simultanée, webdiffusion non interactive et webdiffusion semi-interactive.

(2) Le présent tarif ne s’applique pas à la communication au public par télécommunication :

a) visée par un autre tarif Ré:Sonne, y compris les tarifs n<sup>os</sup> 1.A (radio commerciale), 1.C (Société Radio-Canada), 3 (musique de fond) et 4 (services de radio par satellite), et par le tarif des services sonores payants. Il est entendu qu’une entité assujettie à un autre tarif de Ré:Sonne est également assujettie au présent tarif à l’égard de toute communication au public par télécommunication d’enregistrements sonores au Canada par voie de diffusion simultanée, de webdiffusion non interactive et de webdiffusion semi-interactive;

b) par balladodiffusion; ou

c) par un moyen de communication interactive qui permet à un utilisateur de recevoir, à sa demande, un fichier particulier provenant d’un emplacement de son choix et à un moment qu’il a choisi, comme un téléchargement ou une webdiffusion sur demande d’un fichier ou d’un album particulier. Si un service offre une communication interactive et une webdiffusion non interactive, une webdiffusion semi-interactive ou une diffusion simultanée (simultanément ou à des moments différents), la webdiffusion non interactive, la webdiffusion semi-interactive et la diffusion simultanée ne seront pas considérées comme faisant partie d’une communication interactive.

(3) Le présent tarif n’est pas assujetti au taux de redevances spécial prévu à l’article 68.1 de la *Loi*.

### REDEVANCES

#### Diffusions simultanées

4. (1) Les redevances payables en vertu du paragraphe 3(1) dans le cas des sites ou des services offrant des diffusions simultanées et n’offrant aucune webdiffusion non interactive ni diffusion semi-interactive correspondent à 0,00090 \$ pour chaque fichier que le service communique au Canada par diffusion simultanée, sous réserve de redevances minimums de 500 \$ par chaîne, jusqu’à concurrence de 50 000 \$ par année.

*Webcasts — Sound Recording Performance Compliant*

(2) The royalties payable under subsection 3(1) for sites or services offering non-interactive webcasts and/or semi-interactive webcasts all of which meet the sound recording performance complement are the greater of

- (a) 21.75 per cent of gross revenues; or
- (b) \$0.00113 for each communication of a file in Canada by the service by non-interactive webcast and semi-interactive webcast,

subject to a minimum fee of \$500 per channel up to a maximum of \$50,000 annually.

*Webcasts — Non-Sound Recording Performance Compliant*

(3) The royalties payable under subsection 3(1) for sites or services offering non-interactive webcasts and/or semi-interactive webcasts all or part of which do not meet the sound recording performance complement are the greater of

- (a) 25 per cent gross revenues; or
- (b) \$0.0023 for each communication of a file in Canada by the service by non-interactive webcast and semi-interactive webcast,

subject to a minimum fee of \$500 per channel up to a maximum of \$50,000 annually.

*Simulcasts and Webcasts*

(4) A site or service that offers simulcasts in addition to non-interactive webcasts and/or semi-interactive webcasts is subject to the royalties under subsection (2) or (3) as applicable for all communications in Canada of files by simulcast, non-interactive webcast and semi-interactive webcast.

*Microcasters*

(5) The royalties payable under subsection 3(1) for microcasters are \$250 annually.

## ADMINISTRATIVE PROVISIONS

*Accounts and Records*

5. (1) A service shall keep and preserve, for a period of six months after the end of the month to which they relate, records from which the information set out in subsection 7(1) can be readily ascertained.

(2) A service shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the year to which they relate, records from which that service's payment can be readily ascertained.

(3) Re:Sound may audit these records at any time during the period set out in subsections (1) or (2), on reasonable notice and during normal business hours.

(4) Re:Sound shall, upon receipt, supply a copy of the report of the audit to the service that was audited.

(5) If an audit discloses that royalties due to Re:Sound have been understated during any period by more than 10 per cent, the service audited shall pay the amount of the understatement and the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

*Webdiffusion conforme à l'exigence supplémentaire relative à l'exécution d'enregistrements sonores*

(2) Les redevances payables en vertu du paragraphe 3(1) dans le cas des sites ou des services offrant des webdiffusions non interactives et/ou des webdiffusions semi-interactives conformes à l'exigence supplémentaire relative à l'exécution d'enregistrements sonores correspondent au plus élevé des montants suivants :

- a) 21,75 pour cent des revenus bruts;
- b) 0,00113 \$ pour chaque fichier que le service communique au Canada par webdiffusion non interactive et webdiffusion semi-interactive,

sous réserve de redevances minimums de 500 \$ par chaîne jusqu'à concurrence de 50 000 \$ par année.

*Webdiffusions non conformes à l'exigence supplémentaire relative à l'exécution d'enregistrements sonores*

(3) Les redevances payables en vertu du paragraphe 3(1) dans le cas des sites ou des services offrant des webdiffusions non interactives et/ou des webdiffusions semi-interactives qui ne sont pas, en totalité ou en partie, conformes à l'exigence supplémentaire relative à l'exécution d'enregistrements sonores correspondent au plus élevés des montants suivants :

- a) 25 pour cent des revenus bruts;
- b) 0,0023 \$ pour chaque fichier que le service communique au Canada par webdiffusion non interactive et webdiffusion semi-interactive,

sous réserve de redevances minimums de 500 \$ par chaîne, jusqu'à concurrence de 50 000 \$ par année.

*Diffusions simultanées et webdiffusions*

(4) Un site ou un service qui offre des diffusions simultanées en plus de webdiffusions non interactives et/ou de webdiffusions semi-interactives est assujéti aux redevances visées au paragraphe (2) ou (3), selon le cas, à l'égard de toutes les communications au Canada de fichiers par diffusion simultanée, webdiffusion non interactive et webdiffusion semi-interactive.

*Microdiffuseurs*

(5) Les redevances payables en vertu du paragraphe 3(1) dans le cas des microdiffuseurs correspondent à 250 \$ par année.

## DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

*Registres et vérifications*

5. (1) Le service tient et conserve durant six mois après la fin du mois auquel ils se rapportent les registres permettant de déterminer facilement les renseignements demandés conformément au paragraphe 7(1).

(2) Le service tient et conserve durant six années après la fin de l'année à laquelle ils se rapportent les registres permettant de déterminer facilement le montant de ses paiements.

(3) Ré:Sonne peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1) ou (2), durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(4) Ré:Sonne doit, dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, en faire parvenir une copie au service ayant fait l'objet de la vérification.

(5) Si la vérification révèle que les redevances dues à Ré:Sonne ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour une période donnée, le service ayant fait l'objet de la vérification paye la différence ainsi que les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en a fait la demande.

*Payment and Reporting Requirements*

6. (1) The royalties payable pursuant to this tariff shall be paid monthly, calculated based on the gross revenues and total number of communications of a file in Canada by simulcast, non-interactive webcast and semi-interactive webcast for that month.

(2) Royalties for each month are due on or before the 14th day of the following month, together with a report showing for the prior month:

- (a) the gross revenues of the service;
- (b) the total number of times that a file was communicated in Canada by the service by simulcast, non-interactive webcast and semi-interactive webcast; and
- (c) where applicable, the total number of subscribers to the service (including both free and paid subscriptions) and the total amounts paid by them.

(3) The annual royalties payable by microcasters under subsection 4(5) are due on the 14th day of January of each year for which they apply.

(4) All minimum fees payable under section 4 are due on the 14th day of January of each year for which they apply, to be credited against the monthly amounts payable under subsection 6(1).

*Music Use Information*

7. (1) No later than the 14th day of each month, a service shall provide to Re:Sound, the sequential lists of all files communicated in Canada by simulcast, non-interactive webcast and semi-interactive webcast during the previous month. Each entry shall include the following information:

- (a) the title of the sound recording;
- (b) the title of the album;
- (c) the catalogue number of the album;
- (d) the track number on the album;
- (e) the record label;
- (f) the name of the author and composer;
- (g) the name of the main performer or the performing group;
- (h) the names of all other performers, if applicable;
- (i) the duration of the sound recording broadcast, in minutes and seconds;
- (j) the duration of the sound recording as listed on the album, in minutes and seconds;
- (k) the Universal Product Code (UPC) of the album;
- (l) the International Standard Recording Code (ISRC) of the sound recording;
- (m) whether the track is a published sound recording;
- (n) any alternative title used to designate the sound recording; and
- (o) where applicable, the cue sheets for all syndicated programming, inserted into the Excel report.

(2) The information set out in subsection (1) shall be provided electronically, in Excel format or in any other format agreed upon by Re:Sound and the service, with a separate field for each piece of information required in subsections (1)(a) to (n).

(3) Subsection (1) does not apply to stations licensed by the CRTC as non-commercial radio stations. A non-commercial radio station shall report to Re:Sound the same information that is required by SOCAN Tariff 22.C 1996-2006 or its current equivalent.

*Paiement et exigences de rapport*

6. (1) Les redevances payables en vertu du présent tarif sont exigibles mensuellement et sont calculées en fonction des revenus bruts et du nombre total de fichiers communiqués au Canada par diffusion simultanée, webdiffusion non interactive et webdiffusion semi-interactive durant le mois en question.

(2) Les redevances payables pour chaque mois sont exigibles au plus tard le 14<sup>e</sup> jour du mois suivant et sont accompagnées d'un rapport qui indique pour le mois précédent :

- a) les revenus bruts du service;
- b) le nombre total de fois qu'un fichier a été communiqué au Canada par le service par diffusion simultanée, webdiffusion non interactive et webdiffusion semi-interactive;
- c) le cas échéant, le nombre total d'abonnés du service (y compris les abonnements gratuits et payés) et les montants totaux payés par ceux-ci.

(3) Les redevances annuelles payables par les microdiffuseurs en vertu du paragraphe 4(5) sont exigibles le 14<sup>e</sup> jour de janvier de chaque année à l'égard de laquelle elles s'appliquent.

(4) Toutes les redevances minimums payables en vertu de l'article 4 sont exigibles le 14<sup>e</sup> jour de janvier de chaque année à l'égard de laquelle elles s'appliquent et elles sont portées en réduction des montants mensuels payables en vertu du paragraphe 6(1).

*Renseignements sur l'utilisation de musique*

7. (1) Au plus tard le 14<sup>e</sup> jour de chaque mois, le service fournit à Ré:Sonne les listes séquentielles de l'ensemble des fichiers communiqués au Canada par diffusion simultanée, webdiffusion non interactive et webdiffusion semi-interactive au cours du mois précédent. Chaque entrée comprend les renseignements suivants :

- a) le titre de l'enregistrement sonore;
- b) le titre de l'album;
- c) le numéro de catalogue de l'album;
- d) le numéro de piste sur l'album;
- e) la maison de disques;
- f) le nom de l'auteur et du compositeur;
- g) le nom du principal interprète ou du groupe d'interprètes;
- h) le nom de tous les autres interprètes, s'il y a lieu;
- i) la durée d'exécution de l'enregistrement sonore, en minutes et en secondes;
- j) la durée de l'enregistrement sonore indiquée sur l'album, en minutes et en secondes;
- k) le code-barres (UPC) de l'album;
- l) le code international normalisé des enregistrements (CINE) de l'enregistrement sonore;
- m) le fait que la piste est un enregistrement sonore publié ou non;
- n) tout autre titre servant à désigner l'enregistrement sonore;
- o) les feuilles de minutage pour toute la programmation en souscription, insérées dans le rapport Excel.

(2) Les renseignements prévus au paragraphe (1) sont fournis sous forme électronique, en format Excel, ou dans tout autre format dont conviennent Ré:Sonne et le service et qui comporte un champ distinct pour chaque renseignement exigé aux alinéas (1)a) à n).

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux chaînes auxquelles le CRTC a attribué une licence d'exploitation de station de radio non commerciale. Une station de radio non commerciale doit faire rapport à Ré:Sonne des renseignements qui sont exigés en vertu du tarif 22.C 1996-2006 de la SOCAN ou de son équivalent actuel.

(4) Microcasters may pay an annual fee of \$50 in lieu of reporting under subsection (1), due on January 14th of each year for which it applies.

#### *Confidentiality*

8. (1) Subject to subsections (2) and (3), information received from a service pursuant to this tariff shall be treated in confidence, unless the service who supplied the information consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) Information referred to in subsection (1) may be shared

(a) with any other collective society;

(b) with the Copyright Board;

(c) in connection with proceedings before the Copyright Board, if the service who supplied the information had the opportunity to request a confidentiality order;

(d) to the extent required to effect the distribution of royalties, with any other collecting body, with royalty claimants and their agents; and

(e) if required by law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the service who supplied the information and who is not under an apparent duty of confidentiality to the service with respect to the supplied information.

#### *Adjustments*

9. (1) A service making a payment under this tariff, who subsequently discovers an error in the payment, shall notify Re:Sound of the error, and an appropriate adjustment shall be made to the next payment due following the notification. No adjustments to reduce the amount of royalties owed may be made in respect of an error discovered by the service which occurred more than 12 months prior to its discovery and notification to Re:Sound.

(2) When an error is discovered by Re:Sound at any point in time, Re:Sound shall notify the service to which the error applies, and an appropriate adjustment shall be made to the next payment due following the notification.

(3) The 12-month limit in subsection (1) shall not apply to an error discovered by Re:Sound, including without limitation an error discovered pursuant to subsection (2) or an underpayment discovered through an audit conducted pursuant to subsection 5(3).

#### *Interest on Late Payments*

10. (1) If either the amount owed or report required under subsection 6(2) is not provided by the due date, the service shall pay to Re:Sound interest calculated on the amount owed from the due date until the date both the amount and the report are received by Re:Sound. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate, effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

(2) In the event that a service does not provide the sequential lists required by subsection 7(1) by the due date, the service shall pay to Re:Sound a late fee of \$50.00 per day from the due date until the date the sequential lists are received by Re:Sound.

(4) Les microdiffuseurs peuvent, au lieu de fournir les renseignements visés au paragraphe (1), verser des redevances annuelles de 50 \$ le 14<sup>e</sup> jour de janvier de chaque année à l'égard de laquelle elles s'appliquent.

#### *Traitement confidentiel*

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les renseignements reçus d'un service en application du présent tarif sont gardés confidentiels, à moins que le service ayant fourni les renseignements ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

(2) Les renseignements visés au paragraphe (1) peuvent être révélés :

a) à une autre société de gestion;

b) à la Commission du droit d'auteur;

c) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur, après que le service ayant fourni les renseignements a eu l'occasion de demander une ordonnance de confidentialité;

d) à un autre organisme de perception, à une personne qui demande le versement de redevances et à leurs mandataires, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;

e) si la loi l'exige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles publiquement ou obtenus d'un tiers qui n'est pas débiteur envers le service d'une obligation de confidentialité manifeste à l'égard des renseignements fournis.

#### *Ajustements*

9. (1) Un service ayant effectué un paiement aux termes du présent tarif qui découvre ultérieurement une erreur à l'égard de ce paiement en avise Ré:Sonne, et un ajustement approprié sera effectué au prochain paiement exigible après la notification. Aucun ajustement visant à réduire le montant de redevance exigible ne peut être apporté à l'égard d'une erreur qui est survenue plus de 12 mois avant sa découverte par le service et la notification qui en est donnée à Ré:Sonne.

(2) Si Ré:Sonne découvre une erreur à quelque moment que ce soit, Ré:Sonne en avise le service auquel se rapporte l'erreur, et un ajustement approprié sera effectué au prochain paiement exigible après la notification.

(3) Le délai de 12 mois prévu au paragraphe (1) ne s'applique pas à une erreur découverte par Ré:Sonne, notamment à une erreur découverte aux termes du paragraphe (2) ni à un moins-perçu découvert au moyen d'une vérification effectuée aux termes du paragraphe 5(3).

#### *Intérêts et pénalités sur paiements tardifs*

10. (1) Si un service omet de payer le montant dû ou de fournir le rapport exigé aux termes du paragraphe 6(2) avant la date d'échéance, le service paie à Ré:Sonne un intérêt calculé sur le montant dû à compter de la date d'échéance jusqu'à la date où Ré:Sonne reçoit tant le montant que le rapport. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

(2) Si le service omet de fournir les listes séquentielles exigées aux termes du paragraphe 7(1) au plus tard à la date d'échéance, le service paie à Ré:Sonne des frais de retard de 50,00 \$ par jour à compter de la date d'échéance jusqu'à la date où Ré:Sonne reçoit les listes séquentielles.

*Addresses for Notices, etc.*

11. (1) Anything addressed to Re:Sound shall be sent to 1235 Bay Street, Suite 900, Toronto, Ontario M5R 3K4, email: [internet@resound.ca](mailto:internet@resound.ca), fax number: 416-962-7797, or to any other address, email address, or fax number of which the service has been notified in writing.

(2) Anything addressed to a service shall be sent to the last address, email address, or fax number of which Re:Sound has been notified in writing.

*Delivery of Notices and Payments*

12. (1) A notice may be delivered by hand, by postage-paid mail, by fax, by email or by file transfer protocol (FTP). A payment may be delivered by hand, by postage-paid mail or by electronic bank transfer, provided the associated reporting required under subsection 6(2) is provided concurrently to Re:Sound by email.

(2) The information set out in subsection 7(1) shall be sent by email.

(3) Anything mailed in Canada shall be presumed to have been received four business days after the day it was mailed.

(4) Anything sent by fax, by email, by FTP or by electronic bank transfer shall be presumed to have been received the day it was transmitted.

*Adresses pour les avis, etc.*

11. (1) Toute communication avec Ré:Sonne est adressée au 1235, rue Bay, Bureau 900, Toronto (Ontario) M5R 3K4, courriel : [internet@resound.ca](mailto:internet@resound.ca), numéro de télécopieur : 416-962-7797, ou à toute autre adresse ou adresse électronique ou tout autre numéro de télécopieur dont le service a été avisé par écrit.

(2) Toute communication avec un service est adressée à la dernière adresse ou adresse électronique ou au dernier numéro de télécopieur dont Ré:Sonne a été avisée par écrit.

*Expédition des avis et des paiements*

12. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi, par télécopieur, par courriel ou par protocole de transfert de fichier (FTP). Un paiement peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par transfert bancaire électronique, pourvu que le rapport connexe exigé aux termes du paragraphe 6(2) soit fourni au même moment à Ré:Sonne par courriel.

(2) Les renseignements prévus au paragraphe 7(1) sont transmis par courriel.

(3) Ce qui est posté au Canada est présumé avoir été reçu quatre jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(4) Ce qui est envoyé par télécopieur, par courriel, par FTP ou par transfert bancaire électronique est présumé avoir été reçu le jour de sa transmission.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5